叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 在猫和球拍的标志(at The Sign Of The Cat And Racket) 000001

2. 在猫和球拍的标志(at The Sign Of The Cat And Racket) 000002

3. 在猫和球拍的标志(at The Sign Of The Cat And Racket) 000003

4. 在猫和球拍的标志(at The Sign Of The Cat And Racket) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在猫和球拍的标志(At the Sign of the Cat and Racket)
第1/4页

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
AT **THE** **SIGN** **OF** **THE** **CAT** **AND** **RACKET**
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

猫与球拍的标志

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel]
Translated **by** **Clara** **Bell**
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] [diː] -
To **Mademoiselle** **Marie** **de** **Montheau**
到 小姐 玛丽 德 -

致玛丽·德蒙托小姐

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
AT **THE** **SIGN** **OF** **THE** **CAT** **AND** **RACKET**
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

猫与球拍的标志

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
AT **THE** **SIGN** **OF** **THE** **CAT** **AND** **RACKET**
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

猫与球拍的标志

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː]
Half **-** **way** **down** **the** **Rue** **Saint** **-** **Denis** **,** **almost** **at** **the** **corner** **of** **the** **Rue** **du**
一半 - 方式 向下 这 后悔 圣 - 丹尼斯 , 几乎 在 这 角落 的 这 后悔 杜
['petɪ] - ['laɪən] ,
Petit **-** **Lion** **,**
小 - 狮子 ,

沿着圣丹尼斯街走到一半，几乎到了小狮子街的拐角处，

[ðeə(r)] [stʊd] ['fɔːməli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] [tuː; tə]
there **stood** **formerly** **one** **of** **those** **delightful** **houses** **which** **enable** **historians** **to**
那里 站立 以前 一 的 那些 愉快 房屋 哪个 使能够 历史学家 到
[ˌriːkən'strʌkt] [əʊld]['pærɪs][baɪ][ə'nælədʒi] .
reconstruct **old** **Paris** **by** **analogy** **.**
重建 老的 巴黎 经过 类比 .

这里曾经矗立着一座令人赏心悦目的房子，历史学家可以通过类比来重建旧巴黎的景象。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌmbldaʊn] [ə'bəʊd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['dekəreɪtɪd]

The	threatening	walls	of	this	tumbledown	abode	seemed	to	have	been	decorated
这	威胁	墙壁	的	这	倾覆	住所	似乎	到	有	到过	装饰

[wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

with	hieroglyphics	.
和	象形文字	.

这座破败不堪的房屋阴森森的墙壁上似乎装饰着象形文字。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [kʊd; kəd][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeks'es][ænd; ənd]['vɜ:rsəs]

For	what	other	name	could	the	passer	-	by	give	to	the	Xs	and	Vs
为了	什么	其他	姓名	可以	这	过路人	-	经过	给	到	这	Xs	和	对比

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɔ:(r)][daɪ'ægən(ə)l] [t'ɪmbəz] [treɪst] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,

which	the	horizontal	or	diagonal	timbers	traced	on	the	front	,
哪个	这	水平的	或者	对角线	木材	追踪	在	这	正面	,

路人还能给正面横梁或斜梁勾勒出的 X 形和 V 形图案起什么别的名字呢?

['aʊtlaɪnd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəlel] [kræks] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:stə(r)] ?

outlined	by	little	parallel	cracks	in	the	plaster	?
概述	经过	小的	平行线	裂缝	在	这	石膏	?

石膏上那些细小的平行裂缝勾勒出的轮廓?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['evri] [bi:m] ['kwivəd] [ɪn][ɪts] ['mɔ:tɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	evident	that	every	beam	quivered	in	its	mortices	at	the	passing	of	the
它	曾是	明显	那	每一个	光束	颤抖	在	它是	榫眼	在	这	通过	的	这

['laɪtɪst] ['vi:əkl] .

lightest	vehicle	.
最轻	车辆	.

很明显，即使是最轻的车辆经过时，每根梁都会在榫眼中颤抖。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][ɪg'zɑ:mp(ə)l]

This	venerable	structure	was	crowned	by	a	triangular	roof	of	which	no	example
这	可敬	结构	曾是	加冕	经过	一个	三角形	屋顶	的	哪个	不	例子

[wɪl] ,

will	,
将要	,

这座古老的建筑顶部是一个三角形屋顶，这种屋顶在其他任何建筑中都找不到。

[eə(r)] [lɒŋ] , [bi:; bi] [si:n] [ɪn]['pærɪs] .

ere	long	,	be	seen	in	Paris	.
埃雷	长的	,	是	已见	在	巴黎	.

不久之后，人们就会在巴黎见到你。

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] , [wɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['klaɪmət] , [prə'dʒektɪd] [θri:] [fi:t]

This	covering	,	warped	by	the	extremes	of	the	Paris	climate	,	projected	three	feet
这	覆盖	,	扭曲的	经过	这	极端情况	的	这	巴黎	气候	,	预计	三	脚

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

over	the	roadway	,
超过	这	道路	,

由于巴黎极端气候的影响，这层覆盖物已经变形，并向路面上方延伸了三英尺。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [æz; əz][tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l]

as	much	to	protect	the	threshold	from	the	rainfall	as	to	shelter	the	wall
作为	很多	到	保护	这	临界点	从	这	雨量	作为	到	庇护所	这	墙

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒft] [ænd; ənd][ɪts] [sɪl] - [les] ['dɔ:mə(r)] - ['wɪndəʊ] .

of	a	loft	and	its	sill	-	less	dormer	-	window	.
的	一个	阁楼	和	它是	窗台	-	较少的	天窗	-	窗户	.

既可以保护门槛免受雨水侵蚀，也可以遮蔽阁楼的墙壁及其没有窗台的老虎窗。

[ðɪs] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [plæŋks] , [ˌəʊvə'læpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [sleɪts] , [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

This	upper	story	was	built	of	planks	,	overlapping	each	other	like	slates	,	in	order	,
这	上	故事	曾是	建造	的	木板	,	重叠	每个	其他	喜欢	石板	,	在	命令	,

楼上的这层楼是用木板搭建的，木板像石板一样层层重叠，井然有序。

[nəʊ] [daʊt] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'weɪt] [ðə; ði] [freɪl] [haʊs] .

no	doubt	,	not	to	overweight	the	frail	house	.
不	怀疑	,	不是	到	超重	这	脆弱	房子	.

毫无疑问，是为了避免给这栋脆弱的房子增加负担。

[wʌn] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['keəfəli] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

One	rainy	morning	in	the	month	of	March	,	a	young	man	,	carefully	wrapped	in	his	cloak	,
一	下雨	早晨	在	这	月	的	行进	,	一个	年轻的	男人	,	小心	包装	在	他的	披风	,

三月的一个雨天早晨，一个年轻人，裹着斗篷，

[stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] ,

stood	under	the	awning	of	a	shop	opposite	this	old	house	,
站立	在下面	这	棚	的	一个	店铺	对面的	这	老的	房子	,

我站在这栋老房子对面一家商店的遮阳篷下，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æntɪkwəri] .

which	he	was	studying	with	the	enthusiasm	of	an	antiquary	.
哪个	他	曾是	学习	和	这	热情	的	一个	古董商	.

他像古董收藏家一样，满怀热情地研究着它。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðɪs] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɒfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['prɒbləm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] .

this	relic	of	the	civic	life	of	the	sixteenth	century	offered	more	than	one	problem	to	the	consideration	of	an	observer	.
这	遗迹	的	这	公民	生活	的	这	第十六	世纪	提供	更多的	比	一	问题	到	这	考虑	的	一个	观察员	.

这座十六世纪市民生活的遗迹，给观察者提出了不止一个值得思考的问题。

[iːtʃ] ['stɔːri] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [ˌsɪŋgju'lærəti] ; [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [fɔː(r)] [tɔːl] , ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] ,

Each	story	presented	some	singularity	;	on	the	first	floor	four	tall	,	narrow	windows	,
每个	故事	呈现	一些	奇点	;	在	这	第一的	地面	四	高的	,	狭窄的	视窗	,

每栋楼都各具特色；一楼有四扇又高又窄的窗户，

[kləʊz] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [peɪnz] [wɪð] [bɔːdz] ,

close	together	,	were	filled	as	to	the	lower	panes	with	boards	,
关闭	一起	,	是	已填	作为	到	这	降低	窗格	和	板	,

彼此紧挨着，下部窗格用木板填充，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['seɪlzmən] [kæn; kən] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

so	as	to	produce	the	doubtful	light	by	which	a	clever	salesman	can	ascribe	to	his	goods	the	color	his	customers	inquire	for	.
所以	作为	到	生产	这	疑	光	经过	哪个	一个	聪明的	推销员	能	归咎于	到	他的	商品	这	颜色	他的	顾客	查询	为了	.

以便产生可疑的光线，让精明的推销员能够将顾客所要求的颜色赋予自己的商品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

The	young	man	seemed	very	scornful	of	this	part	of	the	house	;
这	年轻的	男人	似乎	非常	轻蔑的	的	这	部分	的	这	房子	;

这个年轻人似乎对房子的这一部分非常不屑一顾；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['restɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

his	eyes	had	not	yet	rested	on	it	.
他的	眼睛	有	不是	然而	休息	在	它	.

他的目光还没有落在它上面。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] ,

The	windows	of	the	second	floor	,	where	the	Venetian	blinds	were	drawn	up	,
这	视窗	的	这	第二	地面	,	在哪里	这	威尼斯	百叶窗	是	绘制	向上	,

二楼的窗户，百叶窗都拉了起来，

[rɪ'viːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dɪndʒi] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊ'hiːmiən] [glɑːs] [peɪnz] , [dɪd] [nɒt]

revealing	little	dingy	muslin	curtains	behind	the	large	Bohemian	glass	panes	,	did	not
揭示	小的	昏暗的	细棉布	窗帘	在后面	这	大的	波西米亚	玻璃	窗格	,	做过	不是

['ɪntrəst] [hɪm] ['aɪðə(r)] .

interest	him	either	.
兴趣	他	任何一个	.

透过波西米亚风格的大玻璃窗，可以看到里面暗淡的薄纱窗帘，但这并没有引起他的兴趣。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sæʃ] - [freɪmz]

His	attention	was	attracted	to	the	third	floor	,	to	the	modest	sash	-	frames
他的	注意力	曾是	吸引	到	这	第三	地面	,	到	这	谦虚的	窗扇	-	框架

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

他的注意力被三楼简朴的木制窗框吸引住了。

[səʊ] ['klʌmzɪli] [rɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [aːts]

so	clumsily	wrought	that	they	might	have	found	a	place	in	the	Museum	of	Arts
所以	笨拙地	锻	那	他们	可能	有	成立	一个	地方	在	这	博物馆	的	艺术

[ænd; ənd][krɑːfts][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['efəts] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kɑːpəntri] .

and	Crafts	to	illustrate	the	early	efforts	of	French	carpentry	.
和	工艺	到	阐明	这	早期的	努力	的	法语	木工	.

这些作品做工如此粗糙，以至于它们或许可以在工艺美术博物馆中找到一席之地，用来展示法国早期木工技艺的成果。

[ðiːz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] [wɪð] [smɔːl] [sk'weəz] [ɒv; əv] [glɑːs] [səʊ] [griːn] [ðæt] , [bʌt; bət]

These	windows	were	glazed	with	small	squares	of	glass	so	green	that	,	but
这些	视窗	是	釉面	和	小的	正方形	的	玻璃	所以	绿色的	那	,	但

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪz] ,

for	his	good	eyes	,
为了	他的	好的	眼睛	,

这些窗户上镶嵌着小块的绿色玻璃，要不是他视力很好，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bluː] - [tʃekt] ['kɒtn] ['kɜːtənz] [wɪtʃ]

the	young	man	could	not	have	seen	the	blue	-	checked	cotton	curtains	which
这	年轻的	男人	可以	不是	有	已见	这	蓝色的	-	已检查	棉布	窗帘	哪个

[skriːnd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [prə'feɪn] [aɪz] .

screened	the	mysteries	of	the	room	from	profane	eyes	.
筛选	这	谜团	的	这	房间	从	亵渎	眼睛	.

这位年轻人不可能看到那蓝色格子棉布窗帘，它遮挡住了房间里的秘密，使之不被世俗之人窥见。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] , ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

Now	and	then	the	watcher	,	weary	of	his	fruitless	contemplation	,
现在	和	然后	这	观察者	,	厌倦	的	他的	徒劳无功	沉思	,

偶尔，观察者会厌倦自己徒劳的沉思，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['berid] , [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,

or	of	the	silence	in	which	the	house	was	buried	,	like	the	whole	neighborhood	,
或者	的	这	沉默	在	哪个	这	房子	曾是	埋葬	,	喜欢	这	所有的	邻里	,

或者说，房子被埋没在寂静之中，就像整个街区一样。

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .

dropped	his	eyes	towards	the	lower	regions	.
掉落	他的	眼睛	向	这	降低	地区	.

他的目光向下移去。

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

An	involuntary	smile	parted	his	lips	each	time	he	looked	at	the	shop	,
一个	非自愿	微笑	分手了	他的	嘴唇	每个	时间	他	看起来	在	这	店铺	,

每次看到那家店，他都会不由自主地露出微笑。

[weə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] [sʌm; səm] ['lɑːfəbl] ['diːteɪlz] .

where	,	in	fact	,	there	were	some	laughable	details	.
在哪里	,	在	事实	,	那里	是	一些	可笑	细节	.

事实上，其中有些细节令人啼笑皆非。

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wʊdn] [biːm] , ['restɪŋ] [ɒn] [fɔː(r)] ['pɪlər] ,

A	formidable	wooden	beam	,	resting	on	four	pillars	,
一个	强大	木制的	光束	,	休息	在	四	柱子	,

一根粗壮的木梁，架在四根柱子上，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [haʊs] ,

which	appeared	to	have	bent	under	the	weight	of	the	decrepit	house	,
哪个	出现	到	有	弯曲	在下面	这	重量	的	这	衰老	房子	,

它似乎在破败房屋的重压下弯曲变形了。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [kəʊts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [peɪnt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv]

had	been	encrusted	with	as	many	coats	of	different	paint	as	there	are	of
有	到过	结壳的	和	作为	许多	外套	的	不同的	画	作为	那里	是	的

[ruːʒ] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['dʌtʃəs] - [tʃiːk] .

rouge	on	an	old	duchess	'	cheek	.
胭脂	在	一个	老的	公爵夫人	-	脸颊	.

身上涂满了像老公爵夫人脸颊上胭脂一样多的多层不同颜料。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [kɑːrvd] [dʒɔɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld]

In	the	middle	of	this	broad	and	fantastically	carved	joist	there	was	an	old
在	这	中间	的	这	广阔	和	太棒了	雕刻	托梁	那里	曾是	一个	老的

['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] ['pleɪɪŋ] ['rækɪts] .

painting	representing	a	cat	playing	rackets	.
绘画	代表	一个	猫	玩耍	球拍	.

在这根宽阔且雕刻精美的横梁中间，挂着一幅古老的油画，画的是一只猫在打球拍。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [muːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [mɜːθ] .

This	picture	was	what	moved	the	young	man	to	mirth	.
这	图片	曾是	什么	已搬	这	年轻的	男人	到	欢笑	.

这张照片逗得这位年轻人哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['pentər] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'vent]

But	it	must	be	said	that	the	wittiest	of	modern	painters	could	not	invent
但	它	必须	是	说	那	这	最机智的	的	现代的	画家	可以	不是	发明

[səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] .

so	comical	a	caricature	.
所以	滑稽	一个	漫画	.

但必须指出的是，即使是最机智的现代画家也无法创作出如此滑稽的漫画形象。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [held] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːˌpɔː] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɪt'self] ,

The	animal	held	in	one	of	its	forepaws	a	racket	as	big	as	itself	,
这	动物	握住	在	一	的	它是	前爪	一个	球拍	作为	大的	作为	本身	,

这只动物用一只前爪拿着一个和它自己一样大的球拍。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɔːl] ,

and	stood	on	its	hind	legs	to	aim	at	hitting	an	enormous	ball	,
和	站立	在	它是	后	腿	到	目的	在	击中	一个	巨大的	球	,

它用后腿站立，瞄准一个巨大的球。

[rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [kəʊt] .

returned	by	a	man	in	a	fine	embroidered	coat	.
返回	经过	一个	男人	在	一个	美好的	绣花	外套	.

由一位身穿精美刺绣外套的男士送回。

['drɔ:ɪŋ] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ək'sesəriz] ,

Drawing	**,**	**color**	**,**	**and**	**accessories**	**,**
绘画	,	颜色	,	和	配件	,

绘画、色彩和配饰

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hæd; həd] [ment]

all	**were**	**treated**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**suggest**	**that**	**the**	**artist**	**had**	**meant**
全部	是	治疗	在	这样的	一个	方式	作为	到	建议	那	这	艺术家	有	意思是

[tu:; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] - ['əʊnə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [əb'zɜ:və(r)] .

to	**make**	**game**	**of**	**the**	**shop**	**-**	**owner**	**and**	**of**	**the**	**passing**	**observer**	**.**
到	制作	游戏	的	这	店铺	-	所有者	和	的	这	通过	观察员	.

所有这些处理方式都表明，艺术家有意戏弄店主和路过的旁观者。

[taɪm] , [waɪl] [ɪm'pɛə] [ðɪs] ['ɑ:tləs] ['peɪntɪŋ] ,

Time	**,**	**while**	**impairing**	**this**	**artless**	**painting**	**,**
时间	,	尽管	损害	这	不矫揉造作	绘画	,

时间，在损害这幅朴素的画作的同时，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [mɔ:(r)] [grəʊ'tesk] [baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ]

had	**made**	**it**	**yet**	**more**	**grotesque**	**by**	**introducing**	**some**	**uncertain**	**features**	**which**
有	制成	它	然而	更多的	怪诞	经过	介绍	一些	不确定	特征	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['aɪdlə(r)] .

must	**have**	**puzzled**	**the**	**conscientious**	**idler**	**.**
必须	有	困惑	这	尽责的	惰轮	.

它引入了一些不确定的特征，使之更加怪诞，这必然会让那些勤勉的闲人感到困惑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði][kæts] [teɪl][hæd; həd] [bi:n] ['i:t(ə)n]['ɪntu:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [naʊ] [hæv; həv] [bi:n]

the	**cat's**	**tail**	**had**	**been**	**eaten**	**into**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**it**	**might**	**now**	**have**	**been**
这	猫的	尾巴	有	到过	吃	进入	在	这样的	一个	方式	那	它	可能	现在	有	到过

['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] — [səʊ] [lɒŋ] ,

taken	**for**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**spectator**	**—**	**so**	**long**	**,**
已采取	为了	这	数字	的	一个	旁观者	—	所以	长的	,

猫的尾巴被啃噬得面目全非，以至于现在人们可能会把它误认为是一个旁观者的形象——就这样，

[ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] ['fɜ:ri] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] - [kæts] .

and	**thick**	**,**	**and**	**furry**	**were**	**the**	**tails**	**of**	**our**	**forefathers**	**'**	**cats**	**.**
和	厚的	,	和	毛茸茸的	是	这	尾巴	的	我们的	祖先	-	猫	.

我们祖先的猫的尾巴又粗又毛茸茸的。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɒn][æn; ən]['æʒə(r)] [fi:ld] [wɪtʃ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ]

To	**the**	**right**	**of**	**the**	**picture**	**,**	**on**	**an**	**azure**	**field**	**which**	**ill**	**-**	**disguised**	**the**	**decay**
到	这	正确的	的	这	图片	,	在	一个	蔚蓝	场地	哪个	患病的	-	伪装	这	衰变

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	**the**	**wood**	**,**
的	这	木头	,

图片右侧，在一片蔚蓝色的背景上，木头的腐朽痕迹被掩盖得十分明显。

[mait] [bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˌgi:'jəʊm] , ” [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] , “ [sək'sesə(r)] [tu:; tə]

might	**be**	**read**	**the**	**name**	**“**	**Guillaume**	**,**	**”**	**and**	**to**	**the**	**left**	**,**	**“**	**Successor**	**to**
可能	是	读	这	姓名	“	纪尧姆	,	”	和	到	这	左边	,	“	接班人	到

['mɑ:stə(r)] .

Master	**Chevrel**	**.**
掌握	雪佛兰	.

可能会读作“Guillaume”这个名字，左边写着“Chevrel大师的继承人”。

" [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ˌpɑːsɪ'məʊniəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

"	Sun	and	rain	had	worn	away	most	of	the	gilding	parsimoniously	applied	to
"	太阳	和	雨	有	磨损	离开	最多	的	这	镀金	节俭地	应用	到

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,

the	letters	of	this	superscription	,
这	信件	的	这	上标	,

“阳光和雨水已经磨去了铭文上精心涂抹的大部分镀金。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juː 'es] [ænd; ənd] ['vɜːrsəs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz]

in	which	the	Us	and	Vs	had	changed	places	in	obedience	to	the	laws
在	哪个	这	我们	和	对比	有	已更改	地方	在	服从	到	这	法律

[ɒv; əv] [əʊld] - [wɜːld] [ɔː'θɒgrəfi] .

of	old	-	world	orthography	.
的	老的	-	世界	正字法	.

其中，U 和 V 按照旧世界正字法的规则互换了位置。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [preɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['klevər] [deɪ] [baɪ]

To	quench	the	pride	of	those	who	believe	that	the	world	is	growing	cleverer	day	by
到	淬火	这	自豪	的	那些	WHO	相信	那	这	世界	是	生长	更聪明	天	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

为了平息那些认为世界正变得越来越聪明的人的骄傲，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['hʌmbʌg] [sə'pɑːs, -'pæs] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðiːz]

and	that	modern	humbug	surpasses	everything	,	it	may	be	observed	that	these
和	那	现代的	骗子	超越	一切	,	它	可能	是	观察到	那	这些

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

而现代的骗局更是超越了一切，我们可以观察到这些迹象：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [siːm] [səʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ['pærɪs] ['mɜːrtʃənt] ,

of	which	the	origin	seems	so	whimsical	to	many	Paris	merchants	,
的	哪个	这	起源	似乎	所以	异想天开	到	许多	巴黎	商人	,

许多巴黎商人觉得它的起源非常古怪离奇。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ded] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wʌns] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['rəʊgɪʃ]

are	the	dead	pictures	of	once	living	pictures	by	which	our	roguish
是	这	死的	图片	的	一次	活的	图片	经过	哪个	我们的	调皮

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tempt] ['kʌstəməz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

ancestors	contrived	to	tempt	customers	into	their	houses	.
祖先	人为的	到	诱惑	顾客	进入	他们的	房屋	.

这些曾经鲜活的画像如今已面目全非，我们狡猾的祖先正是利用这些画像来引诱顾客进屋。

[ðʌs] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Thus	the	Spinning	Sow	,	the	Green	Monkey	,	and	others	,
因此	这	旋转	母猪	,	这	绿色的	猴	,	和	其他的	,

因此就有了纺纱母猪、绿猴等等。

[wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] ['keɪdʒɪz] [huːz] ['skɪlz] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

were	animals	in	cages	whose	skills	astonished	the	passer	-	by	,
是	动物	在	笼子	谁	技能	惊讶	这	过路人	-	经过	,

它们是被关在笼子里的动物，但它们展现出的技能令路人惊叹不已。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [pruːv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri]

and	whose	accomplishments	prove	the	patience	of	the	fifteenth	-	century
和	谁	成就	证明	这	耐心	的	这	第十五	-	世纪

[ˌɑːtɪ'zæn] .

artisan	.
工匠	.

他的成就证明了十五世纪工匠的耐心。

[sʌtʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ˈəʊnə(r)z][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] “
Such curiosities did more to enrich their fortunate owners than the signs of “
这样的 奇闻异事 做过 更多的 到 丰富 他们的 幸运 所有者 比 这 标志 的 “
[ˈprɒvɪdəns] , ”
Providence , ”
普罗维登斯 , ”

这些奇珍异宝给它们的幸运主人带来的财富，比“天意”的迹象还要多。

“ [gʊd] - [feɪθ] , ”
“ Good - faith , ”
“ 好的 - 信仰 , ”

“善意”，

“ [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , ” [ænd; ənd] “ [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ,
“ Grace of God , ” and “ Decapitation of John the Baptist ,
“ 优雅 的 上帝 , ” 和 “ 斩首 的 约翰 这 浸信会 ,

《上帝的恩典》和《施洗约翰的斩首》

” [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈdenɪs] .
” which may still be seen in the Rue Saint - Denis .
” 哪个 可能 仍然 是 已见 在 这 后悔 圣 - 丹尼斯 .

”在圣丹尼斯街仍然可以看到。

[haʊˈevə(r)] , [ˈaʊə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][kæt] ,
However , our stranger was certainly not standing there to admire the cat ,
然而 , 我们的 陌生人 曾是 当然 不是 常设 那里 到 钦佩 这 猫 ,

然而，这位陌生人显然不是站在那里欣赏猫的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [səˈfais] [tuː; tə][stæmp][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
which a minute's attention sufficed to stamp on his memory .
哪个 一个 分钟 注意力 足够了 到 邮票 在 他的 记忆 .

只需一分钟的关注，就能深深地印在他的脑海里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
The young man himself had his peculiarities .
这 年轻的 男人 他自己 有 他的 特殊性 .

这个年轻人本身也有一些怪癖。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ˈfəʊldɪd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [ˈdreɪpəri] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [smɑːt]
His cloak , folded after the manner of an antique drapery , showed a smart
他的 披风 , 折叠 后 这 方式 的 一个 古董 布料 , 显示 一个 聪明的
[peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃuːz] ,
pair of shoes ,
一对 的 鞋 ,

他的斗篷像古老的帷幔一样折叠起来，露出一双漂亮的皮鞋。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] [mʌd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɔː(r)] [waɪt]
all the more remarkable in the midst of the Paris mud , because he wore white
全部 这 更多的 卓越 在 这 中间 的 这 巴黎 泥 , 因为 他 穿着 白色的
[sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] ,
silk stockings ,
丝绸 长筒袜 ,

在巴黎的泥泞中，他穿着白色丝袜，这更显得格外引人注目。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪz] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
on which the splashes betrayed his impatience .
在 哪个 这 水花 背叛 他的 不耐烦 .

水花四溅，暴露了他的不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɔːl] ;
He had just come , no doubt , from a wedding or a ball ;
他 有 只是 来 , 不 怀疑 , 从 一个 婚礼 或者 一个 球 ;

他无疑是刚从婚礼或舞会上回来的；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [glʌvz] ,

for	at	this	early	hour	he	had	in	his	hand	a	pair	of	white	gloves	,
为了	在	这	早期的	小时	他	有	在	他的	手	一个	一对	的	白色的	手套	,

因为在这个清晨，他手里拿着一副白手套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kɜːl] , [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

and	his	black	hair	,	now	out	of	curl	,	and	flowing	over	his	shoulders	,
和	他的	黑色的	头发	,	现在	出去	的	卷曲	,	和	流动	超过	他的	肩膀	,

他那乌黑的头发不再卷曲，而是披散在肩上。

[ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drest] [ə; eɪ][lɑː][ˌkærə'kælə] ,

showed	that	it	had	been	dressed	a	la	Caracalla	,
显示	那	它	有	到过	穿着	一个	拉	卡拉卡拉	,

显示它曾被装扮成卡拉卡拉的风格，

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]['deɪvɪdz] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['meɪniə]

a	fashion	introduced	as	much	by	David's	school	of	painting	as	by	the	mania
一个	时尚	介绍	作为	很多	经过	大卫的	学校	的	绘画	作为	经过	这	狂热

[fɔː(r); fə(r)] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [staɪlz] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri]

for	Greek	and	Roman	styles	which	characterized	the	early	years	of	this	century
为了	希腊语	和	罗马	风格	哪个	特征化的	这	早期的	年	的	这	世纪

.

:

.

这种风尚既源于大卫的绘画流派，也源于本世纪初希腊罗马风格的狂热。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnəz] , [huː] , ['biːɪŋ] [leɪt] ,

In	spite	of	the	noise	made	by	a	few	market	gardeners	,	who	,	being	late	,
在	尽管如此	的	这	噪音	制成	经过	一个	很少	市场	园丁	,	WHO	,	存在	晚的	,

尽管有几个菜农因为迟到而制造了噪音，

['rætld] [pɑːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

rattled	past	towards	the	great	market	-	place	at	a	gallop	,
摇晃	过去的	向	这	伟大的	市场	-	地方	在	一个	驰骋	,

他策马疾驰，呼啸着朝大集市走去。

[ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]

the	busy	street	lay	in	a	stillness	of	which	the	magic	charm	is	known	only	to
这	忙碌的	街道	躺	在	一个	寂静	的	哪个	这	魔法	魅力	是	已知	仅有的	到

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['wɔndə] [θruː] [dɪ'zɜːtɪd] ['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ɪts][rɔː(r)] ,

those	who	have	wandered	through	deserted	Paris	at	the	hours	when	its	roar	,
那些	WHO	有	漫步	通过	荒凉的	巴黎	在	这	小时	什么时候	它是	吼	,

熙熙攘攘的街道此刻一片寂静，只有在巴黎车水马龙的喧嚣声消失殆尽时，漫步于空无一人的巴黎街头的人，才能体会到其中的神奇魅力。

[hʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['raɪzɪz][ænd; ənd] [spredz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs]

hushed	for	a	moment	,	rises	and	spreads	in	the	distance	like	the	great	voice
静静地	为了	一个	片刻	,	上升	和	传播	在	这	距离	喜欢	这	伟大的	嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

短暂的寂静之后，它升起并向远处扩散，如同大海的巨响。

[ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æz; əz]['kjʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpˌkiːpɪŋ] [fəʊk]

This	strange	young	man	must	have	seemed	as	curious	to	the	shopkeeping	folk
这	奇怪的	年轻的	男人	必须	有	似乎	作为	好奇的	到	这	店铺经营	民间

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ” [æz; əz][ðə; ði] “ [kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ” [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .

of	the	“	Cat	and	Racket	”	as	the	“	Cat	and	Racket	”	was	to	him	.
的	这	“	猫	和	球拍	”	作为	这	“	猫	和	球拍	”	曾是	到	他	.

对于“猫与球拍”店里的店主来说，这个古怪的年轻人一定和“猫与球拍”这家店对他来说一样令人好奇。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [krə'væt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [lʊk] ['iːv(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
A **dazzlingly** **white** **cravat** **made** **his** **anxious** **face** **look** **even** **paler** **than** **it** **really**
一个 耀眼地 白色的 领结 制成 他的 焦虑的 脸 看 甚至 肤色较浅 比 它 真的
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

一条耀眼的白色领巾让他焦虑的脸看起来比实际更加苍白。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , ['gluːmi] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] ,
The **fire** **that** **flashed** **in** **his** **black** **eyes** **,** **gloomy** **and** **sparkling** **by** **turns** **,**
这 火 那 闪光灯 在 他的 黑色的 眼睛 , 阴沉 和 闪闪发光 经过 转弯 ,

他那双黑眼睛里闪烁着火焰，时而阴郁，时而明亮。

[wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] ,
was **in** **harmony** **with** **the** **singular** **outline** **of** **his** **features** **,** **with** **his** **wide** **,**
曾是 在 和谐 和 这 单数 大纲 的 他的 特征 , 和 他的 宽的 ,

与他独特的面部轮廓，与他宽阔的脸庞，相得益彰。

['fleksəb(ə)l] [maʊθ] , ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
flexible **mouth** **,** **hardened** **into** **a** **smile** **.**
灵活的 嘴 , 硬化 进入 一个 微笑 .

灵活的嘴唇，僵硬地勾勒出一个笑容。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [nɪt] [wɪð] ['vaɪələnt] [ə'nɔɪəns] , [hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv] [duːm] .
His **forehead** **,** **knit** **with** **violent** **annoyance** **,** **had** **a** **stamp** **of** **doom** **.**
他的 前额 , 针织 和 暴力 烦恼 , 有 一个 邮票 的 厄运 .

他额头上紧紧皱起眉头，满是恼怒，仿佛预示着厄运降临。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði][məʊst] [prə'fetɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
Is **not** **the** **forehead** **the** **most** **prophetic** **feature** **of** **a** **man** **?**
是 不是 这 前额 这 最多 预言 特征 的 一个 男人 ?

难道额头不是男人最能反映其性格特征的部位吗?

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [braʊ] [ɪk'sprest] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [fɔːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l]
When **the** **stranger's** **brow** **expressed** **passion** **the** **furrows** **formed** **in** **it** **were** **terrible**
什么时候 这 陌生人的 眉头 表达 热情 这 沟壑 形成 在 它 是 糟糕的
[ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] ;
in **their** **strength** **and** **energy** **;**
在 他们的 力量 和 活力 ;

当陌生人的眉宇间流露出激动之情时，眉间形成的皱纹显得格外有力、气势磅礴;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] , [səʊ] ['iːzəli] [ˌʌp'set] ,
but **when** **he** **recovered** **his** **calmness** **,** **so** **easily** **upset** **,**
但 什么时候 他 恢复 他的 平静 , 所以 容易地 沮丧的 ,

但当他恢复平静时，他原本很容易被激怒。

[ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [greɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ə'træktɪvnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
it **beamed** **with** **a** **luminous** **grace** **which** **gave** **great** **attractiveness** **to** **a**
它 光束 和 一个 发光的 优雅 哪个 给予 伟大的 吸引力 到 一个
['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] ,
countenance **in** **which** **joy** **,**
面容 在 哪个 喜悦 ,

它散发着一种光彩照人的优雅，使那张充满喜悦的脸庞更具吸引力。

[griːf] , [lʌv] , ['æŋgə(r)] ,
grief **,** **love** **,** **anger** **,**
悲伤 , 爱 , 愤怒 ,

悲伤、爱、愤怒、

[ɔː(r)] [skɔːn] [bleiz] [aʊt] [səʊ] [kən'teɪdʒəsli] [ðæt] [ðə; ði][k'əʊldəst][mæn][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi]

or	scorn	blazed	out	so	contagiously	that	the	coldest	man	could	not	fail	to	be
或者	轻蔑	燃烧的	出去	所以	具有传染性	那	这	最冷	男人	可以	不是	失败	到	是

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

或者，那种轻蔑之情如此强烈，以至于最冷漠的人也无法不为之动容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [vekst] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	so	thoroughly	vexed	by	the	time	when	the	dormer	-	window	of	the
他	曾是	所以	彻底	烦恼	经过	这	时间	什么时候	这	天窗	-	窗户	的	这

[lɒft] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

loft	was	suddenly	flung	open	,
阁楼	曾是	突然	扔	打开	,

阁楼的窗户突然被猛地打开，这让他非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

that	he	did	not	observe	the	apparition	of	three	laughing	faces	,	pink	and	white
那	他	做过	不是	观察	这	幻影	的	三	笑	面孔	,	粉色的	和	白色的

[ænd; ənd] ['tʃʌbi] ,

and	chubby	,
和	胖乎乎的	,

他没有看到三张笑脸的幻影，粉红的、白色的、胖乎乎的。

[bʌt; bət][æz; əz]['vʌlgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [ɒn]

but	as	vulgar	as	the	face	of	Commerce	as	it	is	seen	in	sculpture	on
但	作为	庸俗	作为	这	脸	的	商业	作为	它	是	已见	在	雕塑	在

['sɜːt(ə)n] ['mɔnjumənts] .

certain	monuments	.
肯定	纪念碑	.

但它却像某些纪念碑上的雕塑所展现的商业面孔一样庸俗不堪。

[ðiːz] [θriː] ['feɪsɪz] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

These	three	faces	,	framed	by	the	window	,
这些	三	面孔	,	框	经过	这	窗户	,

窗外映照出的这三张脸

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['pʌfi] ['tʃerəbz] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [sə'raʊnd] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

recalled	the	puffy	cherubs	floating	among	the	clouds	that	surround	God	the	Father	.
召回	这	蓬松	小天使	漂浮的	之中	这	云	那	环绕	上帝	这	父亲	.

想起了环绕着天父的云朵中漂浮的蓬松小天使。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [snʌf] [ʌp] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ðæt]

The	apprentices	snuffed	up	the	exhalations	of	the	street	with	an	eagerness	that
这	学徒	熄灭	向上	这	呼气	的	这	街道	和	一个	渴望	那

[ʃəʊd] [haʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gærət] [mʌst; məst][biː; bi] .

showed	how	hot	and	poisonous	the	atmosphere	of	their	garret	must	be	.
显示	如何	热的	和	有毒	这	气氛	的	他们的	阁楼	必须	是	.

学徒们急切地吸着街上飘来的阵阵废气，可见他们阁楼里的空气有多么闷热污浊。

['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði][məʊst]['dʒəʊvɪəl] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,

After	pointing	to	the	singular	sentinel	,	the	most	jovial	,	as	he	seemed	,
后	指向	到	这	单数	哨兵	,	这	最多	欢乐的	,	作为	他	似乎	,

在指着那位看起来最和蔼可亲的孤零零的哨兵之后，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [huːz] [hɑːd]

of	the	apprentices	retired	and	came	back	holding	an	instrument	whose	hard
的	这	学徒	退休	和	来了	后退	保持	一个	乐器	谁	难的

['met(ə)l] [paɪp] [ɪz] [naʊ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['leðə(r)] [tjuːb] ;

metal	pipe	is	now	superseded	by	a	leather	tube	;
金属	管道	是	现在	被取代	经过	一个	皮革	管子	;

学徒们退休后回来时，手里拿着一种乐器，这种乐器原本的硬金属管现在已经被皮管取代了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [grɪnd] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɔɪtərə(r)] ,

and	they	all	grinned	with	mischief	as	they	looked	down	on	the	loiterer	,
和	他们	全部	咧嘴一笑	和	恶作剧	作为	他们	看起来	向下	在	这	游荡者	,

他们居高临下地看着那个游荡的人，脸上都带着狡黠的笑容。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sent] [pru:vd] [ðæt] [θri:]

and	sprinkled	him	with	a	fine	white	shower	of	which	the	scent	proved	that	three
和	撒上	他	和	一个	美好的	白色的	淋浴	的	哪个	这	香味	已证实	那	三

[tʃɪnz] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ʃeɪvd] .

chins	had	just	been	shaved	.
下巴	有	只是	到过	剃光	.

然后，有人朝他洒了一层细细的白色粉末，闻起来像是刚刮过三层下巴的胡子。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒft] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['vɪktɪmz] [reɪdʒ] ,

Standing	on	tiptoe	,	in	the	farthest	corner	of	their	loft	,	to	enjoy	their	victim's	rage	,
常设	在	脚尖	,	在	这	最远	角落	的	他们的	阁楼	,	到	享受	他们的	受害者的	愤怒	,

他们踮着脚尖，站在阁楼最远的角落里，欣赏着受害者的愤怒。

[ðə; ði] [lædz] [si:st] ['lɑ:fɪŋ] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

the	lads	ceased	laughing	on	seeing	the	haughty	indifference	with	which	the	young
这	小伙子们	停止	笑	在	看到	这	傲慢	漠不关心	和	哪个	这	年轻的

[mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

man	shook	his	cloak	,
男人	摇晃	他的	披风	,

小伙子们看到年轻人傲慢地抖了抖斗篷，便停止了笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'tempt] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət]

and	the	intense	contempt	expressed	by	his	face	as	he	glanced	up	at
和	这	激烈的	鄙视	表达	经过	他的	脸	作为	他	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði] ['empti] ['wɪndəʊ] - [freɪm] .

the	empty	window	-	frame	.
这	空的	窗户	-	框架	.

他抬头望向空荡荡的窗框，脸上流露出强烈的轻蔑之情。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] [hænd] [θru:] [ʌp][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

At	this	moment	a	slender	white	hand	threw	up	the	lower	half	of	one	of	the
在	这	片刻	一个	苗条	白色的	手	扔	向上	这	降低	一半	的	一	的	这

['klʌmzi] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ['rʌnərz] ,

clumsy	windows	on	the	third	floor	by	the	aid	of	the	sash	runners	,
笨拙	视窗	在	这	第三	地面	经过	这	援助	的	这	窗扇	跑步者	,

这时，一只纤细的白手借助窗扇滑轨，将三楼一扇笨重窗户的下半部分向上抬起。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊli] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [gɪvz] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'li:siz] [ðə; ði] ['hevi] [peɪnz]

of	which	the	pulley	so	often	suddenly	gives	way	and	releases	the	heavy	panes
的	哪个	这	滑轮	所以	经常	突然	给予	方式	和	发布	这	重的	窗格

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][həʊld][ʌp] .

it	ought	to	hold	up	.
它	应该	到	抓住	向上	.

滑轮经常突然松动，释放出它本应支撑的沉重玻璃。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] .

The	watcher	was	then	rewarded	for	his	long	waiting	.
这	观察者	曾是	然后	奖励	为了	他的	长的	等待	.

守望者最终因长时间的等待而获得了回报。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ə'pɪəd] ,

The	face	of	a	young	girl	appeared	,
这	脸	的	一个	年轻的	女孩	出现	,

一张年轻女孩的脸出现在眼前，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kʌps] [ðæt] [bluːm] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

as	fresh	as	one	of	the	white	cups	that	bloom	on	the	bosom	of	the	waters	,
作为	新鲜的	作为	一	的	这	白色的	杯子	那	盛开	在	这	怀	的	这	水	,

像水中盛开的白色杯状花朵一样清新。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv] ['tʌmbld] ['mʌzlɪn] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

crowned	by	a	frill	of	tumbled	muslin	,	which	gave	her	head	a	look	of
加冕	经过	一个	褶边	的	翻滚	细棉布	,	哪个	给予	她	头	一个	看	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnəs(ə)ns] .

exquisite	innocence	.
精美的	无辜	.

头上戴着一顶褶皱的薄纱帽，使她的头显得格外纯洁无辜。

[ðəʊ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] [stʌf] ,

Though	wrapped	in	brown	stuff	,
尽管	包装	在	棕色的	东西	,

虽然被包裹在棕色的东西里，

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [gliːm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [left] [baɪ]

her	neck	and	shoulders	gleamed	here	and	there	through	little	openings	left	by
她	脖子	和	肩膀	闪闪发光	这里	和	那里	通过	小的	开口	左边	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ɪn] [sliːp] .

her	movements	in	sleep	.
她	移动	在	睡觉	.

她睡梦中翻身留下的缝隙，让她的脖颈和肩膀不时闪闪发光。

[nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

No	expression	of	embarrassment	detracted	from	the	candor	of	her	face	,
不	表达	的	尴尬	减损	从	这	坦率	的	她	脸	,

她脸上没有一丝尴尬的表情，反而更显坦率。

[ɔː(r)][ðə; ði][kɑːm] [lʊk] [ɒv; əv] [aɪz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ;

or	the	calm	look	of	eyes	immortalized	long	since	in	the	sublime	works	of	Raphael	;
或者	这	冷静的	看	的	眼睛	永垂不朽	长的	自从	在	这	升华	作品	的	拉斐尔	;

或者像拉斐尔那些崇高作品中早已永垂不朽的平静眼神；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pəʊz] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] ['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] [naʊ]

here	were	the	same	grace	,	the	same	repose	as	in	those	Virgins	,	and	now
这里	是	这	相同的	优雅	,	这	相同的	休息	作为	在	那些	处女	,	和	现在

[prə'vɜːbiəl] .

proverbial	.
谚语	.

她们身上也有着与那些圣女一样的优雅和宁静，如今这已成为众所周知的美德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [sliːp]

There	was	a	delightful	contrast	between	the	cheeks	of	that	face	on	which	sleep
那里	曾是	一个	愉快	对比	之间	这	脸颊	的	那	脸	在	哪个	睡觉

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

那张脸上睡意朦胧的脸颊，与饱经风霜的脸庞形成了令人愉悦的对比。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['gɪv(ə)n] [haɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][laɪf] ,

as	it	were	,	given	high	relief	to	a	superabundance	of	life	,
作为	它	是	,	给定	高的	宽慰	到	一个	过多	的	生活	,

仿佛是为了凸显生命的丰盈而特意设计的，

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] ['klʌmzi] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [blæk] [sɪl] .

and	the	antiquity	of	the	heavy	window	with	its	clumsy	shape	and	black	sill	.
和	这	古代	的	这	重的	窗户	和	它是	笨拙	形状	和	黑色的	窗台	.

还有那扇古老的厚重窗户，它形状笨拙，窗台是黑色的。

[laɪk] [ðəʊz] [deɪ] - ['blәʊɪŋ] ['flaʊәz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ˌʌn'fə:l]

Like **those** **day** **-** **blowing** **flowers** **,** **which** **in** **the** **early** **morning** **have** **not** **yet** **unfurled**

喜欢 那些 天 - 吹 花朵 , 哪个 在 这 早期的 早晨 有 不是 然而 展开

[ðeə(r)] [kʌps] ,

their **cups** **,**

他们的 杯子 ,

就像那些在清晨尚未完全绽放的花朵，

['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; әv] [naɪt] , [ðə; ði][gɜ:l] , [æz; әz] [jet] ['hɑ:dli] [ə'weɪk] ,

twisted **by** **the** **chills** **of** **night** **,** **the** **girl** **,** **as** **yet** **hardly** **awake** **,**

扭曲 经过 这 寒意 的 夜晚 , 这 女孩 , 作为 然而 几乎 醒 ,

夜里的寒意让她蜷缩着身子，女孩几乎还没睡醒。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] ['wɒndə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ru:fs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;

let **her** **blue** **eyes** **wander** **beyond** **the** **neighboring** **roofs** **to** **look** **at** **the** **sky** **;**

让 她 蓝色的 眼睛 漫步 超过 这 邻接 屋顶 到 看 在 这 天空 ;

让她的蓝色眼睛越过邻近的屋顶，眺望天空；

[ðen] , [frɒm; frәm]['hæbɪt] , [ʃi:; ʃi][kɑ:st][ðem; ðәm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['glu:mi] [depθs] [ɒv; әv][ðə; ði] [stri:t] ,

then **,** **from** **habit** **,** **she** **cast** **them** **down** **on** **the** **gloomy** **depths** **of** **the** **street** **,**

然后 , 从 习惯 , 她 投掷 他们 向下 在 这 阴沉 深度 的 这 街道 ,

然后，出于习惯，她把它们扔到了阴暗的街道深处。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [met] [ðəʊz] [ɒv; әv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rə] .

where **they** **immediately** **met** **those** **of** **her** **adorer** **.**

在哪里 他们 立即地 遇见 那些 的 她 崇拜者 .

在那里，他们立刻遇到了她爱慕者的人。

['vænəti] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn] [ʌn'dres] ; [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [bæk] ,

Vanity **,** **no** **doubt** **,** **distressed** **her** **at** **being** **seen** **in** **undress** **;** **she** **started** **back** **,**

虚荣 , 不 怀疑 , 苦恼 她 在 存在 已见 在 脱衣服 ; 她 开始 后退 ,

毫无疑问，虚荣心让她因衣衫不整而被人看见而感到不安；她转身就退，

[ðə; ði] [wɔ:n] ['pʊli] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [fel] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [rʌn] ,

the **worn** **pulley** **gave** **way** **,** **and** **the** **sash** **fell** **with** **the** **rapid** **run** **,**

这 磨损 滑轮 给予 方式 , 和 这 窗扇 跌倒 和 这 迅速的 跑步 ,

磨损的滑轮松动了，窗扇随着急速落下。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑ:tləs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; әv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz]

which **in** **our** **day** **has** **earned** **for** **this** **artless** **invention** **of** **our** **forefathers**

哪个 在 我们的 天 有 获得 为了 这 不矫揉造作 发明 的 我们的 祖先

[æn; ən] ['əʊdiəs] [neɪm] ,

an **odious** **name** **,**

一个 令人厌恶的 姓名 ,

在今天，我们祖先这项朴素的发明却落得了一个令人厌恶的名声。

['fenitə] [ə; eɪ][lɑ:] ['gɪlәti:n] .

Fenetre **a** **la** **Guillotine** **.**

窗户 一个 拉 断头台 .

断头台之窗。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The **vision** **had** **disappeared** **.**

这 想象 有 消失 .

幻象消失了。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt][stɑ:(r)][ɒv; әv] ['mɔ:nɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

To **the** **young** **man** **the** **most** **radiant** **star** **of** **morning** **seemed** **to** **be** **hidden** **by**

到 这 年轻的 男人 这 最多 辐射状 星星 的 早晨 似乎 到 是 隐 经过

[ə; eɪ] [klaʊd] .

a **cloud** **.**

一个 云 .

在年轻人眼中，晨曦中最耀眼的星辰似乎被一团云遮住了。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðə; ði] ['hevi] [ˌɪn'saɪd] ['ʃʌtəz] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['wɪndəʊz]

During	these	little	incidents	the	heavy	inside	shutters	that	protected	the	slight	windows
期间	这些	小的	事件	这	重的	里面	百叶窗	那	受保护	这	轻微	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ” [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

of	the	shop	of	the	“	Cat	and	Racket	”	had	been	removed	as	if	by
的	这	店铺	的	这	“	猫	和	球拍	”	有	到过	已移除	作为	如果	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

在这些小事件发生期间，“猫与球拍”商店里保护小窗户的厚重内遮板仿佛被施了魔法般被拆除了。

[ðə; ði][əʊld][dɔː(r)] [wɪð] [ɪts] ['nɒkə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [baɪ]

The	old	door	with	its	knocker	was	opened	back	against	the	wall	of	the	entry	by
这	老的	门	和	它是	敲击器	曾是	打开	后退	反对	这	墙	的	这	入口	经过

[ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] ,

a	man	-	servant	,
一个	男人	-	仆人	,

那扇带有门环的老旧大门被一个男仆推开，门背靠着入口处的墙壁。

[ə'pærəntli] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][saɪn] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [hʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

apparently	coeval	with	the	sign	,	who	,	with	a	shaking	hand	,	hung	upon	it	a
显然	同时期	和	这	符号	,	WHO	,	和	一个	摇晃	手	,	悬挂	之上	它	一个

[skweə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] ,

square	of	cloth	,
正方形	的	布	,

显然与这块牌子同时期的人，用颤抖的手将一块方布挂在了牌子上。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['jeləʊ] [sɪlk][ðə; ði] [wɜːdz] : “ [ˌgiː'jəʊm] , [sək'sesə(r)] [tuː; tə]

on	which	were	embroidered	in	yellow	silk	the	words	:	“	Guillaume	,	successor	to
在	哪个	是	绣花	在	黄色的	丝绸	这	字	:	“	纪尧姆	,	接班人	到

.

Chevrel	.
雪佛兰	.

上面用黄色丝绸绣着：“纪尧姆，舍夫雷尔的继任者。

” ['meni] [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [treɪd]

”	Many	a	passer	-	by	would	have	found	it	difficult	to	guess	the	class	of	trade
”	许多	一个	过路人	-	经过	会	有	成立	它	难的	到	猜测	这	班级	的	贸易

['kærid] [ɒn][baɪ] [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] .

carried	on	by	Monsieur	Guillaume	.
携带	在	经过	先生	纪尧姆	.

“许多路人很难猜出纪尧姆先生从事的是哪类贸易。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɒŋ] ['aɪən][bɑːrz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Between	the	strong	iron	bars	which	protected	his	shop	windows	on	the	outside	,
之间	这	强的	铁	酒吧	哪个	受保护	他的	店铺	视窗	在	这	外部	,

在保护他店铺窗户的坚固铁栏杆之间，

['sɜːt(ə)n] ['pækɪdʒɪz] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['lɪnɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] ,

certain	packages	,	wrapped	in	brown	linen	,	were	hardly	visible	,
肯定	包裹	,	包装	在	棕色的	亚麻布	,	是	几乎	可见的	,

有些用棕色亚麻布包裹的包裹几乎看不见。

[ðəʊ] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] ['herɪŋz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊl] .

though	as	numerous	as	herrings	swimming	in	a	shoal	.
尽管	作为	很多的	作为	鲱鱼	游泳	在	一个	浅滩	.

数量虽多，如同成群游动的鲱鱼。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [frʌnt] , [mə'sjɜ:] [ˌgi:'jəʊm] , [ɒv; əv]

Notwithstanding	**the**	**primitive**	**aspect**	**of**	**the**	**Gothic**	**front**	**,**	**Monsieur**	**Guillaume**	**,**	**of**
虽然	这	原始	方面	的	这	哥特	正面	,	先生	纪尧姆	,	的

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['kləʊðiə(r)] [ɪn]['pærɪs] ,

all	**the**	**merchant**	**clothiers**	**in**	**Paris**	**,**
全部	这	商人	服装商	在	巴黎	,

尽管哥特式正面显得原始，但巴黎所有服装商人中，吉约姆先生.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [prə'vaɪdɪd] , [hu:z] [kə'nekʃ(ə)nz]

was	**the**	**one**	**whose**	**stores**	**were**	**always**	**the**	**best**	**provided**	**,**	**whose**	**connections**
曾是	这	一	谁	商店	是	总是	这	最好的	假如	,	谁	连接

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ,

were	**the**	**most**	**extensive**	**,**
是	这	最多	广泛的	,

是那家店铺货源总是最充足的，人脉最广的店。

[ænd; ənd] [hu:z] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɒnəsti] ['nevə(r)] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	**whose**	**commercial**	**honesty**	**never**	**lay**	**under**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**.**
和	谁	商业的	诚实	绝不	躺	在下面	这	丝毫	怀疑	.

他们的商业诚信从未受到丝毫怀疑。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] ['bɪznəs] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði]

If	**some**	**of**	**his**	**brethren**	**in**	**business**	**made**	**a**	**contract**	**with**	**the**
如果	一些	的	他的	弟兄们	在	商业	制成	一个	合同	和	这

['gʌvənmənt] ,

Government	**,**
政府	,

如果他的一些同行与政府签订了合同，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [klɒθ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]

and	**had**	**not**	**the**	**required**	**quantity**	**of**	**cloth**	**,**	**he**	**was**	**always**	**ready**	**to**
和	有	不是	这	必需的	数量	的	布	,	他	曾是	总是	准备好	到

[dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

deliver	**it**	**,**
递送	它	,

即使他没有足够的布匹，他也总是随时准备送货。

[haʊ'evə(r)] [lɑ:dʒ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:sɪz] ['tendəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

however	**large**	**the**	**number**	**of**	**pieces**	**tendered**	**for**	**.**
然而	大的	这	数字	的	件	已提交	为了	.

然而，无论投标的件数有多少。

[ðə; ði]['waɪli] ['di:lə(r)] [nju:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['prɑ:fɪts] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

The	**wily**	**dealer**	**knew**	**a**	**thousand**	**ways**	**of**	**extracting**	**the**	**largest**	**profits**	**without**	**being**
这	狡猾的	经销商	知道	一个	千	方式	的	提取	这	最大	利润	没有	存在

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	**,**
有义务	,

这位狡猾的商人深谙一千种在不承担任何义务的情况下榨取最大利润的方法。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [kɔ:t] ['peɪtrənz] , ['krɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒstli]

like	**them**	**,**	**to**	**court**	**patrons**	**,**	**cringing**	**to**	**them**	**,**	**or**	**making**	**them**	**costly**
喜欢	他们	,	到	法庭	顾客	,	令人作呕	到	他们	,	或者	制作	他们	昂贵

['prez(ə)nts] .

presents	**.**
礼物	.

像他们一样，为了讨好赞助人，对他们卑躬屈膝，或者送他们昂贵的礼物。

[wen] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['treɪdzmən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [peɪ] [ɪn] [gʊd] [bɪls] [ɒv; əv] [lɒŋ] [deɪt] ,

When	**his**	**fellow**	**-**	**tradesmen**	**could**	**only**	**pay**	**in**	**good**	**bills**	**of**	**long**	**date**	**,**
什么时候	他的	同伴	-	商人	可以	仅有的	支付	在	好的	账单	的	长的	日期	,

当他的同行们只能用长期有效的票据付款时，

[hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['nəʊtəri] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [mæn] ,

he	would	mention	his	notary	as	an	accommodating	man	,
他	会	提到	他的	公证人	作为	一个	适应性强	男人	,

他会提到他的公证人是个很乐于助人的人。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs]

and	managed	to	get	a	second	profit	out	of	the	bargain	,	thanks	to	this
和	管理	到	得到	一个	第二	利润	出去	的	这	便宜货	,	谢谢	到	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

通过这项安排，他成功地从这笔交易中获得了第二笔利润。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] :

which	had	made	it	a	proverb	among	the	traders	of	the	Rue	Saint	-	Denis	:
哪个	有	制成	它	一个	谚语	之中	这	交易员	的	这	后悔	圣	-	丹尼斯	:

这使得这句话在圣丹尼斯街的商人中广为流传：

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [gi'jɔːmz] ['nəʊtəri] ! ” [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] ['hevi]

“	Heaven	preserve	you	from	Monsieur	Guillaume's	notary	!	”	to	signify	a	heavy
“	天堂	保存	你	从	先生	纪尧姆的	公证人	!	”	到	表示	一个	重的

['dɪskaʊnt] .

discount	.
折扣	.

“愿老天保佑你远离纪尧姆先生的公证人！”表示大幅折扣。

[ðə; ði] [əʊld] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

The	old	merchant	was	to	be	seen	standing	on	the	threshold	of	his	shop	,
这	老的	商人	曾是	到	是	已见	常设	在	这	临界点	的	他的	店铺	,

只见那位老商人站在他店铺的门槛上。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð'druː] .

as	if	by	a	miracle	,	the	instant	the	servant	withdrew	.
作为	如果	经过	一个	奇迹	,	这	立即的	这	仆人	退出	.

仿佛奇迹一般，就在仆人离开的那一刻。

[mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɒps] ,

Monsieur	Guillaume	looked	at	the	Rue	Saint	-	Denis	,	at	the	neighboring	shops	,
先生	纪尧姆	看起来	在	这	后悔	圣	-	丹尼斯	,	在	这	邻接	商店	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

and	at	the	weather	,
和	在	这	天气	,

吉约姆先生环顾圣丹尼斯街、邻近的商店以及天气，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [frɑːns] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

like	a	man	disembarking	at	Havre	,	and	seeing	France	once	more	after	a
喜欢	一个	男人	下船	在	勒阿弗尔	,	和	看到	法国	一次	更多的	后	一个

[lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

long	voyage	.
长的	航程	.

就像一个人在勒阿弗尔下船，经过漫长的航行后再次见到法国一样。

['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

Having	convinced	himself	that	nothing	had	changed	while	he	was	asleep	,
拥有	确信	他自己	那	没有什么	有	已更改	尽管	他	曾是	睡着了	,

他确信自己睡着后一切都没有改变，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

he	presently	perceived	the	stranger	on	guard	,	and	he	,	on	his	part	,
他	目前	感知	这	陌生人	在	警卫	,	和	他	,	在	他的	部分	,

他随即察觉到陌生人正在守卫，而他自己，

[gɛɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈdreɪpə(r)][æz; əz] [ˈhʌmˌbɔːlt] [meɪ] [hæv; həv][ˈskruːtənaɪzd][ðə; ði][fɜːst]

gazed	at	the	patriarchal	draper	as	Humboldt	may	have	scrutinized	the	first
凝视	在	这	父权制	德雷珀	作为	洪堡	可能	有	仔细审查	这	第一的

[ɪˈlektrɪk] [iːl] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

electric	eel	he	saw	in	America	.
电的	鳗鱼	他	锯	在	美国	.

就像洪堡仔细观察他在美国见到的第一条电鳗一样，他凝视着这位父权制的布料商。

[məˈsjɜː] [ˌgiːˈjəʊm] [wɔː(r)] [luːs] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈpepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [sˈtɒkɪŋz] ,

Monsieur	Guillaume	wore	loose	black	velvet	breeches	,	pepper	-	and	-	salt	stockings	,
先生	纪尧姆	穿着	松动的	黑色的	天鹅绒	马裤	,	胡椒	-	和	-	盐	长筒袜	,

[ænd; ənd][skweə(r)] [təʊd] [ˈʃuːz] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] .

and	square	toed	shoes	with	silver	buckles	.
和	正方形	脚趾	鞋	和	银	扣环	.

吉约姆先生穿着宽松的黑色天鹅绒马裤、黑白相间的长袜和带有银色搭扣的方头鞋。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wɪð] [skweə(r)] - [kʌt] [frʌnts] , [skweə(r)] - [kʌt] [teɪlz] ,

His	coat	,	with	square	-	cut	fronts	,	square	-	cut	tails	,
他的	外套	,	和	正方形	-	切	前线	,	正方形	-	切	尾巴	,

他的外套，前片和后片都是方形剪裁，

[ænd; ənd][skweə(r)] - [kʌt] [ˈkɒlə(r)] [kləʊðd] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪtli] [bent] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ˈgriːnɪʃ] [klɒθ] , [ˈfɪnɪʃt] [wɪð]

and	square	-	cut	collar	clothed	his	slightly	bent	figure	in	greenish	cloth	,	finished	with
和	正方形	-	切	衣领	穿着衣服	他的	轻微地	弯曲	数字	在	绿绿色	布	,	完成的	和

[waɪt] [ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] ,

white	metal	buttons	,
白色的	金属	按钮	,

一件绿色布料的方领衬衫，领口缀以白色金属纽扣，衬托出他略微佝偻的身形。

[ˈtɔːni] [frɒm; frəm][weə(r)] .

tawny	from	wear	.
黄褐色	从	穿	.

因磨损而呈黄褐色。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈækjərətli] [kəʊmd] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [peɪt]

His	gray	hair	was	so	accurately	combed	and	flattened	over	his	yellow	pate
他的	灰色的	头发	曾是	所以	准确	梳理过的	和	扁平的	超过	他的	黄色的	肉酱

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌrəʊd] [fiːld] .

that	it	made	it	look	like	a	furrowed	field	.
那	它	制成	它	看	喜欢	一个	沟壑	场地	.

他灰白的头发梳理得一丝不苟，服帖地贴在他金黄的头顶上，看起来就像一片犁过的田地。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɪmlət] ,

His	little	green	eyes	,	that	might	have	been	pierced	with	a	gimlet	,
他的	小的	绿色的	眼睛	,	那	可能	有	到过	穿孔	和	一个	金利口酒	,

他那双小小的绿眼睛，仿佛被锥子刺穿过一样。

[flæʃt] [bɪˈniːθ] [ˈɑːtʃɪz] [ˈfeɪntli] [tɪndʒd] [wɪð] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈaɪbraʊz] .

flashed	beneath	arches	faintly	tinged	with	red	in	the	place	of	eyebrows	.
闪光灯	下面	拱门	淡淡的	带点色调	和	红色的	在	这	地方	的	眉毛	.

眉毛下方闪现出淡淡的红色，那是眉毛的位置。

[æŋˈzaɪətiz] [hæd; həd] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [laɪnz] [æz; əz] [ðeə(r)]

Anxieties	had	wrinkled	his	forehead	with	as	many	horizontal	lines	as	there
焦虑	有	皱	他的	前额	和	作为	许多	水平的	线条	作为	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

were	creases	in	his	coat	.
是	褶皱	在	他的	外套	.

焦虑使他的额头布满了皱纹，就像他外套上的褶皱一样多。

[ðɪs] ['kʌlələs] [feɪs] [ɪk'sprest] ['peɪʃ(ə)ns] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ʃruːdnəs] ,
This colorless face expressed patience , commercial shrewdness ,
这 无色 脸 表达 耐心 , 商业的 城府 ,

这张面无表情的脸展现出耐心和商业上的精明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['waɪli][kjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [ɪn] ['bɪznəs] .
and the sort of wily cupidity which is needful in business .
和 这 种类 的 狡猾的 贪婪 哪个 是 需要 在 商业 .

以及在商业中必不可少的那种狡猾的贪婪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [əʊld] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [reə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
At that time these old families were less rare than they are now ,
在 那 时间 这些 老的 家庭 是 较少的 稀有的 比 他们 是 现在 ,

当时这些古老家族并不像现在这样稀少。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
in which the characteristic habits and costume of their calling ,
在 哪个 这 特征 习惯 和 戏服 的 他们的 呼叫 ,

其中体现了他们职业特有的习惯和服饰，

[sə'vaɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['tʃerɪʃt]
surviving in the midst of more recent civilization , were preserved as cherished
幸存 在 这 中间 的 更多的 最近的 文明 , 是 保存完好 作为 珍爱
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

在近代文明的浪潮中幸存下来的文化习俗，被珍视并保存了下来。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [baɪ]['kjuːviei][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] .
like the antediluvian remains found by Cuvier in the quarries .
喜欢 这 洪水前的 遗迹 成立 经过 居维叶 在 这 采石场 .

就像居维叶在采石场发现的史前遗迹一样。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgiː'jəʊm] ['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
The head of the Guillaume family was a notable upholder of ancient
这 头 的 这 纪尧姆 家庭 曾是 一个 值得注意的 拥护者 的 古老的
['præktɪsɪz] ;
practices ;
实践 ;

纪尧姆家族的族长是古代习俗的著名拥护者；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ,
he might be heard to regret the Provost of Merchants ,
他 可能 是 听到 到 后悔 这 教务长 的 商人 ,

人们或许会听到他后悔担任商人议会主席。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɪ'ðaʊt]
and never did he mention a decision of the Tribunal of Commerce without
和 绝不 做过 他 提到 一个 决定 的 这 法庭 的 商业 没有
['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz] .
calling it the Sentence of the Consuls .
呼叫 它 这 句子 的 这 领事 .

他从未提及商业法庭的任何裁决，而不称之为领事判决。

[ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ɪn] [ə'biːdiəns] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ðiːz]
Up and dressed the first of the household , in obedience , no doubt , to these
向上 和 穿着 这 第一的 的 这 家庭 , 在 服从 , 不 怀疑 , 到 这些
[əʊld] ['kʌstəmz] ,
old customs ,
老的 海关 ,

毫无疑问，这是家中第一个起床穿衣的人，也是出于对这些古老习俗的遵守。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɜːnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ə'sɪstənts] ,

he	**stood**	**sternly**	**awaiting**	**the**	**appearance**	**of**	**his**	**three**	**assistants**	**,**
他	站立	严厉地	等待中	这	外貌	的	他的	三	助理	,

他神情严肃地站在那里，等待着三位助手的出现。

['redi] [tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] .

ready	**to**	**scold**	**them**	**in**	**case**	**they**	**were**	**late**	**.**
准备好	到	骂	他们	在	案件	他们	是	晚的	.

准备在他们迟到时训斥他们。

[ðiːz] [jʌŋ] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːdləs]

These	**young**	**disciples**	**of**	**Mercury**	**knew**	**nothing**	**more**	**terrible**	**than**	**the**	**wordless**
这些	年轻的	门徒	的	汞	知道	没有什么	更多的	糟糕的	比	这	无言

[ˌæsɪ'djuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['skruːtənaɪzd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənts] [ɒn]

assiduity	**with**	**which**	**the**	**master**	**scrutinized**	**their**	**faces**	**and**	**their**	**movements**	**on**
勤奋	和	哪个	这	掌握	仔细审查	他们的	面孔	和	他们的	移动	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɔː(r)] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][præŋks] .

Monday	**in**	**search**	**of**	**evidence**	**or**	**traces**	**of**	**their**	**pranks**	**.**
周一	在	搜索	的	证据	或者	痕迹	的	他们的	恶作剧	.

这些年轻的墨丘利弟子们从未体验过比大师周一无声地仔细审视他们的脸庞和举止更可怕的事情，大师会寻找他们恶作剧的证据或痕迹。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][əʊld]['kləʊðiə(r)] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] ;

But	**at**	**this**	**moment**	**the**	**old**	**clothier**	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**his**	**apprentices**	**;**
但	在	这	片刻	这	老的	服装商	有薪酬的	不	注意	到	他的	学徒	;

但此时，老布商对他的学徒们置之不理；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɪtʃ]

he	**was**	**absorbed**	**in**	**trying**	**to**	**divine**	**the**	**motive**	**of**	**the**	**anxious**	**looks**	**which**
他	曾是	吸收	在	尝试	到	神圣的	这	动机	的	这	焦虑的	看起来	哪个

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊk] [kɑːst] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪnbɔːd]

the	**young**	**man**	**in**	**silk**	**stockings**	**and**	**a**	**cloak**	**cast**	**alternately**	**at**	**his**	**signboard**
这	年轻的	男人	在	丝绸	长筒袜	和	一个	披风	投掷	交替	在	他的	招牌

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

and	**into**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**shop**	**.**
和	进入	这	深度	的	他的	店铺	.

他全神贯注地试图揣摩那个穿着丝袜和斗篷的年轻人的焦虑目光背后的动机，他的目光一会儿投向他的招牌，一会儿又投向他的店铺深处。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [braɪtə] ,

The	**daylight**	**was**	**now**	**brighter**	**,**
这	日光	曾是	现在	更亮	,

日光变得更加明亮了。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['kɔːnə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ]

and	**enabled**	**the**	**stranger**	**to**	**discern**	**the**	**cashier's**	**corner**	**enclosed**	**by**	**a**	**railing**
和	已启用	这	陌生人	到	辨别	这	收银员	角落	内	经过	一个	栏杆

[ænd; ənd] [skriːnd] [baɪ][əʊld] [griːn] [sɪlk] ['kɜːtənz] ,

and	**screened**	**by**	**old**	**green**	**silk**	**curtains**	**,**
和	筛选	经过	老的	绿色的	丝绸	窗帘	,

并使陌生人能够辨认出收银台角落，那里有栏杆围起来，并用旧绿色丝绸窗帘遮挡着。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ledʒəz] , [ðə; ði]['saɪlənt]['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

where	**were**	**kept**	**the**	**immense**	**ledgers**	**,**	**the**	**silent**	**oracles**	**of**	**the**	**house**	**.**
在哪里	是	保留	这	巨大	账簿	,	这	沉默的	神谕	的	这	房子	.

那里存放着巨大的账簿，那是这座宅邸无声的预言。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] ['geɪzə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nʊk] ,

The	**too**	**inquisitive**	**gazer**	**seemed**	**to**	**covet**	**this**	**little**	**nook**	**,**
这	也	好奇	凝视者	似乎	到	贪图	这	小的	角落	,

那位过于好奇的凝视者似乎对这个小角落垂涎已久。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][wʌn][saɪd] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	to	be	taking	the	plan	of	a	dining	-	room	at	one	side	,	lighted	by	a
和	到	是	采取	这	计划	的	一个	用餐	-	房间	在	一	边	,	照明	经过	一个

['skaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

并采用一侧设有天窗采光的餐厅平面图，

[wens] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [miːlz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [mait] [ə'kɜː(r)]

whence	the	family	at	meals	could	easily	see	the	smallest	incident	that	might	occur
何处	这	家庭	在	餐	可以	容易地	看	这	最小	事件	那	可能	发生

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔː(r)] .

at	the	shop	-	door	.
在	这	店铺	-	门	.

因此，一家人在吃饭时很容易看到商店门口可能发生的任何小事。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [siːmd] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdə(r)] [huː] [hæd; həd]

So	much	affection	for	his	dwelling	seemed	suspicious	to	a	trader	who	had
所以	很多	感情	为了	他的	住宅	似乎	可疑的	到	一个	商	WHO	有

[lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['mæksɪməm] [praisiz] ;

lived	long	enough	to	remember	the	law	of	maximum	prices	;
居住地	长的	足够的	到	记住	这	法律	的	最大限度	价格	;

对于一位经历过漫长岁月、深知最高限价法则的商人来说，他对自己的住所表现出的如此深厚的感情显得十分可疑；

[mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

Monsieur	Guillaume	naturally	thought	that	this	sinister	personage	had	an	eye	to
先生	纪尧姆	自然	想法	那	这	险恶	人士	有	一个	眼睛	到

[ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] .

the	till	of	the	Cat	and	Racket	.
这	直到	的	这	猫	和	球拍	.

吉约姆先生自然认为，这个阴险的人盯上了“猫与球拍”酒吧的收银机。

['ɑːftə(r)]['kwaɪətli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [mjuːt] ['djuːəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

After	quietly	observing	the	mute	duel	which	was	going	on	between	his	master
后	悄悄	观察	这	沉默的	决斗	哪个	曾是	去	在	之间	他的	掌握

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

and	the	stranger	,
和	这	陌生人	,

他静静地观察着主人和陌生人之间无声的较量，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] ,

the	eldest	of	the	apprentices	,
这	长子	的	这	学徒	,

学徒中最年长的

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['stelθɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

having	seen	that	the	young	man	was	stealthily	watching	the	windows	of	the	third
拥有	已见	那	这	年轻的	男人	曾是	悄悄地	观看	这	视窗	的	这	第三

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

看到那个年轻人正偷偷地观察三楼的窗户，

['ventʃəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flæg] [weə(r)] [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

ventured	to	place	himself	on	the	stone	flag	where	Monsieur	Guillaume	was	standing
冒险	到	地方	他自己	在	这	石头	旗帜	在哪里	先生	纪尧姆	曾是	常设

.

:
.

他冒险站到了纪尧姆先生站立的石板上。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	took	two	steps	out	into	the	street	,	raised	his	head	,
他	采取	二	步骤	出去	进入	这	街道	,	提高	他的	头	,

他迈出两步走到街上，抬起头，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'gʌstɪn] [ˌgiː'jəʊm] [ɪn] ['heɪsti]

and	fancied	that	he	caught	sight	of	Mademoiselle	Augustine	Guillaume	in	hasty
和	幻想	那	他	捕捉	视线	的	小姐	奥古斯丁	纪尧姆	在	仓促

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他仿佛看见了奥古斯丁·纪尧姆小姐匆匆离去的身影。

[ðə; ði]['dreɪpə(r)] , [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] , [ʃɒt] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ;

The	draper	,	annoyed	by	his	assistant's	perspicacity	,	shot	a	side	glance	at	him	;
这	德雷珀	,	恼怒	经过	他的	助理	洞察力	,	射击	一个	边	瞥一眼	在	他	;

布料商被助手的敏锐洞察力惹恼了，侧目瞥了他一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dreɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ə'prentɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]

but	the	draper	and	his	amorous	apprentice	were	suddenly	relieved	from
但	这	德雷珀	和	他的	多情	学徒	是	突然	松了口气	从

[ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

the	fears	which	the	young	man's	presence	had	excited	in	their	minds	.
这	恐惧	哪个	这	年轻的	男人的	在场	有	兴奋的	在	他们的	思想	.

但这位布料商和他那爱慕他的学徒突然从年轻人的出现给他们带来的恐惧中解脱出来。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stænd] ,

He	hailed	a	hackney	cab	on	its	way	to	a	neighboring	stand	,
他	赞誉	一个	哈克尼	出租车	在	它是	方式	到	一个	邻接	站立	,

他拦了一辆开往邻近车站的出租车，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

and	jumped	into	it	with	an	air	of	affected	indifference	.
和	跳了起来	进入	它	和	一个	空气	的	做作的	漠不关心	.

然后他装出一副漠不关心的样子，纵身跃入其中。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lædz] ,

This	departure	was	a	balm	to	the	hearts	of	the	other	two	lads	,
这	离开	曾是	一个	香脂	到	这	心	的	这	其他	二	小伙子们	,

他的离开抚慰了另外两个男孩的心灵。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['præktɪkl]

who	had	been	somewhat	uneasy	as	to	meeting	the	victim	of	their	practical
WHO	有	到过	有些	不安	作为	到	会议	这	受害者	的	他们的	实际的

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

他们原本有些忐忑不安，不知道该如何与自己恶作剧的受害者见面。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]

“	Well	,	gentlemen	,	what	ails	you	that	you	are	standing	there	with	your	arms
“	出色地	,	先生们	,	什么	疾病	你	那	你	是	常设	那里	和	你的	武器

['fəʊldɪd] ?

folded	?
折叠	?

“先生们，你们究竟有什么烦心事，以至于双手抱胸站在那里？”

” [sed] [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] ['niːəfaɪts] .

”	said	Monsieur	Guillaume	to	his	three	neophytes	.
”	说	先生	纪尧姆	到	他的	三	新手	.

“吉约姆先生对他的三个新学员说道。”

“ [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [bles] [juː; jʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['mɑːstə(r)] - ['sɜːvɪs] ,
“ In former days , bless you , when I was in Master Chevrel's service ,
“ 在 以前的 天 , 保佑 你 , 什么时候 我 曾是 在 掌握 - 服务 ,

“想当年，当我还在谢弗雷尔大师手下服役时，愿上帝保佑你，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
I should have overhauled more than two pieces of cloth by this time . ”
我 应该 有 大修 更多的 比 二 件 的 布 经过 这 时间 . ”

到目前为止，我应该已经修缮过不止两块布料了。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ['ɜːlɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪstənt] , [huːz] ['djuːti] [ðɪs] [wɒz; wəz]
“ Then it was daylight earlier , ” said the second assistant , whose duty this was
“ 然后 它 曾是 日光 早些时候 , ” 说 这 第二 助手 , 谁 责任 这 曾是
.
:
.

“那时天还亮着呢，”负责这项工作的第二助理说道。

[ðə; ði][əʊld] ['ʃɒpkiːpə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
The old shopkeeper could not help smiling .
这 老的 店主 可以 不是 帮助 微笑 .

老店主忍不住笑了。

[ðəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['feloʊz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][baɪ][ðeə(r)]
Though two of these young fellows , who were confided to his care by their
尽管 二 的 这些 年轻的 伙伴们 , WHO 是 坦白 到 他的 关心 经过 他们的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

虽然其中有两个年轻人是他们的父亲托付给他照顾的，

[rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [æt; ət] [lu'vɪrz] [ænd; ənd][æt; ət][sɪ'dæn] ,
rich manufacturers at Louviers and at Sedan ,
富有的 制造商 在 路易维尔 和 在 轿车 ,

卢维耶和色当的富裕制造商

[hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ði] [deɪ] [wen]
had only to ask and to have a hundred thousand francs the day when
有 仅有的 到 问 和 到 有 一个 百 千 法郎 这 天 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][laɪf] ,
they were old enough to settle in life ,
他们 是 老的 足够的 到 定居 在 生活 ,

他们只需要开口要，就能在长大成人、安顿下来的时候得到十万法郎。

[ˌgiː'jəʊm] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][æn; ən]
Guillaume regarded it as his duty to keep them under the rod of an
纪尧姆 认为 它 作为 他的 责任 到 保持 他们 在下面 这 杆 的 一个
[əʊld] - [wɜːld] ['despətɪzəm] ,
old - world despotism ,
老的 - 世界 专制主义 ,

纪尧姆认为，将他们置于旧式专制统治之下是他的职责。

[ˌʌn'nəʊn] ['naʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊi] ['mɒd(ə)n] [ʃɒps] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
unknown nowadays in the showy modern shops , where the apprentices expect to be
未知 如今 在 这 炫耀 现代的 商店 , 在哪里 这 学徒 预计 到 是
[rɪtʃ] [men] [æt; ət] ['θɜːti] .
rich men at thirty .
富有的 男人 在 三十 .

如今在那些光鲜亮丽的现代店铺里，学徒们都希望自己能在三十岁时成为富翁，这种现象已经不复存在了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːk] [laɪk] ['niːgrəuz] .

He	made	them	work	like	Negroes	.
他	制成	他们	工作	喜欢	黑人	.

他让他们像黑人一样干活。

[ðiːz] [θriː] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['hæri] [ten] [sʌtʃ] [klɑːks]

These	three	assistants	were	equal	to	a	business	which	would	harry	ten	such	clerks
这些	三	助理	是	平等的	到	一个	商业	哪个	会	哈利	十	这样的	职员

[æz; əz] [ðəʊz] [huːz] [ˌsɪbə'rɪtɪkəl] [teɪsts] [naʊ] [swel] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

as	those	whose	sybaritical	tastes	now	swell	the	columns	of	the	budget	.
作为	那些	谁	享乐主义的	口味	现在	膨胀	这	列	的	这	预算	.

这三位助理的干劲，足以应付十位像他们那样贪婪的职员，而这些职员的奢靡生活如今已经充斥着预算案。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)]

Not	a	sound	disturbed	the	peace	of	this	solemn	house	,	where	the	hinges	were
不是	一个	声音	不安	这	和平	的	这	庄严	房子	,	在哪里	这	铰链	是

['ɔːlweɪz] [ɔɪld] ,

always	oiled	,
总是	涂油	,

这座庄严肃穆的房子里一片宁静，没有一丝声响，门窗的铰链总是涂满了油。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['klenlinəs]

and	where	the	meanest	article	of	furniture	showed	the	respectable	cleanliness
和	在哪里	这	最卑鄙的	文章	的	家具	显示	这	可敬	清洁

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [strɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .

which	reveals	strict	order	and	economy	.
哪个	揭示	严格的	命令	和	经济	.

即使是最不起眼的家具，也展现出令人尊敬的整洁，这体现了严格的秩序和节俭。

[ðə; ði][məʊst] ['wægɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [juːðz] ['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt]

The	most	waggish	of	the	three	youths	often	amused	himself	by	writing	the	date
这	最多	滑稽的	的	这	三	青年	经常	觉得好笑	他自己	经过	写作	这	日期

[ɒv; əv][ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['gruːjeə(r)] [tʃiːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðeə(r)]['tendə(r)]

of	its	first	appearance	on	the	Gruyere	cheese	which	was	left	to	their	tender
的	它是	第一的	外貌	在	这	格鲁耶尔奶酪	奶酪	哪个	曾是	左边	到	他们的	投标

['məːsi] [æt; ət] ['brekfəst] ,

mercies	at	breakfast	,
怜悯	在	早餐	,

三个年轻人中最爱开玩笑的那个，经常把格鲁耶尔奶酪首次出现的日期写在奶酪上，然后把这块奶酪留给他们早餐享用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .

and	which	it	was	their	pleasure	to	leave	untouched	.
和	哪个	它	曾是	他们的	乐趣	到	离开	未受触碰	.

他们很乐意让它保持原样。

[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp] ,

This	bit	of	mischief	,	and	a	few	others	of	the	same	stamp	,
这	少量	的	恶作剧	,	和	一个	很少	其他的	的	这	相同的	邮票	,

这枚小小的邮票，以及其他几枚类似的邮票，

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [gi'jɔːmz]

would	sometimes	bring	a	smile	on	the	face	of	the	younger	of	Guillaume's
会	有时	带来	一个	微笑	在	这	脸	的	这	年轻	的	纪尧姆的

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

有时，这会让纪尧姆的小女儿脸上露出笑容。

[ðə; ði] ['prɪti] ['meɪdn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [mæn][ɪn][ðə; ði]

the	pretty	maiden	who	has	just	now	appeared	to	the	bewitched	man	in	the
这	漂亮的	少女	WHO	有	只是	现在	出现	到	这	着迷	男人	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

刚才出现在街上那位被施了魔法的男子面前的美丽少女。

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'prentɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] , [peɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

Though	each	of	these	apprentices	,	even	the	eldest	,	paid	a	round	sum	for
尽管	每个	的	这些	学徒	,	甚至	这	长子	,	有薪酬的	一个	圆形的	和	为了

[hɪz; ɪz] [bɔːd] ,

his	board	,
他的	木板	,

虽然这些学徒中每个人，即使是年纪最大的，都要支付一笔整数的食宿费，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz]

not	one	of	them	would	have	been	bold	enough	to	remain	at	the	master's
不是	一	的	他们	会	有	到过	大胆的	足够的	到	保持	在	这	硕士学位

['teɪb(ə)l] [wen] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

table	when	dessert	was	served	.
桌子	什么时候	甜点	曾是	服务	.

他们当中没有一个人胆敢在甜点上桌时还留在主人的餐桌旁。

[wen] ['mædəm] [ˌgiː'jʊm] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['sæləd] ,

When	Madame	Guillaume	talked	of	dressing	the	salad	,
什么时候	夫人	纪尧姆	谈话	的	敷料	这	沙拉	,

当吉约姆夫人谈到沙拉的调味时，

[ðə; ði] ['hæpləs] [juːðz] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪft] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

the	hapless	youths	trembled	as	they	thought	of	the	thrift	with	which	her
这	不幸的	青年	颤抖	作为	他们	想法	的	这	节约	和	哪个	她

['pruːd(ə)nt][hænd] [dɪ'spenst] [ðə; ði][ɔɪl] .

prudent	hand	dispensed	the	oil	.
谨慎	手	分发	这	油	.

这些不幸的年轻人想到她谨慎的双手是如何节俭地分发油的，不禁瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

They	could	never	think	of	spending	a	night	away	from	the	house	without
他们	可以	绝不	思考	的	开支	一个	夜晚	离开	从	这	房子	没有

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

having	given	,
拥有	给定	,

他们绝不会想象在不付出任何代价的情况下在外过夜。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærətɪ] .

long	before	,	a	plausible	reason	for	such	an	irregularity	.
长的	前	,	一个	合情合理	原因	为了	这样的	一个	不规则	.

很久以前，就存在一个合理的解释来说明这种不规范现象。

['evrɪ] ['sʌndeɪ] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˌgiː'jʊm] ['fæməli]

Every	Sunday	,	each	in	his	turn	,	two	of	them	accompanied	the	Guillaume	family
每一个	星期日	,	每个	在	他的	转动	,	二	的	他们	伴随	这	纪尧姆	家庭

[tuː; tə] [mæs] [æt; ət] [seɪnt] - ['leʊ] ,

to	Mass	at	Saint	-	Leu	,
到	大量的	在	圣	-	刘	,

每个星期天，他们轮流两人陪同纪尧姆一家去圣勒教堂做弥撒。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['vespəz] .

and	to	vespers	.
和	到	晚祷	.

以及晚祷。

[meɪdmwɑːˈzel] [vɪrˈʒɪniː] [ænd; ənd] [ɔːˈgʌstɪn] , [ˈsɪmpli] [əˈtaɪəd] [ɪn] [ˈkɒtn] [prɪnt] ,

Mesdemoiselles	Virginie	and	Augustine	,	simply	attired	in	cotton	print	,
小姐们	维吉妮	和	奥古斯丁	,	简单地	穿着	在	棉布	打印	,

维吉妮小姐和奥古斯丁小姐，身着朴素的棉质印花布服装，

[iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈprentɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] ,

each	took	the	arm	of	an	apprentice	and	walked	in	front	,
每个	采取	这	手臂	的	一个	学徒	和	步行	在	正面	,

每人挽着一个学徒的胳膊，走在前面。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪð]

under	the	piercing	eye	of	their	mother	,	who	closed	the	little	family	procession	with
在下面	这	冲孔	眼睛	的	他们的	母亲	,	WHO	关闭	这	小的	家庭	游行	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

在母亲锐利的目光下，她和丈夫一起走完了这小小的家庭游行队伍。

[əˈkʌstəmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [tuː] [lɑːdʒ] [preə(r)] - [bʊks] , [baʊnd] [ɪn] [blæk] [məˈrɒkəʊ] .

accustomed	by	her	to	carry	two	large	prayer	-	books	,	bound	in	black	morocco	.
习惯	经过	她	到	携带	二	大的	祷告	-	图书	,	边界	在	黑色的	摩洛哥	.

她习惯随身携带两本黑色摩洛哥皮装帧的大祈祷书。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈprentɪs] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈsæləri] .

The	second	apprentice	received	no	salary	.
这	第二	学徒	已收到	不	薪水	.

第二名学徒没有拿到工资。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeldɪst] ,

As	for	the	eldest	,
作为	为了	这	长子	,

至于年纪最大的那个，

[huːz] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] [hæd; həd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]

whose	twelve	years	of	perseverance	and	discretion	had	initiated	him	into	the
谁	十二	年	的	毅力	和	审慎	有	启动	他	进入	这

[ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

secrets	of	the	house	,
秘密	的	这	房子	,

他凭借十二年的坚持和谨慎，逐渐了解了这座宅邸的秘密。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleibə] .

he	was	paid	eight	hundred	francs	a	year	as	the	reward	of	his	labors	.
他	曾是	有薪酬的	八	百	法郎	一个	年	作为	这	报酬	的	他的	劳动	.

他每年获得八百法郎的劳动报酬。

[ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfæməli] [ˈfestɪvlz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ][grəˈtjuːəti][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [gɪft] ,

On	certain	family	festivals	he	received	as	a	gratuity	some	little	gift	,
在	肯定	家庭	节日	他	已收到	作为	一个	小费	一些	小的	礼物	,

在某些家庭节日里，他会收到一些小礼物作为酬劳。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [giˈjɔːmz] [draɪ][ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [hænd][əˈləʊn] [geɪv] [ˈvæljuː] — [ˈnetɪd]

to	which	Madame	Guillaume's	dry	and	wrinkled	hand	alone	gave	value	—	netted
到	哪个	夫人	纪尧姆的	干燥	和	皱	手	独自的	给予	价值	—	网

[pɜːrsɪz] ,

purses	,
钱包	,

而这一切，仅仅因为纪尧姆夫人那双干裂起皱的手，就赋予了网状钱包以价值。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [stʌf] [wɪð] [ˈkɒtn] [wʊl] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfænsi] [stɪtʃɪs] ,

which	she	took	care	to	stuff	with	cotton	wool	,	to	show	off	the	fancy	stitches	,
哪个	她	采取	关心	到	东西	和	棉布	羊毛	,	到	展示	离开	这	想要	针脚	,

她特意在里面塞满棉花，以炫耀精美的针脚。

['breɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [meɪk] , [ɔ:(r)] ['hevi] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

braces	of	the	strongest	make	,	or	heavy	silk	stockings	.
牙套	的	这	最强	制作	,	或者	重的	丝绸	长筒袜	.

最结实的吊带，或者厚重的丝袜。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['reəli] ,

Sometimes	,	but	rarely	,
有时	,	但	很少	,

有时，但很少，

[ðɪs] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen]

this	prime	minister	was	admitted	to	share	the	pleasures	of	the	family	when
这	主要的	部长	曾是	承认	到	分享	这	快乐	的	这	家庭	什么时候

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

they	went	into	the	country	,
他们	去	进入	这	国家	,

这位首相获准与他们一家人一起享受乡村生活的乐趣。

[ɔ:(r)] [wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

or	when	,	after	waiting	for	months	,
或者	什么时候	,	后	等待	为了	几个月	,

或者，在等待数月之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪnd][tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ðə; ði] [raɪt] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði]

they	made	up	their	mind	to	exert	the	right	acquired	by	taking	a	box	at	the
他们	制成	向上	他们的	头脑	到	发挥	这	正确的	获得	经过	采取	一个	盒子	在	这

['θɪətə(r)] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fə'gɒtn] .

theatre	to	command	a	piece	which	Paris	had	already	forgotten	.
剧院	到	命令	一个	片	哪个	巴黎	有	已经	被遗忘的	.

他们决定利用在剧院包厢里获得的权利，点播一部巴黎早已遗忘的剧目。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'sɪstənts] ,

As	to	the	other	assistants	,
作为	到	这	其他	助理	,

至于其他助理，

[ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['dreɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	barrier	of	respect	which	formerly	divided	a	master	draper	from	his
这	障碍	的	尊重	哪个	以前	分割	一个	掌握	德雷珀	从	他的

[ə'prentɪsɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

apprentices	was	that	they	would	have	been	more	likely	to	steal	a	piece	of
学徒	曾是	那	他们	会	有	到过	更多的	可能	到	偷	一个	片	的

[klɒθ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðɪs] [taɪm] - ['ɒnəd] ['etɪkət] .

cloth	than	to	infringe	this	time	-	honored	etiquette	.
布	比	到	侵权	这	时间	-	荣幸	礼仪	.

过去，一位布料师傅和他的学徒之间存在着一道尊重的屏障，学徒们宁愿偷一块布，也不愿违反这条由来已久的礼仪。

[sʌtʃ] [rɪ'zɜ:v] [meɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ;

Such	reserve	may	now	appear	ridiculous	;
这样的	预订	可能	现在	出现	荒谬的	;

这种保留态度现在看来或许很荒谬；

[bʌt; bət] [ði:z] [əʊld] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [saʊnd] ['mɒrəlz] .

but	these	old	houses	were	a	school	of	honesty	and	sound	morals	.
但	这些	老的	房屋	是	一个	学校	的	诚实	和	声音	德	.

但这些老房子却是诚实和良好道德的摇篮。

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ə'dɒptɪd] [ðeə(r)] [ə'prentɪsɪz] .

The	masters	adopted	their	apprentices	.
这	大师	已采用	他们的	学徒	.

师傅们收徒为徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , ['mendɪd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]

The	young	man's	linen	was	cared	for	,	mended	,	and	often	replaced	by	the
这	年轻的	男人的	亚麻布	曾是	关心	为了	,	已修复	,	和	经常	替换	经过	这

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

mistress	of	the	house	.
情妇	的	这	房子	.

这位年轻人的亚麻衣物由女主人照料、修补，而且经常由她更换。

[ɪf] [æn; ən] [ə'prentɪs] [fel] [ɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['truːli] [mə'tɜːn(ə)l]

If	an	apprentice	fell	ill	,	he	was	the	object	of	truly	maternal
如果	一个	学徒	跌倒	患病的	,	他	曾是	这	目的	的	真的	母体

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

如果学徒生病了，他会得到如同母亲般的悉心照料。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['læviʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

In	a	case	of	danger	the	master	lavished	his	money	in	calling	in	the	most
在	一个	案件	的	危险	这	掌握	慷慨的	他的	钱	在	呼叫	在	这	最多

['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃən] ,

celebrated	physicians	,
著名	医生	,

遇到危险时，主人不惜重金请来最著名的医生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt]

for	he	was	not	answerable	to	their	parents	merely	for	the	good	conduct
为了	他	曾是	不是	可回答的	到	他们的	父母	仅仅	为了	这	好的	执行

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] .

and	training	of	the	lads	.
和	训练	的	这	小伙子们	.

因为他不仅要对孩子们的良好品行和教养向他们的父母负责。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] , ['sʌfəd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

If	one	of	them	,	whose	character	was	unimpeachable	,	suffered	misfortune	,
如果	一	的	他们	,	谁	特点	曾是	无可指摘	,	遭受	不幸	,

如果其中一人品行无可指摘，却遭遇不幸，

[ðiːz] [əʊld] ['treɪdzmən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,

these	old	tradesmen	knew	how	to	value	the	intelligence	he	had	displayed	,
这些	老的	商人	知道	如何	到	价值	这	智力	他	有	显示	,

这些老工匠懂得珍惜他所展现出的智慧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][men]

and	they	did	not	hesitate	to	entrust	the	happiness	of	their	daughters	to	men
和	他们	做过	不是	犹豫	到	委托	这	幸福	的	他们的	女儿们	到	男人

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

whom	they	had	long	trusted	with	their	fortunes	.
谁	他们	有	长的	可信	和	他们的	财富	.

她们毫不犹豫地将女儿的幸福托付给那些她们长期以来信任并托付财产的男人。

[ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Guillaume	was	one	of	these	men	of	the	old	school	,	and	if	he	had
纪尧姆	曾是	一	的	这些	男人	的	这	老的	学校	,	和	如果	他	有

[ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] ,

their	ridiculous	side	,
他们的	荒谬的	边	,

纪尧姆是这些老派人士中的一员，如果说他也有他们荒谬的一面，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ləˈbæs] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [əˈsɪstənt] ,

he	had	all	their	good	qualities	;	and	Joseph	Lebas	,	the	chief	assistant	,
他	有	全部	他们的	好的	品质	;	和	约瑟夫	勒巴斯	,	这	首席	助手	,

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['fɔːtʃuːn] ,

an	orphan	without	any	fortune	,
一个	孤儿	没有	任何	财富	,

他具备他们所有的优点；而首席助手约瑟夫·勒巴斯，则是一个身无分文的孤儿。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [vɪrˈʒɪniː] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)]

was	in	his	mind	destined	to	be	the	husband	of	Virginie	,	his	elder
曾是	在	他的	头脑	注定	到	是	这	丈夫	的	维吉妮	,	他的	长老

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

在他看来，他注定要成为他大女儿维吉妮的丈夫。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

But	Joseph	did	not	share	the	symmetrical	ideas	of	his	master	,
但	约瑟夫	做过	不是	分享	这	对称的	想法	的	他的	掌握	,

但约瑟并不认同他老师的对称观念。

[huː] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['empaɪə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ]

who	would	not	for	an	empire	have	given	his	second	daughter	in	marriage
WHO	会	不是	为了	一个	帝国	有	给定	他的	第二	女儿	在	婚姻

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] .

before	the	elder	.
前	这	长老	.

为了一个帝国，谁会不把自己的次女嫁给别人，而不是先嫁给长女呢?

[ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpɪ] [əˈsɪstənt] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel]

The	unhappy	assistant	felt	that	his	heart	was	wholly	given	to	Mademoiselle
这	不开心	助手	毛毡	那	他的	心	曾是	完全	给定	到	小姐

[ɔːˈgʌstɪn] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] .

Augustine	,	the	younger	.
奥古斯丁	,	这	年轻	.

这位郁郁寡欢的助手觉得自己的心完全属于年轻的奥古斯丁小姐。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] ['siːkrət] ,

In	order	to	justify	this	passion	,	which	had	grown	up	in	secret	,
在	命令	到	证明合法	这	热情	,	哪个	有	生长	向上	在	秘密	,

为了证明这份暗中萌生的热情是正当的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt]

it	is	necessary	to	inquire	a	little	further	into	the	springs	of	the	absolute
它	是	必要的	到	查询	一个	小的	更远	进入	这	弹簧	的	这	绝对

['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ruːld] [ðə; ðɪ][əʊld] [klɒθ] - ['mɜːrtʃənts] ['haʊshəʊld] .

government	which	ruled	the	old	cloth	-	merchant's	household	.
政府	哪个	裁决	这	老的	布	-	商人的	家庭	.

有必要进一步探究统治老布商家庭的绝对统治的根源。

[ˌgiːˈjəʊm] [hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] .

Guillaume	had	two	daughters	.
纪尧姆	有	二	女儿们	.

纪尧姆有两个女儿。

[ðə; ðɪ]['eldə(r)] , [ˌmædəmwəˈzel] [vɪrˈʒɪniː] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

The	elder	,	Mademoiselle	Virginie	,	was	the	very	image	of	her	mother	.
这	长老	,	小姐	维吉妮	,	曾是	这	非常	图像	的	她	母亲	.

年长的维吉妮小姐简直就是她母亲的翻版。

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪɜː] , [sæt][səʊ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'haɪnd]

Madame	Guillaume	,	daughter	of	the	Sieur	Chevrel	,	sat	so	upright	in	the	stool	behind
夫人	纪尧姆	,	女儿	的	这	先生	雪佛兰	,	卫星	所以	直立	在	这	凳子	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

her	desk	,
她	桌子	,

谢夫雷尔先生的女儿纪尧姆夫人笔直地坐在办公桌后的凳子上。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][wæg] [bet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌft]

that	more	than	once	she	had	heard	some	wag	bet	that	she	was	a	stuffed
那	更多的	比	一次	她	有	听到	一些	摇摆	赌注	那	她	曾是	一个	填充

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

她不止一次听到有人打赌说她是个填充玩偶。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [θɪn] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['paɪəti] .

Her	long	,	thin	face	betrayed	exaggerated	piety	.
她	长的	,	薄的	脸	背叛	夸张的	虔诚	.

她那张又长又瘦的脸透露出一种过分的虔诚。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] [ɔː(r)][ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['mænəz] ,

Devoid	of	attractions	or	of	amiable	manners	,
缺乏	的	景点	或者	的	可亲	礼仪	,

既无吸引力，也无和蔼可亲之举，

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] ['kɒmənli] ['dekəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪə(r)][ɒn]

Madame	Guillaume	commonly	decorated	her	head	—	that	of	a	woman	near	on
夫人	纪尧姆	通常	装饰	她	头	—	那	的	一个	女士	靠近	在

['sɪksti] — [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [ʌn'veərɪɪŋ] [ʃeɪp] ,

sixty	—	with	a	cap	of	a	particular	and	unvarying	shape	,
六十	—	和	一个	帽	的	一个	特别的	和	不变的	形状	,

吉约姆夫人——一位年近六十的女性——通常用一种特定且不变的形状的帽子来装饰她的头部。

[wɪð] [lɒŋ] ['læpɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

with	long	lappets	,	like	that	of	a	widow	.
和	长的	垂饰	,	喜欢	那	的	一个	寡妇	.

披肩很长，像寡妇的那种。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['pɔːtrɪs] [nʌn] .

In	all	the	neighborhood	she	was	known	as	the	"	portress	nun	.
在	全部	这	邻里	她	曾是	已知	作为	这	"	门房	尼姑	.

整个街区的人都知道她是"门房修女"。

" [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [kɜːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd][ðə; ði] [stɪf] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

"	Her	speech	was	curt	,	and	her	movements	had	the	stiff	precision
"	她	演讲	曾是	简短	,	和	她	移动	有	这	僵硬的	精确

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['seməfɔː(r)] .

of	a	semaphore	.
的	一个	信号	.

"她的言辞简短，动作僵硬而精准，如同信号旗一般。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] ,

Her	eye	,	with	a	gleam	in	it	like	a	cat's	,
她	眼睛	,	和	一个	闪耀	在	它	喜欢	一个	猫的	,

她的眼睛里闪着猫一样的光芒，

[siːmd] [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌgli] .

seemed	to	spite	the	world	because	she	was	so	ugly	.
似乎	到	尽管如此	这	世界	因为	她	曾是	所以	丑陋的	.

她似乎因为长得太丑而与全世界为敌。

[ˌmædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] , [brɔːt] [ʌp] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mestɪk]

Mademoiselle	**Virginie**	**,**	**brought**	**up**	**,**	**like**	**her**	**younger**	**sister**	**,**	**under**	**the**	**domestic**
小姐	维吉妮	,	带来	向上	,	喜欢	她	年轻	姐姐	,	在下面	这	国内的

[ruːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

rule	**of**	**her**	**mother**	**,**
规则	的	她	母亲	,

维吉妮小姐和她的妹妹一样，都是在母亲的家庭管束下长大的。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

had	**reached**	**the**	**age**	**of**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**.**
有	达到	这	年龄	的	八	-	和	-	二十	.

已经二十八岁了。

[juːθ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪsləs] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Youth	**mitigated**	**the**	**graceless**	**effect**	**which**	**her**	**likeness**	**to**	**her**	**mother**
青年	缓解	这	毫无风度	影响	哪个	她	相似	到	她	母亲

['sʌmtaɪmz] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

sometimes	**gave**	**to**	**her**	**features**	**,**
有时	给予	到	她	特征	,

年轻让她摆脱了因长相酷似母亲而有时显得不够优雅的印象。

[bʌt; bət] [mə'tɜːn(ə)l] [ɒ'sterəti] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪd]

but	**maternal**	**austerity**	**had**	**endowed**	**her**	**with**	**two**	**great**	**qualities**	**which**	**made**
但	母体	紧缩政策	有	捐赠	她	和	二	伟大的	品质	哪个	制成

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

up	**for**	**everything**	**.**
向上	为了	一切	.

但母亲的严苛教养赋予了她两种伟大的品质，足以弥补一切不足。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

She	**was**	**patient**	**and**	**gentle**	**.**
她	曾是	病人	和	温和的	.

她很有耐心，也很温柔。

[ˌmædəmwə'zel] [ɔː'gʌstɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['aɪðə(r)]

Mademoiselle	**Augustine**	**,**	**who**	**was**	**but**	**just**	**eighteen**	**,**	**was**	**not**	**like**	**either**
小姐	奥古斯丁	,	WHO	曾是	但	只是	十八	,	曾是	不是	喜欢	任何一个

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	**father**	**or**	**her**	**mother**	**.**
她	父亲	或者	她	母亲	.

年仅十八岁的奥古斯汀小姐既不像她的父亲，也不像她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɔːtəz] [huːz] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪð]

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**daughters**	**whose**	**total**	**absence**	**of**	**any**	**physical**	**affinity**	**with**
她	曾是	一	的	那些	女儿们	谁	全部的	缺席	的	任何	身体的	亲和力	和

[ðeə(r)] ['peərənts] [meɪks] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] :

their	**parents**	**makes**	**one**	**believe**	**in**	**the**	**adage**	**:**
他们的	父母	制作	一	相信	在	这	谚语	:

她属于那种与父母完全没有身体亲近感的女儿，这让人不禁相信那句谚语：

“ [gɒd] [gɪvz] ['tʃɪldrən] .

“	**God**	**gives**	**children**	**.**
“	上帝	给予	孩子们	.

上帝赐予孩子。

” [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['truːli] , ['delɪkətli] [meɪd] .

”	**Augustine**	**was**	**little**	**,**	**or**	**,**	**to**	**describe**	**her**	**more**	**truly**	**,**	**delicately**	**made**	**.**
”	奥古斯丁	曾是	小的	,	或者	,	到	描述	她	更多的	真的	,	轻柔地	制成	.

“奥古斯丁个子很小，或者更准确地说，她身材娇小。”

[fʊl] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['kændə(r)] ,
Full **of** **gracious** **candor** **,**
满的 的 亲切 坦率 ,

充满亲切坦诚，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
a **man** **of** **the** **world** **could** **have** **found** **no** **fault** **in** **the** **charming** **girl** **beyond** **a**
一个 男人 的 这 世界 可以 有 成立 不 过错 在 这 迷人 女孩 超过 一个
['sɜːt(ə)n] ['miːnnəs] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)][ɔː(r)] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] ,
certain **meanness** **of** **gesture** **or** **vulgarity** **of** **attitude** **,**
肯定 卑鄙 的 手势 或者 粗俗 的 态度 ,

一个见多识广的人，除了举止有些刻薄或态度有些粗俗之外，很难在这个迷人的女孩身上找到任何缺点。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [iːz] .
and **sometimes** **a** **want** **of** **ease** **.**
和 有时 一个 想 的 舒适 .

有时也缺乏舒适感。

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd]['plæsɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænziənt] ['meləŋkəli] [wɪtʃ]
Her **silent** **and** **placid** **face** **was** **full** **of** **the** **transient** **melancholy** **which**
她 沉默的 和 平静 脸 曾是 满的 的 这 瞬态 忧郁 哪个
['kɒmz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] ['mʌðərz]
comes **over** **all** **young** **girls** **who** **are** **too** **weak** **to** **dare** **to** **resist** **their** **mother's**
来 超过 全部 年轻的 女孩们 WHO 是 也 虚弱的 到 敢 到 抵抗 他们的 母亲的
[wɪl] .
will **.**
将要 .

她沉默而平静的脸上充满了所有年轻女孩都会有的那种短暂的忧郁，她们太软弱，不敢反抗母亲的意愿。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , ['ɔːlweɪz] ['pleɪnli] [drest] ,
The **two** **sisters** **,** **always** **plainly** **dressed** **,**
这 二 姐妹 , 总是 显然 穿着 ,

两姐妹总是穿着朴素，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['vænəti][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
could **not** **gratify** **the** **innate** **vanity** **of** **womanhood** **but** **by** **a** **luxury** **of**
可以 不是 满足 这 先天 虚荣 的 女性 但 经过 一个 奢华 的
['klenlinəs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] ,
cleanliness **which** **became** **them** **wonderfully** **,**
清洁 哪个 成为 他们 太棒了 ,

唯有洁净的奢华才能满足女性与生俱来的虚荣心，而洁净的奢华也使她们显得格外美丽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃelvz]
and **made** **them** **harmonize** **with** **the** **polished** **counters** **and** **the** **shining** **shelves**
和 制成 他们 协调 和 这 抛光 计数器 和 这 灼灼 货架
,
,
,

并使它们与光亮的柜台和闪亮的货架协调一致。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] ['nevə(r)] [left] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] ,
on **which** **the** **old** **man** **-** **servant** **never** **left** **a** **speck** **of** **dust** **,**
在 哪个 这 老的 男人 - 仆人 绝不 左边 一个 斑点 的 灰尘 ,

老仆人从未在上面留下一丝灰尘。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and **with** **the** **old** **-** **world** **simplicity** **of** **all** **they** **saw** **about** **them** **.**
和 和 这 老的 - 世界 简单 的 全部 他们 锯 关于 他们 .

他们所看到的一切都带着旧世界的质朴气息。

[æz; əz][ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn]

As	their	style	of	living	compelled	them	to	find	the	elements	of	happiness	in
作为	他们的	风格	的	活的	被迫	他们	到	寻找	这	元素	的	幸福	在

[pə'sɪstənt] [wɜːk] ,

persistent	work	,
执着的	工作	,

由于他们的生活方式迫使他们在坚持不懈的工作中寻找幸福的要素，

[ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Augustine	and	Virginie	had	hitherto	always	satisfied	their	mother	,
奥古斯丁	和	维吉妮	有	迄今为止	总是	使满意	他们的	母亲	,

奥古斯丁和维吉妮此前一直都让他们的母亲满意。

[huː] ['siːkrətli] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] .

who	secretly	prided	herself	on	the	perfect	characters	of	her	two	daughters	.
WHO	偷偷	自豪	她自己	在	这	完美的	人物	的	她	二	女儿们	.

她暗自为自己两个女儿完美的品格感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

It	is	easy	to	imagine	the	results	of	the	training	they	had	received	.
它	是	简单的	到	想象	这	结果	的	这	训练	他们	有	已收到	.

不难想象他们接受的训练会带来怎样的成果。

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪf] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪəri]

Brought	up	to	a	commercial	life	,	accustomed	to	hear	nothing	but	dreary
带来	向上	到	一个	商业的	生活	,	习惯	到	听到	没有什么	但	凄凉

['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ə'baʊt] [treɪd] ,

arguments	and	calculations	about	trade	,
论点	和	计算	关于	贸易	,

从小在商业环境中长大，习惯了听到的全是关于贸易的枯燥争论和计算，

['hævɪŋ] ['stʌdid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['græmə(r)] , [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

having	studied	nothing	but	grammar	,	book	-	keeping	,	a	little	Bible	-	history	,
拥有	研究	没有什么	但	语法	,	书	-	保持	,	一个	小的	圣经	-	历史	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ˌel'iː] - ,

and	the	history	of	France	in	Le	Ragois	,
和	这	历史	的	法国	在	乐	-	,

在勒拉戈瓦，他只学过语法、簿记、一点圣经历史和法国历史。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['riːdɪŋ] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] ['sæŋkʃn] ,

and	never	reading	any	book	but	what	their	mother	would	sanction	,
和	绝不	阅读	任何	书	但	什么	他们的	母亲	会	制裁	,

他们从不读任何除了母亲允许的书以外的书。

[ðeə(r)][aɪ'diəz][hæd; həd][nɒt] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] [skəʊp] .

their	ideas	had	not	acquired	much	scope	.
他们的	想法	有	不是	获得	很多	范围	.

他们的想法还没有得到广泛的传播。

[ðeɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]

They	knew	perfectly	how	to	keep	house	;	they	were	familiar	with	the	prices	of
他们	知道	完美	如何	到	保持	房子	;	他们	是	熟悉的	和	这	价格	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

他们非常懂得如何持家；他们熟悉物价；

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'mæsɪŋ] ['mʌni] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,

they	understood	the	difficulty	of	amassing	money	;	they	were	economical	,
他们	理解	这	困难	的	积累	钱	;	他们	是	经济	,

他们明白积累财富的困难；他们很节俭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]

and	had	a	great	respect	for	the	qualities	that	make	a	man	of	business
和	有	一个	伟大的	尊重	为了	这	品质	那	制作	一个	男人	的	商业

.

:

.

并且非常尊重那些使人成为成功商人的品质。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [skɪld] [ɪn] ['dɑːnɪŋ] [æz; əz][ɪn]

Although	their	father	was	rich	,	they	were	as	skilled	in	darning	as	in
虽然	他们的	父亲	曾是	富有的	,	他们	是	作为	熟练	在	织补	作为	在

[ɪm'brɔɪdəri] ;

embroidery	;
刺绣	;

虽然他们的父亲很富有，但他们缝补衣物的技艺与刺绣一样精湛；

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːt] [tuː; tə] [kʊk] ,

their	mother	often	talked	of	having	them	taught	to	cook	,
他们的	母亲	经常	谈话	的	拥有	他们	教授	到	厨师	,

他们的母亲经常谈到要教他们做饭，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][skəʊld][ə; eɪ] [kʊk] [wɪð] [djuː]

so	that	they	might	know	how	to	order	a	dinner	and	scold	a	cook	with	due
所以	那	他们	可能	知道	如何	到	命令	一个	晚餐	和	骂	一个	厨师	和	到期的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

这样他们就能知道如何点餐，并且能够恰当地批评厨师。

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ,

They	knew	nothing	of	the	pleasures	of	the	world	;	and	,
他们	知道	没有什么	的	这	快乐	的	这	世界	;	和	,

他们对世间的享乐一无所知；而且，

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)]['peərənts] [spent] [ðeə(r)] [ɪg'zempləri] [laɪvz; lɪvz] ,

seeing	how	their	parents	spent	their	exemplary	lives	,
看到	如何	他们的	父母	花费	他们的	典范	生活	,

看到父母如何度过了堪称楷模的一生，

[ðeɪ] ['veri] ['reəli] ['sʌfəd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri]

they	very	rarely	suffered	their	eyes	to	wander	beyond	the	walls	of	their	hereditary
他们	非常	很少	遭受	他们的	眼睛	到	漫步	超过	这	墙壁	的	他们的	遗传

[həʊm] ,

home	,
家	,

他们极少让自己的目光投向祖宅之外的地方。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .

which	to	their	mother	was	the	whole	universe	.
哪个	到	他们的	母亲	曾是	这	所有的	宇宙	.

在他们的母亲眼中，那就是整个宇宙。

[ðə; ði] ['miːtɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fæməli] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] [geɪv] [raɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθli]

The	meetings	to	which	family	anniversaries	gave	rise	filled	in	the	future	of	earthly
这	会议	到	哪个	家庭	周年纪念日	给予	上升	已填	在	这	未来	的	尘世的

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

joy	to	them	.
喜悦	到	他们	.

家庭纪念日带来的聚会，为他们带来了尘世未来的快乐。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

When the great drawing - room on the second floor was to be prepared to

什么时候 这 伟大的 绘画 - 房间 在 这 第二 地面 曾是 到 是 准备 到

[rɪ'siːv] ['kʌmpəni] — ['mædəm] - ,

receive company — Madame Roguin ,

收到 公司 — 夫人 - ,

当二楼的大客厅准备迎接客人时——罗甘夫人，

[ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] , [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]

a Demoiselle Chevrel , fifteen months younger than her cousin , and

一个 少女 雪佛兰 , 十五 几个月 年轻 比 她 表哥 , 和

[bɪ'dekt] [wɪð] ['daɪəməndz] ;

bedecked with diamonds ;

装饰 和 钻石 ;

一位比她表妹小十五个月的雪佛兰少女，浑身佩戴着钻石；

[jʌŋ] [rəbʊrdæn] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnæns] ['ɒfɪs] ; [mə'sjɜː] ['siːzɑːr] - , [ðə; ði] [rɪtʃ]

young Rabourdin , employed in the Finance Office ; Monsieur Cesar Birotteau , the rich

年轻的 拉布尔丹 , 受雇 在 这 金融 办公室 ; 先生 凯撒 - , 这 富有的

[pə'fjuːmə(r)] ,

perfumer ,

调香师 ,

年轻的拉布尔丹，在财务处工作；富有的香水商塞萨尔·比罗托先生，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [nəʊn] [æz; əz] ['mædəm] ['siːzɑːr] ; [mə'sjɜː] [kæməsɔt] ,

and his wife , known as Madame Cesar ; Monsieur Camusot ,

和 他的 妻子 , 已知 作为 夫人 凯撒 ; 先生 卡缪索 ,

以及他的妻子，人称塞萨尔夫人；卡缪索先生，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɪlk]['mɜːsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˌbʊrdə'neɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

the richest silk mercer in the Rue des Bourdonnais , with his father - in - law ,

这 最富有的 丝绸 默瑟 在 这 后悔 德斯 布尔东内斯 , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

[mə'sjɜː] [kɑːrdot] ,

Monsieur Cardot ,

先生 卡多 ,

布尔东奈街最富有的丝绸商，和他的岳父卡尔多先生在一起

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] ['bæŋkəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'mækjələt] ['leɪdɪz] — [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ,

two or three old bankers , and some immaculate ladies — the arrangements ,

二 或者 三 老的 银行家 , 和 一些 完美无瑕 女士们 — 这 安排 ,

两三个老银行家，还有几位衣着考究的女士——安排如下：

[meɪd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði]

made necessary by the way in which everything was packed away — the plate , the

制成 必要的 经过 这 方式 在 哪个 一切 曾是 包装 离开 — 这 盘子 , 这

['drezdən] ['tʃaɪnə] ,

Dresden china ,

德累斯顿 中国 ,

由于所有物品都被妥善打包——盘子、德累斯顿瓷器、

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] — [meɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [laɪvz; lɪvz]

the candlesticks , and the glass — made a variety in the monotonous lives

这 烛台 , 和 这 玻璃 — 制成 一个 种类 在 这 单调 生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ,

of the three women ,

的 这 三 女性 ,

烛台和玻璃器皿——给这三个女人单调的生活增添了色彩。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [æz; əz] [nʌnz] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]
who **came** **and** **went** **and** **exerted** **themselves** **as** **nuns** **would** **to** **receive** **their**
WHO 来了 和 去 和 施加 他们自己 作为 修女 会 到 收到 他们的
['bɪʃəp] .
bishop **.**
主教 .

他们来来往往，像修女迎接主教一样殷勤。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] ['hævɪŋ] [waɪpt] ,
Then **,** **in** **the** **evening** **,** **when** **all** **three** **were** **tired** **out** **with** **having** **wiped** **,**
然后 , 在 这 晚上 , 什么时候 全部 三 是 疲劳的 出去 和 拥有 擦拭 ,

然后，到了晚上，当三个人都因为擦屁股而筋疲力尽时，

[rʌbd] , [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [gɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
rubbed **,** **unpacked** **,** **and** **arranged** **all** **the** **gauds** **of** **the** **festival** **,**
摩擦 , 拆开包装 , 和 安排 全部 这 纱丽 的 这 节日 ,

擦拭、拆箱、摆放好节日的所有装饰品，

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [helpt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʌn'dres] , ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]
as **the** **girls** **helped** **their** **mother** **to** **undress** **,** **Madame** **Guillaume** **would** **say** **to**
作为 这 女孩们 帮助 他们的 母亲 到 脱衣服 , 夫人 纪尧姆 会 说 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

女孩们帮母亲脱衣服的时候，吉约姆夫人会对她们说：

“ ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] .
“ **Children** **,** **we** **have** **done** **nothing** **today** **.**
“ 孩子们 , 我们 有 完毕 没有什么 今天 .

孩子们，我们今天什么都没做。

” [wen] , [ɒn] ['veri] [greɪt] [ə'keɪʒnz] , “ [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [nʌn] ” [ə'laʊd] ['dɑːnsɪŋ] , [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði]
” **When** **,** **on** **very** **great** **occasions** **,** **“** **the** **portress** **nun** **”** **allowed** **dancing** **,** **restricting** **the**
” 什么时候 , 在 非常 伟大的 场合 , “ 这 门房 尼姑 ” 允许 跳舞 , 限制 这
[geɪmz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
games **of** **boston** **,**
游戏 的 波士顿 ,

“在一些非常重要的场合，当‘门房修女’允许跳舞，而限制波士顿舞时，

[wɪst] , [ænd; ənd]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,
whist **,** **and** **backgammon** **within** **the** **limits** **of** **her** **bedroom** **,**
惠斯特 , 和 双陆棋 之内 这 限制 的 她 卧室 ,

在她卧室的范围内，她玩着惠斯特牌和西洋双陆棋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'həʊpt] [fə'lɪsəti] ,
such **a** **concession** **was** **accounted** **as** **the** **most** **unhoped** **felicity** **,**
这样的 一个 让步 曾是 已记录 作为 这 最多 未曾预料到的 费利西蒂 ,

这样的让步被认为是意想不到的幸运。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɔːlz] ,
and **made** **them** **happier** **than** **going** **to** **the** **great** **balls** **,**
和 制成 他们 更快乐 比 去 到 这 伟大的 球 ,

比参加盛大舞会更让他们快乐。

[tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌgiː'jəʊm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
to **two** **or** **three** **of** **which** **Guillaume** **would** **take** **the** **girls** **at** **the** **time** **of** **the**
到 二 或者 三 的 哪个 纪尧姆 会 拿 这 女孩们 在 这 时间 的 这
['kɑːnɪv(ə)l] .
Carnival **.**
狂欢 .

其中两三个女孩是纪尧姆在狂欢节期间带走的。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['dreɪpə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] , [wen] [hiː; hi] [speəd]

And	once	a	year	the	worthy	draper	gave	an	entertainment	,	when	he	spared
和	一次	一个	年	这	值得	德雷珀	给予	一个	娱乐	,	什么时候	他	幸存

[nəʊ] [ɪk'spens] .

no	expense	.
不	费用	.

这位颇具声望的布商每年都会举办一次盛大的宴会，届时他会不惜一切代价。

[haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [ɪn'vaɪtɪd] [mait] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l]

However	rich	and	fashionable	the	persons	invited	might	be	,	they	were	careful
然而	富有的	和	时髦	这	人	受邀	可能	是	,	他们	是	小心

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] ;

not	to	be	absent	;
不是	到	是	缺席的	;

无论受邀者多么富有、多么时尚，他们都小心翼翼地确保自己不会缺席；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

for	the	most	important	houses	on	the	exchange	had	recourse	to	the
为了	这	最多	重要的	房屋	在	这	交换	有	追索权	到	这

[ɪ'mens] ['kredɪt] ,

immense	credit	,
巨大	信用	,

交易所里最重要的几家公司都依赖于巨额信贷。

[ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] .

the	fortune	,	or	the	time	-	honored	experience	of	Monsieur	Guillaume	.
这	财富	,	或者	这	时间	-	荣幸	经验	的	先生	纪尧姆	.

吉约姆先生的财富，或者说他久经考验的经验。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['mɜːrtʃənts] [d'ɔːtəz] [dɪd] [nɒt] ['benɪfɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi]

the	excellent	merchant's	daughters	did	not	benefit	as	much	as	might	be
这	出色的	商人的	女儿们	做过	不是	益处	作为	很多	作为	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lesnz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .

supposed	by	the	lessons	the	world	has	to	offer	to	young	spirits	.
据称	经过	这	课程	这	世界	有	到	提供	到	年轻的	烈酒	.

这位优秀商人的女儿们并没有像人们想象的那样，从这个世界能够为年轻人提供的各种经验中受益匪浅。

[æt; ət] [ðiːz] ['pɑːtiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ledʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ɒv; əv]

At	these	parties	,	which	were	indeed	set	down	in	the	ledger	to	the	credit	of
在	这些	各方	,	哪个	是	的确	放	向下	在	这	账簿	到	这	信用	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

在这些宴会上，所有消费都已记入房屋账簿，归房屋所有。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [dresɪz] [ðə; ðɪ] ['ʃæbɪnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [blʌʃ] .

they	wore	dresses	the	shabbiness	of	which	made	them	blush	.
他们	穿着	连衣裙	这	破旧	的	哪个	制成	他们	脸红	.

她们穿着破旧的衣服，羞得满脸通红。

[ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

Their	style	of	dancing	was	not	in	any	way	remarkable	,
他们的	风格	的	跳舞	曾是	不是	在	任何	方式	卓越	,

他们的舞蹈风格毫无特别之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðərz] [sɜː'veɪləns] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	their	mother's	surveillance	did	not	allow	of	their	holding	any	conversation	with
和	他们的	母亲的	监视	做过	不是	允许	的	他们的	保持	任何	对话	和

[ðeə(r)] ['pɑːtnə] [bɪ'jɒnd]

their	partners	beyond
他们的	合作伙伴	超过

母亲的监视使得他们无法与伴侣进行任何超出常规的交谈。

[jes]

Yes
是的

是的

[ænd; ənd][nəʊ] .

and	No	.
和	不	.

以及编号。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

the	law	of	the	old	sign	of	the	Cat	and	Racket	commanded	that	they	should
这	法律	的	这	老的	符号	的	这	猫	和	球拍	命令	那	他们	应该

[biː; bi] [həʊm] [baɪ]['ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

be	home	by	eleven	o'clock	,
是	家	经过	十一	点钟	,

猫与球拍酒吧的古老规矩规定，他们必须在十一点钟之前回家。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [bɔːlz] [ænd; ənd] [feɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] .

the	hour	when	balls	and	fetes	begin	to	be	lively	.
这	小时	什么时候	球	和	节日	开始	到	是	热闹	.

舞会和庆祝活动开始热闹起来的时刻。

[ðʌs] [ðeə(r)] ['pleʒəz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] ['veri] ['feəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Thus	their	pleasures	,	which	seemed	to	conform	very	fairly	to	their	father's	position	,
因此	他们的	快乐	,	哪个	似乎	到	符合	非常	相当	到	他们的	父亲的	位置	,

因此，他们的快乐似乎与他们父亲的立场非常吻合。

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn'sɪpɪd][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hæbɪts]

were	often	made	insipid	by	circumstances	which	were	part	of	the	family	habits
是	经常	制成	平淡	经过	情况	哪个	是	部分	的	这	家庭	习惯

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	principles	.
和	原则	.

由于家庭习惯和原则等因素，往往使生活变得乏味。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl][laɪf] , [wʌn] [rɪ'mɑːk] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	to	their	usual	life	,	one	remark	will	sufficiently	paint	it	.
作为	到	他们的	通常	生活	,	一	评论	将要	足够	画	它	.

至于他们的日常生活，一句话就足以概括。

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

Madame	Guillaume	required	her	daughters	to	be	dressed	very	early	in	the
夫人	纪尧姆	必需的	她	女儿们	到	是	穿着	非常	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

纪尧姆夫人要求女儿们每天清晨很早就穿戴整齐。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt]

to	come	down	every	day	at	the	same	hour	,	and	she	ordered	their	employments
到	来	向下	每一个	天	在	这	相同的	小时	,	和	她	订购	他们的	就业

[wɪð] [mə'næstɪk] [ˌregju'lærəti] .

with	monastic	regularity	.
和	修道院	规律性	.

她要求他们每天同一时间下楼，并按照修道院的规矩安排他们的工作。

[ɔː'gʌstɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

Augustine	,	however	,
奥古斯丁	,	然而	,

然而，奥古斯丁

[hæd; həd] [biːn] ['gɪftɪd] [baɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['lɒfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv]

had	been	gifted	by	chance	with	a	spirit	lofty	enough	to	feel	the	emptiness	of
有	到过	天才	经过	机会	和	一个	精神	高远	足够的	到	感觉	这	空虚	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .

such	a	life	.
这样的	一个	生活	.

他机缘巧合之下拥有了足够高尚的灵魂，能够感受到这种人生的空虚。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

Her	blue	eyes	would	sometimes	be	raised	as	if	to	pierce	the	depths	of
她	蓝色的	眼睛	会	有时	是	提高	作为	如果	到	刺穿	这	深度	的

[ðæt] ['gluːmi] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [dæmp] [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] .

that	gloomy	staircase	and	those	damp	store	-	rooms	.
那	阴沉	楼梯	和	那些	潮湿	店铺	-	房间	.

她有时会抬起蓝色的眼睛，仿佛要看穿那阴暗的楼梯和潮湿的储藏室的深处。

['ɑːftə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['klɒɪstrəl] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

After	sounding	the	profound	cloistral	silence	,	she	seemed	to	be	listening	to
后	听起来	这	深刻的	修道院	沉默	,	她	似乎	到	是	聆听	到

[rɪ'məʊt] ,

remote	,
偏僻的	,

在营造出幽深的修道院般的寂静之后，她似乎在倾听远处的声音。

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ɒv; əv]

inarticulate	revelations	of	the	life	of	passion	,	which	accounts	feelings	as	of
不善言辞	启示	的	这	生活	的	热情	,	哪个	账户	情怀	作为	的

['haɪə(r)] ['vælju:] [ðæn; ðən] [θɪŋz] .

higher	value	than	things	.
更高	价值	比	事物	.

对激情生活的含糊不清的揭示，认为情感比物质更有价值。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['momənts] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wʊd] [flʌʃ] ,

And	at	such	moments	her	cheek	would	flush	,
和	在	这样的	时刻	她	脸颊	会	冲洗	,

每当这时，她的脸颊就会泛红。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪd(ə)l] [hændz] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['səʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [əʊk] ['kaʊntə(r)] ,

her	idle	hands	would	lay	the	muslin	sewing	on	the	polished	oak	counter	,
她	闲置的	双手	会	躺	这	细棉布	缝纫	在	这	抛光	橡木	柜台	,

她闲着没事干，就把棉布缝好的线放在光亮的橡木台面上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [s'ɒftəst]

and	presently	her	mother	would	say	in	a	voice	,	of	which	even	the	softest
和	目前	她	母亲	会	说	在	一个	嗓音	,	的	哪个	甚至	这	最柔软

[təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊə(r)] ,

tones	were	sour	,
音调	是	酸的	,

过了一会儿，她母亲会用一种即使是最温柔的语气也带着刺耳的语气说道：

“ [ɔ:'gʌstɪn] , [maɪ] ['treʒə(r)] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Augustine , my treasure , what are you thinking about ?
“ 奥古斯丁 , 我的 宝藏 , 什么 是 你 思维 关于 ?

“奥古斯丁，我的宝贝，你在想什么呢？”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tu:] [rəu'mænsiz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɔ:'gʌstɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” It is possible that two romances discovered by Augustine in the cupboard of a
” 它 是 可能的 那 二 浪漫故事 发现 经过 奥古斯丁 在 这 橱柜 的 一个
[kʊk] ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] — [hi'pɔliti:] [kʊŋt] [di:] ['dʌgləs] [ænd; ənd]
cook Madame Guillaume had lately discharged — Hippolyte Comte de Douglas and
厨师 夫人 纪尧姆 有 最近 出院 — 伊波吕特 孔特 德 道格拉斯 和
[ˌel'i:] [kʊŋt] [di:] — [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]
Le Comte de Comminges — may have contributed to develop the ideas of the
乐 孔特 德 科明斯 — 可能 有 贡献 到 发展 这 想法 的 这
[jʌŋ] [gɜ:l] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

“奥古斯丁在厨娘纪尧姆夫人最近解雇的橱柜里发现的两部爱情小说——《伊波利特·德·道格拉斯伯爵》和《勒·德·科明日伯爵》——有可能对这位年轻女孩的思想形成产生了影响。”

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][ɪn]['si:krət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]['wɪntə(r)] .
who had devoured them in secret , during the long nights of the past winter .
WHO 有 吞噬 他们 在 秘密 , 期间 这 长的 夜晚 的 这 过去的 冬天 .

在去年冬天的漫漫长夜里，他们偷偷地将它们吞噬了。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔ:gəˌsti:nz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [hɜ:(r); hə(r)]
And so Augustine's expression of vague longing , her gentle voice , her
和 所以 奥古斯丁的 表达 的 模糊的 渴望 , 她 温和的 嗓音 , 她
['dʒæzmɪn] [skɪn] ,
jasmine skin ,
茉莉花 皮肤 ,

于是，奥古斯丁脸上流露出的淡淡渴望，她温柔的声音，她茉莉花般的肌肤，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)][lə'bæs] - [səʊl] [ə; eɪ] [fleɪm] [æz; əz]
and her blue eyes had lighted in poor Lebas ' soul a flame as
和 她 蓝色的 眼睛 有 照明 在 贫穷的 勒巴斯 - 灵魂 一个 火焰 作为
['ɑ:d(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['revərənt] .
ardent as it was reverent .
热心 作为 它 曾是 虔诚的 .

她那双蓝色的眼睛在可怜的勒巴斯的灵魂深处点燃了一团既炽热又虔诚的火焰。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] [kə'pri:s] , [ɔ:'gʌstɪn] [felt] [nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n]
From an easily understood caprice , Augustine felt no affection for the orphan
从 一个 容易地 理解 任性 , 奥古斯丁 毛毡 不 感情 为了 这 孤儿
;
;
;

出于一种很容易理解的任性，奥古斯丁对这个孤儿没有丝毫感情；

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
perhaps she did not know that he loved her .
也许 她 做过 不是 知道 那 他 喜爱 她 .

或许她并不知道他爱她。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['si:niə(r)] [ə'prentɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [heə(r)] ,
On the other hand , the senior apprentice , with his long legs , his chestnut hair ,
在 这 其他 手 , 这 高级的 学徒 , 和 他的 长的 腿 , 他的 板栗 头发 ,

另一方面，那位资深学徒，有着修长的双腿和栗色的头发，

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['si:krət] [əd'maɪərə(r)][ɪn]

his	big	hands	and	powerful	frame	,	had	found	a	secret	admirer	in
他的	大的	双手	和	强大的	框架	,	有	成立	一个	秘密	仰慕者	在

[ˌmædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪni:] ,

Mademoiselle	Virginie	,
小姐	维吉妮	,

他那双大手和健壮的身材，让维吉妮小姐暗中倾慕。

[hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['daʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nəʊ]

who	,	in	spite	of	her	dower	of	fifty	thousand	crowns	,	had	as	yet	no
WHO	,	在	尽管如此	的	她	嫁妆	的	五十	千	皇冠	,	有	作为	然而	不

['su:tə(r); 'sju:tə(r)] .

suitor	.
求婚者	.

尽管她有五万克朗的嫁妆，但至今还没有求婚者。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] ['pæʃ(ə)nz] [æt; ət] [krɒs] - [p'ɜ:pəsɪz] ,

Nothing	could	be	more	natural	than	these	two	passions	at	cross	-	purposes	,
没有什么	可以	是	更多的	自然的	比	这些	二	激情	在	叉	-	目的	,

这两种截然相反的热情，简直再自然不过了。

[bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] [ʃɒp] , [æz; əz] ['vaiəlits] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

born	in	the	silence	of	the	dingy	shop	,	as	violets	bloom	in	the	depths	of	a
出生	在	这	沉默	的	这	昏暗的	店铺	,	作为	紫罗兰	盛开	在	这	深度	的	一个

[wʊd] .

wood	.
木头	.

诞生于昏暗店铺的寂静之中，如同紫罗兰在森林深处绽放。

[ðə; ði] [mju:t] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [lʊks] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [aɪz] [mi:t] [baɪ] [ʃɪə(r)]

The	mute	and	constant	looks	which	made	the	young	people's	eyes	meet	by	sheer
这	沉默的	和	持续的	看起来	哪个	制成	这	年轻的	人们的	眼睛	见面	经过	透明

[ni:d] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['klɔɪstəd] [pi:s] ,

need	of	change	in	the	midst	of	persistent	work	and	cloistered	peace	,
需要	的	改变	在	这	中间	的	执着的	工作	和	隐修	和平	,

在持续不断的工作和与世隔绝的平静生活中，年轻人的目光因对改变的强烈渴望而交汇，彼此沉默而专注。

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .

was	sure	,	sooner	or	later	,	to	give	rise	to	feelings	of	love	.
曾是	当然	,	很快	或者	之后	,	到	给	上升	到	情怀	的	爱	.

可以肯定的是，迟早会引起爱慕之情。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [li:dz] [ɪn'sensəbli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðeə(r)]

The	habit	of	seeing	always	the	same	face	leads	insensibly	to	our	reading	there
这	习惯	的	看到	总是	这	相同的	脸	线索	无意识地	到	我们的	阅读	那里

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

the	qualities	of	the	soul	,
这	品质	的	这	灵魂	,

习惯性地总是看到同一张脸，会让我们不知不觉地从中解读出灵魂的品质。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [i'feis] [ɔ:l] [ɪts] [dɪ'fekts] .

and	at	last	effaces	all	its	defects	.
和	在	最后的	抹去	全部	它是	缺陷	.

最终抹去了它的所有缺陷。

“ [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] [gəʊz] ,

“	At	the	pace	at	which	that	man	goes	,
“	在	这	步伐	在	哪个	那	男人	去	,

“以他那样的速度，

['aʊə(r)][g'ɜ:lz] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [tu:; tə][ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] !

our	girls	will	soon	have	to	go	on	their	knees	to	a	suitor	!
我们的	女孩们	将要	很快	有	到	去	在	他们的	膝盖	到	一个	求婚者	!

我们的女孩们很快就要向求婚者下跪了!

" [sed] [mə'sjɜ:] [ˌgi:'jəʊm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	said	Monsieur	Guillaume	to	himself	,
"	说	先生	纪尧姆	到	他自己	,

“吉约姆先生自言自语道,”

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'kri:] [baɪ] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [dru:] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [kən'skrɪpt]

as	he	read	the	first	decree	by	which	Napoleon	drew	in	advance	on	the	conscript
作为	他	读	这	第一的	法令	经过	哪个	拿破仑	画	在	进步	在	这	征兵

['klɑ:sɪz] .

classes	.
课程	.

当他读到拿破仑提前征召兵种的第一道法令时。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['mɜ:tʃənt] , [gri:vd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [feɪd] ,

From	that	day	the	old	merchant	,	grieved	at	seeing	his	eldest	daughter	fade	,
从	那	天	这	老的	商人	,	伤心	在	看到	他的	长子	女儿	褪色	,

从那天起，那位因长女日渐衰老而悲痛欲绝的老商人，

[rɪ'membəd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ˌmædəmwə'zel] ['ʌndə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

remembered	how	he	had	married	Mademoiselle	Chevrel	under	much	the	same
记得	如何	他	有	已婚	小姐	雪佛兰	在下面	很多	这	相同的

['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] .

circumstances	as	those	of	Joseph	Lebas	and	Virginie	.
情况	作为	那些	的	约瑟夫	勒巴斯	和	维吉妮	.

他想起自己与谢夫雷尔小姐的婚姻情况与约瑟夫·勒巴斯和维吉妮的婚姻情况非常相似。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [tu:; tə] ['mæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

A	good	bit	of	business	,	to	marry	off	his	daughter	,
一个	好的	少量	的	商业	,	到	结婚	离开	他的	女儿	,

一笔不小的生意，就是为他女儿筹钱嫁人。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [det] [baɪ] [ri:'pei, ri-][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [hi:; hi]

and	discharge	a	sacred	debt	by	repaying	to	an	orphan	the	benefit	he
和	释放	一个	神圣	债务	经过	偿还	到	一个	孤儿	这	益处	他

[hæd; həd] ['fɔ:məli] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

had	formerly	received	from	his	predecessor	under	similar	conditions	!
有	以前	已收到	从	他的	前任	在下面	相似的	状况	!

并偿还神圣的债务，将他以前在类似条件下从前任那里获得的利益归还给孤儿!

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] ,

Joseph	Lebas	,	who	was	now	three	-	and	-	thirty	,
约瑟夫	勒巴斯	,	WHO	曾是	现在	三	-	和	-	三十	,

约瑟夫·勒巴斯，当时33岁，

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n]

was	aware	of	the	obstacle	which	a	difference	of	fifteen	years	placed	between
曾是	意识到的	的	这	障碍	哪个	一个	不同之处	的	十五	年	放置	之间

[ɔ:'gʌstɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Augustine	and	himself	.
奥古斯丁	和	他自己	.

他意识到自己与奥古斯丁之间十五年的年龄差距所带来的障碍。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [tu:] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [nɒt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [mə'sjɜ:] [gi'jɔ:mz] ['pɜ:pəs] ,

Being	also	too	clear	-	sighted	not	to	understand	Monsieur	Guillaume's	purpose	,
存在	还	也	清除	-	目击者	不是	到	理解	先生	纪尧姆的	目的	,

而且他头脑清醒，不可能不明白纪尧姆先生的用意。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʊd]

he	knew	his	inexorable	principles	well	enough	to	feel	sure	that	the	second	would
他	知道	他的	无情的	原则	出色地	足够的	到	感觉	当然	那	这	第二	会

['nevə(r)] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eldə(r)] .

never	marry	before	the	elder	.
绝不	结婚	前	这	长老	.

他深知自己不可动摇的原则，因此确信妹妹绝不会比姐姐先结婚。

[səʊ][ðə; ði] ['hæpləs] [ə'sɪstənt] ,

So	the	hapless	assistant	,
所以	这	不幸的	助手	,

于是，这位倒霉的助手，

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [diːp] ,

whose	heart	was	as	warm	as	his	legs	were	long	and	his	chest	deep	,
谁	心	曾是	作为	温暖的	作为	他的	腿	是	长的	和	他的	胸部	深的	,

['sʌfəd] [ɪn] ['saɪləns] .

suffered	in	silence	.
遭受	在	沉默	.

他的心像他的腿一样温暖，胸膛一样深邃，却默默承受着痛苦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] ,

This	was	the	state	of	the	affairs	in	the	tiny	republic	which	,
这	曾是	这	状态	的	这	事务	在	这	微小的	共和国	哪个	,

这就是这个小共和国当时的状况：

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv][lɑː]

in	the	heart	of	the	Rue	Saint	-	Denis	,	was	not	unlike	a	dependency	of	La
在	这	心	的	这	后悔	圣	-	丹尼斯	,	曾是	不是	与此不同	一个	依赖关系	的	拉

[træp] .

Trappe	.
特拉普	.

位于圣丹尼斯街中心地带，与拉特拉普的附属建筑并无二致。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] ,

But	to	give	a	full	account	of	events	as	well	as	of	feelings	,
但	到	给	一个	满的	帐户	的	活动	作为	出色地	作为	的	情怀	,

但要完整地描述事件和感受，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri]

it	is	needful	to	go	back	to	some	months	before	the	scene	with	which	this	story
它	是	需要	到	去	后退	到	一些	几个月	前	这	场景	和	哪个	这	故事

['əupənz] .

opens	.
打开	.

有必要回到故事开篇场景发生之前的几个月。

[æt; ət] [dʌsk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt]

At	dusk	one	evening	,	a	young	man	passing	the	darkened	shop	of	the	Cat
在	黄昏	一	晚上	,	一个	年轻的	男人	通过	这	变暗	店铺	的	这	猫

[ænd; ənd] ['rækɪt] ,

and	Racket	,
和	球拍	,

一天傍晚，黄昏时分，一个年轻人路过昏暗的“猫与球拍”商店。

[hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

had	paused	for	a	moment	to	gaze	at	a	picture	which	might	have
有	暂停	为了	一个	片刻	到	目光	在	一个	图片	哪个	可能	有

[ə'restɪd] ['evri] ['peɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

arrested	every	painter	in	the	world	.
被捕	每一个	画家	在	这	世界	.

他停下来片刻，凝视着一幅画，这幅画或许会让世界上每一位画家都为之着迷。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['laɪtɪd] ,

The	shop	was	not	yet	lighted	,
这	店铺	曾是	不是	然而	照明	,

商店还没亮灯。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

and	was	as	a	dark	cave	beyond	which	the	dining	-	room	was	visible	.
和	曾是	作为	一个	黑暗的	洞穴	超过	哪个	这	用餐	-	房间	曾是	可见的	.

就像一个黑暗的洞穴，透过洞穴可以看到餐厅。

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] [ʃed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [lend] [sʌtʃ] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	hanging	lamp	shed	the	yellow	light	which	lends	such	charm	to	pictures	of	the
一个	绞刑	灯	棚	这	黄色的	光	哪个	借贷	这样的	魅力	到	图片	的	这

[dʌtʃ] [skuːl] .

Dutch	school	.
荷兰语	学校	.

一盏吊灯散发出温暖的黄色光芒，为荷兰画派的画作增添了独特的魅力。

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [kʌt] [glɑːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [ək'sesəriz] ,

The	white	linen	,	the	silver	,	the	cut	glass	,	were	brilliant	accessories	,
这	白色的	亚麻布	,	这	银	,	这	切	玻璃	,	是	杰出的	配件	,

白色亚麻布、银器、切割玻璃器皿，都是绝妙的配饰。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ] [strɒŋ] ['kɔntræsts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	made	more	picturesque	by	strong	contrasts	of	light	and	shade	.
和	制成	更多的	如画	经过	强的	对比	的	光	和	阴影	.

光影的强烈对比使画面更加生动。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	figures	of	the	head	of	the	family	and	his	wife	,	the	faces	of	the
这	数据	的	这	头	的	这	家庭	和	他的	妻子	,	这	面孔	的	这

[ə'prentɪsɪz] ,

apprentices	,
学徒	,

一家之主及其妻子的身影，学徒们的面孔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] , [nɪə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [fæt] ['tʃʌbi] - [tʃiːkt] [meɪd]

and	the	pure	form	of	Augustine	,	near	whom	a	fat	chubby	-	cheeked	maid
和	这	纯的	形式	的	奥古斯丁	,	靠近	谁	一个	胖的	胖乎乎的	-	脸颊	女佣

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

was	standing	,
曾是	常设	,

还有奥古斯丁的纯真形象，他旁边站着一个脸颊圆润的胖乎乎的少女。

[kəm'pəʊzd] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [gruːp] ; [ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sɪŋgjələ(r)] ,

composed	so	strange	a	group	;	the	heads	were	so	singular	,
由	所以	奇怪的	一个	团体	;	这	头部	是	所以	单数	,

组成了一个如此奇特的团体；各位领导人都非常独特，

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [hæd; həd] [səʊ] ['kændɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd]

and	every	face	had	so	candid	an	expression	;	it	was	so	easy	to	read
和	每一个	脸	有	所以	坦率	一个	表达	;	它	曾是	所以	简单的	到	读

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

每张脸上都洋溢着坦诚的表情；很容易就能感受到那份平静。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,

the	silence	,	the	modest	way	of	life	in	this	family	,
这	沉默	,	这	谦虚的	方式	的	生活	在	这	家庭	,

这个家庭的宁静和简朴的生活方式

[ðæt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['rendə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

that	to	an	artist	accustomed	to	render	nature	,
那	到	一个	艺术家	习惯	到	使成为	自然	,

对于一位习惯于描绘自然的艺术家来说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['həʊpləs] [ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðɪs] [siːn] , [kʌm] [ə'pɒn] [baɪ]

there	was	something	hopeless	in	any	attempt	to	depict	this	scene	,	come	upon	by
那里	曾是	某物	绝望	在	任何	试图	到	描绘	这	场景	,	来	之上	经过

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

任何试图描绘这偶然发现的场景的尝试都注定是徒劳的。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] , [huː] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

The	stranger	was	a	young	painter	,	who	,	seven	years	before	,	had	gained	the
这	陌生人	曾是	一个	年轻的	画家	,	WHO	,	七	年	前	,	有	获得	这

[fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .

first	prize	for	painting	.
第一的	奖	为了	绘画	.

这位陌生人是一位年轻的画家，七年前曾获得绘画一等奖。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [rəʊm] .

He	had	now	just	come	back	from	Rome	.
他	有	现在	只是	来	后退	从	罗马	.

他刚从罗马回来。

[hɪz; ɪz] [səʊl] , [fʊl] - [fed] [wɪð] ['pəʊətri] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]

His	soul	,	full	-	fed	with	poetry	;	his	eyes	,	satiated	with	Raphael	and	Michael
他的	灵魂	,	满的	-	美联储	和	诗	;	他的	眼睛	,	饱足	和	拉斐尔	和	迈克尔

['ændʒɪləʊ] ,

Angelo	,
安杰洛	,

他的灵魂充满了诗歌的养分；他的双眼饱览了拉斐尔和米开朗基罗的画作。

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl]['neɪtʃə(r)]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒmpəs] [lænd] [weə(r)] [ɑːt] [hæz; həz]

thirsted	for	real	nature	after	long	dwelling	in	the	pompous	land	where	art	has
口渴	为了	真实的	自然	后	长的	住宅	在	这	傲慢	土地	在哪里	艺术	有

['evriweə(r)] [left] ['sʌmθɪŋ] ['grændiəʊs] .

everywhere	left	something	grandiose	.
到处	左边	某物	宏伟的	.

在艺术无处不在、浮华喧嚣的土地上生活了很久之后，我渴望真正的自然。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

Right	or	wrong	,	this	was	his	personal	feeling	.
正确的	或者	错误的	,	这	曾是	他的	个人的	感觉	.

无论对错，这都是他个人的感受。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['pæʃ(ə)n] ,

His	heart	,	which	had	long	been	a	prey	to	the	fire	of	Italian	passion	,
他的	心	,	哪个	有	长的	到过	一个	猎物	到	这	火	的	意大利语	热情	,

他的心，长期以来一直被意大利式的激情之火所俘虏，

[kreiv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] ['meidnz] [huːm] [ɪn] [rəʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

craved	one	of	those	modest	and	meditative	maidens	whom	in	Rome	he	had
渴望	一	的	那些	谦虚的	和	冥想	少女们	谁	在	罗马	他	有

[ʌn'fɔːtʃənətli] [siːn] ['əʊnli][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

unfortunately	seen	only	in	painting	.
很遗憾	已见	仅有的	在	绘画	.

他渴望拥有像罗马画中那样谦逊沉思的少女，可惜的是，他在那里只能在绘画中见到她们。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [prə'dju:st] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] ['fænsi][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]

From	the	enthusiasm	produced	in	his	excited	fancy	by	the	living	picture	before	him
从	这	热情	生产	在	他的	兴奋的	想要	经过	这	活的	图片	前	他

,

;

,

他被眼前这幅生动的画面所激发出的兴奋之情，源于他激动不已的想象。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [pɑ:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)] ;

he	naturally	passed	to	a	profound	admiration	for	the	principal	figure	;
他	自然	通过了	到	一个	深刻的	钦佩	为了	这	主要的	数字	;

[ɔ:'gʌstɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pensɪv] ,

Augustine	seemed	to	be	pensive	,
奥古斯丁	似乎	到	是	沉思的	,

他自然而然地对这位主要人物产生了深深的钦佩之情；奥古斯丁似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [i:t] ; [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	did	not	eat	;	by	the	arrangement	of	the	lamp	the	light	fell	full	on	her
和	做过	不是	吃	;	经过	这	安排	的	这	灯	这	光	跌倒	满的	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她没有吃东西；由于灯光的照射角度，光线正好照在她的脸上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bʌst] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

and	her	bust	seemed	to	move	in	a	circle	of	fire	,
和	她	摔碎	似乎	到	移动	在	一个	圆圈	的	火	,

她的胸部仿佛在一圈火焰中移动，

[wɪtʃ] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ɔ:ləʊst]

which	threw	up	the	shape	of	her	head	and	illuminated	it	with	almost
哪个	扔	向上	这	形状	的	她	头	和	照明	它	和	几乎

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ɪ'fekt] .

supernatural	effect	.
超自然	影响	.

这映照出她头部的轮廓，并以近乎超自然的效果照亮了它。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪn'vɒləntrəli] [kəm'peəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][æn; ən]['eksaɪld]['eɪndʒl] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

The	artist	involuntarily	compared	her	to	an	exiled	angel	dreaming	of	heaven
这	艺术家	不由自主	比较的	她	到	一个	放逐	天使	做梦	的	天堂

.

:

.

这位艺术家不由自主地将她比作一个被放逐的天使，梦想着天堂。

[æn; ən]['ɔ:ləʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪmpɪd] , ['si:ðɪŋ] [lʌv] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

An	almost	unknown	emotion	,	a	limpid	,	seething	love	flooded	his	heart	.
一个	几乎	未知	情感	,	一个	清澈的	,	沸腾	爱	被淹	他的	心	.

一种几乎从未体验过的情感，一种清澈而炽热的爱意涌上心头。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [hi:; hi][tɔ:(r)]

After	remaining	a	minute	,	overwhelmed	by	the	weight	of	his	ideas	,	he	tore
后	其余的	一个	分钟	,	不堪重负	经过	这	重量	的	他的	想法	,	他	撕裂

[hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blɪs] ,

himself	from	his	bliss	,
他自己	从	他的	极乐	,

他停留了一会儿，被脑海中涌现的种种想法压得喘不过气来，于是挣脱了这种幸福感。

[went] [həʊm] , [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .

went	home	,	ate	nothing	,	and	could	not	sleep	.
去	家	,	吃	没有什么	,	和	可以	不是	睡觉	.

回到家，什么也没吃，也睡不着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,

The	next	day	he	went	to	his	studio	,
这	下一个	天	他	去	到	他的	工作室	,

第二天他去了他的工作室，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn]['kænvəs][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]

and	did	not	come	out	of	it	till	he	had	placed	on	canvas	the	magic	of
和	做过	不是	来	出去	的	它	直到	他	有	放置	在	帆布	这	魔法	的

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [hæd; həd] ,

the	scene	of	which	the	memory	had	,
这	场景	的	哪个	这	记忆	有	,

直到他将记忆中那神奇的场景描绘在画布上，他才从中走出来。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] ;

in	a	sense	,	made	him	a	devotee	;
在	一个	感觉	,	制成	他	一个	信徒	;

从某种意义上说，这使他成为了信徒；

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	happiness	was	incomplete	till	he	should	possess	a	faithful	portrait	of	his
他的	幸福	曾是	未完成	直到	他	应该	具有	一个	忠实	肖像	的	他的

['aɪdl] .

idol	.
偶像	.

只有拥有一幅他偶像的真实画像，他的幸福才算完整。

[hiː; hi] [went] ['meni] [taɪmz] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ;

He	went	many	times	past	the	house	of	the	Cat	and	Racket	;
他	去	许多	时代	过去的	这	房子	的	这	猫	和	球拍	;

他多次路过猫和球拍的家；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [ɪn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

he	even	ventured	in	once	or	twice	,	under	a	disguise	,
他	甚至	冒险	在	一次	或者	两次	,	在下面	一个	伪装	,

他甚至还乔装打扮，冒险潜入了一两次。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] ['kʌvəd]

to	get	a	closer	view	of	the	bewitching	creature	that	Madame	Guillaume	covered
到	得到	一个	更近	看法	的	这	迷人的	生物	那	夫人	纪尧姆	涵盖

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .

with	her	wing	.
和	她	翼	.

想更近距离地看看纪尧姆夫人用翅膀遮盖的那只迷人的生物。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [həʊl] [mʌnθs] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

For	eight	whole	months	,	devoted	to	his	love	and	to	his	brush	,
为了	八	所有的	几个月	,	奉献	到	他的	爱	和	到	他的	刷子	,

整整八个月，他都全身心投入到他的爱和他的画笔中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːld] ,

he	was	lost	to	the	sight	of	his	most	intimate	friends	forgetting	the	world	,
他	曾是	丢失的	到	这	视线	的	他的	最多	亲密的	朋友们	遗忘	这	世界	,

他沉浸在与最亲密朋友的相处中，忘却了尘世的一切。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['pəʊətri] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['hæbɪts] .

the	theatre	,	poetry	,	music	,	and	all	his	dearest	habits	.
这	剧院	,	诗	,	音乐	,	和	全部	他的	亲爱的	习惯	.

戏剧、诗歌、音乐，以及他所有最喜爱的习惯。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʒɪrədɛt] [brəʊk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ,

One	morning	Girodet	broke	through	all	the	barriers	with	which	artists	are	familiar	,
一	早晨	吉罗代	打破	通过	全部	这	障碍	和	哪个	艺术家	是	熟悉的	,

一天早晨，吉罗代打破了艺术家们所熟知的所有界限。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] [baɪ]

and	which	they	know	how	to	evade	,	went	into	his	room	,	and	woke	him	by
和	哪个	他们	知道	如何	到	逃避	,	去	进入	他的	房间	,	和	觉醒	他	经过

['ɑːskɪŋ] ,

asking	,
问	,

他们知道如何躲避，于是走进他的房间，用一句话把他叫醒：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] ?

“	What	are	you	going	to	send	to	the	Salon	?
“	什么	是	你	去	到	发送	到	这	沙龙	?

“你打算送什么去沙龙？”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] , [drægd] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

”	The	artist	grasped	his	friend's	hand	,	dragged	him	off	to	the	studio	,
”	这	艺术家	抓住	他的	朋友们	手	,	拖拽	他	离开	到	这	工作室	,

艺术家抓住朋友的手，把他拉进了工作室。

[ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['iːz(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .

uncovered	a	small	easel	picture	and	a	portrait	.
裸露	一个	小的	画架	图片	和	一个	肖像	.

发现了一幅小型架上绘画和一幅肖像画。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

After	a	long	and	eager	study	of	the	two	masterpieces	,
后	一个	长的	和	渴望的	学习	的	这	二	杰作	,

在对这两部杰作进行了长时间而热烈的研究之后，

[ʒɪrədɛt] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

Girodet	threw	himself	on	his	comrade's	neck	and	hugged	him	,	without	speaking	a
吉罗代	扔	他自己	在	他的	同志的	脖子	和	拥抱	他	,	没有	请讲	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

吉罗代扑到他战友的脖子上，紧紧地抱住了他，一句话也没说。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] — [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] .

His	feelings	could	only	be	expressed	as	he	felt	them	—	soul	to	soul	.
他的	情怀	可以	仅有的	是	表达	作为	他	毛毡	他们	—	灵魂	到	灵魂	.

他的情感只能通过心灵的交流表达出来——灵魂与灵魂的对话。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ? ” [sed] [ʒɪrədɛt] .

“	You	are	in	love	?	”	said	Girodet	.
“	你	是	在	爱	?	”	说	吉罗代	.

“你恋爱了？”吉罗代问道。

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːrtrəts] [baɪ] ['tɪʃən] , ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi]

They	both	knew	that	the	finest	portraits	by	Titian	,	Raphael	,	and	Leonardo	da	Vinci
他们	两个都	知道	那	这	最好的	肖像	经过	提香	,	拉斐尔	,	和	莱昂纳多	达	文西

,

,
,

他们都知道提香、拉斐尔和达芬奇最精美的肖像画，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['sentɪmənts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , ['ʌndə(r)]

were	the	outcome	of	the	enthusiastic	sentiments	by	which	,	indeed	,	under
是	这	结果	的	这	热情的	情感	经过	哪个	,	的确	,	在下面

['veərɪəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['evri] ['mɑːstəpiːs] [ɪz] [in'dʒendə] .

various	conditions	,	every	masterpiece	is	engendered	.
各种各样的	状况	,	每一个	杰作	是	产生的	.

正是这种热情的情感，在各种条件下，孕育了每一部杰作。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['əʊnli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	artist	only	bent	his	head	in	reply	.
这	艺术家	仅有的	弯曲	他的	头	在	回复	.

艺术家只是低下了头作为回应。

" [haʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] , [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk]

"	How	happy	are	you	to	be	able	to	be	in	love	,	here	,	after	coming	back
"	如何	快乐的	是	你	到	是	有能力的	到	是	在	爱	,	这里	,	后	未来	后退

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] !

from	Italy	!
从	意大利	!

“从意大利回来后，能在这里坠入爱河，你有多开心啊！”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælɒn] ,

But	I	do	not	advise	you	to	send	such	works	as	these	to	the	Salon	,
但	我	做	不是	建议	你	到	发送	这样的	作品	作为	这些	到	这	沙龙	,

但我并不建议您将这类作品送去沙龙展出。

" [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] [went] [ɒn] .

"	the	great	painter	went	on	.
"	这	伟大的	画家	去	在	.

这位伟大的画家继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [tuː] [wɜːks] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

“	You	see	,	these	two	works	will	not	be	appreciated	.
"	你	看	,	这些	二	作品	将要	不是	是	感谢	.

“你看，这两部作品不会得到赏识。”

[sʌtʃ] [truː] ['kʌlərɪŋ] , [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [wɜːk] , ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;

Such	true	coloring	,	such	prodigious	work	,	cannot	yet	be	understood	;
这样的	真的	染色	,	这样的	惊人	工作	,	不能	然而	是	理解	;

如此真实的色彩，如此惊人的作品，目前还无法理解；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] .

the	public	is	not	accustomed	to	such	depths	.
这	民众	是	不是	习惯	到	这样的	深度	.

公众不习惯这种深度。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wiː; wi] [peɪnt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] [skriːnz] .

The	pictures	we	paint	,	my	dear	fellow	,	are	mere	screens	.
这	图片	我们	画	,	我的	亲爱的	同伴	,	是	仅仅	屏幕	.

亲爱的朋友，我们所描绘的画面，不过是屏幕而已。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [raɪmz] , [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['poʊəts] !

We	should	do	better	to	turn	rhymes	,	and	translate	the	antique	poets	!
我们	应该	做	更好的	到	转动	韵律	,	和	翻译	这	古董	诗人	!

我们应该更好地吟诵韵文，翻译古代诗人的作品！

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['lʌkləs]

There	is	more	glory	to	be	looked	for	there	than	from	our	luckless
那里	是	更多的	荣耀	到	是	看起来	为了	那里	比	从	我们的	倒霉的

['kænvəsɪz] !

canvases	!
画布	!

那里蕴藏着比我们这些不幸的画布上更多的荣耀！

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] .

"	Notwithstanding	this	charitable	advice	,	the	two	pictures	were	exhibited	.
"	虽然	这	慈善	建议	,	这	二	图片	是	展出	.

尽管收到了这样的善意建议，这两幅画还是展出了。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

The	Interior	made	a	revolution	in	painting	.
这	内部的	制成	一个	革命	在	绘画	.

《室内》一书在绘画领域掀起了一场革命。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ʒɒnrə] [wɪtʃ] [pɔː(r)]['ɪntuː][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪn] [sʌtʃ]

It	gave	birth	to	the	pictures	of	genre	which	pour	into	all	our	exhibitions	in	such
它	给予	出生	到	这	图片	的	类型	哪个	倒	进入	全部	我们的	展览	在	这样的

[prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [mə'ʃiːnəri]

prodigious	quantity	that	they	might	be	supposed	to	be	produced	by	machinery
惊人	数量	那	他们	可能	是	据称	到	是	生产	经过	机械

.

:

.

它催生了风俗画，这些风俗画以惊人的数量涌入我们所有的展览，以至于人们可能会认为它们是机器生产的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [fjuː] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] ['laɪflaɪk] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

As	to	the	portrait	,	few	artists	have	forgotten	that	lifelike	work	;	and	the
作为	到	这	肖像	,	很少	艺术家	有	被遗忘的	那	逼真	工作	;	和	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

至于肖像画，很少有艺术家会忘记栩栩如生的作品；而公众，

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,

which	as	a	body	is	sometimes	discerning	,
哪个	作为	一个	身体	是	有时	有洞察力	,

作为一个整体，它有时具有辨别力，

[ɐw'ɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ʒɪrədɛt] [hɪm'self] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

awarded	it	the	crown	which	Girodet	himself	had	hung	over	it	.
获奖	它	这	王冠	哪个	吉罗代	他自己	有	悬挂	超过	它	.

授予它吉罗代本人曾悬挂在其上的王冠。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [θrɒŋ] .

The	two	pictures	were	surrounded	by	a	vast	throng	.
这	二	图片	是	包围	经过	一个	广阔的	人群	.

两幅画周围挤满了人。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [seɪ] .

They	fought	for	places	,	as	women	say	.
他们	战斗	为了	地方	,	作为	女性	说	.

正如女人所说，她们为了争夺地位而战。

['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd] ['mʌnid] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] ['dʌb(ə)l]

Speculators	and	moneyed	men	would	have	covered	the	canvas	with	double
投机者	和	有钱人	男人	会	有	涵盖	这	帆布	和	双倍的

[næp'əʊlɪənz] ,

napoleons	,
拿破仑	,

投机者和有钱人会在画布上画满双重拿破仑像，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['replɪkəz] .

but	the	artist	obstinately	refused	to	sell	or	to	make	replicas	.
但	这	艺术家	顽固地	拒绝	到	卖	或者	到	制作	复制品	.

但这位艺术家固执地拒绝出售或制作复制品。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

An	enormous	sum	was	offered	him	for	the	right	of	engraving	them	,
一个	巨大的	和	曾是	提供	他	为了	这	正确的	的	雕刻	他们	,

有人出价巨额资金想买下他镌刻这些图案的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt] - ['seləz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][mɔ:(r)] ['feɪvəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æməˌtʃʊr] .

and	the	print	-	sellers	were	not	more	favored	than	the	amateurs	.
和	这	打印	-	卖家	是	不是	更多的	受青睐	比	这	业余爱好者	.

印刷商并没有比业余爱好者更受优待。

[ðəʊ] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Though	these	incidents	occupied	the	world	,
尽管	这些	事件	占领	这	世界	,

尽管这些事件占据了全世界的注意力，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk]

they	were	not	of	a	nature	to	penetrate	the	recesses	of	the	monastic
他们	是	不是	的	一个	自然	到	穿透	这	凹陷处	的	这	修道院

['sɒlətju:d][ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['denɪs] .

solitude	in	the	Rue	Saint	-	Denis	.
孤独	在	这	后悔	圣	-	丹尼斯	.

他们生性不喜深入圣丹尼斯街修道院的幽静之地。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] , [ðə; ði] ['noʊtəriz] [waɪf] [spəʊk] [ɒv; əv]

However	,	when	paying	a	visit	to	Madame	Guillaume	,	the	notary's	wife	spoke	of
然而	,	什么时候	付费	一个	访问	到	夫人	纪尧姆	,	这	公证员	妻子	辐	的

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:'gʌstɪn] ,

the	exhibition	before	Augustine	,
这	展览	前	奥古斯丁	,

然而，当公证人的妻子拜访纪尧姆夫人时，她向奥古斯丁讲述了展览的事。

[ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['pɜ:pəs] .

of	whom	she	was	very	fond	,	and	explained	its	purpose	.
的	谁	她	曾是	非常	喜爱	,	和	解释	它是	目的	.

她非常喜欢他，并解释了他的用途。

['mædəm] - ['gɒsɪp] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'spaɪəd] [ɔ:'gʌstɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

Madame	Roguin's	gossip	naturally	inspired	Augustine	with	a	wish	to	see	the	pictures	,
夫人	-	闲话	自然	灵感	奥古斯丁	和	一个	希望	到	看	这	图片	,

罗甘夫人的闲言碎语自然而然地激发了奥古斯丁想要一睹画作的愿望。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['si:krətli] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	with	courage	enough	to	ask	her	cousin	secretly	to	take	her	to
和	和	勇气	足够的	到	问	她	表哥	偷偷	到	拿	她	到

[ðə; ði] ['lu:və(r)] .

the	Louvre	.
这	卢浮宫	.

她鼓起勇气，偷偷请求表哥带她去卢浮宫。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [sək'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ʃi:; ʃi]['əʊpənd] [wɪð] ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] [fɔ:(r); fə(r)]

Her	cousin	succeeded	in	the	negotiations	she	opened	with	Madame	Guillaume	for
她	表哥	成功了	在	这	谈判	她	打开	和	夫人	纪尧姆	为了

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dʌl] ['leibə] .

permission	to	release	the	young	girl	for	two	hours	from	her	dull	labors	.
允许	到	发布	这	年轻的	女孩	为了	二	小时	从	她	乏味的	劳动	.

她的表妹成功地与纪尧姆夫人展开谈判，获得了让这个年轻女孩从枯燥乏味的劳动中解脱出来两个小时的许可。

[ɔ:'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Augustine	was	thus	able	to	make	her	way	through	the	crowd	to	see	the
奥古斯丁	曾是	因此	有能力的	到	制作	她	方式	通过	这	人群	到	看	这

[kraʊnd] [wɜ:k] .

crowned	work	.
加冕	工作	.

因此，奥古斯丁得以穿过人群，看到了那件加冕的作品。

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [li:f] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:'self] .

A	fit	of	trembling	shook	her	like	an	aspen	leaf	as	she	recognized	herself	.
一个	合身	的	发抖	摇晃	她	喜欢	一个	白杨	叶子	作为	她	认可	她自己	.

她认出了自己，一阵颤抖袭来，如同白杨树叶般摇曳不定。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] ['mædəm] - ,

She	was	terrified	,	and	looked	about	her	to	find	Madame	Roguin	,
她	曾是	恐惧	,	和	看起来	关于	她	到	寻找	夫人	-	,

她吓坏了，四处张望寻找罗甘夫人。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .

from	whom	she	had	been	separated	by	a	tide	of	people	.
从	谁	她	有	到过	分开	经过	一个	潮	的	人们	.

她与他被熙熙攘攘的人群冲散了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

At	that	moment	her	frightened	eyes	fell	on	the	impassioned	face	of	the	young
在	那	片刻	她	害怕	眼睛	跌倒	在	这	热情洋溢	脸	的	这	年轻的

['peɪntə(r)] .

painter	.
画家	.

那一刻，她惊恐的目光落在了年轻画家充满激情的脸上。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪtərə(r)] [hu:m] , ['bi:ɪŋ] ['kjʊəriəs] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

She	at	once	recalled	the	figure	of	a	loiterer	whom	,	being	curious	,	she	had
她	在	一次	召回	这	数字	的	一个	游荡者	谁	,	存在	好奇的	,	她	有

['fri:kwəntli] [əb'zɜ:vd] ,

frequently	observed	,
频繁地	观察到	,

她立刻想起了一个游荡者的身影，出于好奇，她曾多次观察过他。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nju:] ['neɪbə(r)] .

believing	him	to	be	a	new	neighbor	.
相信	他	到	是	一个	新的	邻居	.

以为他是新邻居。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kri:tʃərz] [ɪə(r)] ,

“	You	see	how	love	has	inspired	me	,	”	said	the	artist	in	the	timid	creature's	ear	,
“	你	看	如何	爱	有	灵感	我	,	”	说	这	艺术家	在	这	胆小	生物的	耳朵	,

“你看，爱给了我怎样的灵感，”艺术家在胆怯的小家伙耳边说道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

and	she	stood	in	dismay	at	the	words	.
和	她	站立	在	沮丧	在	这	字	.

听到这些话，她惊恐万分。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði]

She	found	supernatural	courage	to	enable	her	to	push	through	the
她	成立	超自然	勇气	到	使能够	她	到	推	通过	这

[kraʊd] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

crowd	and	join	her	cousin	,
人群	和	加入	她	表哥	,

她鼓起超乎寻常的勇气，挤过人群，与表妹会合。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['hindəd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

who	was	still	struggling	with	the	mass	of	people	that	hindered	her	from
WHO	曾是	仍然	挣扎	和	这	大量的	的	人们	那	受阻	她	从

['getɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

getting	to	the	picture	.
获得	到	这	图片	.

她仍然被挡在她面前的人群所困扰，无法靠近照片。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['staɪf(ə)ld] !
“ You will be stifled !
” 你 将要 是 窒息 !

“你会窒息的！”

” [kraɪd] [ɔː'gʌstɪn] .
” cried Augustine .
” 哭 奥古斯丁 .

“奥古斯丁喊道。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .
“ Let us go .
” 让 我们 去 .

“放我们走。”

” [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] , [æt; ət][ðə; ði]['sælɒn] ,
” But there are moments , at the Salon ,
” 但 那里 是 时刻 , 在 这 沙龙 ,

“但在沙龙里，也有一些时刻，

[wen] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] .
when two women are not always free to direct their steps through the galleries .
什么时候 二 女性 是 不是 总是 自由的 到 直接的 他们的 步骤 通过 这 画廊 .

当两位女性并非总能自由地在画廊中自主选择路线时。

[baɪ][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,
By the irregular course to which they were compelled by the press ,
经过 这 不规律的 课程 到 哪个 他们 是 被迫 经过 这 按 ,

由于媒体迫使他们采取不寻常的行动，

[ˌmædəmwə'zel] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
Mademoiselle Guillaume and her cousin were pushed to within a few
小姐 纪尧姆 和 她 表哥 是 推动 到 之内 一个 很少
[steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃə(r)] .
steps of the second picture .
步骤 的 这 第二 图片 .

吉约姆小姐和她的表妹被推到了离第二幅画作几步远的地方。

[tʃɑːns] [ðʌs] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] ,
Chance thus brought them , both together ,
机会 因此 带来 他们 , 两个都 一起 ,

机缘巧合让他们走到了一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在猫和球拍的标志(At the Sign of the Cat and Racket)
第2/4页

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði]['kænvəs] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

to	where	they	could	easily	see	the	canvas	made	famous	by	fashion	,
到	在哪里	他们	可以	容易地	看	这	帆布	制成	著名的	经过	时尚	,

在那里，他们可以轻易地看到那幅因时尚而闻名的画作。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] ['tælənt] .

for	once	in	agreement	with	talent	.
为了	一次	在	协议	和	天赋	.

难得一次与才华相符。

['mædəm] - [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv]

Madame	Roguin's	exclamation	of	surprise	was	lost	in	the	hubbub	and	buzz	of
夫人	-	感叹	的	惊喜	曾是	丢失的	在	这	尘嚣	和	嗡嗡声	的

[ðə; ði] [kraʊd] ;

the	crowd	;
这	人群	;

罗甘夫人的惊讶之声被人群的喧闹声淹没了;

[ɔː'gʌstɪn] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['stʌdi] .

Augustine	involuntarily	shed	tears	at	the	sight	of	this	wonderful	study	.
奥古斯丁	不由自主	棚	眼泪	在	这	视线	的	这	精彩的	学习	.

看到这篇精彩的研究成果，奥古斯丁不禁热泪盈眶。

[ðen] , [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

Then	,	by	an	almost	unaccountable	impulse	,	she	laid	her	finger	on	her	lips	,
然后	,	经过	一个	几乎	无法解释	冲动	,	她	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	,

然后，几乎是出于一种无法解释的冲动，她把手指放在了嘴唇上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] .

as	she	perceived	quite	near	her	the	ecstatic	face	of	the	young	painter	.
作为	她	感知	相当	靠近	她	这	欣喜若狂	脸	的	这	年轻的	画家	.

她隐约看到那位年轻画家欣喜若狂的脸庞就在她附近。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɒd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mædəm] - , [æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪl]

The	stranger	replied	by	a	nod	,	and	pointed	to	Madame	Roguin	,	as	a	spoil
这	陌生人	回复	经过	一个	点头	,	和	尖	到	夫人	-	,	作为	一个	剧透

- [spɔːt] ,

-	sport	,
-	运动	,

陌生人点点头，指着罗甘夫人，说她是个扫兴的人。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔː'gʌstɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .

to	show	Augustine	that	he	had	understood	.
到	展示	奥古斯丁	那	他	有	理解	.

为了向奥古斯丁表明他已经理解了。

[ðɪs] ['pæntəmaɪm] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] [hɒt] [kəʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ;

This	pantomime	struck	the	young	girl	like	hot	coals	on	her	flesh	;
这	哑剧	击	这	年轻的	女孩	喜欢	热的	煤炭	在	她	肉	;

这场哑剧就像灼热的煤炭击中了年轻女孩的皮肤一样;

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['gɪlti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]
she **felt** **quite** **guilty** **as** **she** **perceived** **that** **there** **was** **a** **compact** **between** **herself**
她 毛毡 相当 有罪的 作为 她 感知 那 那里 曾是 一个 袖珍的 之间 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
and **the** **artist** **.**
和 这 艺术家 .

她感到非常内疚，因为她觉得自己和这位艺术家之间存在某种默契。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] ,
The **suffocating** **heat** **,** **the** **dazzling** **sight** **of** **beautiful** **dresses** **,**
这 令人窒息的 热 , 这 耀眼的 视线 的 美丽的 连衣裙 ,

令人窒息的酷热，以及令人眼花缭乱的漂亮裙子，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [prə'djuːst] [ɪn] ['ɔːgəˌstiːnz] [breɪn] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,
the **bewilderment** **produced** **in** **Augustine's** **brain** **by** **the** **truth** **of** **coloring** **,**
这 困惑 生产 在 奥古斯丁的 脑 经过 这 真相 的 染色 ,

奥古斯丁因色彩的真相而产生的困惑

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [gɪlt] [freɪmz] ,
the **multitude** **of** **living** **or** **painted** **figures** **,** **the** **profusion** **of** **gilt** **frames** **,**
这 民众 的 活的 或者 绘 数据 , 这 丰富 的 镀金 框架 ,

众多真人或绘画人物，琳琅满目的镀金画框，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːmz] .
gave **her** **a** **sense** **of** **intoxication** **which** **doubled** **her** **alarms** **.**
给予 她 一个 感觉 的 中毒 哪个 双倍 她 警报 .

这让她产生了一种醉酒的感觉，反而加倍了她的警惕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ræptʃə(r)][hæd; həd] [nɒt] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn]
She **would** **perhaps** **have** **fainted** **if** **an** **unknown** **rapture** **had** **not** **surged** **up** **in**
她 会 也许 有 昏厥 如果 一个 未知 狂喜 有 不是 激增 向上 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['vɪvɪˌfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] ,
her **heart** **to** **vivify** **her** **whole** **being** **,**
她 心 到 复活 她 所有的 存在 ,

如果不是一股莫名的狂喜涌上心头，使她整个人都焕发活力，她或许早已昏厥过去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] .
in **spite** **of** **this** **chaos** **of** **sensations** **.**
在 尽管如此 的 这 混乱 的 感觉 .

尽管感觉如此混乱。

[ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
She **nevertheless** **believed** **herself** **to** **be** **under** **the** **power** **of** **the** **Devil** **,**
她 尽管如此 相信 她自己 到 是 在下面 这 力量 的 这 魔鬼 ,

然而，她仍然认为自己受到了魔鬼的控制。

[ɒv; əv] [huːz] ['ɔːf(ə)l] [snɛə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]
of **whose** **awful** **snares** **she** **had** **been** **warned** **of** **by** **the** **thundering** **words** **of**
的 谁 可怕 陷阱 她 有 到过 警告 的 经过 这 雷鸣 字 的
['priːtʃə] .
preachers **.**
传道者 .

她曾从传教士们雷鸣般的话语中得知这些可怕的陷阱。

[ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mædnəs] .
This **moment** **was** **to** **her** **like** **a** **moment** **of** **madness** **.**
这 片刻 曾是 到 她 喜欢 一个 片刻 的 疯狂 .

对她而言，那一刻如同疯狂一般。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈkʌmp(ə)nid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈkærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

She	found	herself	accompanied	to	her	cousin's	carriage	by	the	young	man	,
她	成立	她自己	伴随	到	她	表亲	运输	经过	这	年轻的	男人	,

[ˈreɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

radiant	with	joy	and	love	.
辐射状	和	喜悦	和	爱	.

她发现自己被那位年轻男子陪着上了表哥的马车，他脸上洋溢着喜悦和爱意。

[ɔːˈgʌstɪn] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,

Augustine	,	a	prey	to	an	agitation	new	to	her	experience	,
奥古斯丁	,	一个	猎物	到	一个	搅动	新的	到	她	经验	,

奥古斯丁，成了她从未经历过的动荡的受害者，

[æn; ən][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][əˈbændən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

an	intoxication	which	seemed	to	abandon	her	to	nature	,	listened	to	the
一个	中毒	哪个	似乎	到	放弃	她	到	自然	,	听着	到	这

['eləkwənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

eloquent	voice	of	her	heart	,
雄辩	嗓音	的	她	心	,

她陶醉其中，仿佛将自己完全交付于自然，倾听着内心深处那雄辩的声音。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] , [biˈtreɪ] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	looked	again	and	again	at	the	young	painter	,	betraying	the	emotion	that
和	看起来	再次	和	再次	在	这	年轻的	画家	,	背叛	这	情感	那

[keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

came	over	her	.
来了	超过	她	.

她一次又一次地看着这位年轻的画家，流露出内心的激动之情。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [rəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃəʊn] [ɪn][strɒŋgə(r)]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

Never	had	the	bright	rose	of	her	cheeks	shown	in	stronger	contrast	with	the
绝不	有	这	明亮的	玫瑰	的	她	脸颊	所示	在	更强	对比	和	这

['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .

whiteness	of	her	skin	.
白人	的	她	皮肤	.

她双颊上那抹明亮的玫瑰色从未与她白皙的肌肤形成如此强烈的对比。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bluːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['mɒdəsti] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] .

The	artist	saw	her	beauty	in	all	its	bloom	,	her	maiden	modesty	in	all	its	glory	.
这	艺术家	锯	她	美丽	在	全部	它是	盛开	,	她	少女	谦逊	在	全部	它是	荣耀	.

艺术家看到了她盛开的美貌，看到了她少女的羞涩光辉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

She	herself	felt	a	sort	of	rapture	mingled	with	terror	at	thinking	that	her
她	她自己	毛毡	一个	种类	的	狂喜	混合	和	恐怖	在	思维	那	她

['prez(ə)ns] [hæd; həd] [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [lɪp] ,

presence	had	brought	happiness	to	him	whose	name	was	on	every	lip	,
在场	有	带来	幸福	到	他	谁	姓名	曾是	在	每一个	唇	,

她自己也感到一种既欣喜若狂又恐惧不已的心情，因为她觉得自己的出现给那个人人都津津乐道的人带来了幸福。

[ænd; ənd] [huːz] ['tælənt] [lent] [ˌɪmɔːˈtæləti] [tuː; tə] ['trænziənt] [siːnz] .

and	whose	talent	lent	immortality	to	transient	scenes	.
和	谁	天赋	借出的	不朽	到	瞬态	场景	.

他的才华使转瞬即逝的场景永垂不朽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] !

She	was	loved	!
她	曾是	喜爱	!

她深受喜爱！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	impossible	to	doubt	it	.
它	曾是	不可能的	到	怀疑	它	.

这一点毋庸置疑。

[wen] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

When	she	no	longer	saw	the	artist	,	these	simple	words	still	echoed	in	her	ear	,
什么时候	她	不	更长	锯	这	艺术家	,	这些	简单的	字	仍然	回声	在	她	耳朵	,

即使她再也见不到那位艺术家，这些简单的话语仍然在她耳边回响。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [lʌv] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] !

“	You	see	how	love	has	inspired	me	!
“	你	看	如何	爱	有	灵感	我	!

“你看，爱是如何激励我的！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [diːpə(r)] , [siːmd] [ə; eɪ][peɪn] ,

”	And	the	throbs	of	her	heart	,	as	they	grew	deeper	,	seemed	a	pain	,
”	和	这	悸动	的	她	心	,	作为	他们	生长	更深	,	似乎	一个	疼痛	,

“而她心脏的跳动越来越剧烈，似乎成了一种痛苦，

[hɜː(r); hə(r)] ['hiːtɪd] [blʌd] [rɪ'viːld] [səʊ] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .

her	heated	blood	revealed	so	many	unknown	forces	in	her	being	.
她	加热	血	揭晓	所以	许多	未知	力量	在	她	存在	.

她滚烫的血液揭示了她体内许多未知的力量。

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ri'plai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['kwestʃənz]

She	affected	a	severe	headache	to	avoid	replying	to	her	cousin's	questions
她	做作的	一个	严重	头痛	到	避免	回复	到	她	表亲	问题

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ;

concerning	the	pictures	;
有关	这	图片	;

为了避免回答表妹关于照片的问题，她装作头痛剧烈；

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm]

but	on	their	return	Madame	Roguin	could	not	forbear	from	speaking	to	Madame
但	在	他们的	返回	夫人	-	可以	不是	忍耐	从	请讲	到	夫人

[ˌgiː'jəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]

Guillaume	of	the	fame	that	had	fallen	on	the	house	of	the	Cat	and	Racket
纪尧姆	的	这	名声	那	有	倒下	在	这	房子	的	这	猫	和	球拍

,

,

,

但她们回来后，罗甘夫人忍不住向纪尧姆夫人提起“猫与球拍”旅馆的盛名。

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] [kweik] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Augustine	quaked	in	every	limb	as	she	heard	her	mother	say	that	she
和	奥古斯丁	震动	在	每一个	肢	作为	她	听到	她	母亲	说	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðeə(r)] .

should	go	to	the	Salon	to	see	her	house	there	.
应该	去	到	这	沙龙	到	看	她	房子	那里	.

奥古斯丁听到母亲说她应该去沙龙看看她在那里的房子，顿时浑身颤抖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'gen] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]

The	young	girl	again	declared	herself	suffering	,	and	obtained	leave	to	go	to	bed
这	年轻的	女孩	再次	声明	她自己	痛苦	,	和	获得	离开	到	去	到	床

.

:

.

小女孩再次声称自己身体不适，获准上床睡觉。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] — “ [ə; eɪ]

“	That	is	what	comes	of	sight	-	seeing	,	”	exclaimed	Monsieur	Guillaume	—	“	a
”	那	是	什么	来	的	视线	-	看到	,	”	惊呼	先生	纪尧姆	—	”	一个

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

“这就是观光的后果，”吉约姆先生惊呼道——“头痛。”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] [deɪ] [ɪn]

And	is	it	so	very	amusing	to	see	in	a	picture	what	you	can	see	any	day	in
和	是	它	所以	非常	有趣	到	看	在	一个	图片	什么	你	能	看	任何	天	在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [striːt] ?

your	own	street	?
你的	自己的	街道	?

难道在照片里看到你每天在自己家门口就能看到的东西，就那么有趣吗?

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪsts] !

Don't	talk	to	me	of	your	artists	!
不	讲话	到	我	的	你的	艺术家	!

别跟我谈你们的艺术家!

[laɪk] ['raɪtər] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stɑːvlɪŋ] [kruː] .

Like	writers	,	they	are	a	starveling	crew	.
喜欢	作家	,	他们	是	一个	饥饿	全体人员	.

就像作家一样，他们是一群饥肠辘辘的船员。

[waɪ] [ðə; ðiː]['dev(ə)l] [niːd] [ðeɪ] [tʃuːz] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [flaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ? ”

Why	the	devil	need	they	choose	my	house	to	flout	it	in	their	pictures	?	”
为什么	这	魔鬼	需要	他们	选择	我的	房子	到	蔑视	它	在	他们的	图片	?	”

他们为什么偏偏要选我家来拍照炫耀?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] [elz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [klɒθ] , ” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] .

“	It	may	help	to	sell	a	few	ells	more	of	cloth	,	”	said	Joseph	Lebas	.
”	它	可能	帮助	到	卖	一个	很少	肘	更多的	的	布	,	”	说	约瑟夫	勒巴斯	.

“这或许有助于多卖出几肘布匹，”约瑟夫·勒巴斯说道。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [dɪd] [nɒt] [prə'tekt] [ɑːt][ænd; ənd] [θɔːt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'demd] [wʌns] [ə'gen]

This	remark	did	not	protect	art	and	thought	from	being	condemned	once	again
这	评论	做过	不是	保护	艺术	和	想法	从	存在	谴责	一次	再次

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [treɪd] .

before	the	judgment	-	seat	of	trade	.
前	这	判断	-	座位	的	贸易	.

这句话并没有保护艺术和思想免遭商业审判席上的再次谴责。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'fjuːz] [mʌtʃ] [həʊp] ['ɪntuː] [ɔː'gʌstɪn] ,

As	may	be	supposed	,	these	speeches	did	not	infuse	much	hope	into	Augustine	,
作为	可能	是	据称	,	这些	演讲	做过	不是	注入	很多	希望	进入	奥古斯丁	,

不出所料，这些演讲并没有给奥古斯丁带来多少希望。

[huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [naɪt] , [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][fɜːst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [lʌv] .

who	,	during	the	night	,	gave	herself	up	to	the	first	meditations	of	love	.
WHO	,	期间	这	夜晚	,	给予	她自己	向上	到	这	第一的	冥想	的	爱	.

夜里，她沉浸在爱情的最初冥想中。

[ðə; ðiː] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

The	events	of	the	day	were	like	a	dream	,
这	活动	的	这	天	是	喜欢	一个	梦	,

当天发生的一切就像一场梦。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

which	it	was	a	joy	to	recall	to	her	mind	.
哪个	它	曾是	一个	喜悦	到	记起	到	她	头脑	.

回忆起这些往事，她感到无比快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪəz] , [ðə; ði] [həʊps] , [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] ,

She	was	initiated	into	the	fears	,	the	hopes	,	the	remorse	,
她	曾是	启动	进入	这	恐惧	,	这	希望	,	这	悔恨	,

她开始体会恐惧、希望和悔恨的滋味。

[ɔːl][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ]

all	the	ebb	and	flow	of	feeling	which	could	not	fail	to	toss	a	heart	so
全部	这	落潮	和	流动	的	感觉	哪个	可以	不是	失败	到	折腾	一个	心	所以

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd][æz; əz] [hɜːz] .

simple	and	timid	as	hers	.
简单的	和	胆小	作为	她的	.

所有这些情感的起伏跌宕，都无法不触动她那颗单纯而胆怯的心。

[wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [haʊs] !

What	a	void	she	perceived	in	this	gloomy	house	!
什么	一个	空白	她	感知	在	这	阴沉	房子	!

在这间阴暗的房子里，她感受到了多么巨大的空虚啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !

What	a	treasure	she	found	in	her	soul	!
什么	一个	宝藏	她	成立	在	她	灵魂	!

她在自己的灵魂深处发现了多么珍贵的宝藏啊!

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] !

To	be	the	wife	of	a	genius	,	to	share	his	glory	!
到	是	这	妻子	的	一个	天才	,	到	分享	他的	荣耀	!

成为天才的妻子，分享他的荣耀!

[wɒt] ['rævɪdʒɪz][mʌst; məst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ]

What	ravages	must	such	a	vision	make	in	the	heart	of	a	girl	brought	up	among
什么	蹂躏	必须	这样的	一个	想象	制作	在	这	心	的	一个	女孩	带来	向上	之中

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] !

such	a	family	!
这样的	一个	家庭	!

在这样的家庭环境中长大的女孩，看到这样的景象该会造成怎样的心灵创伤!

[wɒt] [həʊps] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [reɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd]

What	hopes	must	it	raise	in	a	young	creature	who	,	in	the	midst	of	sordid
什么	希望	必须	它	增加	在	一个	年轻的	生物	WHO	,	在	这	中间	的	肮脏的

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

它能给一个身处污秽环境的年轻生命带来怎样的希望?

[hæd; həd] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['elɪgəns] !

had	pined	for	a	life	of	elegance	!
有	松开	为了	一个	生活	的	优雅	!

一直渴望过上优雅的生活!

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

A	sunbeam	had	fallen	into	the	prison	.
一个	阳光	有	倒下	进入	这	监狱	.

一束阳光照射进了监狱。

[ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [lʌv] .

Augustine	was	suddenly	in	love	.
奥古斯丁	曾是	突然	在	爱	.

奥古斯丁突然坠入了爱河。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

So	many	of	her	feelings	were	soothed	that	she	succumbed	without	reflection	.
所以	许多	的	她	情怀	是	舒缓	那	她	屈服了	没有	反射	.

她的许多情绪都得到了抚慰，以至于她不假思索地屈服了。

[æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [həʊld][ə; eɪ][ˈprɪzəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

At	eighteen	does	not	love	hold	a	prism	between	the	world	and	the	eyes	of
在	十八	做	不是	爱	抓住	一个	棱镜	之间	这	世界	和	这	眼睛	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ?

a	young	girl	?
一个	年轻的	女孩	?

十八岁时，爱情难道不是一道棱镜，横亘在少女的双眼与世界之间吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][səˈspekt, ˈsʌspekt][ðə; ði] [hɑːd] [fækts] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	was	incapable	of	suspecting	the	hard	facts	which	result	from	the
她	曾是	无法	的	怀疑	这	难的	事实	哪个	结果	从	这

[ˈjuːniən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

union	of	a	loving	woman	with	a	man	of	imagination	,
联盟	的	一个	爱	女士	和	一个	男人	的	想像力	,

她无法预料到一个充满爱意的女人和一个富有想象力的男人结合后会产生的残酷现实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɜːˈself] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈhæpi] , [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [dɪˈspærəti]

and	she	believed	herself	called	to	make	him	happy	,	not	seeing	any	disparity
和	她	相信	她自己	称为	到	制作	他	快乐的	,	不是	看到	任何	差距

[bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɪm] .

between	herself	and	him	.
之间	她自己	和	他	.

她认为自己的使命就是让他快乐，并不觉得自己和他之间有任何差别。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

To	her	the	future	would	be	as	the	present	.
到	她	这	未来	会	是	作为	这	展示	.

在她看来，未来和现在一样。

[wen] , [nekst] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sælɒn] , [ðeə(r)]

When	,	next	day	,	her	father	and	mother	returned	from	the	Salon	,	their
什么时候	,	下一个	天	,	她	父亲	和	母亲	返回	从	这	沙龙	,	他们的

[dɪˈdʒektɪd] ['feɪsɪz] [prəˈkleɪmd] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

dejected	faces	proclaimed	some	disappointment	.
垂头丧气	面孔	宣布	一些	失望	.

第二天，当她的父母从沙龙回来时，他们沮丧的脸上流露出些许失望。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] ;

In	the	first	place	,	the	painter	had	removed	the	two	pictures	;
在	这	第一的	地方	,	这	画家	有	已移除	这	二	图片	;

首先，画家已经把这两幅画取走了;

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [ˌgiːˈjəʊm] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [ʃɔːl] .

and	then	Madame	Guillaume	had	lost	her	cashmere	shawl	.
和	然后	夫人	纪尧姆	有	丢失的	她	羊绒	披肩	.

然后，纪尧姆夫人弄丢了她的羊绒披肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	news	that	the	pictures	had	disappeared	from	the	walls	since	her
但	这	消息	那	这	图片	有	消失	从	这	墙壁	自从	她

['vɪzɪt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ɔːˈgʌstɪn] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

visit	revealed	to	Augustine	a	delicacy	of	sentiment	which	a	woman	can	always
访问	揭晓	到	奥古斯丁	一个	美味	的	情绪	哪个	一个	女士	能	总是

[əˈpriːʃieɪt] ,

appreciate	,
欣赏	,

但得知自从她来访后墙上的照片就消失了，奥古斯丁从中体会到了女性总是能够体会到的那种细腻情感。

['iːv(ə)n][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

even	by	instinct	.
甚至	经过	本能	.

甚至出于本能。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔ:l] ,

On	the	morning	when	,	on	his	way	home	from	a	ball	,
在	这	早晨	什么时候	,	在	他的	方式	家	从	一个	球	,

那天早上，他参加完舞会回家途中，

['θɪədɔ] [di:] - — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [feɪm] [hæd; həd] [stæmpt]

Theodore	de	Sommervieux	—	for	this	was	the	name	which	fame	had	stamped
西奥多	德	-	—	为了	这	曾是	这	姓名	哪个	名声	有	盖章

[ɒn] ['ɔ:gə,sti:nz] [hɑ:t] — [hæd; həd] [bi:n] [skwə:t] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

on	Augustine's	heart	—	had	been	squirted	on	by	the	apprentices	while	awaiting	the
在	奥古斯丁的	心	—	有	到过	喷射	在	经过	这	学徒	尽管	等待中	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:tləs] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

appearance	of	his	artless	little	friend	,
外貌	的	他的	不矫揉造作	小的	朋友	,

西奥多·德·索默维厄——因为这个名字早已深深烙印在奥古斯丁的心中——在等待他那天真无邪的小朋友出现时，被学徒们朝他身上喷了水。

[hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

who	certainly	did	not	know	that	he	was	there	,
WHO	当然	做过	不是	知道	那	他	曾是	那里	,

他当然不知道他在那里。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm] ['əʊnli] [sɪns] [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ]

the	lovers	had	seen	each	other	for	the	fourth	time	only	since	their	meeting
这	恋人	有	已见	每个	其他	为了	这	第四	时间	仅有的	自从	他们的	会议

[æt; ət][ðə; ði]['sælbɒn] .

at	the	Salon	.
在	这	沙龙	.

自他们在沙龙相遇以来，这对恋人才第四次见面。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz]

The	difficulties	which	the	rule	of	the	house	placed	in	the	way	of	the	painter's
这	困难	哪个	这	规则	的	这	房子	放置	在	这	方式	的	这	画家的

['ɑ:d(ə)nt]['neɪtʃə(r)] [geɪv] ['ædɪd] ['vaɪələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'gʌstɪn] .

ardent	nature	gave	added	violence	to	his	passion	for	Augustine	.
热心	自然	给予	额外	暴力	到	他的	热情	为了	奥古斯丁	.

家规给画家炽热的天性带来了诸多阻碍，这反而更加激发了他对奥古斯丁的热爱。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][get][nɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [bɪ'twi:n]

How	could	he	get	near	to	a	young	girl	seated	in	a	counting	-	house	between
如何	可以	他	得到	靠近	到	一个	年轻的	女孩	坐着	在	一个	计数	-	房子	之间

[tu:] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪni:] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] ?

two	such	women	as	Mademoiselle	Virginie	and	Madame	Guillaume	?
二	这样的	女性	作为	小姐	维吉妮	和	夫人	纪尧姆	?

他怎么可能接近坐在账房里，夹在维吉妮小姐和纪尧姆夫人这两位女士中间的年轻女孩呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd]

How	could	he	correspond	with	her	when	her	mother	never	left	her	side
如何	可以	他	对应	和	她	什么时候	她	母亲	绝不	左边	她	边

?

?
?

她的母亲寸步不离地陪伴在她身边，他怎么可能和她通信呢?

[ɪn'dʒi:niəs] , [æz; əz] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wəu] , ['θɪədɔ] [sɔ:] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

Ingenious	,	as	lovers	are	,	to	imagine	woes	,	Theodore	saw	a	rival	in	one	of
巧妙	,	作为	恋人	是	,	到	想象	烦恼	,	西奥多	锯	一个	竞争对手	在	一	的

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,

the	assistants	,
这	助理	,

恋人们总是善于想象各种不幸，西奥多在其中一位助手身上看到了情敌。

[tuː; tə] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd] .

to	whose	interests	he	supposed	the	others	to	be	devoted	.
到	谁	兴趣	他	据称	这	其他的	到	是	奉献	.

他认为其他人都会忠于他的利益。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'veɪd] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɑːgəs] ,

If	he	should	evade	these	sons	of	Argus	,
如果	他	应该	逃避	这些	儿子们	的	阿格斯	,

如果他能躲过这些阿耳戈斯之子，

[hiː; hi] [wʊd] [jet] [biː; bi] [rekt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dreɪpə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv]

he	would	yet	be	wrecked	under	the	stern	eye	of	the	old	draper	or	of
他	会	然而	是	损毁	在下面	这	船尾	眼睛	的	这	老的	德雷珀	或者	的

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] .

Madame	Guillaume	.
夫人	纪尧姆	.

他终究会在老布商或纪尧姆夫人的严厉目光下崩溃。

[ðə; ði] ['veri] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['hɪndəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ɒn]

The	very	vehemence	of	his	passion	hindered	the	young	painter	from	hitting	on
这	非常	激烈	的	他的	热情	受阻	这	年轻的	画家	从	击中	在

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ik'spiːdiənt] [wɪtʃ] ,

the	ingenious	expedients	which	,
这	巧妙	权宜之计	哪个	,

正是他那过于强烈的热情，反而阻碍了这位年轻画家想到那些巧妙的解决办法。

[ɪn] ['prɪznər] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌvəz] ,

in	prisoners	and	in	lovers	,
在	囚犯	和	在	恋人	,

在囚犯和恋人之间，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [spɜːd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

seem	to	be	the	last	effort	of	intelligence	spurred	by	a	wild	craving	for
似乎	到	是	这	最后的	努力	的	智力	受到刺激	经过	一个	荒野	渴望	为了

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

这似乎是出于对自由的强烈渴望而进行的最后一次智力尝试。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

or	by	the	fire	of	love	.
或者	经过	这	火	的	爱	.

或被爱的火焰所点燃。

['θɪədɔ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ,

Theodore	wandered	about	the	neighborhood	with	the	restlessness	of	a	madman	,
西奥多	漫步	关于	这	邻里	和	这	躁动不安	的	一个	狂人	,

西奥多像个疯子一样在附近徘徊，焦躁不安。

[æz; əz] [ðəʊ] ['muːvmənt] [mait] [ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] .

as	though	movement	might	inspire	him	with	some	device	.
作为	尽管	移动	可能	启发	他	和	一些	设备	.

仿佛行动能给他带来某种灵感。

['ɑːftə(r)] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][braɪb][ðə; ði] ['blaʊzi] ['weɪtɪŋ] -

After	racking	his	imagination	,	it	occurred	to	him	to	bribe	the	blowsy	waiting	-
后	货架	他的	想像力	,	它	发生	到	他	到	贿赂	这	蓬乱	等待	-

[meɪd] [wɪð] [gəʊld] .

maid	with	gold	.
女佣	和	金子	.

他绞尽脑汁，终于想到用金子贿赂那个衣着邋遢的女侍。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈfɒləʊɪŋ]

Thus	a	few	notes	were	exchanged	at	long	intervals	during	the	fortnight	following
因此	一个	很少	笔记	是	交换	在	长的	间隔	期间	这	两星期	下列的

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [məˈsjɜː] [ˌgiːˈjəʊm] [ænd; ənd] [ˈθɪədɔ] [hæd; həd] [səʊ]

the	ill	-	starred	morning	when	Monsieur	Guillaume	and	Theodore	had	so
这	患病的	-	星形	早晨	什么时候	先生	纪尧姆	和	西奥多	有	所以

[ˈskruːtənaɪzd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

scrutinized	one	another	.
仔细审查	一	其他	.

因此，在那个不祥的早晨，纪尧姆先生和西奥多互相审视之后的两周里，他们之间隔着很长一段时间交换了一些信件。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æt; ət]

At	the	present	moment	the	young	couple	had	agreed	to	see	each	other	at
在	这	展示	片刻	这	年轻的	夫妻	有	同意	到	看	每个	其他	在

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

a	certain	hour	of	the	day	,
一个	肯定	小时	的	这	天	,

目前，这对年轻情侣已经约定在一天中的某个特定时间见面。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [æt; ət] [seɪnt] - [ˈleʊ] , [ˈdjʊərɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [ˈvespəz] .

and	on	Sunday	,	at	Saint	-	Leu	,	during	Mass	and	vespers	.
和	在	星期日	,	在	圣	-	刘	,	期间	大量的	和	晚祷	.

周日，在圣勒教堂，弥撒和晚祷期间。

[ɔːˈgʌstɪn] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈθɪədɔ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz]

Augustine	had	sent	her	dear	Theodore	a	list	of	the	relations	and	friends
奥古斯丁	有	发送	她	亲爱的	西奥多	一个	列表	的	这	关系	和	朋友们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

奥古斯丁曾给亲爱的西奥多寄了一份家族亲戚和朋友的名单。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈækses] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

to	whom	the	young	painter	tried	to	get	access	,	in	the	hope	of	interesting	,
到	谁	这	年轻的	画家	尝试	到	得到	使用权	,	在	这	希望	的	有趣的	,

这位年轻画家试图接近他，希望能引起他的兴趣。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfeəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊlz] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈmʌni]

if	it	were	possible	,	in	his	love	affairs	,	one	of	these	souls	absorbed	in	money
如果	它	是	可能的	,	在	他的	爱	事务	,	一	的	这些	灵魂	吸收	在	钱

[ænd; ənd] [treɪd] ,

and	trade	,
和	贸易	,

如果可能的话，在他那些沉迷于金钱和贸易的爱情故事中，这些灵魂中的一个，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈmɒnstrəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

to	whom	a	genuine	passion	must	appear	a	quite	monstrous	speculation	,	a
到	谁	一个	真的	热情	必须	出现	一个	相当	滔天	推测	,	一个

[θɪŋ] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] .

thing	unheard	-	of	.
事物	闻所未闻	-	的	.

在他们看来，真正的激情一定是一种极其荒谬的臆想，是闻所未闻的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [ˈɔːltəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] .

Nothing	meanwhile	,	was	altered	at	the	sign	of	the	Cat	and	Racket	.
没有什么	同时	,	曾是	已修改	在	这	符号	的	这	猫	和	球拍	.

与此同时，猫与球拍的招牌并未改变任何事情。

[ɪf] [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ɪf] , [ə'genst] [ɔːl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðiː] [də'mestɪk] [kəʊd]

If	Augustine	was	absent	-	minded	,	if	,	against	all	obedience	to	the	domestic	code
如果	奥古斯丁	曾是	缺席的	-	有思想	, 如果	,		反对	全部	服从	到	这	国内的	代码

,

,

,

如果奥古斯丁心不在焉，如果，违背了所有家庭规章制度，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪgnlz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]

she	stole	up	to	her	room	to	make	signals	by	means	of	a	jar	of
她	偷窃	向上	到	她	房间	到	制作	信号	经过	方法	的	一个	罐	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

她悄悄溜回房间，用一罐鲜花发出信号。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [nəʊ][wʌn] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['iːv(ə)n]

if	she	sighed	,	if	she	were	lost	in	thought	,	no	one	observed	it	,	not	even
如果	她	叹了口气	, 如果		她	是	丢失的	在	想法	,	不	一	观察到	它	, 不是		甚至

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

如果她叹了口气，如果她陷入沉思，没有人会注意到，甚至她的母亲也不会注意到。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðiː]

This	will	cause	some	surprise	to	those	who	have	entered	into	the	spirit	of	the
这	将要	原因	一些	惊喜	到	那些	WHO	有	进入	进入	这	精神	的	这

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

这会令那些融入家庭氛围的人感到惊讶。

[weə(r)] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['teɪntɪd] [wɪð] ['pəʊətri] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]

where	an	idea	tainted	with	poetry	would	be	in	startling	contrast	to	persons	and
在哪里	一个	主意	受污染的	和	诗	会	是	在	令人震惊	对比	到	人	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一个带有诗意的思想，与人和事物会形成鲜明的对比。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [siːn]

where	no	one	could	venture	on	a	gesture	or	a	look	which	would	not	be	seen
在哪里	不	一	可以	风险投资	在	一个	手势	或者	一个	看	哪个	会	不是	是	已见

[ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] .

and	analyzed	.
和	分析	.

在这里，任何人的举动或眼神都不能冒险，因为任何举动或眼神都会被看到和分析。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] :

Nothing	,	however	,	could	be	more	natural	:
没有什么	,	然而	,	可以	是	更多的	自然的	:

然而，没有什么比这更自然了：

[ðə; ðiː]['kwaɪət] [bɑːk] [ðæt] ['nævɪgeɪtɪd][ðə; ðiː] ['stɔːmi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['pærɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	quiet	barque	that	navigated	the	stormy	waters	of	the	Paris	Exchange	,
这	安静的	帆船	那	导航	这	暴风雨	水	的	这	巴黎	交换	,

那艘静静航行于波涛汹涌的巴黎交易所的帆船，

['ʌndə(r)][ðə; ðiː][flæg][ɒv; əv][ðə; ðiː][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ,

under	the	flag	of	the	Cat	and	Racket	,
在下面	这	旗帜	的	这	猫	和	球拍	,

在猫与球拍的旗帜下，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tempɪsts] [wɪtʃ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪkli]

was	just	now	in	the	toils	of	one	of	these	tempests	which	,	returning	periodically
曾是	只是	现在	在	这	辛勤劳作	的	一	的	这些	暴风雨	哪个	,	返回	定期

,

,

,

刚才我正身处这样一场周期性反复出现的风暴之中，

[mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] .

might	be	termed	equinoctial	.
可能	是	称为	春分	.

或许可以称之为春分点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði][faɪv] [men] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , [wɪð] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm]

For	the	last	fortnight	the	five	men	forming	the	crew	,	with	Madame	Guillaume
为了	这	最后的	两星期	这	五	男人	成型	这	全体人员	,	和	夫人	纪尧姆

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] ,

and	Mademoiselle	Virginie	,
和	小姐	维吉妮	,

在过去的两周里，由五名男子组成的船员，加上纪尧姆夫人和维吉妮小姐，

[hæd; həd] [biːn] [di'vəut] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd]['leɪbə(r)] , [nəʊn] [æz; əz] [stɒk] - ['teɪkɪŋ] .

had	been	devoting	themselves	to	the	hard	labor	,	known	as	stock	-	taking	.
有	到过	奉献	他们自己	到	这	难的	劳动	,	已知	作为	库存	-	采取	.

他们一直致力于一项艰苦的劳动，即盘点库存。

['evri] [beɪl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]['verɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]

Every	bale	was	turned	over	,	and	the	length	verified	to	ascertain	the	exact
每一个	包	曾是	转向	超过	,	和	这	长度	已验证	到	探明	这	精确的

['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] .

value	of	the	remnant	.
价值	的	这	剩	.

每一捆都翻过来，检查长度，以确定剩余部分的准确价值。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wɒt] [taɪm]

The	ticket	attached	to	each	parcel	was	carefully	examined	to	see	at	what	time
这	票	随附的	到	每个	包裹	曾是	小心	检查	到	看	在	什么	时间

[ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] .

the	piece	had	been	bought	.
这	片	有	到过	买	.

仔细检查每个包裹上的标签，以确定该物品的购买时间。

[ðə; ði]['riːteɪl] [praɪs] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

The	retail	price	was	fixed	.
这	零售	价格	曾是	固定的	.

零售价格是固定的。

[mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] , ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Monsieur	Guillaume	,	always	on	his	feet	,	his	pen	behind	his	ear	,
先生	纪尧姆	,	总是	在	他的	脚	,	他的	笔	在后面	他的	耳朵	,

吉约姆先生总是站着，笔别在耳后。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	like	a	captain	commanding	the	working	of	the	ship	.
曾是	喜欢	一个	队长	指挥	这	在职的	的	这	船	.

就像船长指挥着整艘船的运作一样。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [təʊnz] , ['spəʊkən] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] ,

His	sharp	tones	,	spoken	through	a	trap	-	door	,
他的	锋利的	音调	,	说	通过	一个	陷阱	-	门	,

他透过活板门，用尖锐的语气说道：

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] - [stɔː(r)] ,

to	inquire	into	the	depths	of	the	hold	in	the	cellar	-	store	,
到	查询	进入	这	深度	的	这	抓住	在	这	地窖	-	店铺	,

探查地窖深处，

[geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [fɔːmjʊləz] [ɒv; əv] [treɪd] - ['dʒɑːgən] , [wɪtʃ] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

gave	utterance	to	the	barbarous	formulas	of	trade	-	jargon	,	which	find	expression
给予	发声	到	这	野蛮	公式	的	贸易	-	行话	,	哪个	寻找	表达

['əʊnli][ɪn]['saɪfə(r)] .

only	in	cipher	.
仅有的	在	密码	.

用通俗易懂的方式表达了野蛮的商业术语，这些术语只能用密码来表达。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [eɪtʃ] . [en] . [zed] . ? ” — “ [ɔːl][səʊld] .

“	How	much	H	.	N	.	Z	.	?	”	—	“	All	sold	.
“	如何	很多	H	.	N	.	Z	.	?	”	—	“	全部	卖	.

“多少钱？”——“全部售罄。”

” — “ [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][kjuː] . [eks] . ? ” — “ [tuː] [elz] . ” — “ [æt; ət]

”	—	“	What	is	left	of	Q	.	X	.	?	”	—	“	Two	ells	.	”	—	“	At
”	—	“	什么	是	左边	的	问	.	X	.	?	”	—	“	二	肘	.	”	—	“	在

“——“QX还剩下什么？”——“两肘。”——“在

[wɒt] [praɪs] ? ” — “ ['fɪfti] - [faɪv] [θriː] . ” — “ [set]

what	price	?	”	—	“	Fifty	-	five	three	.	”	—	“	Set
什么	价格	?	”	—	“	五十	-	五	三	.	”	—	“	放

多少钱？——“五十五三。”——“套装

[daʊn] [ə; eɪ] . [æt; ət] [θriː] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [ɔːl][ɒv; əv][em] . [piː] . ,

down	A	.	at	three	,	with	all	of	J	.	J	.	,	all	of	M	.	P	.	,
向下	一个	.	在	三	,	和	全部	的	J	.	J	.	,	全部	的	M	.	P	.	,

A队三号位，JJ全队，MP全队，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][viː] . [diː] . [əʊ] . ” — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ['iːkwəli]

and	what	is	left	of	V	.	D	.	O	.	”	—	A	hundred	other	injunctions	equally
和	什么	是	左边	的	V	.	D	.	哦	.	”	—	一个	百	其他	禁令	同样地

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['spaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊntər] [laɪk] ['vɜːrsəz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] ,

intelligible	were	spouted	over	the	counters	like	verses	of	modern	poetry	,
可理解的	是	喷涌而出	超过	这	计数器	喜欢	诗句	的	现代的	诗	,

以及VDO剩下的东西”——其他一百条同样通俗易懂的指令像现代诗歌的诗句一样从柜台上脱口而出，

[kwəʊtɪd][baɪ][rəʊ'mæntɪk] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

quoted	by	romantic	spirits	,	to	excite	each	other's	enthusiasm	for	one	of	their
引	经过	浪漫的	烈酒	,	到	激发	每个	其他的	热情	为了	一	的	他们的

['pəʊəts] .

poets	.
诗人	.

浪漫的精灵们引用这些诗句，是为了激发彼此对他们各自诗人的热情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌgiː'jəʊm] , [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['bæləns] [hɪz; ɪz]

In	the	evening	Guillaume	,	shut	up	with	his	assistant	and	his	wife	,	balanced	his
在	这	晚上	纪尧姆	,	关闭	向上	和	他的	助手	和	他的	妻子	,	均衡	他的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

晚上，纪尧姆和他的助手、妻子待在家里，核对账目。

['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] , [rəʊt] [tuː; tə] ['detəz] [ɪn] [ə'rɪəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [bɪls] .

carried	on	the	balance	,	wrote	to	debtors	in	arrears	,	and	made	out	bills	.
携带	在	这	平衡	,	写道	到	债务人	在	欠款	,	和	制成	出去	账单	.

结清余额后，写信给拖欠款项的债务人，并开具账单。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['leɪbə(r)] ,
All three were busy over this enormous labor ,
全部 三 是 忙碌的 超过 这 巨大的 劳动 ,

三人都在忙于这项繁重的工作。

[ɒv; əv] [wɪʧ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['steɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ,
of which the result could be stated on a sheet of foolscap ,
的 哪个 这 结果 可以 是 声明 在 一个 床单 的 活页纸 ,

结果可以写在一张A4纸上。

['pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌʧ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn]
proving to the head of the house that there was so much to the good in
证明 到 这 头 的 这 房子 那 那里 曾是 所以 很多 到 这 好的 在
[hɑːd] [kæʃ] ,
hard cash ,
难的 现金 ,

向一家之主证明，现金有很多好处。

[səʊ] [mʌʧ] [ɪn] [gʊdz] , [səʊ] [mʌʧ] [ɪn] [bɪls] [ænd; ənd] [nəʊts] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əʊ] [ə; eɪ] [suː] ;
so much in goods , so much in bills and notes ; that he did not owe a sou ;
所以 很多 在 商品 , 所以 很多 在 账单 和 笔记 ; 那 他 做过 不是 欠 一个 苏 ;

他拥有大量的货物、大量的账单和票据；以至于他一分钱也不欠。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
that a hundred or two hundred thousand francs were owing to him ;
那 一个 百 或者 二 百 千 法郎 是 欠款 到 他 ;

他被拖欠了十万或二十万法郎；

[ðæt] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːmlænd] , [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]
that the capital had been increased ; that the farmlands , the houses , or the
那 这 首都 有 到过 增加 ; 那 这 农田 , 这 房屋 , 或者 这
[ɪn'vestmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] ,
investments were extended ,
投资 是 扩展 ,

资本增加了；农田、房屋或投资扩大了。

[ɔː(r)] [rɪ'peəd] , [ɔː(r)] ['dʌbld] .
or repaired , or doubled .
或者 已修复 , 或者 双倍 .

或者修复，或者加倍。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['ɑːdə(r)] , [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt]
Whence it became necessary to begin again with increased ardor , to accumulate
何处 它 成为 必要的 到 开始 再次 和 增加 热情 , 到 积累
[mɔː(r)] [kraʊn] - ['piːsɪz] ,
more crown - pieces ,
更多的 王冠 - 件 ,

因此，必须重新开始，并且更加热情地去积累更多的金币。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts]['evə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lə'bɔːrɪəs] [ænts][tuː; tə][ɑːsk] — “ [tuː; tə] [wɒt]
without its ever entering the brain of these laborious ants to ask — “ To what
没有 它是 曾经 进入 这 脑 的 这些 费力的 蚂蚁 到 问 — “ 到 什么
[end] ?
end ?
结尾 ?

这些辛勤劳作的蚂蚁从未想过要问——“这究竟是为了什么？”

〞 ['feɪvəd] [baɪ] [ðɪs] ['ænjuəl] ['tɜːmɔɪl] , [ðə; ði] ['hæpi] [ɔː'gʌstɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv]

〞	Favored	by	this	annual	turmoil	,	the	happy	Augustine	escaped	the	investigations	of
〞	受青睐	经过	这	年度的	动荡	,	这	快乐的	奥古斯丁	逃脱	这	调查	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgəs] - [aɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

her	Argus	-	eyed	relations	.
她	阿格斯	-	眼睛	关系	.

“得益于每年的动荡，幸福的奥古斯丁逃脱了她那些目光如炬的亲戚们的调查。”

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [stɒk] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	,	one	Saturday	evening	,	the	stock	-	taking	was	finished	.
在	最后的	,	一	周六	晚上	,	这	库存	-	采取	曾是	完成的	.

终于，在一个星期六的晚上，盘点工作完成了。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] - 〞 [es] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ]

The	figures	of	the	sum	-	total	showed	a	row	of	0	〞	s	long	enough	to	allow
这	数据	的	这	和	-	全部的	显示	一个	排	的	-	〞	s	长的	足够的	到	允许

[ˌgiː'jəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [stɜːn] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːt] [wɪtʃ] [rein]

Guillaume	for	once	to	relax	the	stern	rule	as	to	dessert	which	reigned
纪尧姆	为了	一次	到	放松	这	船尾	规则	作为	到	甜点	哪个	统治

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

总和数字显示有一长串 0，长到足以让纪尧姆破例放松一下他一年到头对甜点的严格规定。

[ðə; ði] [ʃruːd] [əʊld]['dreɪpə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

The	shrewd	old	draper	rubbed	his	hands	,	and	allowed	his	assistants	to	remain
这	精明	老的	德雷珀	摩擦	他的	双手	,	和	允许	他的	助理	到	保持

[æt; ət]['teɪb(ə)l] .

at	table	.
在	桌子	.

这位精明的老布料商搓了搓手，让助手们留在桌边。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [swˈɒləʊd] [ðeə(r)] ['θɪmblfʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	members	of	the	crew	had	hardly	swallowed	their	thimbleful	of	some
这	成员	的	这	全体人员	有	几乎	吞咽	他们的	顶针	的	一些

[həʊm] - [meɪd] [lɪ'kjʊə(r)] ,

home	-	made	liqueur	,
家	-	制成	酒	,

船员们几乎还没喝完那一小口自制利口酒，

[wen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

when	the	rumble	of	a	carriage	was	heard	.
什么时候	这	隆隆	的	一个	运输	曾是	听到	.

这时，传来马车隆隆驶过的声音。

[ðə; ði]['fæməli] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌsændrɪ'lɑːn][æt; ət][ðə; ði] - ,

The	family	party	were	going	to	see	Cendrillon	at	the	Varietes	,
这	家庭	派对	是	去	到	看	灰姑娘	在	这	-	,

这家人打算去综艺剧院看《灰姑娘》。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [ə'prentɪsɪz] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][sɪks][fræŋks] ,

while	the	two	younger	apprentices	each	received	a	crown	of	six	francs	,
尽管	这	二	年轻	学徒	每个	已收到	一个	王冠	的	六	法郎	,

而两名较年轻的学徒则各获得六法郎的克朗。

[wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][baɪ] ['mɪdnaɪt] .

with	permission	to	go	wherever	they	chose	,	provided	they	were	in	by	midnight	.
和	允许	到	去	无论	他们	选择	,	假如	他们	是	在	经过	午夜	.

允许他们去任何他们想去的地方，但前提是必须在午夜前回家。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪ'bɔːtʃ] , [ðə; ði][əʊld] [klɒθ] - ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][sɪks]

Notwithstanding	**this**	**debauch**	**,**	**the**	**old**	**cloth**	**-**	**merchant**	**was**	**shaving**	**himself**	**at**	**six**
虽然	这	放荡	,	这	老的	布	-	商人	曾是	剃须	他自己	在	六

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

尽管他行为放荡不羁，但第二天早上六点，这位老布商还是照常刮胡子了。

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [mə'ruːn] - ['kʌləd] [kəʊt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [laɪts] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm]

put	**on**	**his**	**maroon**	**-**	**colored**	**coat**	**,**	**of**	**which**	**the**	**glowing**	**lights**	**afforded**	**him**
放	在	他的	栗色	-	有色	外套	,	的	哪个	这	发光	灯	提供	他

[pə'reniəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

perennial	**enjoyment**	**,**
多年生	享受	,

他穿上那件栗色外套，外套上闪烁的灯光让他倍感愉悦。

['fɑːsənd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['bʌklz] [ɒn][ðə; ði] [niː] - [stræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmpl] ['sætɪn]

fastened	**a**	**pair**	**of**	**gold**	**buckles**	**on**	**the**	**knee**	**-**	**straps**	**of**	**his**	**ample**	**satin**
系紧	一个	一对	的	金子	扣环	在	这	膝盖	-	肩带	的	他的	充足	缎

['brɪtʃɪz] ;

breeches	**;**
马裤	;

他在宽大的缎面马裤的膝带上系了一对金扣；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**then**	**,**	**at**	**about**	**seven**	**o'clock**	**,**	**while**	**all**	**were**	**still**	**sleeping**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	然后	,	在	关于	七	点钟	,	尽管	全部	是	仍然	睡眠	在	这	房子	,

然后，大约七点钟的时候，当屋里所有人都还在睡觉的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

he	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**little**	**office**	**adjoining**	**the**	**shop**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**.**
他	制成	他的	方式	到	这	小的	办公室	相邻的	这	店铺	在	这	第一的	地面	.

他径直走向位于一楼商店隔壁的小办公室。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ]['aɪən][bɑːrz] ,

Daylight	**came**	**in**	**through**	**a**	**window**	**,**	**fortified**	**by**	**iron**	**bars**	**,**
日光	来了	在	通过	一个	窗户	,	强化	经过	铁	酒吧	,

日光透过装有铁栅栏的窗户照射进来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [blæk] [wɔːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	**looking**	**out**	**on**	**a**	**small**	**yard**	**surrounded**	**by**	**such**	**black**	**walls**	**that**	**it**	**was**
和	寻找	出去	在	一个	小的	院子	包围	经过	这样的	黑色的	墙壁	那	它	曾是

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] .

very	**like**	**a**	**well**	**.**
非常	喜欢	一个	出色地	.

望出去，只见一个小院子，四周都是黑色的围墙，看起来很像一口井。

[ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aɪən] - [laɪnd] ['ʃʌtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]

The	**old**	**merchant**	**opened**	**the**	**iron**	**-**	**lined**	**shutters**	**,**	**which**	**were**	**so**	**familiar**	**to**
这	老的	商人	打开	这	铁	-	衬里	百叶窗	,	哪个	是	所以	熟悉的	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

老商人打开了他非常熟悉的铁艺百叶窗。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ['wɪndəʊ] .

and	**threw**	**up**	**the**	**lower**	**half**	**of**	**the**	**sash**	**window**	**.**
和	扔	向上	这	降低	一半	的	这	窗扇	窗户	.

然后掀开了窗户的下半部分。

[ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][hɒt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The **icy** **air** **of** **the** **courtyard** **came** **in** **to** **cool** **the** **hot** **atmosphere** **of** **the** **little**
这 冰冷的 空气 的 这 庭院 来了 在 到 凉爽的 这 热的 气氛 的 这 小的
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

庭院里冰冷的空气吹进来，给这间闷热的小房间带来了一丝凉意。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['ɑː.fɪsɪz] .
full **of** **the** **odor** **peculiar** **to** **offices** **.**
满的 的 这 气味 奇特 到 办公室 .

充满了办公室特有的气味。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
The **merchant** **remained** **standing** **,**
这 商人 剩余 常设 ,

商人依然站着，

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['griːsi] [ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪn] [tʃeə(r)] [laɪnd] [wɪð] [mə'rɒkəʊ] ,
his **hand** **resting** **on** **the** **greasy** **arm** **of** **a** **large** **cane** **chair** **lined** **with** **morocco** **,**
他的 手 休息 在 这 腻 手臂 的 一个 大的 甘蔗 椅子 衬里 和 摩洛哥 ,

他的手搭在一张铺着摩洛哥皮革的大藤椅油腻腻的扶手上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hjuː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə]
of **which** **the** **original** **hue** **had** **disappeared** **;** **he** **seemed** **to** **hesitate** **as** **to**
的 哪个 这 原来的 色调 有 消失 ; 他 似乎 到 犹豫 作为 到
['siːtɪŋ] [hɪm'self] .
seating **himself** **.**
座位 他自己 .

原来的颜色已经消失了；他似乎犹豫着要不要坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə'fekʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [desk] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [siːt] , ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]
He **looked** **with** **affection** **at** **the** **double** **desk** **,** **where** **his** **wife's** **seat** **,** **opposite** **his**
他 看起来 和 感情 在 这 双倍的 桌子 , 在哪里 他的 妻子的 座位 , 对面的 他的
[əʊn] ,
own **,**
自己的 ,

他深情地望着那张双人办公桌，他妻子的座位就在他对面。

[wɒz; wəz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
was **fitted** **into** **a** **little** **niche** **in** **the** **wall** **.**
曾是 适配 进入 一个 小的 小众市场 在 这 墙 .

它被安装在墙上的一个小壁龛里。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbəd] ['bɒksɪz] , [ðə; ði] [faɪlz] , [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] —
He **contemplated** **the** **numbered** **boxes** **,** **the** **files** **,** **the** **implements** **,** **the** **cash** **box** **—**
他 思考 这 编号 盒子 , 这 文件 , 这 实施 , 这 现金 盒子 —
['ɒbdʒɪkts][ɔːl][ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ɒrɪdʒɪn] ,
objects **all** **of** **immemorial** **origin** **,**
对象 全部 的 远古的 起源 ,

他凝视着那些编号的箱子、文件、工具、钱箱——所有这些物品都起源于远古时代。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] .
and **fancied** **himself** **in** **the** **room** **with** **the** **shade** **of** **Master** **Chevrel** **.**
和 幻想 他自己 在 这 房间 和 这 阴影 的 掌握 雪佛兰 .

他幻想自己置身于谢弗雷尔大师的阴影之中。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][sæt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

He	even	pulled	out	the	high	stool	on	which	he	had	once	sat	in	the	presence
他	甚至	拉	出去	这	高的	凳子	在	哪个	他	有	一次	卫星	在	这	在场

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɑːstə(r)] .

of	his	departed	master	.
的	他的	已离开	掌握	.

他甚至搬出了他曾经在已故主人面前坐过的高脚凳。

[ðɪs] [stuːl] , ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ['leðə(r)] , [ðə; ði] [hɔːs] - [heə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] —

This	stool	,	covered	with	black	leather	,	the	horse	-	hair	showing	at	every	corner	—
这	凳子	,	涵盖	和	黑色的	皮革	,	这	马	-	头发	显示	在	每一个	角落	—

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [dʌn] ,

as	it	had	long	done	,
作为	它	有	长的	完毕	,

这张凳子，表面覆盖着黑色皮革，马鬃在每个角落都露了出来——就像它一直以来那样。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

without	,	however	,
没有	,	然而	,

然而，没有

['kʌmɪŋ] [aʊt] — [hiː; hi] [pleɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

coming	out	—	he	placed	with	a	shaking	hand	on	the	very	spot	where	his
未来	出去	—	他	放置	和	一个	摇晃	手	在	这	非常	点	在哪里	他的

['priːdəsesə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

predecessor	had	put	it	,
前任	有	放	它	,

出来时——他颤抖着手，把手放在前任放的那个位置上，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [bel] ,

and	then	,	with	an	emotion	difficult	to	describe	,	he	pulled	a	bell	,
和	然后	,	和	一个	情感	难的	到	描述	,	他	拉	一个	钟	,

然后，他带着难以言喻的激动，拉响了铃铛。

[wɪtʃ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] - [bed] .

which	rang	at	the	head	of	Joseph	Lebas	'	bed	.
哪个	响铃	在	这	头	的	约瑟夫	勒巴斯	-	床	.

铃声响彻约瑟夫·勒巴斯的床头。

[wen] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [nəʊ] [daʊt] ,

When	this	decisive	blow	had	been	struck	,	the	old	man	,	for	whom	,	no	doubt	,
什么时候	这	决定性	吹	有	到过	击	,	这	老的	男人	,	为了	谁	,	不	怀疑	,

当这决定性的一击落下时，那位老人，毫无疑问，

[ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [tʊk] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

these	reminiscences	were	too	much	,	took	up	three	or	four	bills	of	exchange	,
这些	回忆录	是	也	很多	,	采取	向上	三	或者	四	账单	的	交换	,

这些回忆太多了，足足用了三四张汇票。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	looked	at	them	without	seeing	them	.
和	看起来	在	他们	没有	看到	他们	.

看着他们，却看不见他们。

['sʌd(ə)nli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Suddenly	Joseph	Lebas	stood	before	him	.
突然	约瑟夫	勒巴斯	站立	前	他	.

突然，约瑟夫·勒巴斯出现在他面前。

“ [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sed] [ˌgiː'jəʊm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] .

“	Sit	down	there	,	”	said	Guillaume	,	pointing	to	the	stool	.
“	坐	向下	那里	,	”	说	纪尧姆	,	指向	到	这	凳子	.

“坐那儿，”纪尧姆指着凳子说。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)]['dreɪpə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [bɪd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	the	old	master	draper	had	never	yet	bid	his	assistant	be	seated	in	his
作为	这	老的	掌握	德雷珀	有	绝不	然而	出价	他的	助手	是	坐着	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

因为这位老裁缝师傅从未吩咐过他的助手在他面前坐下。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lə'bæs] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

Joseph	Lebas	was	startled	.
约瑟夫	勒巴斯	曾是	惊慌	.

约瑟夫·勒巴斯吓了一跳。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] ? ” [ɑːskt] [ˌgiː'jəʊm] .

“	What	do	you	think	of	these	notes	?	”	asked	Guillaume	.
“	什么	做	你	思考	的	这些	笔记	?	”	问	纪尧姆	.

“你觉得这些笔记怎么样？”纪尧姆问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [peɪd] . ”

“	They	will	never	be	paid	.	”
“	他们	将要	绝不	是	有薪酬的	.	”

“他们永远不会得到报酬。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]

“	Well	,	I	heard	the	day	before	yesterday	Etienne	and	Co	.	had	made	their
“	出色地	,	我	听到	这	天	前	昨天	艾蒂安	和	合作	.	有	制成	他们的

['peɪmənts] [ɪn][gəʊld] . ”

payments	in	gold	.	”
付款	在	金子	.	”

“嗯，我前天听说艾蒂安等人是用黄金支付的款项。”

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dreɪpə(r)] .

“	Oh	,	oh	!	”	said	the	draper	.
“	哦	,	哦	!	”	说	这	德雷珀	.

“哦，哦！”布料商说道。

“ [wel] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌnz] [baɪl] .

“	Well	,	one	must	be	very	ill	to	show	one's	bile	.
“	出色地	,	一	必须	是	非常	患病的	到	展示	一个人的	胆汁	.

“嗯，一个人得病得很重才会流露出胆汁。”

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [stɒk] - ['teɪkɪŋ] [ɪz] [dʌn] . ”

Let	us	speak	of	something	else	.	—	Joseph	,	the	stock	-	taking	is	done	.	”
让	我们	说话	的	某物	别的	.	—	约瑟夫	,	这	库存	-	采取	是	完毕	.	”

我们还是聊点别的吧。——约瑟，盘点工作已经完成了。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] . ”

“	Yes	,	monsieur	,	and	the	dividend	is	one	of	the	best	you	have	ever	made	.	”
“	是的	,	先生	,	和	这	股利	是	一	的	这	最好的	你	有	曾经	制成	.	”

“是的，先生，而且这次的分红是您有史以来分得的最好的一次。”

“ [duː; də][nɒt][juːz] [njuː] - ['fæŋgəld] [wɜːdz] .

“	Do	not	use	new	-	fangled	words	.
“	做	不是	使用	新的	-	时髦的	字	.

不要使用新奇的词语。

[seɪ] [ðə; ði]['prɑːfɪts] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Say the profits , Joseph .
说 这 利润 , 约瑟夫 .

约瑟夫，把利润说出来。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do you know , my boy , that this result is partly owing to you ?
做 你 知道 , 我的 男生 , 那 这 结果 是 部分 欠款 到 你 ?

孩子，你知道吗，这个结果有一部分要归功于你?

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sæləri] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
And I do not intend to pay you a salary any longer .
和 我 做 不是 打算 到 支付 你 一个 薪水 任何 更长 .

我不再打算再给你发工资了。

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] . — -
Madame Guillaume has suggested to me to take you into partnership . — '
夫人 纪尧姆 有 建议 到 我 到 拿 你 进入 合伙 . — -
[ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd][lə'bæs] ;
Guillaume and Lebas ;
纪尧姆 和 勒巴斯 ;

吉约姆夫人建议我与你合伙。——“吉约姆和勒巴；

- [wɪl] [nɒt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [neɪm] ?
' will not that make a good business name ?
- 将要 不是 那 制作 一个 好的 商业 姓名 ?

这难道不是一个好的公司名称吗?

[wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - [tuː; tə] [raʊnd] [ɒf] [ðə; ði][fɜːrmz] ['sɪgnətʃə(r)] .
We might add , ' and Co . ' to round off the firm's signature .
我们 可能 添加 , - 和 合作 . - 到 圆形的 离开 这 公司的 签名 .

我们还可以加上“及公司”来完善公司的标志。

” [tɪəz] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] , [huː] [traɪd][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
” Tears rose to the eyes of Joseph Lebas , who tried to hide them .
” 眼泪 玫瑰 到 这 眼睛 的 约瑟夫 勒巴斯 , WHO 尝试 到 隐藏 他们 .

约瑟夫·勒巴斯的眼中涌出了泪水，他试图掩饰。

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] , [haʊ] [hæv; həv][ai] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ?
“ Oh , Monsieur Guillaume , how have I deserved such kindness ?
“ 哦 , 先生 纪尧姆 , 如何 有 我 应得的 这样的 仁慈 ?

“哦，纪尧姆先生，我何德何能，能得到您如此恩待？”

[ai]['əʊnli][duː; də][maɪ]['djuːti] .
I only do my duty .
我 仅有的 做 我的 责任 .

我只是尽我的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf]
It was so much already that you should take an interest in a poor orph
它 曾是 所以 很多 已经 那 你 应该 拿 一个 兴趣 在 一个 贫穷的 奥尔夫
— —
— —
— —

事情已经够多了，你竟然还不关心一个可怜的孤儿——

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [sliːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
” He was brushing the cuff of his left sleeve with his right hand ,
” 他 曾是 刷牙 这 袖口 的 他的 左边 袖子 和 他的 正确的 手 ,

他正用右手拂过左袖的袖口，

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

and	dared	not	look	at	the	old	man	,
和	敢于	不是	看	在	这	老的	男人	,

她不敢看那个老人。

[huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['mɒdɪst] [jʌŋ] ['feləʊ] [nəʊ] [daʊt] ['niːdɪd] ,

who	smiled	as	he	thought	that	this	modest	young	fellow	no	doubt	needed	,
WHO	微笑	作为	他	想法	那	这	谦虚的	年轻的	同伴	不	怀疑	需要	,

他微笑着想，这位谦逊的年轻人无疑需要帮助。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

as	he	had	needed	once	on	a	time	,	some	encouragement	to	complete	his
作为	他	有	需要	一次	在	一个	时间	,	一些	鼓励	到	完全的	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

他曾经也需要一些鼓励才能完成他的解释。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] - ['fɑːðə(r)] , “ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['feɪvə(r)]

“	To	be	sure	,	”	said	Virginie's	father	,	“	you	do	not	altogether	deserve	this	favor
“	到	是	当然	,	”	说	-	父亲	,	“	你	做	不是	共	应得	这	偏爱

, ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

,	Joseph	.
,	约瑟夫	.

“当然，”维吉妮的父亲说，“约瑟夫，你并不完全配得上这份恩惠。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ai][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] .

You	have	not	so	much	confidence	in	me	as	I	have	in	you	.
你	有	不是	所以	很多	信心	在	我	作为	我	有	在	你	.

你对我的信任远不及我对你的信任。

” ([ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .)

”	(	The	young	man	looked	up	quickly	.	)
”	(	这	年轻的	男人	看起来	向上	迅速地	.	)

（年轻人猛地抬起头。）

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - [bɒks] .

“	You	know	all	the	secrets	of	the	cash	-	box	.
“	你	知道	全部	这	秘密	的	这	现金	-	盒子	.

“你知道钱箱里的所有秘密。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][ɔːl][maɪ] [kən'sɜːnz] .

For	the	last	two	years	I	have	told	you	almost	all	my	concerns	.
为了	这	最后的	二	年	我	有	讲述	你	几乎	全部	我的	担忧	.

过去两年里，我几乎把我的所有担忧都告诉了你。

[ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [gʊdz] .

I	have	sent	you	to	travel	in	our	goods	.
我	有	发送	你	到	旅行	在	我们的	商品	.

我派你带着我们的货物去旅行。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] .

In	short	,	I	have	nothing	on	my	conscience	as	regards	you	.
在	短的	,	我	有	没有什么	在	我的	良心	作为	问候	你	.

总之，就你而言，我良心上没有任何愧疚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spft] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd]

But	you	—	you	have	a	soft	place	,	and	you	have	never	breathed	a	word
但	你	—	你	有	一个	柔软的	地方	,	和	你	有	绝不	呼吸	一个	单词

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但是你——你内心深处藏着一颗柔软的心，却从未向人透露过一个字。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lə'bæs] [blʃt] .
" **Joseph** **Lebas** **blushed** **.**
" 约瑟夫 勒巴斯 脸红了 .

约瑟夫·勒巴斯脸红了。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [kraɪd] [ˌgi:'jəʊm] , " [səʊ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [æn; ən] [əʊld] [fɒks] [laɪk]
" **Ah** **,** **ha** **!** **"** **cried** **Guillaume** **,** **"** **so** **you** **thought** **you** **could** **deceive** **an** **old** **fox** **like**
" 啊 , 哈 ! " 哭 纪尧姆 , " 所以 你 想法 你 可以 欺骗 一个 老的 狐狸 喜欢
[ˌem 'i:] ?
me **?**
我 ?

"啊哈！"纪尧姆喊道，"你以为你能骗过我这只老狐狸吗？"

[wen] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] [lə'kɒk] ['bæŋkrʌptsi] ? "
When **you** **knew** **that** **I** **had** **scented** **the** **Lecocq** **bankruptcy** **?** **"**
什么时候 你 知道 那 我 有 香味 这 勒科克 破产 ? "

你是什么时候知道我已经嗅到了勒科克破产的气息的?

" [wɒt] , [mə'sjɜ:] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lə'bæs] ,
" **What** **,** **monsieur** **?** **"** **replied** **Joseph** **Lebas** **,**
" 什么 , 先生 ? " 回复 约瑟夫 勒巴斯 ,

"什么事，先生？"约瑟夫·勒巴斯回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
looking **at** **his** **master** **as** **keenly** **as** **his** **master** **looked** **at** **him** **,**
寻找 在 他的 掌握 作为 敏锐地 作为 他的 掌握 看起来 在 他 ,

他像主人注视他一样，专注地注视着主人。

" [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] ? "
" **you** **knew** **that** **I** **was** **in** **love** **?** **"**
" 你 知道 那 我 曾是 在 爱 ? "

"你知道我恋爱了？"

" [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [əʊld] ['mɜ:tʃənt] ,
" **I** **know** **everything** **,** **you** **rascal** **,** **"** **said** **the** **worthy** **and** **cunning** **old** **merchant** **,**
" 我 知道 一切 , 你 恶棍 , " 说 这 值得 和 狡猾 老的 商人 ,
['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪə(r)] .
pulling **the** **assistant's** **ear** **.**
拉 这 助理 耳朵 .

"我什么都知道，你这无赖，"这位正直狡猾的老商人说着，揪住了助手的耳朵。

" [ænd; ənd] [aɪ] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] — [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] . "
" **And** **I** **forgive** **you** **—** **I** **did** **the** **same** **myself** **.** **"**
" 和 我 原谅 你 — 我 做过 这 相同的 我 . "

"我原谅你——我自己也做过同样的事。"

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? "
" **And** **you** **will** **give** **her** **to** **me** **?** **"**
" 和 你 将要 给 她 到 我 ? "

"你会把她给我吗？"

" [jes] — [wɪð] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɪl] ,
" **Yes** **—** **with** **fifty** **thousand** **crowns** **;** **and** **I** **will** **leave** **you** **as** **much** **by** **will** **,**
" 是的 — 和 五十 千 皇冠 ; 和 我 将要 离开 你 作为 很多 经过 将要 ,

"是的——五万克朗；我也会立遗嘱把同样多的钱留给你，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:t] [ɒn] ['aʊə(r)] [nju:] [kə'rɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [fɜ:m] .
and **we** **will** **start** **on** **our** **new** **career** **under** **the** **name** **of** **a** **new** **firm** **.**
和 我们 将要 开始 在 我们的 新的 职业 在下面 这 姓名 的 一个 新的 公司 .

我们将以一家新公司的名义开始新的事业。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [gʊd] ['bɪznəs] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] !

We	will	do	good	business	yet	,	my	boy	!
我们	将要	做	好的	商业	然而	,	我的	男生	!

我们以后一定会生意兴隆的，孩子！

" ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	added	the	old	man	,	getting	up	and	flourishing	his	arms	.
"	额外	这	老的	男人	,	获得	向上	和	芊芊	他的	武器	.

“老人说着，站起身来，挥舞着双臂。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [treɪd] .

“	I	tell	you	,	son	-	in	-	law	,	there	is	nothing	like	trade	.
"	我	告诉	你	,	儿子	-	在	-	法律	,	那里	是	没有什么	喜欢	贸易	.

“我告诉你，女婿，没有什么比贸易更重要的了。”

[ðəʊz] [huː] [ɑːsk] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpltən] .

Those	who	ask	what	pleasure	is	to	be	found	in	it	are	simpletons	.
那些	WHO	问	什么	乐趣	是	到	是	成立	在	它	是	傻瓜	.

那些问从中能找到什么乐趣的人是傻瓜。

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] , [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] ,

To	be	on	the	scent	of	a	good	bargain	,	to	hold	your	own	on	'	Change	,
到	是	在	这	香味	的	一个	好的	便宜货	,	到	抓住	你的	自己的	在	-	改变	,

要善于发现物美价廉的商品，要在“找零”这件事上站稳脚跟，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['weðə(r)] [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ]

to	watch	as	anxiously	as	at	the	gaming	-	table	whether	Etienne	and	Co
到	手表	作为	焦虑地	作为	在	这	赌博	-	桌子	无论	艾蒂安	和	合作

. [wɪl] [feɪl] [ɔː(r)][nəʊ] ,

.	will	fail	or	no	,
.	将要	失败	或者	不	,

就像在赌桌上一样，焦急地关注着艾蒂安及其同伙是否会失败。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [gɑːdz] [mɑːtʃ] [pɑːst][ɔːl] [drest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] ,

to	see	a	regiment	of	Guards	march	past	all	dressed	in	your	cloth	,
到	看	一个	团	的	卫兵	行进	过去的	全部	穿着	在	你的	布	,

看到一队卫兵穿着你的制服列队走过，

[tuː; tə][trɪp][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ʌp] — ['ɒnɪstlɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ! — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [tʃiːpə]

to	trip	your	neighbor	up	—	honestly	of	course	!	—	to	make	the	goods	cheaper
到	旅行	你的	邻居	向上	—	诚实地	的	课程	!	—	到	制作	这	商品	更便宜

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] ;

than	others	can	;
比	其他的	能	;

故意绊倒你的邻居——当然是诚实地！——以便让商品比其他人更便宜；

[ðen] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] , [grəuz] ,

then	to	carry	out	an	undertaking	which	you	have	planned	,	which	begins	,	grows	,
然后	到	携带	出去	一个	承诺	哪个	你	有	计划	,	哪个	开始	,	生长	,

['tɔtə] , [ænd; ənd] [sək'siːdz] !

totters	,	and	succeeds	!
蹒跚学步	,	和	成功	!

然后去执行你所计划的事业，这个事业开始、发展、蹒跚，最终取得成功！

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['evrɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

to	know	the	workings	of	every	house	of	business	as	well	as	a	minister
到	知道	这	运作	的	每一个	房子	的	商业	作为	出色地	作为	一个	部长

[ɒv; əv] [pə'liːs] ,

of	police	,
的	警察	,

要像警察部长一样了解每家企业的运作方式，

[səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [tuː; tə][həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

so	as	never	to	make	a	mistake	;	to	hold	up	your	head	in	the	midst	of
所以	作为	绝不	到	制作	一个	错误	;	到	抓住	向上	你的	头	在	这	中间	的

[rek] ,

wrecks	,
残骸	,

这样就不会犯错；即使身处困境也能昂首挺胸。

[tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] ['evri] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ; [ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ]

to	have	friends	by	correspondence	in	every	manufacturing	town	;	is	not	that	a
到	有	朋友们	经过	一致	在	每一个	制造业	镇	;	是	不是	那	一个

[pə'petʃuəl] [geɪm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?

perpetual	game	,	Joseph	?
永久	游戏	,	约瑟夫	?

在每个制造业城镇都结交书友；约瑟夫，这难道不是一场永无止境的游戏吗?

[ðæt] [ɪz][laɪf] , [ðæt] [ɪz] !

That	is	life	,	that	is	!
那	是	生活	,	那	是	!

这就是人生!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [ðæt] ['hɑːnɪs] , [laɪk][əʊld] , [bʌt; bət]['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

I	shall	die	in	that	harness	,	like	old	Chevrel	,	but	taking	it	easy	now	,	all	the	same
我	将	死	在	那	马具	,	喜欢	老的	雪佛兰	,	但	采取	它	简单的	现在	,	全部	这	相同的

.

:
.

我会像老雪佛兰一样，死在那件马具里，不过现在我倒是悠闲地过日子了。

" [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['retərɪk] , [əʊld] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	In	the	heat	of	his	eager	rhetoric	,	old	Guillaume	had	scarcely	looked	at	his
"	在	这	热	的	他的	渴望的	修辞	,	老的	纪尧姆	有	几乎	看起来	在	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

“老纪尧姆滔滔不绝地发表着激烈的演说，几乎没看一眼他的助手。”

[huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['kəʊpiəsli] .

who	was	weeping	copiously	.
WHO	曾是	哭泣	大量	.

他当时哭得很厉害。

“ [waɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Why	,	Joseph	,	my	poor	boy	,	what	is	the	matter	?	”
“	为什么	,	约瑟夫	,	我的	贫穷的	男生	,	什么	是	这	事情	?	”

“约瑟夫，我可怜的孩子，你怎么了？”

“ [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !

“	Oh	,	I	love	her	so	!
“	哦	,	我	爱	她	所以	!

“哦，我太爱她了！”

[mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [feɪlz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] — — ”

Monsieur	Guillaume	,	that	my	heart	fails	me	;	I	believe	—	—	”
先生	纪尧姆	,	那	我的	心	失败	我	;	我	相信	—	—	”

吉约姆先生，我的心已不堪重负；我相信——”

“ [wel] , [wel] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [tʌtʃt] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	Well	,	well	,	boy	,	”	said	the	old	man	,	touched	,	“	you	are	happier	than	you
”	出色地	,	出色地	,	男生	,	”	说	这	老的	男人	,	感动	,	“	你	是	更快乐	比	你

[nəʊ] , [baɪ] [gɒd] !

know	,	by	God	!
知道	,	经过	上帝	!

“哎呀，孩子，”老人感动地说，“上帝作证，你比你想象的还要幸福！”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

For	she	loves	you	.
为了	她	爱	你	.

因为她爱你。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	And	he	blinked	his	little	green	eyes	as	he	looked	at	the	young	man	.
”	和	他	眨眼	他的	小的	绿色的	眼睛	作为	他	看起来	在	这	年轻的	男人	.

“他眨着他那双绿色的小眼睛看着那个年轻人。”

“ [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'gʌstɪn] ! [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'gʌstɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs][ɪn]

“	Mademoiselle	Augustine	!	Mademoiselle	Augustine	!	”	exclaimed	Joseph	Lebas	in
”	小姐	奥古斯丁	!	小姐	奥古斯丁	!	”	惊呼	约瑟夫	勒巴斯	在

[hɪz; ɪz]['ræptʃə(r)] .

his	rapture	.
他的	狂喜	.

“奥古斯丁小姐！奥古斯丁小姐！”约瑟夫·勒巴斯欣喜若狂地喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

He	was	about	to	rush	out	of	the	room	when	he	felt	himself	clutched	by	a
他	曾是	关于	到	匆忙	出去	的	这	房间	什么时候	他	毛毡	他自己	紧握	经过	一个

[hænd][ɒv; əv]['aɪən] ,

hand	of	iron	,
手	的	铁	,

他正要冲出房间，突然感到一只铁手抓住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['mɑːstə(r)] [spʌn] [hɪm] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	his	astonished	master	spun	him	round	in	front	of	him	once	more	.
和	他的	惊讶	掌握	旋转	他	圆形的	在	正面	的	他	一次	更多的	.

他那惊讶的主人又一次把他转了个身。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ɔː'gʌstɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	What	has	Augustine	to	do	with	this	matter	?	”	he	asked	,
”	什么	有	奥古斯丁	到	做	和	这	事情	?	”	他	问	,

“奥古斯丁与此事有何关系？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [frəʊz] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

in	a	voice	which	instantly	froze	the	luckless	Joseph	.
在	一个	嗓音	哪个	即刻	冻住了	这	倒霉的	约瑟夫	.

约瑟夫被这突如其来的声音吓得瞬间僵住了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ʃiː; ʃi] [ðæt] — [ðæt] — [ai] [lʌv] ? ” ['stæmə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

“	Is	it	not	she	that	—	that	—	I	love	?	”	stammered	the	assistant	.
”	是	它	不是	她	那	—	那	—	我	爱	?	”	结结巴巴	这	助手	.

“难道我爱的不是她吗？”助理结结巴巴地说。

[mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] , [ˌgiː'jəʊm] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

Much	put	out	by	his	own	want	of	perspicacity	,	Guillaume	sat	down	again	,
很多	放	出去	经过	他的	自己的	想	的	洞察力	,	纪尧姆	卫星	向下	再次	,

纪尧姆对自己缺乏洞察力感到非常沮丧，于是又坐了下来。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

and	rested	his	long	head	in	his	hands	to	consider	the	perplexing	situation	in
和	休息	他的	长的	头	在	他的	双手	到	考虑	这	令人费解	情况	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

which	he	found	himself	.
哪个	他	成立	他自己	.

他双手托着长长的脑袋，思考着自己所处的这种令人困惑的处境。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] , [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

Joseph	Lebas	,	shamefaced	and	in	despair	,	remained	standing	.
约瑟夫	勒巴斯	,	羞愧	和	在	绝望	,	剩余	常设	.

约瑟夫·勒巴斯羞愧难当，绝望地站在那里。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [ðə; ði]['dreɪpə(r)] [sed] [wɪð] ['frɪdʒɪd] ['dɪgnəti] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

“	Joseph	,	”	the	draper	said	with	frigid	dignity	,	“	I	was	speaking	of
“	约瑟夫	,	”	这	德雷珀	说	和	寒冷	尊严	,	“	我	曾是	请讲	的

[vɪr'ʒɪniː] .

Virginie	.
维吉妮	.

“约瑟夫，”布料商冷冷地说道，“我指的是维吉妮。”

[lʌv] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .

Love	cannot	be	made	to	order	,	I	know	.
爱	不能	是	制成	到	命令	,	我	知道	.

我知道，爱情无法定制。

[aɪ] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

I	know	,	too	,	that	you	can	be	trusted	.
我	知道	,	也	,	那	你	能	是	可信	.

我也知道，你是值得信任的。

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ðɪs] .

We	will	forget	all	this	.
我们	将要	忘记	全部	这	.

我们会忘记这一切。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ɔː'gʌstɪn] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [vɪr'ʒɪniː] . — [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [ten] [pə(r)] [sent] .

I	will	not	let	Augustine	marry	before	Virginie	.	—	Your	interest	will	be	ten	per	cent	.
我	将要	不是	让	奥古斯丁	结婚	前	维吉妮	.	—	你的	兴趣	将要	是	十	每	中心	.

我不会让奥古斯丁在维吉妮之前结婚。——你的利息是百分之十。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [lʌv] [geɪv] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

”	The	young	man	,	to	whom	love	gave	I	know	not	what	power	of	courage	and
”	这	年轻的	男人	,	到	谁	爱	给予	我	知道	不是	什么	力量	的	勇气	和

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

“这位年轻人，爱情赋予了他莫大的力量，勇气和雄辩，我不知该如何形容，

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] — [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

clasped	his	hand	,	and	spoke	in	his	turn	—	spoke	for	a	quarter	of
紧握	他的	手	,	和	辐	在	他的	转动	—	辐	为了	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

他握住对方的手，开始发言——讲了十五分钟。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

with	so	much	warmth	and	feeling	,	that	he	altered	the	situation	.
和	所以	很多	温暖	和	感觉	,	那	他	已修改	这	情况	.

他用如此温暖和真挚的情感改变了局面。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði][əʊld] ['treɪdzmən] [wʊd]

If	the	question	had	been	a	matter	of	business	the	old	tradesman	would
如果	这	问题	有	到过	一个	事情	的	商业	这	老的	零售商	会

[hæv; həv][hæd; həd] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

have	had	fixed	principles	to	guide	his	decision	;
有	有	固定的	原则	到	指导	他的	决定	;

如果这个问题与生意有关，这位老商人就会有既定的原则来指导他的决定；

[bʌt; bət] , [tɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kɒmɜːs] , [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

but	,	tossed	a	thousand	miles	from	commerce	,	on	the	ocean	of	sentiment	,
但	,	抛掷	一个	千	英里	从	商业	,	在	这	海洋	的	情绪	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,

without	a	compass	,
没有	一个	罗盘	,

但是，被抛到远离商业千里的情感海洋中，失去了方向，

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

he	floated	,	as	he	told	himself	,	undecided	in	the	face	of	such	an	unexpected
他	漂浮	,	作为	他	讲述	他自己	,	未决定	在	这	脸	的	这样的	一个	意外

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

他告诉自己，面对这样一件意想不到的事情，他茫然不知所措。

['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Carried	away	by	his	fatherly	kindness	,	he	began	to	beat	about	the	bush	.
携带	离开	经过	他的	父爱	仁慈	,	他	开始	到	打	关于	这	衬套	.

他被父亲的慈爱冲昏了头脑，开始拐弯抹角。

“ [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [j'iəz]

“	Deuce	take	it	,	Joseph	,	you	must	know	that	there	are	ten	years
“	德乌斯	拿	它	,	约瑟夫	,	你	必须	知道	那	那里	是	十	年

[bɪ'twiːn] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

between	my	two	children	.
之间	我的	二	孩子们	.

“迪斯，约瑟夫，你应该知道我的两个孩子相差十岁。”

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːti] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

Mademoiselle	Chevrel	was	no	beauty	,	still	she	has	had	nothing	to	complain
小姐	雪佛兰	曾是	不	美丽	,	仍然	她	有	有	没有什么	到	抱怨

[ɒv; əv][ɪn][ˌem 'iː] .

of	in	me	.
的	在	我	.

谢弗雷尔小姐并不漂亮，但她对我没有任何不满。

[duː; də][æz; əz][aɪ][dɪd] .

Do	as	I	did	.
做	作为	我	做过	.

照我的做法做。

[kʌm] , [kʌm] , [doʊnt][kraɪ] .

Come	,	come	,	don't	cry	.
来	,	来	,	不	哭	.

来，来，别哭。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['sɪli] ?

Can	you	be	so	silly	?
能	你	是	所以	愚蠢的	?

你能这么傻吗?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [pə'hæps] .
It can be managed perhaps .
它 能 是 管理 也许 .

或许可以设法解决。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .
There is always some way out of a scrape .
那里 是 总是 一些 方式 出去 的 一个 刮 .

总会有办法摆脱困境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['seləʊdɒn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [waɪvz] — [juː; jʊ]
And we men are not always devoted Celadons to our wives — you
和 我们 男人 是 不是 总是 奉献 青瓷 到 我们的 妻子们 — 你
[ˌʌndə'stænd] ?
understand ?
理解 ?

我们男人并不总是像青瓷一样忠于自己的妻子——你明白吗?

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [ɪz] ['veri] ['paɪəs] . . . .
Madame Guillaume is very pious . . . .
夫人 纪尧姆 是 非常 虔诚的 . . . .

吉约姆夫人非常虔诚。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[baɪ][gæd] , [bɔɪ] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [ɔː'gʌstɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [mæs] .
By Gad , boy , give your arm to Augustine this morning as we go to Mass .
经过 加德 , 男生 , 给 你的 手臂 到 奥古斯丁 这 早晨 作为 我们 去 到 大量的 .

上帝作证，孩子，今天早上我们去弥撒的时候，请你把胳膊交给奥古斯丁。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['freɪzɪz] ['spəʊkən][æt; ət]['rændəm][baɪ][ðə; ði][əʊld]['dreɪpə(r)] ,
" These were the phrases spoken at random by the old draper ,
" 这些 是 这 短语 说 在 随机的 经过 这 老的 德雷珀 ,

“这些话是那位老布料商随意说出来的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'kluːʒn] [meɪd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ['hæpi] .
and their conclusion made the lover happy .
和 他们的 结论 制成 这 情人 快乐的 .

他们的结局让恋人感到高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
He was already thinking of a friend of his as a match for
他 曾是 已经 思维 的 一个 朋友 的 他的 作为 一个 匹配 为了
[ˌmædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] ,
Mademoiselle Virginie ,
小姐 维吉妮 ,

他已经在考虑让自己的一个朋友与维吉妮小姐相配了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki] ['ɒfɪs] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [hænd]
as he went out of the smoky office , pressing his future father - in - law's hand
作为 他 去 出去 的 这 烟 办公室 , 紧迫 他的 未来 父亲 - 在 - 法律的 手
,
,
,

他走出烟雾缭绕的办公室时，紧紧握着未来岳父的手。

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

after	saying	with	a	knowing	look	that	all	would	turn	out	for	the	best	.
后	说	和	一个	会心	看	那	全部	会	转动	出去	为了	这	最好的	.

他意味深长地看了看我，说道一切都会好起来的。

“ [wɒt] [wɪl] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	will	Madame	Guillaume	say	to	it	?
”	什么	将要	夫人	纪尧姆	说	到	它	?

“吉约姆夫人会对此作何感想？”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['greɪtli] ['trʌbld] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['mɜːtʃənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

”	was	the	idea	that	greatly	troubled	the	worthy	merchant	when	he	found	himself
”	曾是	这	主意	那	非常	麻烦	这	值得	商人	什么时候	他	成立	他自己

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“这是这位正直的商人独自一人时非常困扰的想法。”

[æt; ət] ['brekfəst] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dreɪpə(r)][hæd; həd][nɒt]

At	breakfast	Madame	Guillaume	and	Virginie	,	to	whom	the	draper	had	not
在	早餐	夫人	纪尧姆	和	维吉妮	,	到	谁	这	德雷珀	有	不是

[jet] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

yet	confided	his	disappointment	,
然而	坦白	他的	失望	,

早餐时，吉约姆夫人和维吉妮在场，当时布商还没有向她们吐露他的失望之情。

[kɑːst] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəst] .

cast	meaning	glances	at	Joseph	Lebas	,	who	was	extremely	embarrassed	.
投掷	意义	眼神	在	约瑟夫	勒巴斯	,	WHO	曾是	极其	尴尬的	.

他们意味深长地瞥了一眼约瑟夫·勒巴斯，勒巴斯显得非常尴尬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] ['bæʃf(ə)lnəs] [kə'mend] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [gʊd]

The	young	assistant's	bashfulness	commended	him	to	his	mother	-	in	-	law's	good
这	年轻的	助理	臊	赞扬	他	到	他的	母亲	-	在	-	法律的	好的

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

年轻助理的腼腆举止赢得了岳母的喜爱。

[ðə; ði]['meɪtrən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	matron	became	so	cheerful	that	she	smiled	as	she	looked	at	her	husband	,
这	护士长	成为	所以	快乐	那	她	微笑	作为	她	看起来	在	她	丈夫	,

女舍监高兴极了，她看着丈夫时露出了笑容。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['plezəntri] [ɒv; əv] [taɪm] - ['ɒnəd] [ək'septəns] [ɪn] [sʌtʃ]

and	allowed	herself	some	little	pleasantries	of	time	-	honored	acceptance	in	such
和	允许	她自己	一些	小的	客套话	的	时间	-	荣幸	验收	在	这样的

['sɪmp(ə)l] ['fæmɪlɪz] .

simple	families	.
简单的	家庭	.

她也允许自己以这种淳朴家庭中由来已久的友好方式来表达接纳之情。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɔː(r)] [vɪr'ʒɪniː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tɔːlə(r)] , [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm]

She	wondered	whether	Joseph	or	Virginie	were	the	taller	,	to	ask	them
她	想知道	无论	约瑟夫	或者	维吉妮	是	这	更高	,	到	问	他们

[tuː; tə][kəm'peə(r)][ðeə(r)] [haɪt] .

to	compare	their	height	.
到	比较	他们的	高度	.

她想知道约瑟夫和维吉妮谁更高，于是请他们比较一下身高。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪnərɪ] ['fuːlɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːstəz] [braʊ] ,

This	preliminary	fooling	brought	a	cloud	to	the	master's	brow	,
这	初步的	愚弄	带来	一个	云	到	这	硕士学位	眉头	,

这番初步的戏弄让师父眉头紧锁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɔː'gʌstɪn] [tuː; tə]

and	he	even	made	such	a	point	of	decorum	that	he	desired	Augustine	to
和	他	甚至	制成	这样的	一个	观点	的	礼仪	那	他	想要的	奥古斯丁	到

[teɪk] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɑːm] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [seɪnt] - ['leʊ] .

take	the	assistant's	arm	on	their	way	to	Saint	-	Leu	.
拿	这	助理	手臂	在	他们的	方式	到	圣	-	刘	.

他甚至非常注重礼仪，要求奥古斯丁在前往圣勒的路上挽着助手的胳膊。

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mænlɪ] ['delɪkəsɪ] , ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð]

Madame	Guillaume	,	surprised	at	this	manly	delicacy	,	honored	her	husband	with
夫人	纪尧姆	,	惊讶	在	这	男子气概	美味	,	荣幸	她	丈夫	和

[ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

a	nod	of	approval	.
一个	点头	的	赞同	.

纪尧姆夫人对这道男士美食感到惊讶，她点头表示赞许。

[səʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [nəʊ] [sə'spɪʃəs]

So	the	procession	left	the	house	in	such	order	as	to	suggest	no	suspicious
所以	这	游行	左边	这	房子	在	这样的	命令	作为	到	建议	不	可疑的

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

meaning	to	the	neighbors	.
意义	到	这	邻居	.

因此，队伍离开房子时井然有序，以免引起邻居们的怀疑。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] [ɔː'gʌstɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd]

“	Does	it	not	seem	to	you	,	Mademoiselle	Augustine	,	”	said	the	assistant	,	and
“	做	它	不是	似乎	到	你	,	小姐	奥古斯丁	,	”	说	这	助手	,	和

[hiː; hi] ['trembld] ,

he	trembled	,
他	颤抖	,

“奥古斯汀小姐，您不觉得吗？”侍从说道，他浑身颤抖起来。

“ [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huːz] ['kredɪt] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mə'sjɜː] [gi'jɔːmz] ,

“	that	the	wife	of	a	merchant	whose	credit	is	as	good	as	Monsieur	Guillaume's	,
“	那	这	妻子	的	一个	商人	谁	信用	是	作为	好的	作为	先生	纪尧姆的	,

“一位信誉与纪尧姆先生一样好的商人的妻子，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mædəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

for	instance	,	might	enjoy	herself	a	little	more	than	Madame	your	mother
为了	实例	,	可能	享受	她自己	一个	小的	更多的	比	夫人	你的	母亲

[dʌz] ?

does	?
做	?

例如，她可能比你母亲更享受生活?

[maɪt] [weə(r)] ['daɪəməndz] — [ɔː(r)] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Might	wear	diamonds	—	or	keep	a	carriage	?
可能	穿	钻石	—	或者	保持	一个	运输	?

可能会佩戴钻石——或者拥有一辆马车?

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['mærɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði]

For	my	part	,	if	I	were	to	marry	,	I	should	be	glad	to	take	all	the
为了	我的	部分	,	如果	我	是	到	结婚	,	我	应该	是	高兴的	到	拿	全部	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

就我而言，如果我要结婚，我很乐意承担所有的家务。

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [waɪf] ['hæpi] .

and	see	my	wife	happy	.
和	看	我的	妻子	快乐的	.

看到妻子开心就好。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

I	would	not	put	her	into	the	counting	-	house	.
我	会	不是	放	她	进入	这	计数	-	房子	.

我不会把她安排到会计室去。

[ɪn] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['nesəsəri] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːməli] .

In	the	drapery	business	,	you	see	,	a	woman	is	not	so	necessary	now	as	formerly	.
在	这	布料	商业	,	你	看	,	一个	女士	是	不是	所以	必要的	现在	作为	以前	.

你看，在布料行业，现在女性不像以前那么必不可少了。

[məˈsjɜː] [ˌgiːˈjəʊm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Monsieur	Guillaume	was	quite	right	to	act	as	he	did	—	and	besides	,	his	wife	liked	it	.
先生	纪尧姆	曾是	相当	正确的	到	行为	作为	他	做过	—	和	除了	,	他的	妻子	喜欢	它	.

吉约姆先生的做法完全正确——而且，他的妻子也喜欢这样。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

But	so	long	as	a	woman	knows	how	to	turn	her	hand	to	the	book	-	keeping	,
但	所以	长的	作为	一个	女士	知道	如何	到	转动	她	手	到	这	书	-	保持	,

但只要女人懂得如何记账，

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ðə; ði] ['riːteɪl] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] ['aɪd(ə)l] ,

the	correspondence	,	the	retail	business	,	the	orders	,	and	her	housekeeping	,	so	as	not	to	sit	idle	,
这	一致	,	这	零售	商业	,	这	订单	,	和	她	家政	,	所以	作为	不是	到	坐	闲置的	,

她要处理信件往来、零售生意、订单以及家务，以免闲着。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

that	is	enough	.
那	是	足够的	.

这就够了。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [əˈklɑːk] , [wen] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [ʃʌt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['pleʒəz] ,

At	seven	o'clock	,	when	the	shop	is	shut	,	I	shall	take	my	pleasures	,
在	七	点钟	,	什么时候	这	店铺	是	关闭	,	我	将	拿	我的	快乐	,

七点钟，商店关门后，我将享受我的乐趣。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd]

go	to	the	play	,	and
去	到	这	玩	,	和

去看戏，

['ɪntuː] ['kʌmpəni] . — [bʌt; bət]

into	company	.	—	But
进入	公司	.	—	但

进入公司。——但是

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

you	are	not	listening	to	me	.	”
你	是	不是	聆听	到	我	.	”

你根本没在听我说话。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
“ Yes , indeed , Monsieur Joseph .
“ 是的 , 的确 , 先生 约瑟夫 .

“是的，约瑟夫先生。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ?
What do you think of painting ?
什么 做 你 思考 的 绘画 ?

你觉得绘画怎么样?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɔ:lɪŋ] . ”
That is a fine calling . ”
那 是 一个 美好的 呼叫 . ”

那真是一份美好的职业。

“ [jes] . [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [haʊs] - ['peɪntə(r)] , [mə'sjɜ:] - .
“ Yes . I know a master house - painter , Monsieur Lourdois .
“ 是的 . 我 知道 一个 掌握 房子 - 画家 , 先生 - .

“是的。我认识一位油漆工大师，卢尔杜瓦先生。”

[hi:; hi][ɪz] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] .
He is well - to - do .
他 是 出色地 - 到 - 做 .

他家境富裕。

” [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['leʊ] .
” Thus conversing , the family reached the Church of Saint - Leu .
” 因此 对话 , 这 家庭 达到 这 教会 的 圣 - 刘 .

就这样，一家人边走边聊，来到了圣勒教堂。

[ðeə(r)] ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] [ˌri:ə'sə:t] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
There Madame Guillaume reasserted her rights , and , for the first time ,
那里 夫人 纪尧姆 重申 她 权利 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
[pleɪst] [ɔ:'gʌstɪn] [nekst] [hɜ:'self] ,
placed Augustine next herself ,
放置 奥古斯丁 下一个 她自己 ,

在那里，纪尧姆夫人重申了自己的权利，并且第一次将奥古斯丁放在了自己身旁。

[vɪr'ʒɪni:] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [tʃeə(r)] , [nekst][tu:; tə][lə'bæs] .
Virginie taking her place on the fourth chair , next to Lebas .
维吉妮 采取 她 地方 在 这 第四 椅子 , 下一个 到 勒巴斯 .

维吉妮坐在第四把椅子上，就在勒巴斯旁边。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɔ:l] [went] [wel] [bɪ'twi:n] [ɔ:'gʌstɪn] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] , [hu:] , ['stændɪŋ]
During the sermon all went well between Augustine and Theodore , who , standing
期间 这 讲道 全部 去 出色地 之间 奥古斯丁 和 西奥多 , WHO , 常设
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,
behind a pillar ,
在后面 一个 支柱 ,

布道期间，奥古斯丁和西奥多之间一切都很顺利，西奥多当时站在一根柱子后面。

['wə:ʃɪp] [hɪz; ɪz] [mə'dɒnə] [wɪð] ['fɜ:vənt] [dɪ'vəʊʃn] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst]
worshiped his Madonna with fervent devotion ; but at the elevation of the Host
崇拜 他的 麦当娜 和 热切 虔诚 ; 但 在 这 海拔 的 这 主持人
,
,
,

他以虔诚之心敬拜圣母玛利亚；但在圣体举扬时，

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [dɪ'skʌvəd] , ['rɑːðə(r)] [leɪt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz]

Madame	**Guillaume**	**discovered**	**,**	**rather**	**late**	**,**	**that**	**her**	**daughter**	**Augustine**	**was**
夫人	纪尧姆	发现	,	相当	晚的	,	那	她	女儿	奥古斯丁	曾是

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

holding	**her**	**prayer**	**-**	**book**	**upside**	**down**	**.**
保持	她	祷告	-	书	上行	向下	.

纪尧姆夫人很晚才发现，她的女儿奥古斯丁把祈祷书拿反了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] , [wen] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

She	**was**	**about**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**strongly**	**,**	**when**	**,**	**lowering**	**her**	**veil**	**,**
她	曾是	关于	到	说话	到	她	强烈	,	什么时候	,	降低	她	面纱	,

她正要严厉地训斥她，这时，她拉下了面纱。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

she	**interrupted**	**her**	**own**	**devotions**	**to**	**look**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**her**
她	中断	她	自己的	虔诚	到	看	在	这	方向	在哪里	她

['dɔːtərz] [aɪz] [faʊnd] [ə'trækʃ(ə)n] .

daughter's	**eyes**	**found**	**attraction**	**.**
女儿的	眼睛	成立	景点	.

她中断了自己的祈祷，看向女儿目光所投向的方向。

[baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,

By	**the**	**help**	**of**	**her**	**spectacles**	**she**	**saw**	**the**	**young**	**artist**	**,**
经过	这	帮助	的	她	眼镜	她	锯	这	年轻的	艺术家	,

借助眼镜，她看到了那位年轻的艺术家。

[huːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['elɪgəns] [siːmd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [liːv] ['rɑːðə(r)]

whose	**fashionable**	**elegance**	**seemed**	**to**	**proclaim**	**him**	**a**	**cavalry**	**officer**	**on**	**leave**	**rather**
谁	时髦	优雅	似乎	到	宣布	他	一个	骑兵	官	在	离开	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

than	**a**	**tradesman**	**of**	**the**	**neighborhood**	**.**
比	一个	零售商	的	这	邻里	.

他那时尚优雅的装扮，看起来更像是休假中的骑兵军官，而不是街坊邻里的商人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm]

It	**is**	**difficult**	**to**	**conceive**	**of**	**the**	**state**	**of**	**violent**	**agitation**	**in**	**which**	**Madame**
它	是	难的	到	构想	的	这	状态	的	暴力	搅动	在	哪个	夫人

[ˌgiː'jəʊm] [faʊnd] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi] ,

Guillaume	**found**	**herself**	**—**	**she**	**,**
纪尧姆	成立	她自己	—	她	,

很难想象纪尧姆夫人当时所处的那种激烈骚动的状态——她，

[huː] ['flætəd] [hɜː'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] — [ɒn]

who	**flattered**	**herself**	**on**	**having**	**brought**	**up**	**her**	**daughters**	**to**	**perfection**	**—**	**on**
WHO	受宠若惊	她自己	在	拥有	带来	向上	她	女儿们	到	完美	—	在

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn] [ɔː'gʌstɪn] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pruːdəri] [ænd; ənd]

discovering	**in**	**Augustine**	**a**	**clandestine**	**passion**	**of**	**which**	**her**	**prudery**	**and**
发现	在	奥古斯丁	一个	秘密	热情	的	哪个	她	伪善	和

['ɪgnərəns] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['perɪlz] .

ignorance	**exaggerated**	**the**	**perils**	**.**
无知	夸张的	这	危险	.

她自以为把女儿们培养得完美无缺——却在奥古斯丁身上发现了一种隐秘的激情，而她的矜持和无知夸大了这种激情的危险性。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kæŋkəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔː(r)] .

She	**believed**	**her**	**daughter**	**to**	**be**	**cankered**	**to**	**the**	**core**	**.**
她	相信	她	女儿	到	是	溃疡	到	这	核	.

她认为女儿的病情已经发展到骨子里了。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [raɪt] [weɪ] [ʌp] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈtremjələs] [wɪð] [rɒθ] .

“	Hold	your	book	right	way	up	,	miss	,	”	she	muttered	in	a	low	voice	,	tremulous	with	wrath	.
“	抓住	你的	书	正确的	方式	向上	,	错过	,	”	她	低声说道	在	一个	低的	嗓音	,	颤抖的	和	愤怒	.

“小姐，把书拿正过来，”她低声嘟囔着，声音因愤怒而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈletə(r)] - [pres] [raɪt] [weɪ] [ʌp] .

She	snatched	away	the	tell	-	tale	prayer	-	book	and	returned	it	with	the	letter	-	press	right	way	up	.
她	抢夺	离开	这	告诉	-	故事	祷告	-	书	和	返回	它	和	这	信	-	按	正确的	方式	向上	.

她一把夺过那本泄露秘密的祈祷书，然后把它放回原处，并把活字印刷机正放了回去。

“ [duː; də] [nɒt] [əˈlaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

“	Do	not	allow	your	eyes	to	look	anywhere	but	at	your	prayers	,	”	she	added	,
“	做	不是	允许	你的	眼睛	到	看	任何地方	但	在	你的	祈祷	,	”	她	额外	,

她补充说：“不要让你的目光看向祷告以外的任何地方。”

“ [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	or	I	shall	have	something	to	say	to	you	.
“	或者	我	将	有	某物	到	说	到	你	.

否则我有些话要对你说。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] .

Your	father	and	I	will	talk	to	you	after	church	.
你的	父亲	和	我	将要	讲话	到	你	后	教会	.

你父亲和我会在礼拜结束后和你谈谈。

” [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːˈgʌstɪn] .

”	These	words	came	like	a	thunderbolt	on	poor	Augustine	.
”	这些	字	来了	喜欢	一个	霹雳	在	贫穷的	奥古斯丁	.

“这些话犹如晴天霹雳，击中了可怜的奥古斯丁。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] ; [bʌt; bət] ,

She	felt	faint	;	but	,
她	毛毡	头晕的	;	但	,

她感到一阵眩晕；但是，

[tɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈbreɪvli] [kənˈsiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] .

torn	between	the	distress	she	felt	and	the	dread	of	causing	a	commotion	in	church	she	bravely	concealed	her	anguish	.
撕裂	之间	这	痛苦	她	毛毡	和	这	恐惧	的	导致	一个	骚动	在	教会	她	勇敢地	暗	她	痛苦	.

她内心充满痛苦，又害怕在教堂里引起骚动，于是勇敢地掩饰了自己的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['i:zi] [tu:; tə] [di'sɜ:n] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [steɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv]

easy	to	discern	the	stormy	state	of	her	soul	from	the	trembling	of
简单的	到	辨别	这	暴风雨	状态	的	她	灵魂	从	这	发抖	的

[hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] ,

her	prayer	-	book	,
她	祷告	-	书	,

从她颤抖的祈祷书很容易看出她内心的风暴状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [drɒpt] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] .

and	the	tears	which	dropped	on	every	page	she	turned	.
和	这	眼泪	哪个	掉落	在	每一个	页	她	转向	.

她翻开的每一页都沾满了泪水。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [gleə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [baɪ] ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [sɔ:] [ðə; ði]['perəl]

From	the	furious	glare	shot	at	him	by	Madame	Guillaume	the	artist	saw	the	peril
从	这	狂怒	强光	射击	在	他	经过	夫人	纪尧姆	这	艺术家	锯	这	危险

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feə(r)][hæd; həd] ['fɔ:lən] ;

into	which	his	love	affair	had	fallen	;
进入	哪个	他的	爱	事务	有	倒下	;

从纪尧姆夫人愤怒的目光中，这位艺术家意识到他的恋情已经陷入了危险之中；

[hi:; hi] [went] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [səʊl] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ɔ:l] .

he	went	out	,	with	a	raging	soul	,	determined	to	venture	all	.
他	去	出去	,	和	一个	愤怒	灵魂	,	决定	到	风险投资	全部	.

他带着满腔热情，决心去冒险一切。

“ [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , [mɪs] !

“	Go	to	your	room	,	miss	!
“	去	到	你的	房间	,	错过	!

“小姐，回你房间去！”

” [sed] ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ; “ [wi:; wi] [wɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

”	said	Madame	Guillaume	,	on	their	return	home	;	“	we	will	send	for	you	,
”	说	夫人	纪尧姆	,	在	他们的	返回	家	;	“	我们	将要	发送	为了	你	,

“吉约姆夫人回到家后说：‘我们会派人去接你们。’”

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	take	care	not	to	quit	it	.
但	拿	关心	不是	到	辞职	它	.

但千万别放弃。

” [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [səʊ] ['si:krətli] [ðæt]

”	The	conference	between	the	husband	and	wife	was	conducted	so	secretly	that
”	这	会议	之间	这	丈夫	和	妻子	曾是	实施	所以	偷偷	那

[æt; ət] [fɜ:st] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

at	first	nothing	was	heard	of	it	.
在	第一的	没有什么	曾是	听到	的	它	.

“夫妻二人之间的会面非常秘密，以至于起初没有人听到任何消息。”

[vɪr'ʒɪni:] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti]

Virginie	,	however	,	who	had	tried	to	give	her	sister	courage	by	a	variety
维吉妮	,	然而	,	WHO	有	尝试	到	给	她	姐姐	勇气	经过	一个	种类

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ri'mɔnstrəns] ,

of	gentle	remonstrances	,
的	温和的	抗议	,

然而，维吉妮曾试图通过各种温和的劝诫来鼓励她的妹妹，

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

carried	her	good	nature	so	far	as	to	listen	at	the	door	of	her
携带	她	好的	自然	所以	远的	作为	到	听	在	这	门	的	她

['mʌðərz] ['bedruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] ,

mother's	bedroom	where	the	discussion	was	held	,
母亲的	卧室	在哪里	这	讨论	曾是	握住	,

她天性善良，甚至偷偷地站在母亲卧室门口听她们的谈话。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

to	catch	a	word	or	two	.
到	抓住	一个	单词	或者	二	.

听懂一两个字。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪk'skleɪm] ,

The	first	time	she	went	down	to	the	lower	floor	she	heard	her	father	exclaim	,
这	第一的	时间	她	去	向下	到	这	降低	地面	她	听到	她	父亲	惊叹	,

她第一次下到楼下时，听到父亲惊呼道：

“ [ðen] , ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? ”

“	Then	,	madame	,	do	you	wish	to	kill	your	daughter	?	”
“	然后	,	夫人	,	做	你	希望	到	杀	你的	女儿	?	”

“那么，夫人，您想杀死您的女儿吗？”

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ! ” [sed] [vɪr'ʒɪniː] , [ɪn] [tɪəz] , “ [pə'pɑː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . ”

“	My	poor	dear	!	”	said	Virginie	,	in	tears	,	“	papa	takes	your	part	.	”
“	我的	贫穷的	亲爱的	!	”	说	维吉妮	,	在	眼泪	,	“	爸爸	需要	你的	部分	.	”

“我可怜的孩子！”维吉妮哭着说，“爸爸替你承担责任。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['θɪədɔ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] .

“	And	what	do	they	want	to	do	to	Theodore	?	”	asked	the	innocent	girl	.
“	和	什么	做	他们	想	到	做	到	西奥多	?	”	问	这	清白的	女孩	.

“他们想对西奥多做什么？”天真的女孩问道。

[vɪr'ʒɪniː] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [went] [daʊn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [lɒŋgə(r)] ;

Virginie	,	inquisitive	,	went	down	again	;	but	this	time	she	stayed	longer	;
维吉妮	,	好奇	,	去	向下	再次	;	但	这	时间	她	入住	更长	;

维吉妮好奇心强，又下去了；但这次她待的时间更长了；

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] [lʌvd] [ɔː'gʌstɪn] .

she	learned	that	Joseph	Lebas	loved	Augustine	.
她	学习	那	约瑟夫	勒巴斯	喜爱	奥古斯丁	.

她得知约瑟夫·勒巴斯爱慕奥古斯丁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['memə… [deɪ] , [ðɪs] [haʊs] , ['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['piːsf(ə)l] ,

It	was	written	that	on	this	memorable	day	,	this	house	,	generally	so	peaceful	,
它	曾是	书面	那	在	这	难忘	天	,	这	房子	,	一般来说	所以	和平	,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] .

should	be	a	hell	.
应该	是	一个	地狱	.

据说，在这个值得纪念的日子里，这座平日里宁静祥和的房子，将会变成人间地狱。

[mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] [brɔːt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs][tuː; tə][dɪ'speə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]

Monsieur	Guillaume	brought	Joseph	Lebas	to	despair	by	telling	him	of
先生	纪尧姆	带来	约瑟夫	勒巴斯	到	绝望	经过	讲述	他	的

['ɔːgəˌstiːnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Augustine's	love	for	a	stranger	.
奥古斯丁的	爱	为了	一个	陌生人	.

纪尧姆先生告诉约瑟夫·勒巴，奥古斯丁爱上了一个陌生人，这让约瑟夫·勒巴感到绝望。

[ləˈbæs] , [huː] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Lebas	**,**	**who**	**had**	**advised**	**his**	**friend**	**to**	**become**	**a**	**suitor**	**for**
勒巴斯	,	WHO	有	建议	他的	朋友	到	变得	一个	求婚者	为了

[ˌmædəmwəˈzel] [vɪrˈʒɪniː] ,

Mademoiselle	**Virginie**	**,**
小姐	维吉妮	,

勒巴斯曾建议他的朋友去追求维吉妮小姐。

[sɔː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [rekt] .

saw	**all**	**his**	**hopes**	**wrecked**	**.**
锯	全部	他的	希望	损毁	.

他所有的希望都破灭了。

[ˌmædəmwəˈzel] [vɪrˈʒɪniː] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ,

Mademoiselle	**Virginie**	**,**	**overcome**	**by**	**hearing**	**that**	**Joseph**	**had**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
小姐	维吉妮	,	克服	经过	听力	那	约瑟夫	有	,	在	一个	方式	,

[rɪˈfjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedeɪk] .

refused	**her**	**,**	**had**	**a**	**sick**	**headache**	**.**
拒绝	她	,	有	一个	生病的	头痛	.

维吉妮小姐听到约瑟夫以某种方式拒绝了她，感到一阵剧烈的头痛。

[ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [məˈsjɜː] [ænd; ənd]

The	**dispute**	**that**	**had**	**arisen**	**from**	**the**	**discussion**	**between**	**Monsieur**	**and**
这	争议	那	有	出现	从	这	讨论	之间	先生	和

[ˈmædəm] [ˌgiːˈjəʊm] ,

Madame	**Guillaume**	**,**
夫人	纪尧姆	,

吉约姆先生和夫人之间的讨论引发了争论，

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pv; əv] [ænˌtægəˈnɪstɪk]

when	**,**	**for**	**the**	**third**	**time**	**in**	**their**	**lives**	**,**	**they**	**had**	**been**	**of**	**antagonistic**
什么时候	,	为了	这	第三	时间	在	他们的	生活	,	他们	有	到过	的	敌对的

[əˈpɪnjənz] ,

opinions	**,**
意见	,

当他们一生中第三次意见相左时，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [fɔːm] .

had	**shown**	**itself**	**in**	**a**	**terrible**	**form**	**.**
有	所示	本身	在	一个	糟糕的	形式	.

它以一种极其可怕的形式展现了出来。

[ˈfaɪnəli] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɔːˈgʌstɪn] , [peɪl] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd]

Finally	**,**	**at**	**half**	**-**	**past**	**four**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**Augustine**	**,**	**pale**	**,**	**trembling**	**,**	**and**
最后	,	在	一半	-	过去的	四	在	这	下午	,	奥古斯丁	,	苍白	,	发抖	,	和

[wɪð] [red] [aɪz] ,

with	**red**	**eyes**	**,**
和	红色的	眼睛	,

最后，下午四点半，奥古斯丁脸色苍白，浑身颤抖，双眼通红。

[wɒz; wəz] [heɪld] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .

was	**haled**	**before**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**.**
曾是	被洗礼	前	她	父亲	和	母亲	.

她被叫到父母面前。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ˈaːtlɪsli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [briːf] [teɪl] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

The	**poor**	**child**	**artlessly**	**related**	**the**	**too**	**brief**	**tale**	**of**	**her**	**love**	**.**
这	贫穷的	孩子	不经意地	有关的	这	也	简短的	故事	的	她	爱	.

这个可怜的孩子天真无邪地讲述了她那段过于短暂的爱情故事。

[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Reassured	**by**	**a**	**speech**	**from**	**her**	**father**	**,**	**who**	**promised**	**to**	**listen**	**to**
放心	经过	一个	演讲	从	她	父亲	,	WHO	承诺	到	听	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,

her	**in**	**silence**	**,**
她	在	沉默	,

父亲的一番话让她安心，父亲承诺会静静地倾听她的心声。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

she	**gathered**	**courage**	**as**	**she**	**pronounced**	**to**	**her**	**parents**	**the**	**name**	**of**
她	聚集	勇气	作为	她	发音	到	她	父母	这	姓名	的

['θɪədɔ] [diː] - ,

Theodore	**de**	**Sommervieux**	**,**
西奥多	德	-	,

她鼓起勇气，向父母念出了西奥多·德·索默维厄的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][diː] .

with	**a**	**mischievous**	**little**	**emphasis**	**on**	**the**	**aristocratic**	**de**	**.**
和	一个	恶作剧	小的	强调	在	这	贵族	德	.

略带顽皮地强调了贵族的德。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

And	**yielding**	**to**	**the**	**unknown**	**charm**	**of**	**talking**	**of**	**her**	**feelings**	**,**
和	屈服	到	这	未知	魅力	的	说	的	她	情怀	,

她屈服于倾诉衷肠的莫名魅力，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mə'sjɜː] [diː]

she	**was**	**brave**	**enough**	**to**	**declare**	**with**	**innocent**	**decision**	**that**	**she**	**loved**	**Monsieur**	**de**
她	曾是	勇敢的	足够的	到	宣布	和	清白的	决定	那	她	喜爱	先生	德

-

Sommervieux	**,**
-	,

她勇敢地以纯真的心态宣布她爱上了索默维厄先生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

that	**she**	**had**	**written**	**to**	**him**	**,**	**and**	**she**	**added**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**:**
那	她	有	书面	到	他	,	和	她	额外	,	和	眼泪	在	她	眼睛	:

她告诉他，她曾给他写过信，说着说着，她眼里噙满了泪水：

“ [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] . ”

“	**To**	**sacrifice**	**me**	**to**	**another**	**man**	**would**	**make**	**me**	**wretched**	**.**	**”**
“	到	牺牲	我	到	其他	男人	会	制作	我	可怜	.	”

“把我献祭给另一个男人，会让我感到无比痛苦。”

“ [bʌt; bət] , [ɔː'gʌstɪn] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɪz] ? ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]

“	**But**	**,**	**Augustine**	**,**	**you**	**cannot**	**surely**	**know**	**what**	**a**	**painter**	**is**	**?**	**”**	**cried**	**her**
“	但	,	奥古斯丁	,	你	不能	一定	知道	什么	一个	画家	是	?	”	哭	她

['mʌðə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

mother	**with**	**horror**	**.**
母亲	和	恐怖	.

“可是，奥古斯丁，你真的知道画家是什么吗？”她母亲惊恐地喊道。

“ ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['saɪləns] . — “

“	**Madame**	**Guillaume**	**!**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**compelling**	**her**	**to**	**silence**	**.**	**—**	**“**
“	夫人	纪尧姆	!	”	说	这	老的	男人	,	引人注目的	她	到	沉默	.	—	“

[ɔː'gʌstɪn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Augustine	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
奥古斯丁	,	”	他	去	在	,

“纪尧姆夫人！”老人说道，强迫她安静下来。“奥古斯丁，”他继续说道。

“ ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['begəz] .

“	artists	are	generally	little	better	than	beggars	.
”	艺术家	是	一般来说	小的	更好的	比	乞丐	.

“艺术家通常和乞丐没什么两样。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] .

They	are	too	extravagant	not	to	be	always	a	bad	sort	.
他们	是	也	靡	不是	到	是	总是	一个	坏的	种类	.

他们太过铺张浪费，不可能不是坏人。

[ai] [sɜːvd] [ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [vɜːr'neɪ] , [ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜː] - , [ænd; ənd]

I	served	the	late	Monsieur	Joseph	Vernet	,	the	late	Monsieur	Lekain	,	and
我	服务	这	晚的	先生	约瑟夫	韦尔内	,	这	晚的	先生	-	,	和

[ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜː] [ˌnoʊ'vɛr] .

the	late	Monsieur	Noverre	.
这	晚的	先生	诺维尔	.

我曾为已故的约瑟夫·韦尔内先生、已故的勒凯恩先生和已故的诺韦尔先生服务。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪks] [pleɪd] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [baɪ] [ðæt]

Oh	,	if	you	could	only	know	the	tricks	played	on	poor	Father	Chevrel	by	that
哦	,	如果	你	可以	仅有的	知道	这	技巧	玩	在	贫穷的	父亲	雪佛兰	经过	那

[mə'sjɜː] [ˌnoʊ'vɛr] ,

Monsieur	Noverre	,
先生	诺维尔	,

哦，如果你能知道诺维尔先生对可怜的谢夫雷尔神父耍了哪些花招就好了。

[baɪ][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [seɪnt] - ['ʒɔːrʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [mə'sjɜː] ['fɪləˌdɔːr] !

by	the	Chevalier	de	Saint	-	Georges	,	and	especially	by	Monsieur	Philidor	!
经过	这	骑士	德	圣	-	乔治	,	和	尤其	经过	先生	菲利多	!

由圣乔治骑士，特别是菲利多先生！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-] ; [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] !

They	are	a	set	of	rascals	;	I	know	them	well	!
他们	是	一个	放	的	无赖	;	我	知道	他们	出色地	!

他们是一群无赖；我太了解他们了！

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][gæb][ænd; ənd][naɪs] ['mænəz] .

They	all	have	a	gab	and	nice	manners	.
他们	全部	有	一个	瞎扯	和	好的	礼仪	.

他们都能说会道，而且很有礼貌。

[ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] [mə'sjɜː] ['suːmə(r)] — , [sɒm] — — ”

Ah	,	your	Monsieur	Sumer	—	,	Somm	—	—	”
啊	,	你的	先生	苏美尔	—	,	侍酒师	—	—	”

啊，你的苏美尔先生——、索姆——”

“ [diː] - , [pə'pɑː] . ”

“	De	Sommervieux	,	papa	.	”
”	德	-	,	爸爸	.	”

“德索默维厄，爸爸。”

“ [wel] , [wel] , [diː] - , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

“	Well	,	well	,	de	Sommervieux	,	well	and	good	.
”	出色地	,	出色地	,	德	-	,	出色地	和	好的	.

“嗯，嗯，德索默维厄，很好。”

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɑːf][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ʃevə'lɪə(r)] [diː]

He	can	never	have	been	half	so	sweet	to	you	as	Monsieur	le	Chevalier	de
他	能	绝不	有	到过	一半	所以	甜的	到	你	作为	先生	勒	骑士	德

[seɪnt] - ['ʒɔːrʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔnsəlz] [ə'genst]

Saint	-	Georges	was	to	me	the	day	I	got	a	verdict	of	the	consuls	against
圣	-	乔治	曾是	到	我	这	天	我	得到	一个	判决	的	这	领事	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

他对你的态度，绝不可能像圣乔治骑士先生在我得知执政官对他不利的判决那天对我那样和蔼可亲。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] . ”

And	in	those	days	they	were	gentlemen	of	quality	.	”
和	在	那些	天	他们	是	先生们	的	质量	.	”

在那个年代，他们都是很有身份的绅士。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [mə'sjɜː] ['θɪədɔ] [ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt]

“	But	,	father	,	Monsieur	Theodore	is	of	good	family	,	and	he	wrote	me	that
“	但	,	父亲	,	先生	西奥多	是	的	好的	家庭	,	和	他	写道	我	那

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ;

he	is	rich	;
他	是	富有的	;

“但是，父亲，西奥多先生出身名门，他写信告诉我他很富有；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] .

his	father	was	called	Chevalier	de	Sommervieux	before	the	Revolution	.
他的	父亲	曾是	称为	骑士	德	-	前	这	革命	.

在法国大革命之前，他的父亲被称为索默维厄骑士。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['betə(r)] [hɑːf] , [huː] , [laɪk]

”	At	these	words	Monsieur	Guillaume	looked	at	his	terrible	better	half	,	who	,	like
”	在	这些	字	先生	纪尧姆	看起来	在	他的	糟糕的	更好的	一半	,	WHO	,	喜欢

[æn; ən]['æŋgri] ['wʊmən] ,

an	angry	woman	,
一个	生气的	女士	,

听到这话，纪尧姆先生看向他那可怕的妻子，她像个愤怒的女人一样，

[sæt] ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [waɪl] ['kiːpɪŋ] ['sʌlən] ['saɪləns] ;

sat	tapping	the	floor	with	her	foot	while	keeping	sullen	silence	;
卫星	窃听	这	地面	和	她	脚	尽管	保持	忧郁	沉默	;

她坐在那里，用脚轻轻敲着地板，一言不发，闷闷不乐；

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n] ['kɑːstɪŋ] ['rɒθfl] [lʊks] [æt; ət] [ɔː'gʌstɪn] ,

she	avoided	even	casting	wrathful	looks	at	Augustine	,
她	避免	甚至	铸件	愤怒的	看起来	在	奥古斯丁	,

她甚至避免向奥古斯丁投去愤怒的目光。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] [ðə; ðɪ] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ]

appearing	to	leave	to	Monsieur	Guillaume	the	whole	responsibility	in	so	grave	a
出现	到	离开	到	先生	纪尧姆	这	所有的	责任	在	所以	严重	一个

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

似乎将如此重大的事情的全部责任都推给了纪尧姆先生。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

since	her	opinion	was	not	listened	to	.
自从	她	观点	曾是	不是	听着	到	.

因为她的意见没有被采纳。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [self] - [kən'trəʊl] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	her	apparent	self	-	control	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	她	明显	自己	-	控制	,

然而，尽管她表面上很克制自己，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [səʊ]['maɪldli]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ]

when	she	saw	her	husband	giving	way	so	mildly	under	a	catastrophe	which
什么时候	她	锯	她	丈夫	给予	方式	所以	轻微地	在下面	一个	灾难	哪个

[hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] ['bɪznəs] ,

had	no	concern	with	business	,
有	不	忧虑	和	商业	,

当她看到丈夫在一场与生意无关的灾难面前如此轻易地屈服时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

she	exclaimed	:
她	惊呼	:

她惊呼道：

“ ['riːəli] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] !

“	Really	,	monsieur	,	you	are	so	weak	with	your	daughters	!
“	真的	,	先生	,	你	是	所以	虚弱的	和	你的	女儿们	!

“先生，您真是太没心没肺了，对女儿们太软弱了！”

[haʊ'evə(r)] — —

However	—	—
然而	—	—

然而 -

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	The	sound	of	a	carriage	,	which	stopped	at	the	door	,
”	这	声音	的	一个	运输	,	哪个	停止	在	这	门	,

“马车的声音传来，它停在了门口，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['dreɪpə(r)] [ɔːl'redi] [kweik] [æt; ət] .

interrupted	the	rating	which	the	old	draper	already	quaked	at	.
中断	这	等级	哪个	这	老的	德雷珀	已经	震动	在	.

这打断了老布料商已经瑟瑟发抖的评级。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

In	a	minute	Madame	Roguin	was	standing	in	the	middle	of	the	room	,
在	一个	分钟	夫人	-	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	,

片刻之后，罗甘夫人就站在了房间中央。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] [siːn] : “ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,

and	looking	at	the	actors	in	this	domestic	scene	:	“	I	know	all	,	my	dear	cousin	,
和	寻找	在	这	演员	在	这	国内的	场景	:	“	我	知道	全部	,	我的	亲爱的	表哥	,

看着这幕家庭场景中的演员们：“我都知道，我亲爱的表妹，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] .

”	said	she	,	with	a	patronizing	air	.
”	说	她	,	和	一个	居高临下	空气	.

“她说，”她用居高临下的语气说道。

['mædəm] - [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pærɪs] ['noʊtəriz] [waɪf]

Madame	Roguin	made	the	great	mistake	of	supposing	that	a	Paris	notary's	wife
夫人	-	制成	这	伟大的	错误	的	假如	那	一个	巴黎	公证员	妻子

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

could	play	the	part	of	a	favorite	of	fashion	.
可以	玩	这	部分	的	一个	最喜欢的	的	时尚	.

罗甘夫人犯了一个大错，她以为一位巴黎公证人的妻子可以扮演时尚宠儿的角色。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈnoʊəz] [ɑːk] ,
“ I know all , ” she repeated , “ and I have come into Noah's Ark ,
“ 我 知道 全部 , ” 她 重复 , “ 和 我 有 来 进入 诺亚的 方舟 ,

“我知道一切，”她重复道，“我已经进入了诺亚方舟。”

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] - [brɑːntʃ] .
like the dove , with the olive - branch .
喜欢 这 鸽子 , 和 这 橄榄 - 分支 .

就像衔着橄榄枝的鸽子一样。

[ai] [riːd] [ðæt] [ˈæləgəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ˌdiːˈjuː] [ˌkrɪstʃɪˈænɪsm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm]
I read that allegory in the Genie du Christianisme , ” she added , turning to Madame
我 读 那 寓言 在 这 精灵 杜 基督教 , ” 她 额外 , 转弯 到 夫人
[ˌgiːˈjəʊm] ;
Guillaume ;
纪尧姆 ;

“我在《基督教神灵》中读到过这个寓言，”她一边说着，一边转向纪尧姆夫人；

“ [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] .
“ the allusion ought to please you , cousin .
“ 这 典故 应该 到 请 你 , 表哥 .

“表哥，这个典故应该会让你高兴才对。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔːˈgʌstɪn] ,
Do you know , ” she went on , smiling at Augustine ,
做 你 知道 , ” 她 去 在 , 微笑 在 奥古斯丁 ,

“你知道吗，”她笑着对奥古斯丁说，“

“ [ðæt] [məˈsjɜː] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [mæn] ?
“ that Monsieur de Sommervieux is a charming man ?
“ 那 先生 德 - 是 一个 迷人 男人 ?

“德·索梅尔维厄先生是个有魅力的男人吗?

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaːstəz] [hænd] .
He gave me my portrait this morning , painted by a master's hand .
他 给予 我 我的 肖像 这 早晨 , 绘 经过 一个 硕士学位 手 .

今天早上他给了我一幅肖像画，出自大师之手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
It is worth at least six thousand francs .
它 是 值得 在 至少 六 千 法郎 .

它至少价值六千法郎。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [məˈsjɜː] [ˌgiːˈjəʊm] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] .
” And at these words she patted Monsieur Guillaume on the arm .
” 和 在 这些 字 她 轻拍 先生 纪尧姆 在 这 手臂 .

“说完这些话，她拍了拍纪尧姆先生的胳膊。”

[ðə; ði][əʊld][ˈdreɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The old draper could not help making a grimace with his lips , which was
这 老的 德雷珀 可以 不是 帮助 制作 一个 鬼脸 和 他的 嘴唇 , 哪个 曾是
[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
peculiar to him .
奇特 到 他 .

老布商忍不住咧嘴一笑，这是他特有的表情。

“ [ai] [nəʊ] [məˈsjɜː] [diː] - [ˈveri] [wel] , ” [ðə; ði] [dʌv] [ræn][ɒn] .
“ I know Monsieur de Sommervieux very well , ” the Dove ran on .
“ 我 知道 先生 德 - 非常 出色地 , ” 这 鸽子 跑 在 .

“我非常了解德·索默维厄先生，”鸽子继续说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['iːvnɪŋz] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

“	He	has	come	to	my	evenings	this	fortnight	past	,	and	made	them
“	他	有	来	到	我的	晚上	这	两星期	过去的	,	和	制成	他们

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

“过去两周，他每晚都来陪伴我，让我的夜晚变得愉快。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz][wəu] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

He	has	told	me	all	his	woes	,	and	commissioned	me	to	plead	for	him
他	有	讲述	我	全部	他的	烦恼	,	和	委托	我	到	恳求	为了	他

.

:
.

他向我倾诉了他的所有苦难，并委托我为他求情。

[ai] [nəʊ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔː] [ɔː'gʌstɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

I	know	since	this	morning	that	he	adores	Augustine	,	and	he	shall	have
我	知道	自从	这	早晨	那	他	喜爱	奥古斯丁	,	和	他	将	有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

从今天早上起，我就知道他非常爱慕奥古斯丁，他一定会得到她。

[ɑː] , ['kʌz(ə)n] , [duː; də][nɒt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][rɪ'fjuːz(ə)l] .

Ah	,	cousin	,	do	not	shake	your	head	in	refusal	.
啊	,	表哥	,	做	不是	摇	你的	头	在	拒绝	.

啊，表哥，别摇头拒绝。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] ['bærən] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

He	will	be	created	Baron	,	I	can	tell	you	,
他	将要	是	创建	男爵	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，他将会被册封为男爵。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [meɪd] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)]

and	has	just	been	made	Chevalier	of	the	Legion	of	Honor	,	by	the	Emperor
和	有	只是	到过	制成	骑士	的	这	军团	的	荣誉	,	经过	这	皇帝

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他刚刚被皇帝亲自授予荣誉军团骑士勋章。

[æt; ət][ðə; ði]['sælɒn] .

at	the	Salon	.
在	这	沙龙	.

在沙龙。

- [ɪz] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

Roguin	is	now	his	lawyer	,	and	knows	all	his	affairs	.
-	是	现在	他的	律师	,	和	知道	全部	他的	事务	.

罗金现在是他的律师，了解他的一切事务。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[mə'sjɜː] [diː] - [hæz; həz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [gʊd] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] .

Monsieur	de	Sommervieux	has	twelve	thousand	francs	a	year	in	good	landed	estate	.
先生	德	-	有	十二	千	法郎	一个	年	在	好的	登陆	财产	.

索默维厄先生拥有一处优质地产，每年收入一万两千法郎。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get][ə; eɪ][raɪz][ɪn][laɪf] —

Do	you	know	that	the	father	-	in	-	law	of	such	a	man	may	get	a	rise	in	life	—
做	你	知道	那	这	父亲	-	在	-	法律	的	这样的	一个	男人	可能	得到	一个	上升	在	生活	—

[biː; bi] [meə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrəndɪ'səmənt] ,

be	mayor	of	his	arrondissement	,
是	市长	的	他的	区	,

你知道吗，这样的人的岳父可能会飞黄腾达——甚至成为他所在区的区长?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [siːn] [mə'sjɜː] [duː'pɒnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd]

Have	we	not	seen	Monsieur	Dupont	become	a	Count	of	the	Empire	,	and
有	我们	不是	已见	先生	杜邦	变得	一个	数数	的	这	帝国	,	和

[ə; eɪ]['senətə(r)] ,

a	senator	,
一个	参议员	,

我们难道没有亲眼看到杜邦先生成为帝国伯爵和参议员吗?

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] [æz; əz] [meə(r)] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː]

all	because	he	went	as	mayor	to	congratulate	the	Emperor	on	his	entry	into
全部	因为	他	去	作为	市长	到	祝贺	这	皇帝	在	他的	入口	进入

[vi'enə] ?

Vienna	?
维也纳	?

就因为他以市长的身份去维也纳祝贺皇帝入驻?

[əʊ] , [ðɪs] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] !

Oh	,	this	marriage	must	take	place	!
哦	,	这	婚姻	必须	拿	地方	!

哦，这场婚礼一定要举行!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][ə'dɔː(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

For	my	part	,	I	adore	the	dear	young	man	.
为了	我的	部分	,	我	崇拜	这	亲爱的	年轻的	男人	.

就我而言，我非常喜欢这位可爱的年轻人。

[hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə] [ɔː'gʌstɪn] [ɪz]['əʊnli] [met] [wɪð] [ɪn][rəʊ'mænsiz] .

His	behavior	to	Augustine	is	only	met	with	in	romances	.
他的	行为	到	奥古斯丁	是	仅有的	遇见	和	在	浪漫故事	.

他对奥古斯丁的这种行为只存在于浪漫小说中。

[biː; bi] ['iːzi] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ,

Be	easy	,	little	one	,	you	shall	be	happy	,
是	简单的	,	小的	一	,	你	将	是	快乐的	,

别担心，孩子，你会幸福的。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːl] [wɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

and	every	girl	will	wish	she	were	in	your	place	.
和	每一个	女孩	将要	希望	她	是	在	你的	地方	.

每个女孩都会羡慕你的位置。

['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː] - , [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] - [æt; ət] [hoʊmz] , - [reɪvz] [ə'baʊt]

Madame	la	Duchesse	de	Carigliano	,	who	comes	to	my	'	At	Homes	,	'	raves	about
夫人	拉	公爵夫人	德	-	,	WHO	来	到	我的	-	在	房屋	,	-	锐舞	关于

[mə'sjɜː] [diː] - .

Monsieur	de	Sommervieux	.
先生	德	-	.

卡里利亚诺公爵夫人夫人来到我的“在家”，对德索梅尔维厄先生赞不绝口。

[sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ;

Some	spiteful	people	say	she	only	comes	to	me	to	meet	him	;
一些	恶毒的	人们	说	她	仅有的	来	到	我	到	见面	他	;

有些人恶意地说她来找我只是为了见他;

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ,

as	if	a	duchesse	of	yesterday	was	doing	too	much	honor	to	a	Chevrel	,
作为	如果	一个	公爵夫人	的	昨天	曾是	正在做	也	很多	荣誉	到	一个	雪佛兰	,

就好像昨天的一位公爵夫人对一辆雪佛兰汽车给予了过高的荣誉一样。

[hu:z] ['fæməli][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] [ði:z] ['hʌndrəd] [j'iəz] !

whose	family	have	been	respected	citizens	these	hundred	years	!
谁	家庭	有	到过	受人尊敬	公民	这些	百	年	!

一百年来，他们的家族一直是受人尊敬的公民!

“ [ɔ:'gʌstɪn] , ” ['mædəm] - [went] [ɒn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] , “ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]

“	Augustine	,	”	Madame	Roguin	went	on	,	after	a	short	pause	,	“	I	have	seen	the
“	奥古斯丁	,	”	夫人	-	去	在	,	后	一个	短的	暂停	,	“	我	有	已见	这

['pɔ:treɪt] .

portrait	.
肖像	.

“奥古斯丁，”罗甘夫人停顿了一下，接着说道，“我看过那幅画像。”

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	lovely	it	is	!
如何	迷人的	它	是	!

真漂亮!

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	know	that	the	Emperor	wanted	to	have	it	?
做	你	知道	那	这	皇帝	通缉	到	有	它	?

你知道皇帝想要得到它吗?

[hi:; hi] [lɑ:ft] ,

He	laughed	,
他	笑了	,

他笑了，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['depjuti] [haɪ] ['kʌnstəbl] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [laɪk]

and	said	to	the	Deputy	High	Constable	that	if	there	were	many	women	like
和	说	到	这	副	高的	警官	那	如果	那里	是	许多	女性	喜欢

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	in	his	court	while	all	the	kings	visited	it	,
那	在	他的	法庭	尽管	全部	这	国王	到访	它	,

并对副总警司说，如果在他宫廷里有很多像那样的女人，而当时所有的国王都来过这里，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

he	should	have	no	difficulty	about	preserving	the	peace	of	Europe	.
他	应该	有	不	困难	关于	保存	这	和平	的	欧洲	.

他维护欧洲和平应该不成问题。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ?

Is	not	that	a	compliment	?
是	不是	那	一个	赞扬	?

这难道不是一种赞美吗?

" [ðə; ði] ['tempɪsts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv]

"	The	tempests	with	which	the	day	had	begun	were	to	resemble	those	of
"	这	暴风雨	和	哪个	这	天	有	开始	是	到	类似	那些	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

“当天早晨的暴风雨与大自然的暴风雨颇为相似，

[baɪ] ['endɪŋ] [ɪn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['weðə(r)] .

by	ending	in	clear	and	serene	weather	.
经过	结束	在	清除	和	安详	天气	.

以晴朗宁静的天气结束。

['mædəm] - [dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'dres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hə'ræŋ] ,

Madame	Roguin	displayed	so	much	address	in	her	harangue	,
夫人	-	显示	所以	很多	地址	在	她	长篇大论	,

罗甘夫人慷慨激昂的演讲中充满了雄辩之词。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [səʊ] ['meni] [strɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ænd; ənd]

she	was	able	to	touch	so	many	strings	in	the	dry	hearts	of	Monsieur	and
她	曾是	有能力的	到	触碰	所以	许多	字符串	在	这	干燥	心	的	先生	和

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] ,

Madame	Guillaume	,
夫人	纪尧姆	,

她能够触动纪尧姆夫妇干涸的心灵深处的许多弦。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ɒn] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ə'pɒn] .

that	at	last	she	hit	on	one	which	she	could	work	upon	.
那	在	最后的	她	打	在	一	哪个	她	可以	工作	之上	.

她终于找到了一个可以着手研究的对象。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɪəriəd] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['faɪnæns] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [pə'zest]

At	this	strange	period	commerce	and	finance	were	more	than	ever	possessed
在	这	奇怪的	时期	商业	和	金融	是	更多的	比	曾经	拥有

[baɪ] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['meɪniə] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð] [ræŋk] ;

by	the	crazy	mania	for	seeking	alliance	with	rank	;
经过	这	疯狂的	狂热	为了	寻求	联盟	和	秩	;

在这个奇特的时期，商业和金融比以往任何时候都更加痴迷于寻求与权贵结盟；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [tʊk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	the	generals	of	the	Empire	took	full	advantage	of	this	desire	.
和	这	将军们	的	这	帝国	采取	满的	优势	的	这	欲望	.

帝国的将领们充分利用了这种愿望。

[mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ə'pəʊzd] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['kreɪvɪŋ] .

Monsieur	Guillaume	,	as	a	singular	exception	,	opposed	this	deplorable	craving	.
先生	纪尧姆	,	作为	一个	单数	例外	,	反对	这	可悲的	渴望	.

吉约姆先生是个特例，他反对这种可悲的欲望。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['æksɪəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['hæpinəs] ,

His	favorite	axioms	were	that	,	to	secure	happiness	,
他的	最喜欢的	公理	是	那	,	到	安全的	幸福	,

他最喜欢的格言是，为了确保幸福，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] ;

a	woman	must	marry	a	man	of	her	own	class	;
一个	女士	必须	结婚	一个	男人	的	她	自己的	班级	;

女人必须嫁给与自己阶级相同的男人；

[ðæt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [tuː] [haɪ] ;

that	every	one	was	punished	sooner	or	later	for	having	climbed	too	high	;
那	每一个	一	曾是	受到惩罚	很快	或者	之后	为了	拥有	攀登	也	高的	;

每个人迟早都会因为爬得太高而受到惩罚；

[ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn'djʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,

that	love	could	so	little	endure	under	the	worries	of	a	household	,
那	爱	可以	所以	小的	忍受	在下面	这	担忧	的	一个	家庭	,

这样的爱情，在家庭的种种忧虑面前，竟如此难以维系。

[ðæt] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['niːdɪd] [saʊnd] [gʊd] ['kwɒlətiz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

that	both	husband	and	wife	needed	sound	good	qualities	to	be	happy	,
那	两个都	丈夫	和	妻子	需要	声音	好的	品质	到	是	快乐的	,

夫妻双方都需要具备良好的品格才能幸福。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

that	it	would	not	do	for	one	to	be	far	in	advance	of	the	other	,
那	它	会	不是	做	为了	一	到	是	远的	在	进步	的	这	其他	,

一方领先另一方太多是不合适的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spəʊk]

because	,	above	everything	,	they	must	understand	each	other	;	if	a	man	spoke
因为	,	多于	一切	,	他们	必须	理解	每个	其他	;	如果	一个	男人	辐

[griːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lætɪn] ,

Greek	and	his	wife	Latin	,
希腊语	和	他的	妻子	拉丁	,

因为最重要的是，他们必须互相理解；如果一个男人说希腊语，而他的妻子说拉丁语，

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

they	might	come	to	die	of	hunger	.
他们	可能	来	到	死	的	饥饿	.

他们可能会饿死。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ædɪdʒ] .

He	had	himself	invented	this	sort	of	adage	.
他	有	他自己	发明	这	种类	的	谚语	.

这种格言是他自己发明的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'peəd] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [tuː; tə][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv] [mɪkst] [sɪlk]

And	he	compared	such	marriages	to	old	-	fashioned	materials	of	mixed	silk
和	他	比较的	这样的	婚姻	到	老的	-	造型	材料	的	混合	丝绸

[ænd; ənd] [wʊl] .

and	wool	.
和	羊毛	.

他将这种婚姻比作丝绸和羊毛混纺的旧式面料。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['vænəti][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][mænz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]

there	is	so	much	vanity	at	the	bottom	of	man's	heart	that	the	prudence	of	the
那里	是	所以	很多	虚荣	在	这	底部	的	男人的	心	那	这	谨慎	的	这

['paɪlət] [huː] [stɪrd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] [səʊ] ['waɪzli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] -

pilot	who	steered	the	Cat	and	Racket	so	wisely	gave	way	before	Madame	Roguin's
飞行员	WHO	转向	这	猫	和	球拍	所以	明智地	给予	方式	前	夫人	-

[ə'gresɪv] [vɒljʊ'bɪlɪti] .

aggressive	volubility	.
挑衅的	流动性	.

人心中充满了虚荣心，以至于驾驶“猫”号和“球拍”号的飞行员的谨慎，在罗甘夫人咄咄逼人的滔滔不绝面前都屈服了。

[ɒ'stɪə(r)] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ə'fekʃn] [ə; eɪ]

Austere	**Madame**	**Guillaume**	**was**	**the**	**first**	**to**	**see**	**in**	**her**	**daughter's**	**affection**	**a**
简朴	夫人	纪尧姆	曾是	这	第一的	到	看	在	她	女儿的	感情	一个

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æbdikeit] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

reason	**for**	**abdicating**	**her**	**principles**	**and**	**for**	**consenting**	**to**	**receive**
原因	为了	退位	她	原则	和	为了	同意	到	收到

[mə'sjɜː] [diː] - ,

Monsieur	**de**	**Sommervieux**	**,**
先生	德	-	,

严厉的纪尧姆夫人是第一个从女儿的爱慕中看到放弃原则、同意接纳索默维厄先生的理由的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

whom	**she**	**promised**	**herself**	**she**	**would**	**put**	**under**	**severe**	**inquisition**	**.**
谁	她	承诺	她自己	她	会	放	在下面	严重	宗教裁判所	.

她暗自发誓要严惩他。

[ðə; ði][əʊld]['dreɪpə(r)] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv]

The	**old**	**draper**	**went**	**to**	**look**	**for**	**Joseph**	**Lebas**	**,**	**and**	**inform**	**him**	**of**
这	老的	德雷珀	去	到	看	为了	约瑟夫	勒巴斯	,	和	通知	他	的

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

the	**state**	**of**	**affairs**	**.**
这	状态	的	事务	.

老布商去找约瑟夫·勒巴斯，告诉他事情的经过。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] [sɔː] , [juː'naɪtɪd]['ʌndə(r)]

At	**half**	**-**	**past**	**six**	**,**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**immortalized**	**by**	**the**	**artist**	**saw**	**,**	**united**	**under**
在	一半	-	过去的	六	,	这	用餐	-	房间	永垂不朽	经过	这	艺术家	锯	,	团结的	在下面

[ɪts] ['skaɪlaɪt] ,

its	**skylight**	**,**
它是	天窗	,

六点半，艺术家笔下那间永垂不朽的餐厅，在天窗下，一家人其乐融融。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɔː'gʌstɪn] ,

Monsieur	**and**	**Madame**	**Roguin**	**,**	**the**	**young**	**painter**	**and**	**his**	**charming**	**Augustine**	**,**
先生	和	夫人	-	,	这	年轻的	画家	和	他的	迷人	奥古斯丁	,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] ,

Joseph	**Lebas**	**,**
约瑟夫	勒巴斯	,

罗甘先生和罗甘夫人，年轻的画家和他迷人的奥古斯丁，约瑟夫·勒巴斯，

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] , [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

who	**found**	**his**	**happiness**	**in**	**patience**	**,**	**and**	**Mademoiselle**	**Virginie**	**,**	**convalescent**
WHO	成立	他的	幸福	在	耐心	,	和	小姐	维吉妮	,	康复期

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] .

from	**her**	**headache**	**.**
从	她	头痛	.

他从耐心中找到了快乐，而维吉妮小姐则从头痛中恢复过来。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [sɔː] [ɪn] [pə'spektɪv] [bəuθ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['mærid] ,

Monsieur	**and**	**Madame**	**Guillaume**	**saw**	**in**	**perspective**	**both**	**their**	**children**	**married**	**,**
先生	和	夫人	纪尧姆	锯	在	看法	两个都	他们的	孩子们	已婚	,

吉约姆先生和夫人从长远角度看待他们的两个孩子，他们都已成家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['skɪlfl] [hændz] .

and	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**Cat**	**and**	**Racket**	**once**	**more**	**in**	**skilful**	**hands**	**.**
和	这	财富	的	这	猫	和	球拍	一次	更多的	在	熟练	双手	.

猫与球拍的命运再次落入巧手之手。

[ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] , [æt; ət] [dɪ'zɜːt] ,

Their	**satisfaction**	**was**	**at**	**its**	**height**	**when**	**,**	**at**	**dessert**	**,**
他们的	满意	曾是	在	它是	高度	什么时候	,	在	甜点	,

当他们享用甜点时，他们的满足感达到了顶峰。

['θɪədɔ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld]
Theodore made them a present of the wonderful picture which they had failed
西奥多 制成 他们 一个 展示 的 这 精彩的 图片 哪个 他们 有 失败的
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

西奥多送给他们一幅他们之前没能看到的精美画作作为礼物。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɒp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [əud] [səʊ]
representing the interior of the old shop , and to which they all owed so
代表 这 内部的 的 这 老的 店铺 , 和 到 哪个 他们 全部 欠款 所以
[mʌtʃ] ['hæpinəs] .
much happiness .
很多 幸福 .

描绘了老店的内部景象，他们都曾从中获得了许多幸福。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ！ ” [kraɪd] [ˌgiː'jəʊm] .
“ Isn't it pretty ! ” cried Guillaume .
“ 不是 它 漂亮的 ！ ” 哭 纪尧姆 .

“真漂亮！”纪尧姆喊道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [peɪ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ！ ”
“ And to think that any one would pay thirty thousand francs for that ! ”
“ 和 到 思考 那 任何 一 会 支付 三十 千 法郎 为了 那 ！ ”

“真没想到居然有人会花三万法郎买它！”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['læpɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] .
“ Because you can see my lappets in it , ” said Madame Guillaume .
“ 因为 你 能 看 我的 垂饰 在 它 , ” 说 夫人 纪尧姆 .

“因为你可以看到我的衣襟，”吉约姆夫人说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ˌʌn'rəul] ！
“ And the cloth unrolled !
“ 和 这 布 展开 ！

于是，布展开了！

” ['ædɪd] [lə'bæs] ; “ [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] . ”
” added Lebas ; “ you might take it up in your hand . ”
” 额外 勒巴斯 ; “ 你 可能 拿 它 向上 在 你的 手 . ”

勒巴斯补充道：“你可以把它拿在手里。”

“ ['dreɪpəri] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [aʊt] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
“ Drapery always comes out well , ” replied the painter .
“ 布料 总是 来 出去 出色地 , ” 回复 这 画家 .

“窗帘总是能画得很好，”画家回答说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] , [wiː; wi] ['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] ,
“ We should be only too happy , we modern artists ,
“ 我们 应该 是 仅有的 也 快乐的 , 我们 现代的 艺术家 ,

“我们这些现代艺术家应该感到无比高兴才对，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['dreɪpəri] . ”
if we could touch the perfection of antique drapery . ”
如果 我们 可以 触碰 这 完美 的 古董 布料 . ”

如果我们能触摸到古董窗帘的完美质感就好了。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [laɪk] ['dreɪpəri] ！ ” [kraɪd] [əʊld] [ˌgiː'jəʊm] .
“ So you like drapery ! ” cried old Guillaume .
“ 所以 你 喜欢 布料 ！ ” 哭 老的 纪尧姆 .

“原来你喜欢窗帘啊！”老纪尧姆喊道。

“ [wel] , [ðen] , [baɪ][gæd] ! [ʃeɪk] [hændz][ɒn] [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
“ Well , then , by Gad ! shake hands on that , my young friend .
“ 出色地 , 然后 , 经过 加德 ! 摇 双手 在 那 , 我的 年轻的 朋友 .

“好吧，我的天哪！握手言和吧，我的年轻朋友。”

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [treɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Since you can respect trade , we shall understand each other .
自从 你 能 尊重 贸易 , 我们 将 理解 每个 其他 .

既然你们尊重贸易，我们就能互相理解。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ?
And why should it be despised ?
和 为什么 应该 它 是 被鄙视的 ?

它为何应该被鄙视?

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'gæn] [wɪð] [treɪd] , [sɪns] ['ædəm][səʊld]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] .
The world began with trade , since Adam sold Paradise for an apple .
这 世界 开始 和 贸易 , 自从 亚当 卖 天堂 为了 一个 苹果 .

世界始于贸易，因为亚当为了一个苹果而将伊甸园出卖了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [straɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [ðəʊ] !
He did not strike a good bargain though !
他 做过 不是 罢工 一个 好的 便宜货 尽管 !

但他并没有达成一笔划算的交易!

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [rɔːd] [wɪð] ['ɒnɪst] ['lɑːftə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃæm'peɪn] ,
” And the old man roared with honest laughter , encouraged by the champagne ,
” 和 这 老的 男人 咆哮 和 诚实的 笑声 , 鼓励 经过 这 香槟酒 ,

“老人在香槟的刺激下，开怀大笑起来，笑声真挚而爽朗。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] .
which he sent round with a liberal hand .
哪个 他 发送 圆形的 和 一个 自由主义 手 .

他慷慨地将这些物资分发出去。

[ðə; ðɪ][bænd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [aɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]
The band that covered the young artist's eyes was so thick that he thought his
['fjuːtʃə(r)]['peərənts]['eɪmiəb(ə)l] .
future parents amiable .
未来 父母 可亲 .

遮住这位年轻艺术家双眼的眼罩非常厚，以至于他以为未来的父母很和蔼可亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [ɪn'laɪvən] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dʒest][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [teɪst] .
He was not above enlivening them by a few jests in the best taste .
他 曾是 不是 多于 活跃 他们 经过 一个 很少 笑话 在 这 最好的 品尝 .

他也不介意讲几个妙语来活跃气氛。

[səʊ][hiː; hi] [tuː] [pliːzd] ['evri] [wʌn] .
So he too pleased every one .
所以 他 也 高兴 每一个 一 .

所以他也让每个人都满意了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wɒt] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm]
In the evening , when the drawing - room , furnished with what Madame Guillaume
[kɔːld] “ ['evriθɪŋ] ['hænsəm] ,
called “ everything handsome ,
称为 “ 一切 英俊的 ,

晚上，当客厅里摆满了纪尧姆夫人所说的“所有漂亮的东西”时，

" [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [flit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

"	was	deserted	,	and	while	she	flitted	from	the	table	to	the	chimney	-
"	曾是	荒凉的	,	和	尽管	她	飞掠	从	这	桌子	到	这	烟囱	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

房间空无一人，她则在桌子和壁炉架之间来回踱步。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['kændlˌstɪks] , ['heɪstɪli] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wæks] - [laɪts]

from	the	candelabra	to	the	tall	candlesticks	,	hastily	blowing	out	the	wax	-	lights
从	这	烛台	到	这	高的	烛台	,	草草	吹	出去	这	蜡	-	灯

, [ðə; ði] ['wɜːði] ['dreɪpə(r)] ,

,	the	worthy	draper	,
,	这	值得	德雷珀	,

从烛台到高高的烛台，那位体面的布料商匆匆吹灭了蜡烛，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [wen] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [kɔːld] [ɔː'gʌstɪn] [tuː; tə]

who	was	always	clear	-	sighted	when	money	was	in	question	,	called	Augustine	to
WHO	曾是	总是	清除	-	目击者	什么时候	钱	曾是	在	问题	,	称为	奥古斯丁	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他一向对金钱问题眼光敏锐，于是把奥古斯丁叫到他身边。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

and	seating	her	on	his	knee	,	spoke	as	follows	:	—
和	座位	她	在	他的	膝盖	,	辐	作为	跟随	:	—

他让她坐在自己的膝上，然后说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] - [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ; [juː; jʊ] [meɪ] ,

“	My	dear	child	,	you	shall	marry	your	Sommervieux	since	you	insist	;	you	may	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	你	将	结婚	你的	-	自从	你	坚持	;	你	可能	,

“我亲爱的孩子，既然你坚持，你就嫁给你的索默维厄吧；你可以，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['hæpinəs] .

if	you	like	,	risk	your	capital	in	happiness	.
如果	你	喜欢	,	风险	你的	首都	在	幸福	.

如果你愿意，就把资金投入到幸福中去吧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][biː; bi]

But	I	am	not	going	to	be	hoodwinked	by	the	thirty	thousand	francs	to	be
但	我	是	不是	去	到	是	被蒙蔽	经过	这	三十	千	法郎	到	是

[meɪd] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [gʊd] ['kænvəs] .

made	by	spoiling	good	canvas	.
制成	经过	破坏	好的	帆布	.

但我不会被毁掉好画布所能赚到的三万法郎所蒙蔽。

['mʌni] [ðæt] [ɪz] ['laɪtli] [ɜːnd] [ɪz] ['laɪtli] [spent] .

Money	that	is	lightly	earned	is	lightly	spent	.
钱	那	是	轻轻	获得	是	轻轻	花费	.

来之不易的钱，花起来也毫不吝啬。

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] [heə(r)] - [brein] ['jʌŋstə(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd]

Did	I	not	hear	that	hare	-	brained	youngster	declare	this	evening	that	money	was	made
做过	我	不是	听到	那	野兔	-	脑子	青少年	宣布	这	晚上	那	钱	曾是	制成

[raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rəʊl] .

round	that	it	might	roll	.
圆形的	那	它	可能	卷	.

我今晚不是听到那个头脑简单的年轻人宣称，有人在周围赚了钱，所以它可能会滚动吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['spendθrift] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [fəʊks] [huː] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

If	**it**	**is**	**round**	**for**	**spendthrifts**	**,**	**it**	**is**	**flat**	**for**	**saving**	**folks**	**who**	**pile**	**it**	**up**	**.**
如果	它	是	圆形的	为了	挥霍者	,	它	是	平坦的	为了	保存	各位	WHO	桩	它	向上	.

如果说圆形是为挥霍者准备的，那么扁平则是为节俭积攒的人准备的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在猫和球拍的标志(At the Sign of the Cat and Racket)
第3/4页

[naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [faɪn] ['dʒentlmən] [tɔːks] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] !

Now	,	my	child	,	that	fine	gentleman	talks	of	giving	you	carriages	and	diamonds	!
现在	,	我的	孩子	,	那	美好的	绅士	会谈	的	给予	你	马车	和	钻石	!

孩子，那位绅士说要送你马车和钻石!

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌni] , [let] [hɪm] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [juː; jʊ] ; [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	money	,	let	him	spend	it	on	you	;	so	be	it	.
他	有	钱	,	让	他	花费	它	在	你	;	所以	是	它	.

他有钱，就让他花在你身上吧；就这么办。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] .

It	is	no	concern	of	mine	.
它	是	不	忧虑	的	矿	.

这与我无关。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,

But	as	to	what	I	can	give	you	,
但	作为	到	什么	我	能	给	你	,

但我能给你什么呢?

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] - ['piːsɪz] [ai] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] ['weɪstɪd] [ɪn]

I	will	not	have	the	crown	-	pieces	I	have	picked	up	with	so	much	toil	wasted	in
我	将要	不是	有	这	王冠	-	件	我	有	挑选	向上	和	所以	很多	辛劳	浪费	在

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['frɪpəri] .

carriages	and	frippery	.
马车	和	轻浮之物	.

我不会接受我辛辛苦苦挣来的那些浪费在马车和华而不实之物上的钱财。

[ðəʊz] [huː] [spend] [tuː] [fɑːst] ['nevə(r)] [grəʊ] [rɪtʃ] .

Those	who	spend	too	fast	never	grow	rich	.
那些	WHO	花费	也	快速地	绝不	生长	富有的	.

花钱太快的人永远无法致富。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [wɪl] [nɒt] [bai] [ʌp] ['pærɪs] .

A	hundred	thousand	crowns	,	which	is	your	fortune	,	will	not	buy	up	Paris	.
一个	百	千	皇冠	,	哪个	是	你的	财富	,	将要	不是	买	向上	巴黎	.

十万克朗，那是你的全部家产，也买不成巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə] [biː; bi]

It	is	all	very	well	to	look	forward	to	a	few	hundred	thousand	francs	to	be
它	是	全部	非常	出色地	到	看	向前	到	一个	很少	百	千	法郎	到	是

[jɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] ;

yours	some	day	;
你的	一些	天	;

期待有朝一日能拥有几十万法郎固然很好;

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [gæd] !

I	shall	keep	you	waiting	for	them	as	long	as	possible	,	by	Gad	!
我	将	保持	你	等待	为了	他们	作为	长的	作为	可能的	,	经过	加德	!

我发誓，我会让你们等他们等尽可能久!

[səʊ] [ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] [ə'saɪd] ,

So	I	took	your	lover	aside	,
所以	我	采取	你的	情人	旁边	,

于是我把你情人拉到一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [lə'kɒk] ['bæŋkrʌptsi] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	a	man	who	managed	the	Lecocq	bankruptcy	had	not	much	difficulty	in
和	一个	男人	WHO	管理	这	勒科克	破产	有	不是	很多	困难	在

[pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌni] [ɒn] [hɜː'self]

persuading	the	artist	to	marry	under	a	settlement	of	his	wife's	money	on	herself
说服	这	艺术家	到	结婚	在下面	一个	沉降	的	他的	妻子的	钱	在	她自己

.

:

.

一位负责处理勒科克破产案的人，并没有费多大劲就说服这位艺术家与妻子结婚，条件是妻子用自己的钱来支付婚姻费用。

[ai] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

I	will	keep	an	eye	on	the	marriage	contract	to	see	that	what	he	is	to
我	将要	保持	一个	眼睛	在	这	婚姻	合同	到	看	那	什么	他	是	到

['set(ə)l] [ɒn][juː; jʊ][ɪz] ['seɪfli] [taɪd] [ʌp] .

settle	on	you	is	safely	tied	up	.
定居	在	你	是	安全	系	向上	.

我会密切关注婚约，确保他要给你的条件得到妥善保障。

[səʊ] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [baɪ][gæd] !

So	now	,	my	child	,	I	hope	to	be	a	grandfather	,	by	Gad	!
所以	现在	,	我的	孩子	,	我	希望	到	是	一个	祖父	,	经过	加德	!

所以现在，我的孩子，我希望能够当爷爷，天哪！

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	will	begin	at	once	to	lay	up	for	my	grandchildren	;	but	swear	to	me	,
我	将要	开始	在	一次	到	躺	向上	为了	我的	孙辈	;	但	发誓	到	我	,

我将立即开始为我的孙辈们攒钱；但你向我发誓，

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [saɪn] ['eni] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [əd'vaɪs] ;

here	and	now	,	never	to	sign	any	papers	relating	to	money	without	my	advice	;
这里	和	现在	,	绝不	到	符号	任何	文件	相关	到	钱	没有	我的	建议	;

此时此刻，未经我的同意，绝不签署任何与金钱有关的文件；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [suːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][əʊld]['fɑːðə(r)] , ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jʌŋ] [lə'bæs] ,

and	if	I	go	soon	to	join	old	Father	Chevrel	,	promise	to	consult	young	Lebas	,
和	如果	我	去	很快	到	加入	老的	父亲	雪佛兰	,	承诺	到	咨询	年轻的	勒巴斯	,

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . ”

your	brother	-	in	-	law	.	”
你的	兄弟	-	在	-	法律	.	”

如果我很快去和老谢夫雷尔神父团聚，请你答应我向你的妹夫，年轻的勒巴斯请教一些事情。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	father	,	I	swear	it	.
”	是的	,	父亲	,	我	发誓	它	.

“是的，父亲，我发誓。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn]

”	At	these	words	,	spoken	in	a	gentle	voice	,	the	old	man	kissed	his	daughter	on
”	在	这些	字	,	说	在	一个	温和的	嗓音	,	这	老的	男人	亲吻	他的	女儿	在

[bəuθ] [tʃiːks] .

both	cheeks	.
两个都	脸颊	.

“听到这些话，老人温柔地亲吻了女儿的双颊。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] .

That	night	the	lovers	slept	as	soundly	as	Monsieur	and	Madame	Guillaume	.
那	夜晚	这	恋人	睡着了	作为	稳固地	作为	先生	和	夫人	纪尧姆	.

当晚，这对恋人睡得像纪尧姆先生和夫人一样香甜。

[sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['memə… [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][get]

Some	few	months	after	this	memorable	Sunday	the	high	altar	of	Saint	-	Leu	was
一些	很少	几个月	后	这	难忘	星期日	这	高的	坛	的	圣	-	刘	曾是

[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	[tuː]	['veri]	['dɪfrənt]	['wedɪŋz]	.
the	scene	of	two	very	different	weddings	.
这	场景	的	二	非常	不同的	婚礼	.

在这个令人难忘的星期天几个月后，圣勒教堂的高坛见证了两场截然不同的婚礼。

[ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðeə(r)] [aɪz]

Augustine	and	Theodore	appeared	in	all	the	radiance	of	happiness	,	their	eyes
奥古斯丁	和	西奥多	出现	在	全部	这	辐射	的	幸福	,	他们的	眼睛

['biːmɪŋ]	[wɪð]	[lʌv]	,
beaming	with	love	,
光芒四射	和	爱	,

奥古斯丁和西奥多容光焕发，脸上洋溢着幸福的光芒，他们的眼中闪烁着爱的光芒。

[drest] [wɪð] ['elɪgəns] , [waɪl] [ə; eɪ][faɪn] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

dressed	with	elegance	,	while	a	fine	carriage	waited	for	them	.
穿着	和	优雅	,	尽管	一个	美好的	运输	等待	为了	他们	.

他们衣着考究，一辆豪华马车正在等候他们。

[vɪr'ʒɪniː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪəd][flai] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Virginie	,	who	had	come	in	a	good	hired	fly	with	the	rest	of	the	family	,
维吉妮	,	WHO	有	来	在	一个	好的	雇用	飞	和	这	休息	的	这	家庭	,

维吉妮和家人一起乘坐一架租来的飞机前来。

['hʌmbli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

humbly	followed	her	younger	sister	,
谦卑地	随后	她	年轻	姐姐	,

她谦卑地跟在妹妹身后，

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði]

dressed	in	the	simplest	fashion	like	a	shadow	necessary	to	the	harmony	of	the
穿着	在	这	最简单的	时尚	喜欢	一个	阴影	必要的	到	这	和谐	的	这

['pɪktʃə(r)]	.
picture	.
图片	.

穿着最朴素的服饰，如同画面和谐中不可或缺的影子。

[mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][get]

Monsieur	Guillaume	had	exerted	himself	to	the	utmost	in	the	church	to	get
先生	纪尧姆	有	施加	他自己	到	这	极致	在	这	教会	到	得到

[vɪr'ʒɪniː]	['mærid]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɔː'gʌstɪn]	,
Virginie	married	before	Augustine	,
维吉妮	已婚	前	奥古斯丁	,

吉约姆先生在教会里竭尽全力，想在奥古斯丁之前为维吉妮安排婚事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [pə'sistid] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ɒv; əv]

but	the	priests	,	high	and	low	,	persisted	in	addressing	the	more	elegant	of
但	这	神父	,	高的	和	低的	,	持续	在	解决	这	更多的	优雅的	的

[ðə; ði]	[tuː]	[braɪdz]	.
the	two	brides	.
这	二	新娘	.

但是，无论地位高低，所有祭司都坚持要向两位新娘中较为优雅的那位致意。

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['haɪli] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv]

He	heard	some	of	his	neighbors	highly	approving	the	good	sense	of
他	听到	一些	的	他的	邻居	高度	批准	这	好的	感觉	的

[ˌmædəmwə'zel]	[vɪr'ʒɪniː]	,
Mademoiselle	Virginie	,
小姐	维吉妮	,

他听到一些邻居高度赞扬维吉妮小姐的明智之举。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [mætʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ]

who	was	making	,	as	they	said	,	the	more	substantial	match	,	and	remaining
WHO	曾是	制作	,	作为	他们	说	,	这	更多的	重大的	匹配	,	和	其余的

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

faithful	to	the	neighborhood	;
忠实	到	这	邻里	;

正如他们所说，谁促成了更实质性的匹配，谁又忠于社区呢?

[waɪl] [ðeɪ] ['faɪəd][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːnt, tɑːnt] , ['prɒmptɪd] [baɪ] ['envi] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] ,

while	they	fired	a	few	taunts	,	prompted	by	envy	of	Augustine	,
尽管	他们	被解雇	一个	很少	嘲讽	,	提示	经过	嫉妒	的	奥古斯丁	,

虽然他们出于对奥古斯丁的嫉妒而发出了一些嘲讽，

[huː] [wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk] ; ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]

who	was	marrying	an	artist	and	a	man	of	rank	;	adding	,	with	a	sort
WHO	曾是	结婚	一个	艺术家	和	一个	男人	的	秩	;	添加	,	和	一个	种类

[ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

of	dismay	,
的	沮丧	,

她嫁给了一位艺术家和一位有头有脸的男子；她带着几分沮丧补充道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [æm'bɪʃəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

that	if	the	Guillaumes	were	ambitious	,	there	was	an	end	to	the	business	.
那	如果	这	-	是	雄心勃勃	,	那里	曾是	一个	结尾	到	这	商业	.

如果吉约姆家族野心勃勃，那么他们的生意终将结束。

[æn; ən][əʊld][fæn] - ['meɪkə(r)] ['hævɪŋ] [ri'mɑːk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

An	old	fan	-	maker	having	remarked	that	such	a	prodigal	would	soon	bring	his
一个	老的	扇子	-	制造商	拥有	评论	那	这样的	一个	浪子	会	很快	带来	他的

[waɪf] [tuː; tə] ['begərɪ] ,

wife	to	beggary	,
妻子	到	乞讨	,

一位老扇匠曾说过，这样的浪荡子很快就会让他的妻子沦落到乞讨的地步。

['fɑːðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɪn]['petəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

father	Guillaume	prided	himself	in	petto	for	his	prudence	in	the	matter	of
父亲	纪尧姆	自豪	他自己	在	佩托	为了	他的	谨慎	在	这	事情	的

['mærɪdʒ] ['setlmənts] .

marriage	settlements	.
婚姻	定居点	.

父亲纪尧姆以自己在婚姻安排方面的谨慎而自豪。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔːl] ,

In	the	evening	,	after	a	splendid	ball	,
在	这	晚上	,	后	一个	灿烂	球	,

当晚，在一场盛大的舞会之后，

['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt][ɪn]

followed	by	one	of	those	substantial	suppers	of	which	the	memory	is	dying	out	in
随后	经过	一	的	那些	重大的	晚餐	的	哪个	这	记忆	是	垂死	出去	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	present	generation	,
这	展示	一代	,

随后是一顿丰盛的晚餐，可惜这种晚餐在当代人中已经逐渐被遗忘了。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Monsieur	and	Madame	Guillaume	remained	in	a	fine	house	belonging	to	them
先生	和	夫人	纪尧姆	剩余	在	一个	美好的	房子	属于	到	他们

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [kə'lɒmbɪə] ,

in	the	Rue	du	Colombier	,
在	这	后悔	杜	哥伦比耶	,

吉约姆先生和夫人继续住在他们位于鸽舍街的一栋漂亮的房子里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [held] ;

where	the	wedding	had	been	held	;
在哪里	这	婚礼	有	到过	握住	;

婚礼举办地点；

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [lə'bæs] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)][flai][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ruː]

Monsieur	and	Madame	Lebas	returned	in	their	fly	to	the	old	home	in	the	Rue
先生	和	夫人	勒巴斯	返回	在	他们的	飞	到	这	老的	家	在	这	后悔

[seɪnt] - ['denɪs] ,

Saint	-	Denis	,
圣	-	丹尼斯	,

勒巴斯先生和夫人乘飞机回到了位于圣丹尼斯街的老房子。

[tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] .

to	steer	the	good	ship	Cat	and	Racket	.
到	转向	这	好的	船	猫	和	球拍	.

掌舵好船“猫与响铃”。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['hæpinəs] , ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɔː'gʌstɪn] ,

The	artist	,	intoxicated	with	happiness	,	carried	off	his	beloved	Augustine	,
这	艺术家	,	酣	和	幸福	,	携带	离开	他的	心爱	奥古斯丁	,

这位艺术家沉浸在幸福之中，掳走了他心爱的奥古斯丁。

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [dez]

and	eagerly	lifting	her	out	of	their	carriage	when	it	reached	the	Rue	des
和	急切地	举重	她	出去	的	他们的	运输	什么时候	它	达到	这	后悔	德斯

[trwɑː] - [frɛrz] ,

Trois	-	Freres	,
特洛伊	-	兄弟	,

当马车到达三兄弟街时，他们迫不及待地把她从马车里抱了出来。

[led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] .

led	her	to	an	apartment	embellished	by	all	the	arts	.
引领	她	到	一个	公寓	修饰过的	经过	全部	这	艺术	.

领着她来到一间装饰着各种艺术品的公寓。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] ['θɪədɔ] [meɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

The	fever	of	passion	which	possessed	Theodore	made	a	year	fly	over	the	young
这	发烧	的	热情	哪个	拥有	西奥多	制成	一个	年	飞	超过	这	年轻的

['kʌp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] [tuː; tə] [dɪm] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

couple	without	a	single	cloud	to	dim	the	blue	sky	under	which	they	lived	.
夫妻	没有	一个	单身的	云	到	暗淡	这	蓝色的	天空	在下面	哪个	他们	居住地	.

西奥多被激情冲昏了头脑，一年时间在这对年轻情侣的生活中飞逝而过，没有一丝云彩遮蔽他们所生活的蓝天。

[laɪf] [dɪd] [nɒt] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvəz] - [hændz] .

Life	did	not	hang	heavy	on	the	lovers	'	hands	.
生活	做过	不是	悬挂	重的	在	这	恋人	-	双手	.

生活并没有给这对恋人带来沉重的负担。

['θɪədɔ] ['lævɪʃ] [ɒn] ['evri] [deɪ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fjərɪ'tuːre] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Theodore	lavished	on	every	day	inexhaustible	fioriture	of	enjoyment	,
西奥多	慷慨的	在	每一个	天	取之不尽的	花饰	的	享受	,

西奥多每天都尽情享受着无穷无尽的乐趣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['læŋgə(r)][ɒv; əv]

and	he	delighted	to	vary	the	transports	of	passion	by	the	soft	languor	of
和	他	高兴极了	到	各不相同	这	运输	的	热情	经过	这	柔软的	倦怠	的

[ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [wen] [səʊlz] [sɔː(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn]

those	hours	of	repose	when	souls	soar	so	high	that	they	seem	to	have	forgotten
那些	小时	的	休息	什么时候	灵魂	翱翔	所以	高的	那	他们	似乎	到	有	被遗忘的

[ɔːl] ['bɒdɪli] ['juːniən] .

all	bodily	union	.
全部	身体上的	联盟	.

他喜欢用宁静安详的休憩时光来调和激情澎湃的狂喜，在这样的时光里，灵魂飞得如此之高，以至于似乎忘记了所有肉体的结合。

[ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ɒn][æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [taɪd][ɒv; əv]

Augustine	was	too	happy	for	reflection	;	she	floated	on	an	undulating	tide	of
奥古斯丁	曾是	也	快乐的	为了	反射	;	她	漂浮	在	一个	起伏的	潮	的

['ræptʃə(r)] ;

rapture	;
狂喜	;

奥古斯丁太过快乐，以至于无法思考；她沉浸在狂喜的浪潮中；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['sæŋkʃnd] [ænd; ənd]

she	thought	she	could	not	do	enough	by	abandoning	herself	to	sanctioned	and
她	想法	她	可以	不是	做	足够的	经过	放弃	她自己	到	已制裁	和

['seɪkrɪd] ['mærid] [lʌv] ;

sacred	married	love	;
神圣	已婚	爱	;

她认为自己仅仅全身心投入到神圣的婚姻爱情中是远远不够的；

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːtləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒkɪtri] , [nəʊ] [rɪ'zɜːvz] ,

simple	and	artless	,	she	had	no	coquetry	,	no	reserves	,
简单的	和	不矫揉造作	,	她	有	不	卖弄风情	,	不	储备	,

她朴实无华，没有丝毫矫揉造作，也毫无保留。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd][gɜːl] [ə'kwaɪəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

none	of	the	dominion	which	a	worldly	-	minded	girl	acquires	over	her	husband
没有任何	的	这	统治权	哪个	一个	世俗	-	有思想	女孩	收购	超过	她	丈夫

[baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [kə'priːs] ;

by	ingenious	caprice	;
经过	巧妙	任性	;

没有那种世俗女子凭借巧妙的任性而获得的对丈夫的控制权；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

she	loved	too	well	to	calculate	for	the	future	,
她	喜爱	也	出色地	到	计算	为了	这	未来	,

她爱得太深，以至于无法考虑未来。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ][laɪf][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	never	imagined	that	so	exquisite	a	life	could	come	to	an	end	.
和	绝不	想象	那	所以	精美的	一个	生活	可以	来	到	一个	结尾	.

从未想过如此美好的生命竟会终结。

['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [səʊl] [dɪ'laɪt] ,

Happy	in	being	her	husband's	sole	delight	,
快乐的	在	存在	她	丈夫的	唯一	喜	,

她乐于成为丈夫唯一的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lʌv] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [greɪs]

she	believed	that	her	inextinguishable	love	would	always	be	her	greatest	grace
她	相信	那	她	不灭的	爱	会	总是	是	她	最	优雅

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	his	eyes	,
在	他的	眼睛	,

她相信，她那永不熄灭的爱，在他眼中永远是她最大的恩赐。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'reniəl] [tʃɑːm] .

as	her	devotion	and	obedience	would	be	a	perennial	charm	.
作为	她	虔诚	和	服从	会	是	一个	多年生	魅力	.

因为她的奉献和服从将永远令人着迷。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['brɪliəntli] ['lʌvli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

the	ecstasy	of	love	had	made	her	so	brilliantly	lovely	that	her	beauty
这	狂喜	的	爱	有	制成	她	所以	精彩	迷人的	那	她	美丽

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd] ,

filled	her	with	pride	,
已填	她	和	自豪	,

爱情的狂喜让她变得如此光彩照人，以至于她的美貌让她感到骄傲。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [reɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['iːzi]

and	gave	her	confidence	that	she	could	always	reign	over	a	man	so	easy
和	给予	她	信心	那	她	可以	总是	在位	超过	一个	男人	所以	简单的

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][æz; əz] [mə'sjɜː] [diː] - .

to	kindle	as	Monsieur	de	Sommervieux	.
到	点燃	作为	先生	德	-	.

这让她确信，她总能掌控像索默维厄先生这样容易被激怒的男人。

[ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lesnz]

Thus	her	position	as	a	wife	brought	her	no	knowledge	but	the	lessons
因此	她	位置	作为	一个	妻子	带来	她	不	知识	但	这	课程

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

因此，她作为妻子的身份并没有给她带来任何知识，反而让她领悟了爱情的真谛。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

In	the	midst	of	her	happiness	,
在	这	中间	的	她	幸福	,

在她幸福的时刻，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][əb'skjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] -

she	was	still	the	simple	child	who	had	lived	in	obscurity	in	the	Rue	Saint	-
她	曾是	仍然	这	简单的	孩子	WHO	有	居住地	在	朦胧	在	这	后悔	圣	-

['denɪs] ,

Denis	,
丹尼斯	,

她仍然是那个在圣丹尼斯街默默无闻地生活的单纯孩子。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	who	never	thought	of	acquiring	the	manners	,	the	information	,
和	WHO	绝不	想法	的	收购	这	礼仪	,	这	信息	,

而那些从未想过要学习礼仪和知识的人，

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

the	tone	of	the	world	she	had	to	live	in	.
这	语气	的	这	世界	她	有	到	居住	在	.

她所处世界的基调。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] ,

Her	words	being	the	words	of	love	,	she	revealed	in	them	,	no	doubt	,
她	字	存在	这	字	的	爱	,	她	揭晓	在	他们	,	不	怀疑	,

她的话语是爱的语言，毫无疑问，她在话语中流露出了爱的真情。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['plaɪənsi][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

a	certain	pliancy	of	mind	and	a	certain	refinement	of	speech	;
一个	肯定	柔韧性	的	头脑	和	一个	肯定	精炼	的	演讲	;

心智的某种灵活性和言辞的某种修养；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz]

but	she	used	the	language	common	to	all	women	when	they	find	themselves
但	她	用过的	这	语言	常见的	到	全部	女性	什么时候	他们	寻找	他们自己

[plʌndʒd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,

plunged	in	passion	,
暴跌	在	热情	,

但她使用的语言是所有女性在情欲涌动时都会使用的语言。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['elɪmənt] .

which	seems	to	be	their	element	.
哪个	似乎	到	是	他们的	元素	.

这似乎是他们擅长的领域。

[wen] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ɔː'gʌstɪn] [ɪk'sprest] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] ['θiːəˌdɔːrz]

When	,	by	chance	,	Augustine	expressed	an	idea	that	did	not	harmonize	with	Theodore's
什么时候	,	经过	机会	,	奥古斯丁	表达	一个	主意	那	做过	不是	协调	和	西奥多的

,

,

,

偶然间，奥古斯丁表达了一个与狄奥多尔的观点不符的想法，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [lɑːft] , [æz; əz][wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

the	young	artist	laughed	,	as	we	laugh	at	the	first	mistakes	of	a	foreigner	,
这	年轻的	艺术家	笑了	,	作为	我们	笑	在	这	第一的	错误	的	一个	外国人	,

这位年轻的艺术家笑了，就像我们嘲笑外国人犯的第一个错误一样。

[ðəʊ] [ðeɪ] [end][baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] .

though	they	end	by	annoying	us	if	they	are	not	corrected	.
尽管	他们	结尾	经过	恼人的	我们	如果	他们	是	不是	已更正	.

如果不加以纠正，最终会让我们感到厌烦。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

In	spite	of	all	this	love	-	making	,	by	the	end	of	this	year	,
在	尽管如此	的	全部	这	爱	-	制作	,	经过	这	结尾	的	这	年	,

尽管有这么多亲密举动，但到今年年底，

[æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swɪft] ,

as	delightful	as	it	was	swift	,
作为	愉快	作为	它	曾是	迅速	,

既美味又快捷，

- [felt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]

Sommervieux	felt	one	morning	the	need	for	resuming	his	work	and	his	old
-	毛毡	一	早晨	这	需要	为了	恢复	他的	工作	和	他的	老的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

一天早上，索默维厄突然觉得有必要重拾工作和旧习惯。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] .

His	wife	was	expecting	their	first	child	.
他的	妻子	曾是	期待	他们的	第一的	孩子	.

他的妻子怀了他们的第一个孩子。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [frendz] [ə'gen] .

He	saw	some	friends	again	.
他	锯	一些	朋友们	再次	.

他又见到了一些朋友。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] ['nɜːsɪŋ] [æn; ən]

During	the	tedious	discomforts	of	the	year	when	a	young	wife	is	nursing	an
期间	这	乏味	不适	的	这	年	什么时候	一个	年轻的	妻子	是	护理	一个

['ɪnfənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

infant	for	the	first	time	,
婴儿	为了	这	第一的	时间	,

在年轻妻子第一次哺乳婴儿的漫长而痛苦的一年中，

[hiː; hi] [wɜːkt] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪð] [ziːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [sɔːt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

he	worked	,	no	doubt	,	with	zeal	,	but	he	occasionally	sought	diversion	in	the
他	工作	,	不	怀疑	,	和	热情	,	但	他	偶尔	寻求	导流	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .

fashionable	world	.
时髦	世界	.

他工作热情毋庸置疑，但偶尔也会在时尚界寻求消遣。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [best] [pliːzd] [tuː; tə] ['friːkwənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs]

The	house	which	he	was	best	pleased	to	frequent	was	that	of	the	Duchesse
这	房子	哪个	他	曾是	最好的	高兴	到	频繁	曾是	那	的	这	公爵夫人

[diː] - ,

de	Carigliano	,
德	-	,

他最喜欢去的住处是卡里利亚诺公爵夫人的府邸。

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] .

who	had	at	last	attracted	the	celebrated	artist	to	her	parties	.
WHO	有	在	最后的	吸引	这	著名	艺术家	到	她	各方	.

最终，她成功吸引这位著名艺术家参加她的派对。

[wen] [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

When	Augustine	was	quite	well	again	,
什么时候	奥古斯丁	曾是	相当	出色地	再次	,

当奥古斯丁的身体完全康复后，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [keə(r)] [wɪtʃ] [di'bɑː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

and	her	boy	no	longer	required	the	assiduous	care	which	debars	a	mother
和	她	男生	不	更长	必需的	这	刻苦	关心	哪个	取消资格	一个	母亲

[frɒm; frəm] ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] ,

from	social	pleasures	,
从	社会的	快乐	,

她的儿子不再需要她悉心照料，以至于无法享受社交乐趣。

['θɪədɔ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪd]

Theodore	had	come	to	the	stage	of	wishing	to	know	the	joys	of	satisfied
西奥多	有	来	到	这	阶段	的	祝	到	知道	这	喜悦	的	使满意

['vænətɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sə'saɪətɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ʃəʊz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm]

vanity	to	be	found	in	society	by	a	man	who	shows	himself	with	a	handsome
虚荣	到	是	成立	在	社会	经过	一个	男人	WHO	演出	他自己	和	一个	英俊的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

西奥多已经到了渴望体验那种男人与漂亮女人在社交场合中炫耀、满足虚荣心的快乐阶段。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	object	of	envy	and	admiration	.
这	目的	的	嫉妒	和	钦佩	.

令人羡慕和钦佩的对象。

[tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪm]

To	figure	in	drawing	-	rooms	with	the	reflected	lustre	of	her	husband's	fame
到	数字	在	绘画	-	房间	和	这	反映	光泽	的	她	丈夫的	名声

,

,

,

为了在客厅里，借助丈夫的名望，展现自己的风采，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['enviəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɔː'gʌstɪn] [ə; eɪ] [njuː]

and	to	find	other	women	envious	of	her	,	was	to	Augustine	a	new
和	到	寻找	其他	女性	羡慕	的	她	,	曾是	到	奥古斯丁	一个	新的

['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ;

harvest	of	pleasures	;
收成	的	快乐	;

对奥古斯丁来说，发现其他女人都嫉妒她，这无疑是一种新的快乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] .

but	it	was	the	last	gleam	of	conjugal	happiness	.
但	它	曾是	这	最后的	闪耀	的	夫妻	幸福	.

但这是夫妻幸福的最后曙光。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['vænəti] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [veɪn] ['efəts] , [ʃiː; ʃi]

She	first	wounded	her	husband's	vanity	when	,	in	spite	of	vain	efforts	,	she
她	第一的	受伤	她	丈夫的	虚荣	什么时候	,	在	尽管如此	的	徒劳	努力	,	她

[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ,

betrayed	her	ignorance	,
背叛	她	无知	,

她第一次伤了丈夫的自尊心，是因为尽管她竭尽全力，却还是暴露了自己的无知。

[ðə; ði] [ɪ'nelɪgəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

the	inelegance	of	her	language	,	and	the	narrowness	of	her	ideas	.
这	不优雅	的	她	语言	,	和	这	狭窄	的	她	想法	.

她的语言不够优美，思想不够狭隘。

- ['neɪtʃə(r)] , ['sʌbdʒugeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][baɪ][ðə; ði][fɜːst]

Sommervieux's	nature	,	subjugated	for	nearly	two	years	and	a	half	by	the	first
-	自然	,	被征服	为了	几乎	二	年	和	一个	一半	经过	这	第一的

['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv] [lʌv] ,

transports	of	love	,
运输	的	爱	,

索默维厄的本性，在初恋的冲昏头脑中被征服了近两年半的时间，

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [les] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] , [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [bent] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

now	,	in	the	calm	of	less	new	possession	,	recovered	its	bent	and	habits	,
现在	,	在	这	冷静的	的	较少的	新的	拥有	,	恢复	它是	弯曲	和	习惯	,

如今，在不再拥有新东西的平静中，它恢复了自身的习性和习惯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

for	a	while	diverted	from	their	channel	.
为了	一个	尽管	改道	从	他们的	渠道	.

有一段时间，他们的频道被转移了。

['pəʊətri] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts]

Poetry	**,**	**painting**	**,**	**and**	**the**	**subtle**	**joys**	**of**	**imagination**	**have**	**inalienable**	**rights**
诗	,	绘画	,	和	这	微妙的	喜悦	的	想像力	有	不可剥夺的	权利

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lɒfti] ['spɪrɪt] .

over	**a**	**lofty**	**spirit**	**.**
超过	一个	高远	精神	.

诗歌、绘画和想象力带来的微妙乐趣，对崇高的精神有着不可剥夺的权利。

[ðiːz] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [stɑːvd] [ɪn] ['θɪədɔ] ['djʊərɪŋ] [ðiːz]

These	**cravings**	**of**	**a**	**powerful**	**soul**	**had**	**not**	**been**	**starved**	**in**	**Theodore**	**during**	**these**
这些	渴望	的	一个	强大的	灵魂	有	不是	到过	饥饿	在	西奥多	期间	这些

[tuː] [j'iəz] ;

two	**years**	**;**
二	年	;

这两年里，西奥多内心深处对强大灵魂的渴望并没有得到满足；

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [faʊnd] [freʃ] ['pɑːstʃə(r)] .

they	**had**	**only**	**found**	**fresh**	**pasture**	**.**
他们	有	仅有的	成立	新鲜的	牧场	.

他们只找到了一片新鲜的牧场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['rænsæk] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**meadows**	**of**	**love**	**had**	**been**	**ransacked**	**,**
作为	很快	作为	这	草地	的	爱	有	到过	洗劫一空	,

爱情的草地被洗劫一空之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] ['gæðəd] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['kɔːnflaʊə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,

and	**the**	**artist**	**had**	**gathered**	**roses**	**and**	**cornflowers**	**as**	**the**	**children**	**do**	**,**
和	这	艺术家	有	聚集	玫瑰	和	矢车菊	作为	这	孩子们	做	,

这位艺术家像孩子们一样采摘了玫瑰和矢车菊。

[səʊ] ['griːdɪli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][həʊld][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði] [siːn]

so	**greedily**	**that**	**he**	**did**	**not**	**see**	**that**	**his**	**hands**	**could**	**hold**	**no**	**more**	**,**	**the**	**scene**
所以	贪婪地	那	他	做过	不是	看	那	他的	双手	可以	抓住	不	更多的	,	这	场景

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

他贪婪得浑然不觉双手已再也握不住任何东西，眼前的景象发生了变化。

[wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hiː; hi]

When	**the**	**painter**	**showed**	**his**	**wife**	**the**	**sketches**	**for**	**his**	**finest**	**compositions**	**he**
什么时候	这	画家	显示	他的	妻子	这	草图	为了	他的	最好的	作品	他

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] ,

heard	**her**	**exclaim**	**,**
听到	她	惊叹	,

当画家向妻子展示他最优秀作品的草图时，他听到妻子惊叹道：

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] , “ [haʊ] ['prɪti] !

as	**her**	**father**	**had**	**done**	**,**	**“**	**How**	**pretty**	**!**
作为	她	父亲	有	完毕	,	“	如何	漂亮的	!

就像她父亲那样，“真漂亮！”

” [ðɪs] ['tepɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋ] ,

”	**This**	**tepid**	**admiration**	**was**	**not**	**the**	**outcome**	**of**	**conscientious**	**feeling**	**,**
”	这	温热	钦佩	曾是	不是	这	结果	的	尽责的	感觉	,

这种不温不火的钦佩并非出于真心实意的感情，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌv] .

but	**of**	**her**	**faith**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**love**	**.**
但	的	她	信仰	在	这	力量	的	爱	.

但她对信仰的坚定源于爱。

[ɔː'gʌstɪn] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɪktʃə(r)] .

Augustine	cared	more	for	a	look	than	for	the	finest	picture	.
奥古斯丁	关心	更多的	为了	一个	看	比	为了	这	最好的	图片	.

奥古斯丁更看重外表，而不是画面的精美程度。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'blaɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

The	only	sublime	she	knew	was	that	of	the	heart	.
这	仅有的	升华	她	知道	曾是	那	的	这	心	.

她唯一懂得的崇高，就是心灵的崇高。

[æt; ət][lɑːst] ['θɪədɔ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl][fækt] — [hɪz; ɪz][waɪf]

At	last	Theodore	could	not	resist	the	evidence	of	the	cruel	fact	—	his	wife
在	最后的	西奥多	可以	不是	抵抗	这	证据	的	这	残忍的	事实	—	他的	妻子

[wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['pəʊətri] ,

was	insensible	to	poetry	,
曾是	麻木不仁	到	诗	,

最终，西奥多再也无法抗拒残酷的事实——他的妻子对诗歌毫无感觉。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] ,

she	did	not	dwell	in	his	sphere	,	she	could	not	follow	him	in	all	his	vagaries	,
她	做过	不是	住	在	他的	领域	,	她	可以	不是	跟随	他	在	全部	他的	反复无常	,

她不在他的领域之内，她无法跟随他经历他所有的反复无常。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['grɒvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

his	inventions	,	his	joys	and	his	sorrows	;	she	walked	groveling	in	the	world
他的	发明	,	他的	喜悦	和	他的	悲伤	;	她	步行	卑躬屈膝	在	这	世界

[ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] ,

of	reality	,
的	现实	,

他的发明创造，他的喜悦和悲伤；她匍匐在现实世界中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

while	his	head	was	in	the	skies	.
尽管	他的	头	曾是	在	这	天空	.

当时他的思绪飘向了天空。

['kɒmən] [maɪndz] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] ,

Common	minds	cannot	appreciate	the	perennial	sufferings	of	a	being	who	,
常见的	思想	不能	欣赏	这	多年生	苦难	的	一个	存在	WHO	,

普通人无法体会一个生命所遭受的永恒苦难，

[waɪl] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'fekʃən] ,

while	bound	to	another	by	the	most	intimate	affections	,
尽管	边界	到	其他	经过	这	最多	亲密的	情感	,

当彼此之间有着最亲密的感情时，

[ɪz][ə'blaɪdʒd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [flaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

is	obliged	constantly	to	suppress	the	dearest	flights	of	his	soul	,
是	有义务	不断地	到	压制	这	亲爱的	航班	的	他的	灵魂	,

他不得不不断地压抑自己灵魂中最美好的情感，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [ðəʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [kəm'pelz]

and	to	thrust	down	into	the	void	those	images	which	a	magic	power	compels
和	到	推力	向下	进入	这	空白	那些	图片	哪个	一个	魔法	力量	强制

[hɪm][tuː; tə] [krɪ'eɪt] .

him	to	create	.
他	到	创造	.

并将那些被魔法力量驱使而创造的形象注入虚空。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]

To	him	the	torture	is	all	the	more	intolerable	because	his	feeling	towards	his
到	他	这	酷刑	是	全部	这	更多的	无法容忍	因为	他的	感觉	向	他的

[kəm'pænjən] [ɪn'dʒɔɪn] ,

companion	enjoins	,
伴侣	责令	,

对他而言，这种酷刑更加难以忍受，因为他对同伴的感情驱使着他这样做。

[æz; əz] [ɪts] [fɜːst] [lɔː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'siːlmənt] ,

as	its	first	law	,	that	they	should	have	no	concealments	,
作为	它是第一的		法律	,	那	他们	应该	有	不	隐蔽处	,

作为其第一条规则，他们不得隐瞒任何事情。

[bʌt; bət] ['mɪŋg(ə)l] [ðə; ði] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔːt] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]

but	mingle	the	aspirations	of	their	thought	as	perfectly	as	the	effusions	of
但	交融	这	抱负	的	他们的	想法	作为	完美	作为	这	渗出液	的

[ðeə(r)] [səʊl] .

their	soul	.
他们的	灵魂	.

但他们思想上的抱负，如同他们灵魂的流露，完美地融合在一起。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] .

The	demands	of	nature	are	not	to	be	cheated	.
这	需求	的	自然	是	不是	到	是	作弊	.

大自然的法则不容违背。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'eksərəb(ə)l] [æz; əz] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

She	is	as	inexorable	as	necessity	,	which	is	,	indeed	,	a	sort	of	social	nature	.
她	是	作为	无情的	作为	必要性	,	哪个	是	,	的确	,	一个	种类	的	社会的	自然	.

她像必然性一样无情，而必然性实际上是一种社会属性。

- [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] ,

Sommervieux	took	refuge	in	the	peace	and	silence	of	his	studio	,
-	采取	避难所	在	这	和平	和	沉默	的	他的	工作室	,

索默维厄躲进了他工作室的宁静之中。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['ɑːtɪsts] [maɪt] [məʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪn]

hoping	that	the	habit	of	living	with	artists	might	mould	his	wife	and	develop	in
希望	那	这	习惯	的	活的	和	艺术家	可能	模具	他的	妻子	和	发展	在

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['dɔːmənt] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [suː'pɪəriə(r)] [maɪndz]

her	the	dormant	germs	of	lofty	intelligence	which	some	superior	minds
她	这	休眠	细菌	的	高远	智力	哪个	一些	优越的	思想

[sə'pəʊz] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['evri] ['biːɪŋ] .

suppose	must	exist	in	every	being	.
认为	必须	存在	在	每一个	存在	.

他希望与艺术家共同生活的习惯能够塑造他的妻子，并在她身上激发出一些杰出人士认为存在于每个人身上的崇高智慧的沉睡种子。

[bʌt; bət] [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪn'sɪəli] [rɪ'lɪdʒəs] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

But	Augustine	was	too	sincerely	religious	not	to	take	fright	at	the	tone	of
但	奥古斯丁	曾是	也	真挚地	宗教	不是	到	拿	惊吓	在	这	语气	的

['ɑːtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

但奥古斯丁的宗教信仰太过虔诚，以至于他对艺术家的言论感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['dɪnə(r)] ['θɪədɔ] [geɪv] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][seɪ] , [wɪð] [ðə; ði]

At	the	first	dinner	Theodore	gave	,	she	heard	a	young	painter	say	,	with	the
在	这	第一的	晚餐	西奥多	给予	,	她	听到	一个	年轻的	画家	说	,	和	这

['tʃaɪldlaɪk] ['laɪtnəs] ,

childlike	lightness	,
孩子气	亮度	,

在西奥多举办的第一次晚宴上，她听到一位年轻的画家用孩子般的轻快语气说道：

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'diːm] [ə; eɪ][dʒest][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	to	her	was	unintelligible	,	and	which	redeems	a	jest	from	the
哪个	到	她	曾是	无法理解	,	和	哪个	赎回	一个	笑话	从	这

[teɪnt] [ɒv; əv] [prə'fænətɪ] ,

taint	of	profanity	,
污点	的	亵渎	,

她对此感到难以理解，而这恰恰使玩笑摆脱了亵渎的污名。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)]['pærədaɪs] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ræfiːəlz]

“	But	,	madame	,	your	Paradise	cannot	be	more	beautiful	than	Raphael's
“	但	,	夫人	,	你的	天堂	不能	是	更多的	美丽的	比	拉斐尔的

[ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ! — [wel] ,

Transfiguration	!	—	Well	,
变形	!	—	出色地	,

“但是，夫人，您的天堂不可能比拉斐尔的《变形记》更美！——嗯，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

and	I	got	tired	of	looking	at	that	.
和	我	得到	疲劳的	的	寻找	在	那	.

我看腻了。

” [ðʌs] [ɔː'gʌstɪn] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['spɑːklɪŋ] [set][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]

”	Thus	Augustine	came	among	this	sparkling	set	in	a	spirit	of	distrust	which	no	one
”	因此	奥古斯丁	来了	之中	这	闪闪发光	放	在	一个	精神	的	怀疑	哪个	不	一

[kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] .

could	fail	to	see	.
可以	失败	到	看	.

“因此，奥古斯丁带着一种不信任的情绪来到这群才华横溢的人中间，这种不信任是任何人都能看出来的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒn][ðeə(r)] ['friːdəm] .

She	was	a	restraint	on	their	freedom	.
她	曾是	一个	克制	在	他们的	自由	.

她限制了他们的自由。

[naʊ] [æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [fiːlz] [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['pɪtiləs] ; [hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [lɑːfs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Now	an	artist	who	feels	restraint	is	pitiless	;	he	stays	away	,	or	laughs	it	to
现在	一个	艺术家	WHO	感觉	克制	是	无情	;	他	停留	离开	,	或者	笑声	它	到

[skɔːn] .

scorn	.
轻蔑	.

如今，一个感到束缚的艺术家是无情的；他会远离它，或者嘲笑它。

['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [əb'sɜːdətɪ] ,

Madame	Guillaume	,	among	other	absurdities	,
夫人	纪尧姆	,	之中	其他	荒谬之处	,

吉约姆夫人，以及其他一些荒谬之事，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had	an	excessive	notion	of	the	dignity	she	considered	the	prerogative	of	a
有	一个	过多的	概念	的	这	尊严	她	经过考虑的	这	特权	的	一个

['mærɪd] ['wʊmən] ;

married	woman	;
已婚	女士	;

她过分强调自己作为已婚妇女所享有的尊严；

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **Augustine** **,** **though** **she** **had** **often** **made** **fun** **of** **it** **,**
和 奥古斯丁 , 尽管 她 有 经常 制成 乐趣 的 它 ,

而奥古斯丁，尽管她经常嘲笑它，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['primnis] .
could **not** **help** **a** **slight** **imitation** **of** **her** **mother's** **primness** **.**
可以 不是 帮助 一个 轻微 模仿 的 她 母亲的 呆滞 .

她不由自主地模仿起母亲的端庄举止。

[ðɪs] [ɪk'striːm] [prə'praɪəti] , [wɪtʃ] ['vɜːtʃuəs] [waɪvz] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ,
This **extreme** **propriety** **,** **which** **virtuous** **wives** **do** **not** **always** **avoid** **,**
这 极端 礼 , 哪个 有德行的 妻子们 做 不是 总是 避免 ,

这种极端的礼仪，贤良的妻子们也并非总是能够避免，

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['epigræm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,
suggested **a** **few** **epigrams** **in** **the** **form** **of** **sketches** **,**
建议 一个 很少 警句 在 这 形式 的 草图 ,

建议以素描的形式创作一些警句，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [dʒest][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk]
in **which** **the** **harmless** **jest** **was** **in** **such** **good** **taste** **that** **Sommervieux** **could** **not** **take**
在 哪个 这 无害 笑话 曾是 在 这样的 好的 品尝 那 - 可以 不是 拿
[ə'fens] ;
offence **;**
罪行 ;

其中这个无伤大雅的玩笑非常得体，以至于索默维厄无法生气；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,
and **even** **if** **they** **had** **been** **more** **severe** **,**
和 甚至 如果 他们 有 到过 更多的 严重 ,

即使情况更严重，

[ðiːz] ['plezəntri] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl]['əʊnli] [rɪ'praɪzlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
these **pleasantries** **were** **after** **all** **only** **reprisals** **from** **his** **friends** **.**
这些 客套话 是 后 全部 仅有的 报复 从 他的 朋友们 .

这些客套话其实只是朋友们的报复。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ]['əʊpən][æz; əz] ['θiːəˌdɔːrz] [tuː; tə]
Still **,** **nothing** **could** **seem** **a** **trifle** **to** **a** **spirit** **so** **open** **as** **Theodore's** **to**
仍然 , 没有什么 可以 似乎 一个 琐事 到 一个 精神 所以 打开 作为 西奥多的 到
[ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
impressions **from** **without** **.**
印象 从 没有 .

然而，对于像西奥多这样对外界印象如此开放的人来说，没有什么事是微不足道的。

[ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ɪn'sensəbli] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [spred] .
A **coldness** **insensibly** **crept** **over** **him** **,** **and** **inevitably** **spread** **.**
一个 寒冷 无意识地 悄悄地爬 超过 他 , 和 不可避免地 传播 .

一股寒意不知不觉地爬上他的身体，并且不可避免地蔓延开来。

[tuː; tə] [ə'teɪn] ['kɒndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [huːz] ['sʌmɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ]
To **attain** **conjugal** **happiness** **we** **must** **climb** **a** **hill** **whose** **summit** **is** **a** **narrow**
到 达到 夫妻 幸福 我们 必须 爬 一个 爬坡道 谁 首脑 是 一个 狭窄的
[rɪdʒ] ,
ridge **,**
岭 ,

要想获得婚姻幸福，我们必须攀登一座山峰，而这座山峰的顶峰只是一条狭窄的山脊。

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [dɪ'sent] : [ðə; ðɪ] ['peɪntərz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

close	to	a	steep	and	slippery	descent	:	the	painter's	love	was	falling	down
关闭	到	一个	陡	和	滑	下降	:	这	画家的	爱	曾是	坠落	向下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

靠近陡峭湿滑的下坡路：画家的爱情正坠入其中。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ]

He	regarded	his	wife	as	incapable	of	appreciating	the	moral	considerations	which
他	认为	他的	妻子	作为	无法	的	欣赏	这	道德	考虑因素	哪个

['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

justified	him	in	his	own	eyes	for	his	singular	behavior	to	her	,
合理的	他	在	他的	自己的	眼睛	为了	他的	单数	行为	到	她	,

他认为妻子无法理解他自己为这种特殊行为所依据的道德考量。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	believed	himself	quite	innocent	in	hiding	from	her	thoughts	she	could
和	相信	他自己	相当	清白的	在	隐藏	从	她	想法	她	可以

[nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ,

not	enter	into	,
不是	进入	进入	,

他自认为完全无辜，因为他躲避着她无法了解的想法。

[ænd; ənd] [ˌpekə'diləu] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] ['kɒnʃəns] .

and	peccadilloes	outside	the	jurisdiction	of	a	bourgeois	conscience	.
和	小过错	外部	这	管辖权	的	一个	资产阶级	良心	.

以及超出资产阶级良知管辖范围的过失。

[ɔː'gʌstɪn] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [griːf] .

Augustine	wrapped	herself	in	sullen	and	silent	grief	.
奥古斯丁	包装	她自己	在	忧郁	和	沉默的	悲伤	.

奥古斯丁将自己包裹在阴郁而沉默的悲痛之中。

[ðiːz] [ˌʌnkən'fest] ['fiːlɪŋz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪtʃ]

These	unconfessed	feelings	placed	a	shroud	between	the	husband	and	wife	which
这些	未坦白的	情怀	放置	一个	裹尸布	之间	这	丈夫	和	妻子	哪个

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [grəʊ] [θɪkə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

could	not	fail	to	grow	thicker	day	by	day	.
可以	不是	失败	到	生长	较厚	天	经过	天	.

这些未曾表露的感情在夫妻之间筑起了一道隔阂，而且这道隔阂只会与日俱增。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Though	her	husband	never	failed	in	consideration	for	her	,
尽管	她	丈夫	绝不	失败的	在	考虑	为了	她	,

虽然她的丈夫从未辜负过她的期望，

[ɔː'gʌstɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)]

Augustine	could	not	help	trembling	as	she	saw	that	he	kept	for	the	outer
奥古斯丁	可以	不是	帮助	发抖	作为	她	锯	那	他	保留	为了	这	外

[wɜːld] [ðəʊz] ['treʒəz] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːməli] [wʊd] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

world	those	treasures	of	wit	and	grace	that	he	formerly	would	lay	at	her
世界	那些	宝藏	的	有	和	优雅	那	他	以前	会	躺	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

看到他把那些曾经献给她的智慧和优雅的宝藏留给了外人，奥古斯丁不禁颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] ['sɪnɪstə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɒkjələ(r)] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt]

She	soon	began	to	find	sinister	meaning	in	the	jocular	speeches	that	are	current
她	很快	开始	到	寻找	险恶	意义	在	这	诙谐	演讲	那	是	当前的

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] [men] .

in	the	world	as	to	the	inconstancy	of	men	.
在	这	世界	作为	到	这	反复无常	的	男人	.

她很快发现，在当今世界流传的关于男人善变的玩笑言论中，隐藏着不祥的含义。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [kən'veɪd] [rɪ'prəʊtʃ] .

She	made	no	complaints	,	but	her	demeanor	conveyed	reproach	.
她	制成	不	投诉	,	但	她	风度	传递	责备	.

她没有抱怨，但她的举止却流露出责备之意。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [dæʃt] [pɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] ,

Three	years	after	her	marriage	this	pretty	young	woman	,	who	dashed	past	in	her	handsome	carriage	,
三	年	后	她	婚姻	这	漂亮的	年轻的	女士	,	WHO	虚线	过去的	在	她	英俊的	运输	,

婚后三年，这位漂亮的年轻女子乘坐着漂亮的马车飞驰而过，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['hiːdləs] [fəʊk] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	lived	in	a	sphere	of	glory	and	riches	to	the	envy	of	heedless	folk	incapable	of	taking	a	just	view	of	the	situations	of	life	,
和	居住地	在	一个	领域	的	荣耀	和	财富	到	这	嫉妒	的	鲁莽	民间	无法	的	采取	一个	只是	看法	的	这	情况	的	生活	,

他生活在荣耀和财富的世界中，令那些目光短浅、无法正确看待生活境况的人们羡慕不已。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪn'tens] [griːf] .

was	a	prey	to	intense	grief	.
曾是	一个	猎物	到	激烈的	悲伤	.

曾饱受极度悲痛的折磨。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kəm'pærəsnz] ;

She	lost	her	color	;	she	reflected	;	she	made	comparisons	;
她	丢失的	她	颜色	;	她	反映	;	她	制成	比较	;

她脸色苍白；她沉思；她进行比较；

[ðen] ['sɒrəʊ] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['lesnz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

then	sorrow	unfolded	to	her	the	first	lessons	of	experience	.
然后	悲哀	展开	到	她	这	第一的	课程	的	经验	.

然后，悲伤向她展现了人生的第一课。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜː'self] ['breɪvli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

She	determined	to	restrict	herself	bravely	within	the	round	of	duty	,
她	决定	到	限制	她自己	勇敢地	之内	这	圆形的	的	责任	,

她决心勇敢地将自己限制在职责范围内。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [wɪn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] .

hoping	that	by	this	generous	conduct	she	might	sooner	or	later	win	back	her	husband's	love	.
希望	那	经过	这	慷慨的	执行	她	可能	很快	或者	之后	赢	后退	她	丈夫的	爱	.

她希望通过这种慷慨的行为，迟早能赢回丈夫的爱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[wen] - , ['faɪəd] [wɪð] [wɜːk] , [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,

When	Sommervieux	,	fired	with	work	,	came	in	from	his	studio	,
什么时候	-	,	被解雇	和	工作	,	来了	在	从	他的	工作室	,

当充满工作热情的索默维厄从他的工作室进来时，

[ɔː'gʌstɪn] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [səʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] [maɪt] [faɪnd]

Augustine	did	not	put	away	her	work	so	quickly	but	that	the	painter	might	find
奥古斯丁	做过	不是	放	离开	她	工作	所以	迅速地	但	那	这	画家	可能	寻找

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['mendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] ,

his	wife	mending	the	household	linen	,
他的	妻子	修补	这	家庭	亚麻布	,

奥古斯丁并没有那么快放下她的工作，而是希望画家能发现他的妻子正在缝补家里的亚麻布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] .

and	his	own	,	with	all	the	care	of	a	good	housewife	.
和	他的	自己的	,	和	全部	这	关心	的	一个	好的	家庭主妇	.

他自己的孩子，也得到了贤惠家庭主妇般的悉心照料。

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

She	supplied	generously	and	without	a	murmur	the	money	needed	for	his
她	供应	慷慨地	和	没有	一个	低语	这	钱	需要	为了	他的

['lævɪʃnɪs] ;

lavishness	;
奢华	;

她慷慨地、毫无怨言地提供了他奢靡生活所需的钱财；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['hʌzbənd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['θiːəˌdɔːrz] ['fɔːtʃuːn] ,

but	in	her	anxiety	to	husband	her	dear	Theodore's	fortune	,
但	在	她	焦虑	到	丈夫	她	亲爱的	西奥多的	财富	,

但她一心想嫁给心爱的西奥多，继承他的财产，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [də'mestɪk]

she	was	strictly	economical	for	herself	and	in	certain	details	of	domestic
她	曾是	严格	经济	为了	她自己	和	在	肯定	细节	的	国内的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

她对自己的生活非常节俭，在家庭管理的某些细节上也十分吝啬。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [huː] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

Such	conduct	is	incompatible	with	the	easy	-	going	habits	of	artists	,	who	,	at	the
这样的	执行	是	不相容	和	这	简单的	-	去	习惯	的	艺术家	,	WHO	,	在	这

[end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,

end	of	their	life	,
结尾	的	他们的	生活	,

这种行为与艺术家们随和的习惯不符，艺术家们在生命的尽头，

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kiːnli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːɪn]

have	enjoyed	it	so	keenly	that	they	never	inquire	into	the	causes	of	their	ruin
有	享受	它	所以	敏锐地	那	他们	绝不	查询	进入	这	原因	的	他们的	废墟

.

:
.

他们如此沉迷于这种生活，以至于从未探究导致他们毁灭的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [nəʊt] ['evri] [tɪnt][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [hjʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	is	useless	to	note	every	tint	of	shadow	by	which	the	brilliant	hues	of	their
它	是	无用	到	笔记	每一个	着色	的	阴影	经过	哪个	这	杰出的	色调	的	他们的

['hʌnimuːn] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] .

honeymoon	were	overcast	till	they	were	lost	in	utter	blackness	.
蜜月	是	灰蒙蒙	直到	他们	是	丢失的	在	说出	黑	.

去细数他们蜜月时绚丽的色彩是如何被阴影笼罩，最终消失在彻底的黑暗中的，也是徒劳的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː'gʌstɪn] ,

One	evening	poor	Augustine	,
一	晚上	贫穷的	奥古斯丁	,

一天晚上，可怜的奥古斯丁

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spiːk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]

who	had	for	some	time	heard	her	husband	speak	with	enthusiasm	of
WHO	有	为了	一些	时间	听到	她	丈夫	说话	和	热情	的

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - ,

the	Duchesse	de	Carigliano	,
这	公爵夫人	德	-	,

她曾多次听到丈夫热情地谈论卡里利亚诺公爵夫人，

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ['sɜːt(ə)n] [mə'lignəntli] ['tʃærətəbl] ['wɔːnɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

received	from	a	friend	certain	malignantly	charitable	warnings	as	to	the	nature
已收到	从	一个	朋友	肯定	恶性地	慈善	警告	作为	到	这	自然

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [flɜːt] [ɒv; əv]

of	the	attachment	which	Sommervieux	had	formed	for	this	celebrated	flirt	of
的	这	依恋	哪个	-	有	形成	为了	这	著名	调情	的

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .

the	Imperial	Court	.
这	帝国	法庭	.

一位朋友曾恶意地向他发出警告，指出索默维厄对这位宫廷中著名的轻浮女子产生了怎样的依恋。

[æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

At	one	-	and	-	twenty	,	in	all	the	splendor	of	youth	and	beauty	,
在	一	-	和	-	二十	,	在	全部	这	辉煌	的	青年	和	美丽	,

二十一岁时，正值青春靓丽的年纪，

[ɔː'gʌstɪn] [sɔː] [hɜː'self] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] .

Augustine	saw	herself	deserted	for	a	woman	of	six	-	and	-	thirty	.
奥古斯丁	锯	她自己	荒凉的	为了	一个	女士	的	六	-	和	-	三十	.

奥古斯丁觉得自己被抛弃了，而对方却是一个三十六岁的女人。

['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Feeling	herself	so	wretched	in	the	midst	of	a	world	of	festivity	which	to
感觉	她自己	所以	可怜	在	这	中间	的	一个	世界	的	节日	哪个	到

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ,

her	was	a	blank	,
她	曾是	一个	空白的	,

她身处一个对她而言一片空白的、充满节日气氛的世界，却感到自己如此痛苦不堪。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] ,

the	poor	little	thing	could	no	longer	understand	the	admiration	she	excited	,
这	贫穷的	小的	事物	可以	不	更长	理解	这	钦佩	她	兴奋的	,

这个可怜的小家伙已经无法理解她所激起的崇拜之情了。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

or	the	envy	of	which	she	was	the	object	.
或者	这	嫉妒	的	哪个	她	曾是	这	目的	.

或者说，她成了别人羡慕的对象。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Her	face	assumed	a	different	expression	.
她	脸	假定	一个	不同的	表达	.

她的表情变了。

['melənkəli] , [tɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Melancholy	**,**	**tinged**	**her**	**features**	**with**	**the**	**sweetness**	**of**	**resignation**	**and**	**the**
忧郁	,	带点色调	她	特征	和	这	甜味	的	辞职	和	这

['pælə(r)] [ɒv; əv] [skɔ:nd] [lʌv] .

pallor	**of**	**scorned**	**love**	**.**
苍白	的	被鄙视	爱	.

忧郁的神情在她脸上交织着无奈的甜蜜和失恋的苍白。

[eə(r)] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [men] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd]

Ere	**long**	**she**	**too**	**was**	**courted**	**by**	**the**	**most**	**fascinating**	**men**	**;**	**but**	**she**	**remained**
埃雷	长的	她	也	曾是	求爱	经过	这	最多	迷人	男人	;	但	她	剩余

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] .

lonely	**and**	**virtuous**	**.**
孤独	和	有德行的	.

不久之后，她也受到了许多魅力非凡的男士的追求；但她依然孤独而贞洁。

[sʌm; səm] [kən'temptʃuəs] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

Some	**contemptuous**	**words**	**which**	**escaped**	**her**	**husband**	**filled**	**her**	**with**
一些	轻蔑的	字	哪个	逃脱	她	丈夫	已填	她	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'speə(r)] .

incredible	**despair**	**.**
极好的	绝望	.

丈夫脱口而出的几句轻蔑之语，让她感到无比绝望。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [flæʃ] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

A	**sinister**	**flash**	**showed**	**her**	**the**	**breaches**	**which**	**,**	**as**	**a**	**result**	**of**	**her**
一个	险恶	闪光	显示	她	这	违规行为	哪个	,	作为	一个	结果	的	她

['sɔ:dɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

sordid	**education**	**,**
肮脏的	教育	,

一道不祥的闪光向她揭示了她那肮脏的教育所造成的种种缺陷。

['hindəd] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['ju:niən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] ['θi:əˌdɔ:rz] ;

hindered	**the**	**perfect**	**union**	**of**	**her**	**soul**	**with**	**Theodore's**	**;**
受阻	这	完美的	联盟	的	她	灵魂	和	西奥多的	;

阻碍了她与西奥多灵魂的完美结合；

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'zɒlv] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'dem] [hɜ:'self] .

she	**loved**	**him**	**well**	**enough**	**to**	**absolve**	**him**	**and**	**condemn**	**herself**	**.**
她	喜爱	他	出色地	足够的	到	开脱	他	和	谴责	她自己	.

她深爱着他，以至于愿意原谅他，谴责自己。

[ʃi:; ʃi] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [pə'si:vd] , [tu:] [leɪt] ,

She	**shed**	**tears**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**perceived**	**,**	**too**	**late**	**,**
她	棚	眼泪	的	血	,	和	感知	,	也	晚的	,

她流下了血泪，醒悟过来时，已经太晚了。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌmeɪzə'laɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['hæbɪts] .

that	**there**	**are**	**mesalliances**	**of**	**the**	**spirit**	**as**	**well**	**as**	**of**	**rank**	**and**	**habits**	**.**
那	那里	是	联盟	的	这	精神	作为	出色地	作为	的	秩	和	习惯	.

精神上、等级上、习惯上都有联系。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ju:niən] ,

As	**she**	**recalled**	**the**	**early**	**raptures**	**of**	**their**	**union**	**,**
作为	她	召回	这	早期的	狂喜	的	他们的	联盟	,

她回忆起他们初次相遇时的喜悦，

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒst] ['hæpinəs] ,

she	**understood**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**that**	**lost**	**happiness**	**,**
她	理解	这	满的	程度	的	那	丢失的	幸福	,

她完全明白了失去幸福的痛苦。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]

and	accepted	the	conclusion	that	so	rich	a	harvest	of	love	was	in	itself	a
和	公认	这	结论	那	所以	富有的	一个	收成	的	爱	曾是	在	本身	一个

[həʊl] [laɪf] ,

whole	life	,
所有的	生活	,

并接受了这样的结论：如此丰盛的爱的收获本身就是完整的一生。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

which	only	sorrow	could	pay	for	.
哪个	仅有的	悲哀	可以	支付	为了	.

只有悲伤才能偿还。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː] ['truːli] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [həʊp] .

At	the	same	time	,	she	loved	too	truly	to	lose	all	hope	.
在	这	相同的	时间	,	她	喜爱	也	真的	到	失去	全部	希望	.

与此同时，她爱得太深，以至于无法彻底放弃希望。

[æt; ət] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [meɪk]

At	one	-	and	-	twenty	she	dared	undertake	to	educate	herself	,	and	make
在	一	-	和	-	二十	她	敢于	承担	到	教育	她自己	,	和	制作

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

her	imagination	,	at	least	,
她	想像力	,	在	至少	,

二十一岁时，她就敢于自学，至少也让她的想象力……

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] .

worthy	of	that	she	admired	.
值得	的	那	她	钦佩	.

值得她钦佩。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['pəʊətri] .

“	If	I	am	not	a	poet	,	”	thought	she	,	“	at	any	rate	,	I	will	understand	poetry	.
“	如果	我	是	不是	一个	诗人	,	”	想法	她	,	“	在	任何	速度	,	我	将要	理解	诗	.

“即使我不是诗人，”她想，“至少我也会理解诗歌。”

” [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,

”	Then	,	with	all	the	strength	of	will	,
”	然后	,	和	全部	这	力量	的	将要	,

然后，凭借着全部的意志力，

[ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

all	the	energy	which	every	woman	can	display	when	she	loves	,
全部	这	活力	哪个	每一个	女士	能	展示	什么时候	她	爱	,

女人恋爱时所能展现的所有能量，

['mædəm] [diː] - [traɪd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd]

Madame	de	Sommervieux	tried	to	alter	her	character	,	her	manners	,	and
夫人	德	-	尝试	到	改变	她	特点	,	她	礼仪	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪts] ;

her	habits	;
她	习惯	;

索默维厄夫人试图改变她的性格、举止和习惯；

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ʌn'dɔːntɪdlɪ] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn]

but	by	dint	of	devouring	books	and	learning	undauntedly	,	she	only	succeeded	in
但	经过	凹痕	的	吞噬	图书	和	学习	无畏地	,	她	仅有的	成功了	在

[bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['ɪgnərənt] .

becoming	less	ignorant	.
成为	较少的	无知	.

但是，通过如饥似渴地阅读书籍和不懈学习，她只是变得不那么无知了。

['laɪtnəs] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['greɪsɪz][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Lightness	of	wit	and	the	graces	of	conversation	are	a	gift	of	nature	,
亮度	的	有	和	这	恩典	的	对话	是	一个	礼物	的	自然	,

机智幽默和谈吐优雅是大自然的恩赐。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .

or	the	fruit	of	education	begun	in	the	cradle	.
或者	这	水果	的	教育	开始	在	这	摇篮	.

或者说，是自幼接受教育的成果。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [wɪð] [teɪst] .

She	could	appreciate	music	and	enjoy	it	,	but	she	could	not	sing	with	taste	.
她	可以	欣赏	音乐	和	享受	它	,	但	她	可以	不是	唱歌	和	品尝	.

她能欣赏音乐，也能享受音乐，但她唱歌却没什么品味。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

She	understood	literature	and	the	beauties	of	poetry	,
她	理解	文学	和	这	美女	的	诗	,

她懂得文学和诗歌之美，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fræktəri] ['meməri] .

but	it	was	too	late	to	cultivate	her	refractory	memory	.
但	它	曾是	也	晚的	到	培育	她	耐火	记忆	.

但为时已晚，无法唤醒她顽固的记忆。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ]

She	listened	with	pleasure	to	social	conversation	,	but	she	could	contribute	nothing
她	听着	和	乐趣	到	社会的	对话	,	但	她	可以	贡献	没有什么

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

她喜欢听人闲聊，但她自己却贡献不出什么精彩的见解。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [həʊm] - [grəʊn] ['predʒədɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]

Her	religious	notions	and	home	-	grown	prejudices	were	antagonistic	to
她	宗教	概念	和	家	-	生长	偏见	是	敌对的	到

[ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	complete	emancipation	of	her	intelligence	.
这	完全的	解放	的	她	智力	.

她的宗教观念和根深蒂固的偏见阻碍了她智力的完全解放。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː] ['θiːəˌdɔːrz] [maɪnd] ,

Finally	,	a	foregone	conclusion	against	her	had	stolen	into	Theodore's	mind	,
最后	,	一个	已放弃	结论	反对	她	有	被盗	进入	西奥多的	头脑	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] .

and	this	she	could	not	conquer	.
和	这	她	可以	不是	征服	.

最终，西奥多心中已经形成了对她不利的既定印象，而她无法改变这种印象。

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [wʊd] [lɑːf] , [æt; ət] [ðəʊz] [huː] ['flætəd] [hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	artist	would	laugh	,	at	those	who	flattered	him	about	his	wife	,
这	艺术家	会	笑	,	在	那些	WHO	受宠若惊	他	关于	他的	妻子	,

那些奉承他、称赞他妻子的人，这位艺术家会嘲笑他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪrəni][hæd; həd][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][səʊ] [ˌauvə'rɔː] [ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [jʌŋ]

and	his	irony	had	some	foundation	;	he	so	overawed	the	pathetic	young
和	他的	讽刺	有	一些	基础	;	他	所以	敬畏	这	可怜的	年轻的

['kriːtʃə(r)] [ðæt] ,

creature	that	,
生物	那	,

他的讽刺并非毫无根据；他如此震慑住那个可怜的年轻人，以至于

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔː(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] .

in	his	presence	,	or	alone	with	him	,	she	trembled	.
在	他的	在场	,	或者	独自的	和	他	,	她	颤抖	.

在他面前，或者单独和他在一起时，她都会颤抖。

['hæmpə(r)d] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] ,

Hampered	by	her	too	eager	desire	to	please	,
受阻	经过	她	也	渴望的	欲望	到	请	,

由于她太想取悦他人，反而阻碍了她。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['vænɪʃd] [ɪn][wʌn][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

her	wits	and	her	knowledge	vanished	in	one	absorbing	feeling	.
她	智慧	和	她	知识	消失了	在	一	吸收	感觉	.

她的智慧和知识在一种全然投入的感觉中消失了。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] [vekst] [ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] ,

Even	her	fidelity	vexed	the	unfaithful	husband	,
甚至	她	忠诚	烦恼	这	不忠	丈夫	,

就连她的忠贞也让不忠的丈夫感到恼怒。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][duː; də] [rɒŋ] [baɪ] ['stigmətaiz] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] [æz; əz]

who	seemed	to	bid	her	do	wrong	by	stigmatizing	her	virtue	as
WHO	似乎	到	出价	她	做	错误的	经过	污名化	她	美德	作为

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

insensibility	.
麻木	.

似乎有人怂恿她做错事，将她的美德污蔑为麻木不仁。

[ɔː'gʌstɪn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

Augustine	tried	in	vain	to	abdicate	her	reason	,	to	yield	to	her	husband's
奥古斯丁	尝试	在	徒劳	到	放弃	她	原因	,	到	屈服	到	她	丈夫的

[kə'priːsiz] [ænd; ənd] [wɪmz] ,

caprices	and	whims	,
一掷千金	和	心血来潮	,

奥古斯丁徒劳地试图放弃理智，屈从于丈夫的任性和一时兴起。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænətɪ] .

to	devote	herself	to	the	selfishness	of	his	vanity	.
到	奉献	她自己	到	这	自私	的	他的	虚荣	.

她甘愿献身于他虚荣的自私欲望。

[hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][bɔː(r)][nəʊ] [fruːt] .

Her	sacrifices	bore	no	fruit	.
她	牺牲	钻孔	不	水果	.

她的付出毫无成效。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [let][ðə; ði]['məʊmənt][slɪp] [wen] [səʊlz] [meɪ] [miːt] [ɪn] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

Perhaps	they	had	both	let	the	moment	slip	when	souls	may	meet	in	comprehension	.
也许	他们	有	两个都	让	这	片刻	滑	什么时候	灵魂	可能	见面	在	理解	.

或许他们都错过了灵魂相遇、彼此理解的那一刻。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [tuː] ['sensətɪv] [hɑːt] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bləʊz] [wɪtʃ] [səʊ]

One	day	the	young	wife's	too	sensitive	heart	received	one	of	those	blows	which	so
一	天	这	年轻的	妻子的	也	敏感的	心	已收到	一	的	那些	打击	哪个	所以

[streɪn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .

strain	the	bonds	of	feeling	that	they	seem	to	be	broken	.
拉紧	这	债券	的	感觉	那	他们	似乎	到	是	破碎的	.

有一天，这位年轻妻子过于敏感的心遭受了一次重击，这种重击使情感纽带承受了巨大的压力，仿佛被击碎了一般。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['ɪntuː]['sɒlətjuːd] .

She	withdrew	into	solitude	.
她	退出	进入	孤独	.

她隐居起来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][aɪˈdɪə] [səˈdʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd]

But	before	long	a	fatal	idea	suggested	to	her	to	seek	counsel	and
但	前	长的	一个	致命的	主意	建议	到	她	到	寻找	法律顾问	和

[ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .

comfort	in	the	bosom	of	her	family	.
舒适	在	这	怀	的	她	家庭	.

但不久之后，一个致命的想法萌生在她心中：她应该在家人怀抱中寻求建议和安慰。

[səʊ][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [grəʊˈtesk] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]

So	one	morning	she	made	her	way	towards	the	grotesque	facade	of	the	humble
所以	一	早晨	她	制成	她	方式	向	这	怪诞	正面	的	这	谦逊的

,

,

,

于是一天早晨，她走向了那座简陋建筑怪诞的外墙，

[ˈsaɪlənt] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] .

silent	home	where	she	had	spent	her	childhood	.
沉默的	家	在哪里	她	有	花费	她	童年	.

她童年时期居住的那座寂静的家。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sæʃ] - [ˈwɪndəʊ] ,

She	sighed	as	she	looked	up	at	the	sash	-	window	,
她	叹了口气	作为	她	看起来	向上	在	这	窗扇	-	窗户	,

她抬头望着推拉窗，叹了口气。

[wens] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kɪs] [tuː; tə][hɪm] [huː] [naʊ] [ʃed] [æz; əz] [mʌtʃ]

whence	one	day	she	had	sent	her	first	kiss	to	him	who	now	shed	as	much
何处	一	天	她	有	发送	她	第一的	吻	到	他	WHO	现在	棚	作为	很多

[ˈspɒrəʊ] [æz; əz] [ˈglɔːri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

sorrow	as	glory	on	her	life	.
悲哀	作为	荣耀	在	她	生活	.

有一天，她将自己的初吻送给了他，而如今，他给她的生活带来了与荣耀同样多的悲伤。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] ,

Nothing	was	changed	in	the	cavern	,	where	the	drapery	business	had	,	however	,
没有什么	曾是	已更改	在	这	洞穴	,	在哪里	这	布料	商业	有	,	然而	,

[ˈstɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

started	on	a	new	life	.
开始	在	一个	新的	生活	.

山洞里的一切都没有改变，只是布料生意在那里开始了新的生活。

[ˈɔːgəˌstiːnz] [ˈsɪstə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

Augustine's	sister	filled	her	mother's	old	place	at	the	desk	.
奥古斯丁的	姐姐	已填	她	母亲的	老的	地方	在	这	桌子	.

奥古斯丁的妹妹接替了她母亲以前在办公桌前的位置。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz]

The	unhappy	young	woman	met	her	brother	-	in	-	law	with	his	pen	behind	his
这	不开心	年轻的	女士	遇见	她	兄弟	-	在	-	法律	和	他的	笔	在后面	他的

[ɪə(r)] ;

ear	;
耳朵	;

这位郁郁寡欢的年轻女子见到她的姐夫时，他的笔别在耳朵后面；

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

he	hardly	listened	to	her	,	he	was	so	full	of	business	.
他	几乎	听着	到	她	,	他	曾是	所以	满的	的	商业	.

他几乎没听她说话，他满脑子都是生意。

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [stɒk] - ['teɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ; [hiː; hi]

The	formidable	symptoms	of	stock	-	taking	were	visible	all	round	him	;	he
这	强大	症状	的	库存	-	采取	是	可见的	全部	圆形的	他	;	他

[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm] .

begged	her	to	excuse	him	.
乞求	她	到	原谅	他	.

他周身到处都显露出盘算的严重症状；他恳求她原谅他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['kəʊldli] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

She	was	received	coldly	enough	by	her	sister	,	who	owed	her	a	grudge	.
她	曾是	已收到	冷冷地	足够的	经过	她	姐姐	,	WHO	欠款	她	一个	怨恨	.

她受到了姐姐的冷遇，姐姐对她怀恨在心。

[ɪn][fækt] , [ɔː'gʌstɪn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ]

In	fact	,	Augustine	,	in	her	finery	,	and	stepping	out	of	a	handsome	carriage
在	事实	,	奥古斯丁	,	在	她	服饰	,	和	步进	出去	的	一个	英俊的	运输

,

,

,

事实上，奥古斯丁身着华丽的服饰，从一辆漂亮的马车中走出来，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wen] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

had	never	been	to	see	her	but	when	passing	by	.
有	绝不	到过	到	看	她	但	什么时候	通过	经过	.

之前从未去看望过她，只是路过时偶然路过。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][lə'bæs] ,

The	wife	of	the	prudent	Lebas	,
这	妻子	的	这	谨慎	勒巴斯	,

谨慎的勒巴斯的妻子，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [kɔːl] ,

imagining	that	want	of	money	was	the	prime	cause	of	this	early	call	,
想象	那	想	的	钱	曾是	这	主要的	原因	的	这	早期的	称呼	,

想象缺钱是导致这次早期呼叫的主要原因，

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [meɪd] [ɔː'gʌstɪn] [smaɪl] .

tried	to	keep	up	a	tone	of	reserve	which	more	than	once	made	Augustine	smile	.
尝试	到	保持	向上	一个	语气	的	预订	哪个	更多的	比	一次	制成	奥古斯丁	微笑	.

他努力保持一种矜持的语气，这不止一次让奥古斯丁露出了笑容。

[ðə; ði] ['peɪntərz] [waɪf] [pə'siːvd] [ðæt] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['læpɪt] ,

The	painter's	wife	perceived	that	,	apart	from	the	cap	and	lappets	,
这	画家的	妻子	感知	那	,	除	从	这	帽	和	垂饰	,

画家的妻子察觉到，除了帽子和披肩之外，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [vɪr'ʒɪniː] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [huː] [kʊd; kəd][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

her	mother	had	found	in	Virginie	a	successor	who	could	uphold	the	ancient
她	母亲	有	成立	在	维吉妮	一个	接班人	WHO	可以	坚持	这	古老的

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] .

honor	of	the	Cat	and	Racket	.
荣誉	的	这	猫	和	球拍	.

她的母亲在维吉妮身上找到了能够维护“猫与球拍”古老荣誉的继承人。

[æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

At	breakfast	she	observed	certain	changes	in	the	management	of	the	house	which
在	早餐	她	观察到	肯定	变化	在	这	管理	的	这	房子	哪个

[dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [lə'bæs] - [gʊd] [sens] ;

did	honor	to	Lebas	'	good	sense	;
做过	荣誉	到	勒巴斯	-	好的	感觉	;

早餐时，她注意到家里的管理发生了一些变化，这很符合勒巴斯的明智之举；

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zɜːt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

the	assistants	did	not	rise	before	dessert	;	they	were	allowed	to	talk	,
这	助理	做过	不是	上升	前	甜点	;	他们	是	允许	到	讲话	,

助理们在甜点前没有起身；他们可以交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [miːl] [spəʊk] [ɒv; əv] [iːz] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] .

and	the	abundant	meal	spoke	of	ease	without	luxury	.
和	这	丰富	一顿饭	辐	的	舒适	没有	奢华	.

丰盛的餐点体现了一种轻松自在而不奢华的生活方式。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [frɑːŋ'seɪ] ,

The	fashionable	woman	found	some	tickets	for	a	box	at	the	Francais	,
这	时髦	女士	成立	一些	门票	为了	一个	盒子	在	这	法语	,

这位时髦女士在法兰西剧院找到了一些包厢票。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

where	she	remembered	having	seen	her	sister	from	time	to	time	.
在哪里	她	记得	拥有	已见	她	姐姐	从	时间	到	时间	.

她记得自己曾偶尔在那里见到过姐姐。

['mædəm] [lə'bæs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Madame	Lebas	had	a	cashmere	shawl	over	her	shoulders	,
夫人	勒巴斯	有	一个	羊绒	披肩	超过	她	肩膀	,

勒巴斯夫人肩上披着一条羊绒披肩。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vælju:] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

of	which	the	value	bore	witness	to	her	husband's	generosity	to	her	.
的	哪个	这	价值	钻孔	证人	到	她	丈夫的	慷慨	到	她	.

这件物品的价值证明了她丈夫对她的慷慨。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .

In	short	,	the	couple	were	keeping	pace	with	the	times	.
在	短的	,	这	夫妻	是	保持	步伐	和	这	时代	.

简而言之，这对夫妇与时俱进。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðeə(r)] ,

During	the	two	-	thirds	of	the	day	she	spent	there	,
期间	这	二	-	三分之一	的	这	天	她	花费	那里	,

在她待在那里的三分之二时间里，

[ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ekwəb(ə)l] ['hæpinəs] , [dɪ'vɔɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

Augustine	was	touched	to	the	heart	by	the	equable	happiness	,	devoid	,	to	be	sure	,
奥古斯丁	曾是	感动	到	这	心	经过	这	公平的	幸福	,	缺乏	,	到	是	当然	,

奥古斯丁被这种平静的幸福所感动，当然，这种幸福是纯粹的。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [friː] [frɒm; frəm] [stɔːrmz] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [wel] - [mætʃt] ['kʌp(ə)l] .

of	all	emotion	,	but	equally	free	from	storms	,	enjoyed	by	this	well	-	matched	couple	.
的	全部	情感	,	但	同样地	自由的	从	暴风雨	,	享受	经过	这	出色地	-	匹配	夫妻	.

这对天作之合的夫妻，情感丰富，却又不受风暴侵扰，享受着幸福美满的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

They	had	accepted	life	as	a	commercial	enterprise	,	in	which	,	above	all	,
他们	有	公认	生活	作为	一个	商业的	企业	,	在	哪个	,	多于	全部	,

他们已经把生活当作一项商业活动来对待，其中最重要的是，

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

they	must	do	credit	to	the	business	.
他们	必须	做	信用	到	这	商业	.

他们必须为企业赢得声誉。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [greɪt] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]

Not	finding	any	great	love	in	her	husband	,	Virginie	had	set	to	work	to
不是	寻找	任何	伟大的	爱	在	她	丈夫	,	维吉妮	有	放	到	工作	到

[kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

create	it	.
创造	它	.

维吉妮在丈夫身上找不到任何爱，于是她开始努力去创造爱。

['hævɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Having	by	degrees	learned	to	esteem	and	care	for	his	wife	,
拥有	经过	学位	学习	到	尊重	和	关心	为了	他的	妻子	,

他逐渐学会了尊重和关心他的妻子，

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

the	time	that	his	happiness	had	taken	to	germinate	was	to	Joseph
这	时间	那	他的	幸福	有	已采取	到	发芽	曾是	到	约瑟夫

[lə'bæs][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ɪts][ˌdjʊərə'bɪlәti] .

Lebas	a	guarantee	of	its	durability	.
勒巴斯	一个	保证	的	它是	耐久性	.

约瑟夫·勒巴斯认为，他的幸福需要时间才能萌芽，这便是幸福持久的保证。

[hens] , [wen] [ɔː'gʌstɪn] ['pleɪntɪvli] [set] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Hence	,	when	Augustine	plaintively	set	forth	her	painful	position	,
因此	,	什么时候	奥古斯丁	哀怨地	放	前进	她	痛苦	位置	,

因此，当奥古斯丁哀怨地陈述她痛苦的处境时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [mə'rælәti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]

she	had	to	face	the	deluge	of	commonplace	morality	which	the	traditions	of
她	有	到	脸	这	洪水	的	平凡	道德	哪个	这	传统	的

[ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

the	Rue	Saint	-	Denis	furnished	to	her	sister	.
这	后悔	圣	-	丹尼斯	提供	到	她	姐姐	.

她不得不面对圣丹尼斯街的传统带给她姐姐的那种庸俗道德的洪流。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , [waɪf] , ” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] ;

“	The	mischief	is	done	,	wife	,	”	said	Joseph	Lebas	;
“	这	恶作剧	是	完毕	,	妻子	,	”	说	约瑟夫	勒巴斯	;

“恶作剧已经结束了，妻子，”约瑟夫·勒巴斯说道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] .

“	we	must	try	to	give	our	sister	good	advice	.
“	我们	必须	尝试	到	给	我们的	姐姐	好的	建议	.

我们必须努力给妹妹一些好的建议。

” [ðen] [ðə; ði]['klevə(r)] ['treɪdzmən] ['pɒndərəsli] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]

”	Then	the	clever	tradesman	ponderously	analyzed	the	resources	which	law	and
”	然后	这	聪明的	零售商	沉重地	分析	这	资源	哪个	法律	和

['kʌstəm] [mait] ['ɒfə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ;

custom	might	offer	Augustine	as	a	means	of	escape	at	this	crisis	;
风俗	可能	提供	奥古斯丁	作为	一个	方法	的	逃脱	在	这	危机	;

“然后，这位精明的商人认真地分析了法律和习俗可能为奥古斯丁提供的摆脱困境的途径；

[hiː; hi] ['tikit] ['evri] ['ɑːgjumənt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

he	ticketed	every	argument	,	so	to	speak	,
他	已售票	每一个	争论	,	所以	到	说话	,

可以说，他给每一场争论都开了罚单。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [weɪt] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['kætəgəriz] ,

and	arranged	them	in	their	degrees	of	weight	under	various	categories	,
和	安排	他们	在	他们的	学位	的	重量	在下面	各种各样的	类别	,

然后根据权重程度，将它们归入不同的类别进行排列。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] ; [ðen] [hiː; hi]

as	though	they	were	articles	of	merchandise	of	different	qualities	;	then	he
作为	尽管	他们	是	文章	的	商品	的	不同的	品质	;	然后	他

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,

put	them	in	the	scale	,
放	他们	在	这	规模	,

就好像它们是不同品质的商品一样；然后他把它们放在秤上，

[wei] [ðem; ðəm] ,

weighed	them	,
称重	他们	,

称重后，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['teɪkɪŋ] ['vaɪələnt]

and	ended	by	showing	the	necessity	for	his	sister	-	in	-	law's	taking	violent
和	结束	经过	显示	这	必要性	为了	他的	姐姐	-	在	-	法律的	采取	暴力

[steps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

steps	which	could	not	satisfy	the	love	she	still	had	for	her	husband	;
步骤	哪个	可以	不是	满足	这	爱	她	仍然	有	为了	她	丈夫	;

最后，他指出，他的嫂子不得不采取暴力手段，因为这无法满足她对丈夫仍然怀有的爱；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] [spiːk]

the	feeling	had	revived	in	all	its	strength	when	she	heard	Joseph	Lebas	speak
这	感觉	有	复活	在	全部它是		力量	什么时候	她	听到	约瑟夫	勒巴斯	说话

[ɒv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

of	legal	proceedings	.
的	合法的	诉讼程序	.

当她听到约瑟夫·勒巴斯谈到法律诉讼时，那种感觉又强烈地涌上心头。

[ɔː'gʌstɪn] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Augustine	thanked	them	,	and	returned	home	even	more	undecided	than	she
奥古斯丁	谢谢	他们	,	和	返回	家	甚至	更多的	未决定	比	她

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .

had	been	before	consulting	them	.
有	到过	前	咨询	他们	.

奥古斯丁向他们道谢，然后回到家，比咨询他们之前更加犹豫不决了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [kə'lɒmbɪə] ,

She	now	ventured	to	go	to	the	house	in	the	Rue	du	Colombier	,
她	现在	冒险	到	去	到	这	房子	在	这	后悔	杜	哥伦比耶	,

她现在冒险前往鸽舍街的那栋房子。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

intending	to	confide	her	troubles	to	her	father	and	mother	;
意图	到	信任	她	麻烦	到	她	父亲	和	母亲	;

她打算把自己的烦恼告诉父母；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sɪk][mæn][huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['despərət] [plaɪt] , [traɪz]['evri]

for	she	was	like	a	sick	man	who	,	in	his	desperate	plight	,	tries	every
为了	她	曾是	喜欢	一个	生病的	男人	WHO	,	在	他的	绝望的	困境	,	尝试	每一个

[prɪ'skrɪpʃn] ,

prescription	,
处方	,

因为她就像一个病入膏肓的病人，在绝望的境地中尝试了所有的处方药。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pʊts] [feɪθ][ɪn][əʊld][waɪvz] - ['remədiz] .

and	even	puts	faith	in	old	wives	'	remedies	.
和	甚至	放置	信仰	在	老的	妻子们	-	补救措施	.

甚至还相信老妇人的偏方。

[ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð][æn; ən] [e'fjuːsivnis] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

The	old	people	received	their	daughter	with	an	effusiveness	that	touched	her
这	老的	人们	已收到	他们的	女儿	和	一个	热情洋溢	那	感动	她

['diːpli] .

deeply	.
深	.

老人们热情地迎接了他们的女儿，这深深地感动了她。

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

Her	visit	brought	them	some	little	change	,	and	that	to	them	was
她	访问	带来	他们	一些	小的	改变	,	和	那	到	他们	曾是

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

worth	a	fortune	.
值得	一个	财富	.

她的来访给他们带来了一些零钱，对他们来说，这笔钱价值连城。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [wei] [laɪk] ['nævə,getər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gəʊl]

For	the	last	four	years	they	had	gone	their	way	like	navigators	without	a	goal
为了	这	最后的	四	年	他们	有	已消失	他们的	方式	喜欢	导航员	没有	一个	目标

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

or	a	compass	.
或者	一个	罗盘	.

过去四年，他们就像没有目标和指南针的航海家一样，漫无目的地游荡。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zɑːstəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [lɔː]

Sitting	by	the	chimney	corner	,	they	would	talk	over	their	disasters	under	the	old	law
坐着	经过	这	烟囱	角落	,	他们	会	讲话	超过	他们的	灾难	在下面	这	老的	法律

[ɒv; əv]['mæksɪməm] ,

of	maximum	,
的	最大限度	,

他们坐在壁炉旁，按照古老的“最大限度法则”谈论着各自的灾难。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [ɪn'vestmənts] [ɪn] [klɒθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weðəd] ['bæŋkrəptsi]

of	their	great	investments	in	cloth	,	of	the	way	they	had	weathered	bankruptcies
的	他们的	伟大的	投资	在	布	,	的	这	方式	他们	有	风化的	破产

,

,
,

他们在布匹领域的巨额投资，以及他们如何度过破产难关，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [lə'kɒk] , [mə'sjɜː] [gi'jɔːmz] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]

and	,	above	all	,	the	famous	failure	of	Lecocq	,	Monsieur	Guillaume's	battle	of
和	,	多于	全部	,	这	著名的	失败	的	勒科克	,	先生	纪尧姆的	战斗	的

[mə'reŋgəʊ] .

Marengo	.
马伦戈	.

最重要的是，勒科克将军在马伦戈战役中遭遇了著名的失败。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['lɔ:su:ts] ,
Then , when they had exhausted the tale of lawsuits ,
然后 , 什么时候 他们 有 筋疲力尽的 这 故事 的 诉讼 ,

然后，当他们把诉讼的故事讲完之后，

[ðeɪ] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] [stɒk] - ['teɪkɪŋz] ,
they recapitulated the sum total of their most profitable stock - takings ,
他们 概述 这 和 全部的 的 他们的 最多 有利可图 库存 - 收入 ,

他们总结了盈利最高的几次盘点的总金额，

[ænd; ənd][təʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][əʊld] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - ['denɪs]['kwɔ:tə(r)] .
and told each other old stories of the Saint - Denis quarter .
和 讲述 每个 其他 老的 故事 的 这 圣 - 丹尼斯 四分之一 .

他们互相讲述着圣丹尼斯街区的旧故事。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [əʊld] [ˌgi:'jəʊm] [went] [tu:; tə][kɑ:st][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][kæt]
At two o'clock old Guillaume went to cast an eye on the business at the Cat
在 二 点钟 老的 纪尧姆 去 到 投掷 一个 眼睛 在 这 商业 在 这 猫
[ænd; ənd] ['rækɪt] ;
and Racket ;
和 球拍 ;

两点钟，老吉约姆去“猫与球拍”酒吧看看生意如何；

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɒps] , ['fɔ:məli] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
on his way back he called at all the shops , formerly the rivals of his own ,
在 他的 方式 后退 他 称为 在 全部 这 商店 , 以前 这 竞争对手 的 他的 自己的 ,

在返回的路上，他拜访了所有店铺，这些店铺以前都是他的竞争对手。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praiətə] [həʊpt] [tu:; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ðə; ði][əʊld]['dreɪpə(r)]['ɪntu:][sʌm; səm] ['rɪski]
where the young proprietors hoped to inveigle the old draper into some risky
在哪里 这 年轻的 业主 希望 到 诱骗 这 老的 德雷珀 进入 一些 风险
['dɪskaʊnt] ,
discount ,
折扣 ,

年轻的店主们希望哄骗老布料商冒险打折出售。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'fju:zd] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
which , as was his wont , he never refused point - blank .
哪个 , 作为 曾是 他的 惯于 , 他 绝不 拒绝 观点 - 空白的 .

而他一贯如此，从未断然拒绝。

[tu:] [gʊd] ['nɔ:məndi] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fæt][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Two good Normandy horses were dying of their own fat in the stables of the
二 好的 诺曼底 马匹 是 垂死 的 他们的 自己的 胖的 在 这 马厩 的 这
[bɪg] [haʊs] ;
big house ;
大的 房子 ;

两匹优秀的诺曼底马在大宅的马厩里因脂肪堆积而奄奄一息；

['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] ['nevə(r)] [ju:st] [ðem; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['sʌndez] [tu:; tə] [haɪ]
Madame Guillaume never used them but to drag her on Sundays to high
夫人 纪尧姆 绝不 用过的 他们 但 到 拖 她 在 星期日 到 高的
[mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] .
Mass at the parish church .
大量的 在 这 教区 教会 .

吉约姆夫人从来不用它们，只是星期天用它们把她拖到教区教堂参加弥撒。

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['kʌp(ə)l] [kept] ['əʊpən] [haʊs] .
Three times a week the worthy couple kept open house .
三 时代 一个 星期 这 值得 夫妻 保留 打开 房子 .

这对善良的夫妇每周三次举办开放日活动。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] - ,

By	the	influence	of	his	son	-	in	-	law	Sommervieux	,
经过	这	影响	的	他的	儿子	-	在	-	法律	-	,

受其女婿索默维厄的影响，

[mə'sjɜ:] [ˌgi:'jəʊm] [hæd; həd] [bi:n] [nemd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

Monsieur	Guillaume	had	been	named	a	member	of	the	consulting	board	for
先生	纪尧姆	有	到过	命名	一个	成员	的	这	咨询	木板	为了

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

the	clothing	of	the	Army	.
这	衣服	的	这	军队	.

吉约姆先生被任命为陆军服装咨询委员会成员。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [stʊd] [səʊ] [haɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] , ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] [hæd; həd]

Since	her	husband	had	stood	so	high	in	office	,	Madame	Guillaume	had
自从	她	丈夫	有	站立	所以	高的	在	办公室	,	夫人	纪尧姆	有

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'si:v] ;

decided	that	she	must	receive	;
决定	那	她	必须	收到	;

由于丈夫身居高位，纪尧姆夫人决定自己必须得到优待；

[hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kræmd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd]

her	rooms	were	so	crammed	with	gold	and	silver	ornaments	,	and
她	房间	是	所以	拥挤	和	金子	和	银	装饰品	,	和

['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['teɪstləs] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['vælju:] ,

furniture	,	tasteless	but	of	undoubted	value	,
家具	,	无味	但	的	毫无疑问	价值	,

她的房间里堆满了金银饰品和家具，虽然品味不高，但无疑很有价值。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

that	the	simplest	room	in	the	house	looked	like	a	chapel	.
那	这	最简单的	房间	在	这	房子	看起来	喜欢	一个	教堂	.

房子里最简单的房间看起来都像个小教堂。

[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɪn] ['evri]

Economy	and	expense	seemed	to	be	struggling	for	the	upper	hand	in	every
经济	和	费用	似乎	到	是	挣扎	为了	这	上	手	在	每一个

[ək'sesəri] .

accessory	.
配饰	.

在每件配饰中，经济性和价格似乎都在争夺主导地位。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [mə'sjɜ:] [ˌgi:'jəʊm] [hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ,

It	was	as	though	Monsieur	Guillaume	had	looked	to	a	good	investment	,
它	曾是	作为	尽管	先生	纪尧姆	有	看起来	到	一个	好的	投资	,

仿佛吉约姆先生已经找到了一项不错的投资。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

even	in	the	purchase	of	a	candlestick	.
甚至	在	这	购买	的	一个	烛台	.

即使是购买烛台这样的小事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [bə'zɑ:(r)] , [weə(r)] ['splendə(r)] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɒnt] [ɒv; əv]

In	the	midst	of	this	bazaar	,	where	splendor	revealed	the	owner's	want	of
在	这	中间	的	这	市场	,	在哪里	辉煌	揭晓	这	所有者的	想	的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

在这座熙熙攘攘的集市中央，奢华的装饰反而暴露出店主无所事事。

- ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Sommervieux's	famous	picture	filled	the	place	of	honor	,
-	著名的	图片	已填	这	地方	的	荣誉	,

索默维厄的著名画作占据了最显眼的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [faʊnd] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ]

and	in	it	Monsieur	and	Madame	Guillaume	found	their	chief	consolation	,	turning
和	在	它	先生	和	夫人	纪尧姆	成立	他们的	首席	安慰	,	转弯

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

吉约姆先生和夫人从中找到了最大的慰藉，他们转过头去，

['hɑːnɪst] [wɪð] [aɪ] - ['glɑːsɪz] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst]

harnessed	with	eye	-	glasses	,	twenty	times	a	day	on	this	presentment	of	their	past
已掌握	和	眼睛	-	眼镜	,	二十	时代	一个	天	在	这	呈报	的	他们的	过去的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们戴着眼镜，每天二十次，重温前世的记忆。

[tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

to	them	so	active	and	amusing	.
到	他们	所以	积极的	和	有趣	.

对他们来说，他们是如此活跃有趣。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

The	appearance	of	this	mansion	and	these	rooms	,	where	everything	had
这	外貌	的	这	大厦	和	这些	房间	,	在哪里	一切	有

[æn; ən][ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['steɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,

an	aroma	of	staleness	and	mediocrity	,
一个	香气	的	陈腐	和	平庸	,

这座宅邸和这些房间给人的感觉，处处都弥漫着陈腐和庸俗的气息。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ['ɒfəd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] , [kɑːst] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

the	spectacle	offered	by	these	two	beings	,	cast	away	,	as	it	were	,
这	奇观	提供	经过	这些	二	生物	,	投掷	离开	,	作为	它	是	,

这两个被抛弃的人所呈现的景象，

[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] , ['stɑːtld]

on	a	rock	far	from	the	world	and	the	ideas	which	are	life	,	startled
在	一个	岩石	远的	从	这	世界	和	这	想法	哪个	是	生活	,	惊慌

[ɔː'gʌstɪn] ;

Augustine	;
奥古斯丁	;

在远离尘嚣和人生理念的岩石上，奥古斯丁感到震惊；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt]

she	could	here	contemplate	the	sequel	of	the	scene	of	which	the	first	part
她	可以	这里	沉思	这	续集	的	这	场景	的	哪个	这	第一的	部分

[hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][lə'bæs] — [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt]

had	struck	her	at	the	house	of	Lebas	—	a	life	of	stir	without
有	击	她	在	这	房子	的	勒巴斯	—	一个	生活	的	搅拌	没有

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

在这里，她可以思考在勒巴斯家中令她印象深刻的第一幕的后续发展——一种喧嚣却无实际行动的生活。

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] ;

a	mechanical	and	instinctive	existence	like	that	of	the	beaver	;
一个	机械的	和	本能	存在	喜欢	那	的	这	海狸	;

像海狸一样机械而本能地生活；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

and	then	she	felt	an	indefinable	pride	in	her	troubles	,
和	然后	她	毛毡	一个	无法定义的	自豪	在	她	麻烦	,

然后，她对自己的困境感到一种难以言喻的自豪感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [sɔːs] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpinəs]

as	she	reflected	that	they	had	their	source	in	eighteen	months	of	such	happiness
作为	她	反映	那	他们	有	他们的	来源	在	十八	几个月	的	这样的	幸福

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

她回想起，他们的幸福源于十八个月的快乐时光，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ðɪs] ; [ɪts][vəˈkjuːəti] [siːmd] [tuː; tə]

in	her	eyes	,	was	worth	a	thousand	lives	like	this	;	its	vacuity	seemed	to
在	她	眼睛	,	曾是	值得	一个	千	生活	喜欢	这	;	它是	真空	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] .

her	horrible	.
她	可怕	.

在她看来，这比一千条这样的生命还要珍贵；它的空虚在她看来是可怕的。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [ðɪs] [nɒt] ['veri] ['tʃærətəbl] ['fiːlɪŋ] ,

However	,	she	concealed	this	not	very	charitable	feeling	,
然而	,	她	暗	这	不是	非常	慈善	感觉	,

然而，她却掩藏了这种不太友善的情绪。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - [əˈkwaɪəd]

and	displayed	for	her	parents	her	newly	-	acquired
和	显示	为了	她	父母	她	新	-	获得

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][maɪnd] ,

accomplishments	of	mind	,
成就	的	头脑	,

她向父母展示了她新近获得的智力成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ] ['tendənəs] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	ingratiating	tenderness	that	love	had	revealed	to	her	,
和	这	讨好	压痛	那	爱	有	揭晓	到	她	,

以及爱情向她展现的那种讨人喜欢的温柔。

[dɪˈspəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌmætrɪˈməʊniəl] [gɹˈiːvənsɪz] .

disposing	them	to	listen	to	her	matrimonial	grievances	.
处置	他们	到	听	到	她	婚姻	不满	.

让他们听她倾诉婚姻中的不满。

[əʊld] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

Old	people	have	a	weakness	for	this	kind	of	confidence	.
老的	人们	有	一个	弱点	为了	这	种类	的	信心	.

老年人往往容易产生这种自信。

['mædəm] [ˌgiːˈjəʊm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪliən][laɪf] ,

Madame	Guillaume	wanted	to	know	the	most	trivial	details	of	that	alien	life	,
夫人	纪尧姆	通缉	到	知道	这	最多	琐碎的	细节	的	那	外星人	生活	,

吉约姆夫人想知道那种外星生命最琐碎的细节。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['fæbjələs] .

which	to	her	seemed	almost	fabulous	.
哪个	到	她	似乎	几乎	太棒了	.

在她看来，这简直太棒了。

[ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv]['bærən][ˌdiː 'eɪ][lɑː] [huːtən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	travels	of	Baron	da	la	Houtan	,	which	she	began	again	and	again	and
这	旅行	的	男爵	达	拉	侯丹	,	哪个	她	开始	再次	和	再次	和

['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

never	finished	,
绝不	完成的	,

她反复开始却从未完成的关于达拉胡坦男爵的游记

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['sævɪdʒɪz] .

told	her	nothing	more	unheard	-	of	concerning	the	Canadian	savages	.
讲述	她	没有什么	更多的	闻所未闻	-	的	有关	这	加拿大	野蛮人	.

他没有告诉她任何关于加拿大野蛮人的更离奇的事情。

“ [wɒt] , [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] !

“	What	,	child	,	your	husband	shuts	himself	into	a	room	with	naked	women	!
“	什么	,	孩子	,	你的	丈夫	关闭	他自己	进入	一个	房间	和	裸	女性	!

“孩子，你丈夫竟然把自己关在房间里，和一群裸女待在一起！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [drɔːz] [ðem; ðəm] ?

And	you	are	so	simple	as	to	believe	that	he	draws	them	?
和	你	是	所以	简单的	作为	到	相信	那	他	平局	他们	?

你竟然天真地相信是他画的?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [leɪd][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ɒn][ə; eɪ]

”	As	she	uttered	this	exclamation	,	the	grandmother	laid	her	spectacles	on	a
”	作为	她	说出	这	感叹	,	这	祖母	铺设	她	眼镜	在	一个

['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ,

little	work	-	table	,
小的	工作	-	桌子	,

“说完这句感叹，奶奶把眼镜放在一张小工作台上。”

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [reɪzd] [baɪ]

shook	her	skirts	,	and	clasped	her	hands	on	her	knees	,	raised	by
摇晃	她	裙子	,	和	紧握	她	双手	在	她	膝盖	,	提高	经过

[ə; eɪ] [fʊt] - ['wɔːmə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pedɪst(ə)l] .

a	foot	-	warmer	,	her	favorite	pedestal	.
一个	脚	-	更温暖	,	她	最喜欢的	座	.

她抖了抖裙摆，双手放在膝盖上，膝盖被一个暖脚器垫高，那是她最喜欢的基座。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['mɒdlz] . ”

“	But	,	mother	,	all	artists	are	obliged	to	have	models	.	”
“	但	,	母亲	,	全部	艺术家	是	有义务	到	有	模型	.	”

“但是，母亲，所有艺术家都必须有模特。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	He	took	good	care	not	to	tell	us	that	when	he	asked	leave	to	marry	you	.
“	他	采取	好的	关心	不是	到	告诉	我们	那	什么时候	他	问	离开	到	结婚	你	.

“他向你提出结婚请求时，非常小心地没有告诉我们这件事。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	had	known	it	,
如果	我	有	已知	它	,

如果我早知道的话，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] .

I	would	never	had	given	my	daughter	to	a	man	who	followed	such	a	trade	.
我	会	绝不	有	给定	我的	女儿	到	一个	男人	WHO	随后	这样的	一个	贸易	.

我绝不会把女儿嫁给一个从事这种职业的男人。

[rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] [sʌtʃ] ['hɔrə] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɒrəl] .

Religion	forbids	such	horrors	;	they	are	immoral	.
宗教	禁止	这样的	恐怖	;	他们	是	不道德	.

宗教禁止这种恐怖行为；它们是不道德的。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ][hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ? ”

And	at	what	time	of	night	do	you	say	he	comes	home	?	”
和	在	什么	时间	的	夜晚	做	你	说	他	来	家	?	”

那你觉得他晚上几点回家?

“ [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] — [tuː] — —

“	At	one	o'clock	—	two	—	—
”	在	一	点钟	—	二	—	—

“一点两点——”

” [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .

”	The	old	folks	looked	at	each	other	in	utter	amazement	.
”	这	老的	各位	看起来	在	每个	其他	在	说出	惊愕	.

老人们面面相觑，满脸惊讶。

“ [ðen] [hiː; hi] ['gæmbl] ? ” [sed] [mə'sjɜː] [ˌgiː'jəʊm] .

“	Then	he	gambles	?	”	said	Monsieur	Guillaume	.
“	然后	他	赌博	?	”	说	先生	纪尧姆	.

“那他赌博吗？”纪尧姆先生问道。

“ [ɪn][maɪ] [deɪ] ['əʊnli] ['gæmbəlz] [steɪd] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .

“	In	my	day	only	gamblers	stayed	out	so	late	.
”	在	我的	天	仅有的	赌徒	入住	出去	所以	晚的	.

“在我那个年代，只有赌徒才会熬夜到这么晚。”

” [ɔː'gʌstɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [skɔːnd] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

”	Augustine	made	a	face	that	scorned	the	accusation	.
”	奥古斯丁	制成	一个	脸	那	被鄙视	这	指控	.

奥古斯丁露出了不屑一顾的表情。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] [θruː] ['dredf(ə)l] [naɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] .

“	He	must	keep	you	up	through	dreadful	nights	waiting	for	him	,	”	said	Madame	Guillaume	.
“	他	必须	保持	你	向上	通过	可怕	夜晚	等待	为了	他	,	”	说	夫人	纪尧姆	.

“他一定让你在可怕的夜晚里辗转难眠地等待他，”吉约姆夫人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	But	you	go	to	bed	,	don't	you	?
“	但	你	去	到	床	,	不	你	?

但你还是会去睡觉，对吧?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] , [ðə; ði] [retʃ] [weiks] [juː; jʊ] . ”

And	when	he	has	lost	,	the	wretch	wakes	you	.	”
和	什么时候	他	有	丢失的	,	这	可怜虫	醒来	你	.	”

而当他战败时，这个可怜虫就会把你吵醒。

“ [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] .

“	No	,	mamma	,	on	the	contrary	,	he	is	sometimes	in	very	good	spirits	.
”	不	,	妈妈	,	在	这	相反	,	他	是	有时	在	非常	好的	烈酒	.

“不，妈妈，恰恰相反，他有时心情非常好。”

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] , [ɪn'diːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ,

Not	unfrequently	,	indeed	,	when	it	is	fine	,
不是	不常	,	的确	,	什么时候	它	是	美好的	,

事实上，天气晴朗的时候，这种情况并不少见。

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”

he	suggests	that	I	should	get	up	and	go	into	the	woods	.	”
他	建议	那	我	应该	得到	向上	和	去	进入	这	树林	.	”

他建议我起身去树林里走走。

“ [ðə; ði] [wʊdz] !
“ The woods !
“ 这 树林 !

“树林!

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ?
At that hour ?
在 那 小时 ?

那个时间?

[ðen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [set] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bedru:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then have you such a small set of rooms that his bedroom and his
然后 有 你 这样的 一个 小的 放 的 房间 那 他的 卧室 和 他的
['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
sitting - room are not enough ,
坐着 - 房间 是 不是 足够的 ,

那么，你的房间是不是太小了，连卧室和客厅都不够用?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'baʊt] ?
and that he must run about ?
和 那 他 必须 跑步 关于 ?

他必须四处奔波吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [prə'pəuziz] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] .
But it is just to give you cold that the wretch proposes such expeditions .
但 它 是 只是 到 给 你 寒冷的 那 这 可怜虫 提议 这样的 探险 .

但这恶棍提议进行这样的探险，只是为了让你感到寒冷。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
He wants to get rid of you .
他 想要 到 得到 摆脱 的 你 .

他想除掉你。

[dɪd] [wʌn] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['set(ə)ld] [ɪn] [laɪf] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,
Did one ever hear of a man settled in life , a well - behaved ,
做过 一 曾经 听到 的 一个 男人 定居 在 生活 , 一个 出色地 - 表现 ,

有人听说过生活安定、举止得体的男人吗?

['kwaɪət] [mæn] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:lɒk] ? ”
quiet man galloping about like a warlock ? ”
安静的 男人 疾驰 关于 喜欢 一个 术士 ? ”

一个沉默寡言的男人像个巫师一样四处奔跑?

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
“ But , my dear mother , you do not understand that he must have
“ 但 , 我的 亲爱的 母亲 , 你 做 不是 理解 那 他 必须 有
[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
excitement to fire his genius .
激动 到 火 他的 天才 .

“但是，我亲爱的母亲，您不明白，他必须有兴奋才能激发他的才华。”

[hi:; hi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [si:nz] [wɪtʃ] — — ”
He is fond of scenes which — — ”
他 是 喜爱 的 场景 哪个 — — ”

他喜欢这样的场景——”

“ [ai] [wʊd] [meɪk] [si:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [faɪn] [si:nz] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
“ I would make scenes for him , fine scenes ! ” cried Madame Guillaume , interrupting
“ 我 会 制作 场景 为了 他 , 美好的 场景 ! ” 哭 夫人 纪尧姆 , 打断
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .

“我要给他制造好戏，精彩的戏！”吉约姆夫人打断女儿的话，喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
“ How can you show any consideration to such a man ?
” 如何 能 你 展示 任何 考虑 到 这样的 一个 男人 ?

“你怎么能对这样的人表现出丝毫的体谅呢？”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['həʊlsəm] .
In the first place , I don't like his drinking water only ; it is not wholesome .
在 这 第一的 地方 , 我 不 喜欢 他的 喝 水 仅有的 ; 它 是 不是 健康 .

首先，我不喜欢他喝的水；那水不卫生。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] ?
Why does he object to see a woman eating ?
为什么 做 他 目的 到 看 一个 女士 吃 ?

他为什么反对看到女人吃饭?

[wɒt] [kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] !
What queer notion is that !
什么 酷儿 概念 是 那 !

这是什么怪异的想法!

[bʌt; bət][hiː; hɪ][ɪz][mæd] .
But he is mad .
但 他 是 疯狂的 .

但他疯了。

[ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
All you tell us about him is impossible .
全部 你 告诉 我们 关于 他 是 不可能的 .

你说的关于他的一切都是不可能的。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
A man cannot leave his home without a word , and never come back for
[ten] [deɪz] .
ten days .
十 天 .

一个人不能一声不响地离开家，然后十天都不回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] [telz] [juː; jʊ][hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'ep] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [siː] .
And then he tells you he has been to Dieppe to paint the sea .
和 然后 他 讲述 你 他 有 到过 到 迪耶普 到 画 这 海 .

然后他告诉你他去过迪耶普画海景。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [siː] !
As if any one painted the sea !
作为 如果 任何 一 绘 这 海 !

仿佛有人画过大海似的!

[hiː; hɪ][kræm][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əb'sɜːd] .
He crams you with a pack of tales that are too absurd .
他 突击训练 你 和 一个 盒 的 故事 那 是 也 荒诞 .

他给你灌输了一大堆荒谬至极的故事。

” [ɔː'gʌstɪn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
” Augustine opened her lips to defend her husband ;
” 奥古斯丁 打开 她 嘴唇 到 保卫 她 丈夫 ;

奥古斯丁张口为丈夫辩护；

[bʌt; bət] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] [in'dʒɔin] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
but Madame Guillaume enjoined silence with a wave of her hand ,
但 夫人 纪尧姆 禁止 沉默 和 一个 海浪 的 她 手 ,

但纪尧姆夫人挥了挥手，示意大家保持安静。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [baɪ][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn][ɪn] [hɑːʃ]

which	she	obeyed	by	a	survival	of	habit	,	and	her	mother	went	on	in	harsh
哪个	她	服从	经过	一个	生存	的	习惯	,	和	她	母亲	去	在	在	残酷的

[təʊnz] :

tones	:
音调	:

她出于习惯服从了母亲的命令，而她母亲则用严厉的语气继续说道：

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] !

“	Don't	talk	to	me	about	the	man	!
”	不	讲话	到	我	关于	这	男人	！

“别跟我谈那个人！”

[hiː; hi]['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

He	never	set	foot	in	church	excepting	to	see	you	and	to	be	married	.
他	绝不	放	脚	在	教会	除外	到	看	你	和	到	是	已婚	.

除了见你和结婚之外，他从未踏进过教堂。

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

People	without	religion	are	capable	of	anything	.
人们	没有	宗教	是	有能力的	的	任何事物	.

没有宗教信仰的人什么事都做得出来。

[dɪd] [ˌgiː'jəʊm] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Did	Guillaume	ever	dream	of	hiding	anything	from	me	,
做过	纪尧姆	曾经	梦	的	隐藏	任何事物	从	我	,

吉约姆是否曾想过要瞒着我什么?

[ɒv; əv] ['spendɪŋ] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	spending	three	days	without	saying	a	word	to	me	,
的	开支	三	天	没有	说	一个	单词	到	我	,

他三天没跟我说话，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['ɑːftəwədz] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd]['mægpaɪ] ? ”

and	of	chattering	afterwards	like	a	blind	magpie	?	”
和	的	喋喋不休	然后	喜欢	一个	瞎的	鹊	?	”

然后像只瞎了的喜鹊一样喋喋不休?

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [suː'pɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː] [sɪ'vɪəli] .

“	My	dear	mother	,	you	judge	superior	people	too	severely	.
”	我的	亲爱的	母亲	,	你	法官	优越的	人们	也	严重	.

“我亲爱的母亲，您对上等人的评判太苛刻了。”

[ɪf] [ðeə(r)][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][men][ɒv; əv]

If	their	ideas	were	the	same	as	other	folks	'	,	they	would	not	be	men	of
如果	他们的	想法	是	这	相同的	作为	其他	各位	-	,	他们	会	不是	是	男人	的

['dʒiːniəs] . ”

genius	.	”
天才	.	”

如果他们的想法和别人一样，他们就称不上天才。

“ ['veri] [wel] , [ðen] [let] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [get] ['mærid] .

“	Very	well	,	then	let	men	of	genius	stop	at	home	and	not	get	married	.
”	非常	出色地	,	然后	让	男人	的	天才	停止	在	家	和	不是	得到	已婚	.

“很好，那就让天才们待在家里，不要结婚吧。”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] ['mɪzrəbl] ?

A	man	of	genius	is	to	make	his	wife	miserable	?
一个	男人	的	天才	是	到	制作	他的	妻子	悲惨的	?

一个天才人物竟然会让他的妻子痛苦?

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

And	because	he	is	a	genius	it	is	all	right	!
和	因为	他	是	一个	天才	它	是	全部	正确的	!

因为他是个天才，所以没关系!

['dʒi:niəs] , ['dʒi:niəs] !

Genius	,	genius	!
天才	,	天才	!

天才，天才!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] ['klevə(r)][tu:; tə] [seɪ] [blæk] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði][nekst] ,

It	is	not	so	very	clever	to	say	black	one	minute	and	white	the	next	,
它	是	不是	所以	非常	聪明的	到	说	黑色的	一	分钟	和	白色的	这	下一个	,

一会儿说黑，一会儿说白，这种做法并不高明。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [dɑ:ns] [sʌtʃ] [rɪgz] [æt; ət] [həʊm] ,

as	he	does	,	to	interrupt	other	people	,	to	dance	such	rigs	at	home	,
作为	他	做	,	到	打断	其他	人们	,	到	舞蹈	这样的	钻井平台	在	家	,

就像他那样，打断别人说话，在家跳这种舞，

['nevə(r)][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [fʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][stænd][ɒn] ,

never	to	let	you	know	which	foot	you	are	to	stand	on	,
绝不	到	让	你	知道	哪个	脚	你	是	到	站立	在	,

永远不会让你知道你该用哪只脚站着，

[tu:; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [ən'les] [maɪ] [lɔ:d] [ɪz][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪt] ,

to	compel	his	wife	never	to	be	amused	unless	my	lord	is	in	gay	spirits	,
到	迫使	他的	妻子	绝不	到	是	觉得好笑	除非	我的	主	是	在	同性恋	烈酒	,

强迫他的妻子只有在我的主人心情愉悦时才能感到快乐，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] [wen] [hi:; hi][ɪz] [dʌl] . ”

and	to	be	dull	when	he	is	dull	.	”
和	到	是	乏味的	什么时候	他	是	乏味的	.	”

当他无趣时，我也要无趣。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — — ”

“	But	,	mother	,	the	very	nature	of	such	imaginations	—	—	”
“	但	,	母亲	,	这	非常	自然	的	这样的	想象力	—	—	”

“但是，母亲，这种想象力的本质——”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ?

“	What	are	such	'	imaginations	'	?
“	什么	是	这样的	-	想象力	-	?

“这些'想象'究竟是什么？”

” ['mædəm] [ˌgi:'jəʊm] [went] [ɒn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ə'gen] .

”	Madame	Guillaume	went	on	,	interrupting	her	daughter	again	.
”	夫人	纪尧姆	去	在	,	打断	她	女儿	再次	.

“纪尧姆夫人继续说道，再次打断了女儿的话。”

“ [faɪn] [wʌnz][hɪz; ɪz][ɑ:(r); ə(r)] , [maɪ] [wɜ:d] !

“	Fine	ones	his	are	,	my	word	!
“	美好的	一个	他的	是	,	我的	单词	!

“他真是太棒了，我的天！”

[wɒt] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɔ:l][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

What	possesses	a	man	that	all	on	a	sudden	,	without	consulting	a	doctor	,
什么	拥有	一个	男人	那	全部	在	一个	突然	,	没有	咨询	一个	医生	,

是什么驱使一个人突然在没有咨询医生的情况下，

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vedʒtəb(ə)lz] ?

he	takes	it	into	his	head	to	eat	nothing	but	vegetables	?
他	需要	它	进入	他的	头	到	吃	没有什么	但	蔬菜	?

他竟然决定只吃蔬菜?

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɔm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪvz] ,

If	indeed	it	were	from	religious	motives	,
如果	的确	它	是	从	宗教	动机	,

如果确实是出于宗教动机，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][hɪm][sʌm; səm] [gʊd] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	might	do	him	some	good	—	but	he	has	no	more	religion	than	a
它	可能	做	他	一些	好的	—	但	他	有	不	更多的	宗教	比	一个

['hjuːgənəʊ] .

Huguenot	.
胡格诺派	.

这或许对他有好处——但他和胡格诺教徒一样，没有任何宗教信仰。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [nəʊn] [huː] , [laɪk] [hɪm] , [lʌvd] ['hɔːsɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Was	there	ever	a	man	known	who	,	like	him	,	loved	horses	better	than	his
曾是	那里	曾经	一个	男人	已知	WHO	,	喜欢	他	,	喜爱	马匹	更好的	比	他的

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

历史上是否曾有像他一样，热爱马匹胜过热爱其他动物的人?

[hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [leɪd] [s'tætʃuːz] ['ʌndə(r)] ['mʌzlɪn] ['kʌvəlit] ,

had	his	hair	curled	like	a	heathen	,	laid	statues	under	muslin	coverlets	,
有	他的	头发	卷曲	喜欢	一个	异教徒	,	铺设	雕像	在下面	细棉布	床罩	,

他把头发烫得像个异教徒，把雕像放在薄纱被子下面。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][læmp] - [laɪt] ?

shut	his	shutters	in	broad	day	to	work	by	lamp	-	light	?
关闭	他的	百叶窗	在	广阔	天	到	工作	经过	灯	-	光	?

大白天关上百叶窗，跑到路灯下工作?

[ðeə(r)] , [get] [ə'lɒŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['grəʊsli] [ɪ'mɒrəl] ,

There	,	get	along	;	if	he	were	not	so	grossly	immoral	,
那里	,	得到	沿着	;	如果	他	是	不是	所以	粗略地	不道德	,

好了，别在意了；如果他不是那么道德败坏的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

he	would	be	fit	to	shut	up	in	a	lunatic	asylum	.
他	会	是	合身	到	关闭	向上	在	一个	疯子	庇护所	.

他简直应该被关进精神病院。

[kən'sʌlt] [mə'sjɜː] [lɜʊ] , [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [seɪnt] ['sʌlpɪs] , [ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Consult	Monsieur	Loraux	,	the	priest	at	Saint	Sulpice	,	ask	his	opinion	about	it	all	,
咨询	先生	洛罗	,	这	牧师	在	圣	苏尔皮斯	,	问	他的	观点	关于	它	全部	,

请咨询圣叙尔皮斯教堂的洛罗神父，听听他对此事的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [dʌz] [nɒt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

and	he	will	tell	you	that	your	husband	,	does	not	behave	like	a	Christian	.	”
和	他	将要	告诉	你	那	你的	丈夫	,	做	不是	表现	喜欢	一个	基督教	.	”

他会告诉你，你丈夫的行为不像个基督徒。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] — — ? ”

“	Oh	,	mother	,	can	you	believe	—	—	?	”
“	哦	,	母亲	,	能	你	相信	—	—	?	”

“哦，妈妈，您能相信吗——? ”

“ [jes] , [aj][duː; də] [bɪˈliːv] .
“ Yes , I do believe .
“ 是的 , 我 做 相信 .

“是的，我相信。”

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
You loved him , and you can see none of these things .
你 喜爱 他 , 和 你 能 看 没有任何 的 这些 事物 .

你爱他，所以你看不到这些。

[bʌt; bət][aj][kæn; kən] [rɪˈembə(r)] [ɪn][ðə; ðj] [ˈɜːli] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmærɪdʒ] .
But I can remember in the early days after your marriage .
但 我 能 记住 在 这 早期的 天 后 你的 婚姻 .

但我记得你结婚后的那段日子。

[aj] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ðj] [tʃæmps] - [ˌeɪliːˈziːz] .
I met him in the Champs - Elysees .
我 遇见 他 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 .

我在香榭丽舍大街遇见了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ˈhɔːsbæk] .
He was on horseback .
他 曾是 在 马背 .

他当时骑在马上。

[wel] , [æt; ət][wʌn] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə] ,
Well , at one minute he was galloping as hard as he could tear ,
出色地 , 在 一 分钟 他 曾是 疾驰 作为 难的 作为 他 可以 撕 ,

嗯，前一刻他还在拼尽全力地驰骋，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊld] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
and then pulled up to a walk .
和 然后 拉 向上 到 一个 走 .

然后停下来散步。

[aj] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] . - ”
I said to myself at that moment , ' There is a man devoid of judgement . ' ”
我 说 到 我 在 那 片刻 , - 那里 是 一个 男人 缺乏 的 判断 . - ”

那一刻我对自己说：“这个人真是缺乏判断力。”

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] [məˈsjɜː] [ˌgiːˈjəʊm] ,
“ Ah , ha ! ” cried Monsieur Guillaume ,
“ 啊 , 哈 ! ” 哭 先生 纪尧姆 ,

“啊哈！”纪尧姆先生喊道。

“ [haʊ] [waɪz] [aj][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ˈset(ə)ld] [ɒn] [jɔːˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
“ how wise I was to have your money settled on yourself with such a queer
“ 如何 明智的 我 曾是 到 有 你的 钱 定居 在 你自己 和 这样的 一个 酷儿
[ˈfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !
fellow for a husband !
同伴 为了 一个 丈夫 !

“我真是太明智了，把你的钱留给你自己，而不是嫁给这样一个古怪的家伙！”

” [wen] [ɔːˈgʌstɪn] [wɒz; wəz][səʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][set] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəs] [gɻˈiːvənsɪz]
” When Augustine was so imprudent as to set forth her serious grievances
” 什么时候 奥古斯丁 曾是 所以 轻率的 作为 到 放 前进 她 严肃的 不满
[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
against her husband ,
反对 她 丈夫 ,

“当奥古斯丁如此轻率地向丈夫倾诉她严重的委屈时，

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	two	old	people	were	speechless	with	indignation	.
这	二	老的	人们	是	无言	和	愤慨	.

两位老人义愤填膺，说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] “ [dɪ'vɔːs] ” [wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] ['spəʊkən][baɪ] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] .

But	the	word	“	divorce	”	was	ere	long	spoken	by	Madame	Guillaume	.
但	这	单词	“	离婚	”	曾是	埃雷	长的	说	经过	夫人	纪尧姆	.

但吉约姆夫人没过多久就提到了“离婚”这个词。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'vɔːs] [ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] [əʊld]['dreɪpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp]

At	the	sound	of	the	word	divorce	the	apathetic	old	draper	seemed	to	wake	up
在	这	声音	的	这	单词	离婚	这	冷漠的	老的	德雷珀	似乎	到	唤醒	向上

.

:
.

听到“离婚”这个词，原本冷漠的老布料商似乎醒了过来。

['prɒmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Prompted	by	his	love	for	his	daughter	,
提示	经过	他的	爱	为了	他的	女儿	,

出于对女儿的爱，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

and	also	by	the	excitement	which	the	proceedings	would	bring	into	his	uneventful	life	,
和	还	经过	这	激动	哪个	这	诉讼程序	会	带来	进入	他的	平静无事	生活	,

而且，诉讼程序也会给他的平静生活带来刺激。

['fɑːðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] .

father	Guillaume	took	up	the	matter	.
父亲	纪尧姆	采取	向上	这	事情	.

吉约姆神父接手了这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	himself	the	leader	of	the	application	for	a	divorce	,	laid	down	the	lines	of	it	,
他	制成	他自己	这	领导者	的	这	应用	为了	一个	离婚	,	铺设	向下	这	线条	的	它	,

他主动承担起离婚申请的主导工作，并制定了申请书的内容。

['ɔːlməʊst] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [keɪs] ; [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ,

almost	argued	the	case	;	he	offered	to	be	at	all	the	charges	,	to	see	the	lawyers	,
几乎	争论	这	案件	;	他	提供	到	是	在	全部	这	收费	,	到	看	这	律师	,

他几乎为这起案件据理力争；他主动提出愿意出庭应诉所有指控，并与律师会面。

[ðə; ði] ['pliːdə] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [tuː; tə] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

the	pleaders	,	the	judges	,	to	move	heaven	and	earth	.
这	辩护人	,	这	法官	,	到	移动	天堂	和	地球	.

辩护人和法官们竭尽全力，甚至不惜一切代价。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] ['freɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvɪsɪz] ,

Madame	de	Sommervieux	was	frightened	,	she	refused	her	father's	services	,
夫人	德	-	曾是	害怕	,	她	拒绝	她	父亲的	服务	,

索默维厄夫人感到害怕，拒绝了父亲的服侍。

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ten]

said	she	would	not	be	separated	from	her	husband	even	if	she	were	ten
说	她	会	不是	是	分开	从	她	丈夫	甚至	如果	她	是	十

[taɪmz] [æz; əz] [ʌn'hæpi] ,

times	as	unhappy	,
时代	作为	不开心	,

她说，即使痛苦十倍，她也不会和丈夫分开。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .

and	talked	no	more	about	her	sorrows	.
和	谈话	不	更多的	关于	她	悲伤	.

她不再谈及自己的悲伤。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɜːdləs] [ænd; ənd]

After	being	overwhelmed	by	her	parents	with	all	the	little	wordless	and
后	存在	不堪重负	经过	她	父母	和	全部	这	小的	无言	和

[kən'soʊlɪŋ] ['kaɪndnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

consoling	kindnesses	by	which	the	old	couple	tried	in	vain	to	make	up	to	her
安慰	善意	经过	哪个	这	老的	夫妻	尝试	在	徒劳	到	制作	向上	到	她

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

for	her	distress	of	heart	,
为了	她	痛苦	的	心	,

父母用各种无声的、充满安慰的善意举动，竭尽全力地想要弥补她内心的痛苦，这让她感动不已。

[ɔː'gʌstɪn] [went] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] [maɪnd]

Augustine	went	away	,	feeling	the	impossibility	of	making	a	superior	mind
奥古斯丁	去	离开	,	感觉	这	不可能	的	制作	一个	优越的	头脑

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [wiːk] ['ɪntəlekt] .

intelligible	to	weak	intellects	.
可理解的	到	虚弱的	知识分子	.

奥古斯丁离开了，他感到无法让智力低下的人理解一个卓越的思想。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [haɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm]

She	had	learned	that	a	wife	must	hide	from	every	one	,	even	from
她	有	学习	那	一个	妻子	必须	隐藏	从	每一个	一	,	甚至	从

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

她明白，妻子必须对所有人隐瞒，甚至包括自己的父母。

[wəu] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sɪmpəθi] .

woes	for	which	it	is	so	difficult	to	find	sympathy	.
烦恼	为了	哪个	它	是	所以	难的	到	寻找	同情	.

那些令人难以同情的苦难。

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sfɪrz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði]

The	storms	and	sufferings	of	the	upper	spheres	are	appreciated	only	by	the
这	暴风雨	和	苦难	的	这	上	球体	是	感谢	仅有的	经过	这

['lɒfti] ['spɪrɪt] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðeə(r)] .

lofty	spirits	who	inhabit	there	.
高远	烈酒	WHO	居住	那里	.

只有居住在那里的高尚神灵才能体会到高天界的风暴和苦难。

[ɪn] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['iːkwəlz] .

In	any	circumstance	we	can	only	be	judged	by	our	equals	.
在	任何	环境	我们	能	仅有的	是	评判	经过	我们的	等于	.

在任何情况下，我们都只能由与我们地位相当的人来评判。

[ðʌs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɔ:'gʌstɪn] [faʊnd] [hɜ:'self] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Thus	**poor**	**Augustine**	**found**	**herself**	**thrown**	**back**	**on**	**the**	**horror**	**of**	**her**
因此	贫穷的	奥古斯丁	成立	她自己	抛掷	后退	在	这	恐怖	的	她

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	**,**
冥想	,

于是，可怜的奥古斯丁又一次陷入了她冥想中的恐惧之中。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

in	**the**	**cold**	**atmosphere**	**of**	**her**	**home**	**.**
在	这	寒冷的	气氛	的	她	家	.

在她家中冰冷的空气中。

['stʌdi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [sɪns] ['stʌdi] [hæd; həd][nɒt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]

Study	**was**	**indifferent**	**to**	**her**	**,**	**since**	**study**	**had**	**not**	**brought**	**her**	**back**
学习	曾是	冷漠	到	她	,	自从	学习	有	不是	带来	她	后退

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɑ:t] .

her	**husband's**	**heart**	**.**
她	丈夫的	心	.

对她来说，学习毫无意义，因为学习并没有让她赢回丈夫的心。

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [ði:z] [səʊlz][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] ,

Initiated	**into**	**the**	**secret**	**of**	**these**	**souls**	**of**	**fire**	**,**	**but**	**bereft**	**of**	**their**	**resources**	**,**
启动	进入	这	秘密	的	这些	灵魂	的	火	,	但	失去	的	他们的	资源	,

虽已领悟这些火焰之魂的秘密，却失去了它们的资源，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['pleʒəz] .

she	**was**	**compelled**	**to**	**share**	**their**	**sorrows**	**without**	**sharing**	**their**	**pleasures**	**.**
她	曾是	被迫	到	分享	他们的	悲伤	没有	分享	他们的	快乐	.

她被迫与他们一同承受悲伤，却无法分享他们的快乐。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

She	**was**	**disgusted**	**with**	**the**	**world**	**,**
她	曾是	厌恶	和	这	世界	,

她对这个世界感到厌恶。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:md] [mi:n] [ænd; ənd] [smɔ:l] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]

which	**to**	**her**	**seemed**	**mean**	**and**	**small**	**as**	**compared**	**with**	**the**	**incidents**	**of**
哪个	到	她	似乎	意思是	和	小的	作为	比较的	和	这	事件	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	**.**
热情	.

在她看来，与那些激情事件相比，这些都显得卑微而微不足道。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

In	**short**	**,**	**her**	**life**	**was**	**a**	**failure**	**.**
在	短的	,	她	生活	曾是	一个	失败	.

简而言之，她的一生是失败的。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [gri:f] [laɪk] [ə; eɪ]

One	**evening**	**an**	**idea**	**flashed**	**upon**	**her**	**that**	**lighted**	**up**	**her**	**dark**	**grief**	**like**	**a**
一	晚上	一个	主意	闪光灯	之上	她	那	照明	向上	她	黑暗的	悲伤	喜欢	一个

[bi:m] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

beam	**from**	**heaven**	**.**
光束	从	天堂	.

一天晚上，她灵光一闪，想到了一个主意，就像一道来自天堂的光束，照亮了她黑暗的悲伤。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdɪə][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [smaɪld] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːt] [les] [pjʊə(r)] , [les] ['vɜːtʃuəs]

Such	an	idea	could	never	have	smiled	on	a	heart	less	pure	,	less	virtuous
这样的	一个	主意	可以	绝不	有	微笑	在	一个	心	较少的	纯的	,	较少的	有德行的

[ðæn; ðən] [hɜːz] .

than	hers	.
比	她的	.

这样的想法绝不可能在她这样一颗不够纯洁、不够善良的心灵中得到一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - ,

She	determined	to	go	to	the	Duchesse	de	Carigliano	,
她	决定	到	去	到	这	公爵夫人	德	-	,

她决定去见卡里利亚诺公爵夫人。

[nɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɑːt] ,

not	to	ask	her	to	give	her	back	her	husband's	heart	,
不是	到	问	她	到	给	她	后退	她	丈夫的	心	,

不要要求她把丈夫的心还给她，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ;

but	to	learn	the	arts	by	which	it	had	been	captured	;
但	到	学习	这	艺术	经过	哪个	它	有	到过	捕获	;

但要学习它被俘获的技艺；

[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [faɪn] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

to	engage	the	interest	of	this	haughty	fine	lady	for	the	mother	of	her
到	从事	这	兴趣	的	这	傲慢	美好的	女士	为了	这	母亲	的	她

['lʌvərz] ['tʃɪldrən] ;

lover's	children	;
恋人的	孩子们	;

引起这位傲慢贵妇对她情人孩子母亲的兴趣；

[tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]

to	appeal	to	her	and	make	her	the	instrument	of	her	future
到	上诉	到	她	和	制作	她	这	乐器	的	她	未来

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

为了博得她的好感，让她成为自己未来幸福的工具，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['retʃɪdnəs] .

since	she	was	the	cause	of	her	present	wretchedness	.
自从	她	曾是	这	原因	的	她	展示	悲惨	.

因为她自己就是造成她如今悲惨境地的原因。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ɔːˈgʌstɪn] , ['tɪmɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ɑːmd] [wɪð] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl]

So	one	day	Augustine	,	timid	as	she	was	,	but	armed	with	supernatural
所以	一	天	奥古斯丁	,	胆小	作为	她	曾是	,	但	武装	和	超自然

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

于是有一天，奥古斯丁虽然胆小，却拥有超乎寻常的勇气，

[gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə]

got	into	her	carriage	at	two	in	the	afternoon	to	try	for	admittance	to
得到	进入	她	运输	在	二	在	这	下午	到	尝试	为了	准入	到

[ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kɒ'ket] ,

the	boudoir	of	the	famous	coquette	,
这	闺房	的	这	著名的	卖弄风情的人	,

下午两点，她坐上马车，试图进入那位著名风情万种的女子的闺房。

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] .

who	was	never	visible	till	that	hour	.
WHO	曾是	绝不	可见的	直到	那	小时	.

直到那一刻之前，他一直都不见踪影。

['mædəm] [diː] - [hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Madame	de	Sommervieux	had	not	yet	seen	any	of	the	ancient	and	magnificent
夫人	德	-	有	不是	然而	已见	任何	的	这	古老的	和	壮丽

['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] .

mansions	of	the	Faubourg	Saint	-	Germain	.
豪宅	的	这	郊区	圣	-	杰曼	.

索默维厄夫人还没有见过圣日耳曼郊区那些古老而宏伟的宅邸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ðə; ði] ['hænsəm] [s'teəkeɪsɪz] ,

As	she	made	her	way	through	the	stately	corridors	,	the	handsome	staircases	,
作为	她	制成	她	方式	通过	这	庄严	走廊	,	这	英俊的	楼梯	,

[ðə; ði][vɑːst] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] — [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

the	vast	drawing	-	rooms	—	full	of	flowers	,
这	广阔的	绘画	-	房间	—	满的	的	花朵	,

当她穿过庄严的走廊、漂亮的楼梯和摆满鲜花的宽敞客厅时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

though	it	was	in	the	depth	of	winter	,
尽管	它	曾是	在	这	深度	的	冬天	,

虽然当时正值隆冬，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] [bɔːn] [tuː; tə] ['ɒpjələns] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	decorated	with	the	taste	peculiar	to	women	born	to	opulence	or	to	the
和	装饰	和	这	品尝	奇特	到	女性	出生	到	丰裕	或者	到	这

['elɪgənt] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

elegant	habits	of	the	aristocracy	,
优雅的	习惯	的	这	贵族	,

装饰风格体现了出身富裕家庭的女性或具有贵族优雅生活方式的女性所特有的品味。

[ɔː'gʌstɪn] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

Augustine	felt	a	terrible	clutch	at	her	heart	;
奥古斯丁	毛毡	一个	糟糕的	离合器	在	她	心	;

奥古斯丁感到一阵剧烈的胸口疼痛；

[ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən]

she	coveted	the	secrets	of	an	elegance	of	which	she	had	never	had	an
她	令人垂涎的	这	秘密	的	一个	优雅	的	哪个	她	有	绝不	有	一个

[aɪ'dɪə] ;

idea	;
主意	;

她渴望拥有她从未了解过的优雅的秘密；

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

she	breathed	in	an	air	of	grandeur	which	explained	the	attraction	of	the	house
她	呼吸	在	一个	空气	的	宏伟	哪个	解释	这	景点	的	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

for	her	husband	.
为了	她	丈夫	.

她感受到了一种宏伟的气息，这也解释了为什么这栋房子对她的丈夫如此有吸引力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

When	she	reached	the	private	rooms	of	the	Duchess	she	was	filled	with
什么时候	她	达到	这	私人的	房间	的	这	公爵夫人	她	曾是	已填	和

['dʒeləsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

jealousy	and	a	sort	of	despair	,
妒忌	和	一个	种类	的	绝望	,

当她到达公爵夫人的私人房间时，她心中充满了嫉妒和绝望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['dreɪpəriz] [ænd; ənd]

as	she	admired	the	luxurious	arrangement	of	the	furniture	,	the	draperies	and
作为	她	钦佩	这	豪华	安排	的	这	家具	,	这	窗帘	和

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .

the	hangings	.
这	绞刑	.

她欣赏着家具、窗帘和挂饰的奢华布置。

[hɪə(r)][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] , [hɪə(r)] ['lʌkʃəri] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'tempt] [ɒv; əv]['splendə(r)] .

Here	disorder	was	a	grace	,	here	luxury	affected	a	certain	contempt	of	splendor	.
这里	紊乱	曾是	一个	优雅	,	这里	奢华	做作的	一个	肯定	鄙视	的	辉煌	.

在这里，混乱是一种优雅；在这里，奢华体现出一种对辉煌的蔑视。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] ['flætəd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [wɪ'ðaʊt]

The	fragrance	that	floated	in	the	warm	air	flattered	the	sense	of	smell	without
这	香味	那	漂浮	在	这	温暖的	空气	受宠若惊	这	感觉	的	闻	没有

[ə'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

offending	it	.
犯罪	它	.

温暖的空气中飘散着怡人的香气，令人愉悦而不反感。

[ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] , [θruː] [pleɪt] -

The	accessories	of	the	rooms	were	in	harmony	with	a	view	,	through	plate	-
这	配件	的	这	房间	是	在	和谐	和	一个	看法	,	通过	盘子	-

[glɑːs] ['wɪndəʊz] ,

glass	windows	,
玻璃	视窗	,

房间内的装饰品与透过落地玻璃窗看到的景色相协调。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːnz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['plɑːntɪd] [wɪð] ['evəgriːn] [triːz] .

of	the	lawns	in	a	garden	planted	with	evergreen	trees	.
的	这	草坪	在	一个	花园	已种植	和	常绿	树木	.

花园里种植着常绿树木，草坪也位于其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'septəb(ə)l] .

It	was	all	bewitching	,	and	the	art	of	it	was	not	perceptible	.
它	曾是	全部	迷人的	,	和	这	艺术	的	它	曾是	不是	可感知的	.

这一切都令人着迷，其中的艺术性却难以察觉。

[ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

The	whole	spirit	of	the	mistress	of	these	rooms	pervaded	the	drawing	-	room
这	所有的	精神	的	这	情妇	的	这些	房间	弥漫	这	绘画	-	房间

[weə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

where	Augustine	awaited	her	.
在哪里	奥古斯丁	等待中	她	.

这些房间的女主人整个人的气息都弥漫在客厅里，奥古斯丁正在那里等着她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd]

She	tried	to	divine	her	rival's	character	from	the	aspect	of	the	scattered
她	尝试	到	神圣的	她	竞争对手的	特点	从	这	方面	的	这	疏散

['ɒbdʒɪkts] ;

objects	;
对象	;

她试图从散落的物品中推断出对手的性格；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

but	there	was	here	something	as	impenetrable	in	the	disorder	as	in	the
但	那里	曾是	这里	某物	作为	坚不可摧	在	这	紊乱	作为	在	这

['sɪmətri] ,

symmetry	,
对称	,

但是，这种混乱之中也蕴藏着某种与对称之中同样难以穿透的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [waɪf] [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːld] ['letə(r)] .

and	to	the	simple	-	minded	young	wife	all	was	a	sealed	letter	.
和	到	这	简单的	-	有思想	年轻的	妻子	全部	曾是	一个	密封	信	.

对于头脑简单的年轻妻子来说，这一切都像是一封密封的信。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

All	that	she	could	discern	was	that	,	as	a	woman	,	the	Duchess	was	a
全部	那	她	可以	辨别	曾是	那	,	作为	一个	女士	,	这	公爵夫人	曾是	一个

[suː'pɪərɪə(r)]['pɜːs(ə)n] .

superior	person	.
优越的	人	.

她唯一能察觉到的是，作为一名女性，公爵夫人是一位非常优秀的人。

[ðen] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	painful	thought	came	over	her	.
然后	一个	痛苦	想法	来了	超过	她	.

然后，一个痛苦的念头涌上心头。

“ ['æləs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ,

And	is	it	true	,	”	she	wondered	,
和	是	它	真的	,	”	她	想知道	,

“这是真的吗？”她心想。

“ [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst] ;

“	that	a	simple	and	loving	heart	is	not	all	-	sufficient	to	an	artist	;
”	那	一个	简单的	和	爱	心	是	不是	全部	-	充足的	到	一个	艺术家	;

“一颗简单而充满爱的心对于一位艺术家来说并不足以成就一切；

[ðæt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [səʊlz] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð]

that	to	balance	the	weight	of	these	powerful	souls	they	need	a	union	with
那	到	平衡	这	重量	的	这些	强大的	灵魂	他们	需要	一个	联盟	和

['femənɪn] [səʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ?

feminine	souls	of	a	strength	equal	to	their	own	?
女性	灵魂	的	一个	力量	平等的	到	他们的	自己的	?

为了平衡这些强大灵魂的重量，它们需要与力量与自身相当的女性灵魂结合?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ['saɪrən] ,

If	I	had	been	brought	up	like	this	siren	,
如果	我	有	到过	带来	向上	喜欢	这	警笛	,

如果我像这位海妖一样从小长大，

['aʊə(r)] ['wepənz] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] . ”

our	weapons	at	least	might	have	been	equal	in	the	hour	of	struggle	.	”
我们的	武器	在	至少	可能	有	到过	平等的	在	这	小时	的	斗争	.	”

至少在决战时刻，我们的武器装备或许是势均力敌的。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] !

“	But	I	am	not	at	home	!
”	但	我	是	不是	在	家	!

“但我不在家！”

” [ðə; ði] [ʃɑːp] , [hɑːʃ] [wɜːdz] , [ðəʊ] ['spəʊkən][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['buːdwɑː(r)] ,

”	The	sharp	,	harsh	words	,	though	spoken	in	an	undertone	in	the	adjoining	boudoir	,
”	这	锋利的	,	残酷的	字	,	尽管	说	在	一个	底色	在	这	相邻的	闺房	,

“那些尖锐刺耳的话语，虽然是从隔壁闺房里低声说出来的，

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] [ɔːˈgʌstɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] .

were	heard	by	Augustine	,	and	her	heart	beat	violently	.
是	听到	经过	奥古斯丁	,	和	她	心	打	暴力	.

奥古斯丁听到了这些声音，她的心跳得剧烈起来。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ɪn][ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .

“	The	lady	is	in	there	,	”	replied	the	maid	.
”	这	女士	是	在	那里	,	”	回复	这	女佣	.

“夫人就在里面，”女仆回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɪdiət] !

“	You	are	an	idiot	!
”	你	是	一个	笨蛋	!

你真是个白痴！

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] ,

Show	her	in	,	”	replied	the	Duchess	,	whose	voice	was	sweeter	,
展示	她	在	,	”	回复	这	公爵夫人	,	谁	嗓音	曾是	更甜	,

“带她进来，”公爵夫人回答道，她的声音更加甜美。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [təʊnz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

and	had	assumed	the	dulcet	tones	of	politeness	.
和	有	假定	这	甜美	音调	的	礼貌	.

并摆出了彬彬有礼的甜美语气。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [naʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

She	evidently	now	meant	to	be	heard	.
她	显然	现在	意思是	到	是	听到	.

她显然是想让自己的声音被听到。

[ɔːˈgʌstɪn] ['ʃaɪli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Augustine	shyly	entered	the	room	.
奥古斯丁	害羞地	进入	这	房间	.

奥古斯丁羞涩地走进了房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['buːdwɑː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['laʊndʒɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn]

At	the	end	of	the	dainty	boudoir	she	saw	the	Duchess	lounging	luxuriously	on
在	这	结尾	的	这	纤巧	闺房	她	锯	这	公爵夫人	休闲	奢华地	在

[æn; ən] ['ɒtəmən] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt]

an	ottoman	covered	with	brown	velvet	and	placed	in	the	centre	of	a	sort
一个	奥斯曼	涵盖	和	棕色的	天鹅绒	和	放置	在	这	中心	的	一个	种类

[ɒv; əv] [æps] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [sɒft] [fəʊldz][ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['laɪnɪŋ] .

of	apse	outlined	by	soft	folds	of	white	muslin	over	a	yellow	lining	.
的	后殿	概述	经过	柔软的	折叠	的	白色的	细棉布	超过	一个	黄色的	衬垫	.

在精致的闺房尽头，她看到公爵夫人慵懒地躺在一张铺着棕色天鹅绒的矮凳上，矮凳位于一个类似半圆形壁龛的地方中央，壁龛的轮廓由柔软的白色细棉布褶皱勾勒而成，内衬是黄色的。

['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][gɪlt] [brɒnz] , [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [ɪn'hɑːnst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪɪs] ,

Ornaments	of	gilt	bronze	,	arranged	with	exquisite	taste	,	enhanced	this	sort	of	dais	,
装饰品	的	镀金	青铜	,	安排	和	精美的	品尝	,	增强型	这	种类	的	台	,

精美雅致的鎏金铜饰物，为这种高台增添了光彩。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'klaɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] .

under	which	the	Duchess	reclined	like	a	Greek	statue	.
在下面	哪个	这	公爵夫人	斜倚	喜欢	一个	希腊语	雕像	.

公爵夫人像一尊希腊雕像一样斜倚在她身下。

[ðə; ði] [dɑːk] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [geɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['evri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɑːm] .

The	dark	hue	of	the	velvet	gave	relief	to	every	fascinating	charm	.
这	黑暗的	色调	的	这	天鹅绒	给予	宽慰	到	每一个	迷人	魅力	.

天鹅绒的深色调衬托出每一处迷人的魅力。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] [laɪt] , ['frendlɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪ] , [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

A	subdued	light	,	friendly	to	her	beauty	,	fell	like	a	reflection	rather	than
一个	低沉的	光	,	友好的	到	她	美丽	,	跌倒	喜欢	一个	反射	相当	比

[ə; eɪ][də'rekt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

a	direct	illumination	.
一个	直接的	照明	.

柔和的光线衬托着她的美貌，如同倒影而非直射光。

[ə; eɪ] [fjuː] [reə(r)] ['flaʊəz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːmd] [hedz] [frɒm; frəm] ['kɒstlɪ] ['seivr] [vɑːzɪs] .

A	few	rare	flowers	raised	their	perfumed	heads	from	costly	Sevres	vases	.
一个	很少	稀有的	花朵	提高	他们的	香	头部	从	昂贵	塞夫尔	花瓶	.

几朵珍稀花卉从昂贵的塞夫尔瓷瓶中探出头来，散发着芬芳。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['ɔːgəˌstiːnz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] ,

At	the	moment	when	this	picture	was	presented	to	Augustine's	astonished	eyes	,
在	这	片刻	什么时候	这	图片	曾是	呈现	到	奥古斯丁的	惊讶	眼睛	,

当这幅画呈现在奥古斯丁惊愕的眼前时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [səʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

she	was	approaching	so	noiselessly	that	she	caught	a	glance	from	those	of
她	曾是	接近	所以	无声	那	她	捕捉	一个	瞥一眼	从	那些	的

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] .

the	enchantress	.
这	女巫	.

她悄无声息地靠近，以至于被女巫瞥了一眼。

[ðɪs] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ɔː'gʌstɪn] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [pə'siːv] ,

This	look	seemed	to	say	to	some	one	whom	Augustine	did	not	at	first	perceive	,
这	看	似乎	到	说	到	一些	一	谁	奥古斯丁	做过	不是	在	第一的	感知	,

这种眼神似乎在对奥古斯丁起初并未察觉的某个人说：

“ [steɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [siːm] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Stay	;	you	will	see	a	pretty	woman	,	and	make	her	visit	seem	less	of	a
“	停留	;	你	将要	看	一个	漂亮的	女士	,	和	制作	她	访问	似乎	较少的	的	一个

[bɔː(r)] .

bore	.
钻孔	.

“留下来吧；你会看到一位漂亮的女士，让她的来访不至于那么无聊。”

” [ɒn] ['siːɪŋ] [ɔː'gʌstɪn] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

”	On	seeing	Augustine	,	the	Duchess	rose	and	made	her	sit	down	by	her	.
”	在	看到	奥古斯丁	,	这	公爵夫人	玫瑰	和	制成	她	坐	向下	经过	她	.

“公爵夫人一见到奥古斯丁，就起身让她坐在自己身边。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [duː; də][aɪ] [əʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['mædəm] ?

“	And	to	what	do	I	owe	the	pleasure	of	this	visit	,	madame	?
“	和	到	什么	做	我	欠	这	乐趣	的	这	访问	,	夫人	?

“夫人，我该如何荣幸地迎来您的光临呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [smaɪl] .

”	she	said	with	a	most	gracious	smile	.
”	她	说	和	一个	最多	亲切	微笑	.

她带着非常亲切的微笑说道。

“ [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlsnəs] ? ” [θɔːt] [ɔː'gʌstɪn] , [ri'plai] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

“	Why	all	the	falseness	?	”	thought	Augustine	,	replying	only	with	a	bow	.
“	为什么	全部	这	虚假	?	”	想法	奥古斯丁	,	回复	仅有的	和	一个	弓	.

“为什么全是虚伪呢？”奥古斯丁心想，只是鞠了一躬作为回应。

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [kəm'pʌlsəri] .

Her	silence	was	compulsory	.
她	沉默	曾是	强制性的	.

她的沉默是强制性的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [su:'pɜ:fluəs] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

The	young	woman	saw	before	her	a	superfluous	witness	of	the	scene	.
这	年轻的	女士	锯	前	她	一个	多余	证人	的	这	场景	.

年轻女子看到眼前多余地出现了一名目击者。

[ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kə:nəl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði][məʊst]

This	personage	was	,	of	all	the	Colonels	in	the	army	,	the	youngest	,	the	most
这	人士	曾是	,	的	全部	这	上校	在	这	军队	,	这	最小的	,	这	最多

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

fashionable	,
时髦	,

这位上校是全军上校中最年轻、最时髦的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn] .

and	the	finest	man	.
和	这	最好的	男人	.

以及最优秀的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ju:θ] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ɪk'spresɪv] ,

His	face	,	full	of	life	and	youth	,	but	already	expressive	,
他的	脸	,	满的	的	生活	和	青年	,	但	已经	富有表现力的	,

他面容充满活力和青春气息，但已颇具表现力。

[wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [twə:l] [ʌp] ['ɪntu:] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][æz; əz]

was	further	enhanced	by	a	small	moustache	twirled	up	into	points	,	and	as
曾是	更远	增强型	经过	一个	小的	胡子	旋转	向上	进入	积分	,	和	作为

[blæk] [æz; əz][dʒet] ,

black	as	jet	,
黑色的	作为	喷射	,

他的胡子又细又长，卷曲成尖状，黑如墨汁，更添几分神采。

[baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪm'pɪəriəl] , [baɪ] ['wɪskəs] ['keəfəli] [kəʊmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)][ɪn]

by	a	full	imperial	,	by	whiskers	carefully	combed	,	and	a	forest	of	black	hair	in
经过	一个	满的	帝国	,	经过	胡须	小心	梳理过的	,	和	一个	森林	的	黑色的	头发	在

[sʌm; səm][dɪs'ɔ:də(r)] .

some	disorder	.
一些	紊乱	.

一头浓密的帝王式长发，精心梳理的胡须，以及一头略显凌乱的黑色头发。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪsk] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [wɪtʃ]

He	was	whisking	a	riding	whip	with	an	air	of	ease	and	freedom	which
他	曾是	搅拌	一个	骑术	鞭	和	一个	空气	的	舒适	和	自由	哪个

['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz][self] - ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ;

suited	his	self	-	satisfied	expression	and	the	elegance	of	his	dress	;
适合	他的	自己	-	使满意	表达	和	这	优雅	的	他的	裙子	;

他挥舞着马鞭，动作轻松自如，这与他得意洋洋的表情和优雅的着装十分相称；

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [wɜ:(r); wə(r)] ['keələsli] [taɪd] ,

the	ribbons	attached	to	his	button	-	hole	were	carelessly	tied	,
这	丝带	随附的	到	他的	按钮	-	洞	是	粗心大意	系	,

他纽扣孔上的丝带系得很随意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [praɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [smɑ:t] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ɒn]

and	he	seemed	to	pride	himself	much	more	on	his	smart	appearance	than	on
和	他	似乎	到	自豪	他自己	很多	更多的	在	他的	聪明的	外貌	比	在

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

his	courage	.
他的	勇气	.

他似乎更以自己光鲜的外表为傲，而不是以自己的勇气为傲。

[ɔːˈgʌstɪn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈdʌtʃɪs]	[diː]	-	,	[ænd; ənd]	[ˈɪndəˌkeɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈkɜːn(ə)l]	[baɪ]	[ə; eɪ]
Augustine	**looked**	**at**	**the**	**Duchesse**	**de**	**Carigliano**	**,**	**and**	**indicated**	**the**	**Colonel**	**by**	**a**
奥古斯丁	看起来	在	这	公爵夫人	德	-	,	和	表明的	这	上校	经过	一个

['saɪdlɒŋ]	[glɑːns]	.
sidelong	**glance**	**.**
横	瞥一眼	.

奥古斯丁看了看卡里利亚诺公爵夫人，然后斜睨了上校一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在猫和球拍的标志(At the Sign of the Cat and Racket)
第4/4页

[ɔːl] [ɪts] [mjuːt] [əˈpiːl] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] .
All its mute appeal was understood .
全部 它是 沉默的 上诉 曾是 理解 .

它那无声的魅力，大家都心领神会。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [məˈsjɜː] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz] [diː] [bʊˈlɔɪn] .
“ Good - bye , then , Monsieur d'Aiglemont , we shall meet in the Bois de Boulogne .
“ 好的 - 再见 , 然后 , 先生 - , 我们 将 见面 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .

“那么，再见了，艾格勒蒙先生，我们将在布洛涅森林相见。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈsaɪrən][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
” These words were spoken by the siren as though they were the result
” 这些 字 是 说 经过 这 警笛 作为 尽管 他们 是 这 结果
[ɒv; əv][æn; ən] [əˈgriːmənt] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɔːgəˌstiːnz] [əˈraɪv(ə)l] ,
of an agreement made before Augustine's arrival ,
的 一个 协议 制成 前 奥古斯丁的 到达 ,

“这些话是海妖说的，仿佛是在奥古斯丁到来之前就已达成某种协议的结果。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪŋd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [dɪˈzɜːvd] [pəˈhæps]
and she winged them with a threatening look that the officer deserved perhaps
和 她 有翅膀的 他们 和 一个 威胁 看 那 这 官 应得的 也许
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈflaʊə(r)] ,
for the admiration he showed in gazing at the modest flower ,
为了 这 钦佩 他 显示 在 凝视 在 这 谦虚的 花 ,

她带着威胁的眼神瞪着他们，那名军官或许也该受到这样的对待，因为他刚才凝视着这朵不起眼的花朵时流露出了赞赏之情。

[wɪtʃ] [ˈkɔntræstid] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈdʌtʃəs] .
which contrasted so well with the haughty Duchess .
哪个 对比 所以 出色地 和 这 傲慢 公爵夫人 .

这与傲慢的公爵夫人形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɒp] [baʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,
The young fop bowed in silence , turned on the heels of his boots ,
这 年轻的 纨绔子弟 鞠躬 在 沉默 , 转向 在 这 高跟鞋 的 他的 靴子 ,

年轻的纨绔子弟默默地鞠了一躬，然后转身，用靴子后跟蹬地。

[ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈbuːdwɑː(r)] .
and gracefully quitted the boudoir .
和 优雅地 辞职 这 闺房 .

然后优雅地离开了闺房。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ɔːˈgʌstɪn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l] , [huːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
At this instant , Augustine , watching her rival , whose eyes seemed to follow
在 这 立即的 , 奥古斯丁 , 观看 她 竞争对手 , 谁 眼睛 似乎 到 跟随
[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɒfɪsə(r)] ,
the brilliant officer ,
这 杰出的 官 ,

就在这时，奥古斯丁注视着她的对手，对手的目光似乎正追随着那位才华横溢的军官。

[dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðæt] [glɑːns] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrænziənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]
detected in that glance a sentiment of which the transient expression is known to
检测到 在 那 瞥一眼 一个 情绪 的 哪个 这 瞬态 表达 是 已知 到
[ˈevri] [ˈwʊmən] .
every woman .
每一个 女士 .

那一瞬间，你捕捉到了一种情绪，这种情绪转瞬即逝，每个女人都懂。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ; [ðɪs] [ˈleɪdi] ,

She	perceived	with	the	deepest	anguish	that	her	visit	would	be	useless	;	this	lady	,
她	感知	和	这	最深处	痛苦	那	她	访问	会	是	无用	;	这	女士	,

她痛苦地意识到，她的来访毫无用处；这位女士，

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪfɪs] , [wɒz; wəz] [tuː] [ˈgriːdi] [ɒv; əv] [ˈhɒmɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [hɑːt] .

full	of	artifice	,	was	too	greedy	of	homage	not	to	have	a	ruthless	heart	.
满的	的	技巧	,	曾是	也	贪婪的	的	尊敬	不是	到	有	一个	无情	心	.

虚伪做作，贪图虚荣，心肠歹毒。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ɔːˈgʌstɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [vɔɪs] ,

“	Madame	,	”	said	Augustine	in	a	broken	voice	,
“	夫人	,	”	说	奥古斯丁	在	一个	破碎的	嗓音	,

“夫人，”奥古斯丁哽咽着说，

“ [ðə; ði] [step] [aiˈ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] ;

“	the	step	I	am	about	to	take	will	seem	to	you	very	strange	;
“	这	步	我	是	关于	到	拿	将要	似乎	到	你	非常	奇怪的	;

“我即将采取的行动，在你看来会非常奇怪；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ˈeniθɪŋ] .

but	there	is	a	madness	of	despair	which	ought	to	excuse	anything	.
但	那里	是	一个	疯狂	的	绝望	哪个	应该	到	原谅	任何事物	.

但绝望的疯狂足以成为一切行为的借口。

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [waɪ] [ˈθɪədɔ] [prɪˈfɜːz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

I	understand	only	too	well	why	Theodore	prefers	your	house	to	any	other	,
我	理解	仅有的	也	出色地	为什么	西奥多	偏好	你的	房子	到	任何	其他	,

我完全明白为什么西奥多更喜欢你的房子而不是其他任何房子。

[ænd; ənd] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] .

and	why	your	mind	has	so	much	power	over	his	.
和	为什么	你的	头脑	有	所以	很多	力量	超过	他的	.

以及为什么你的思想对他有如此大的影响。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aiˈ] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [maɪˈself] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈæmpl] [ˈriːz(ə)nz] .

I	have	only	to	look	into	myself	to	find	more	than	ample	reasons	.
我	有	仅有的	到	看	进入	我	到	寻找	更多的	比	充足	原因	.

我只需反省自身，就能找到足够多的理由。

[bʌt; bət] [aiˈ] [eɪ ˈem] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmædəm] .

But	I	am	devoted	to	my	husband	,	madame	.
但	我	是	奉献	到	我的	丈夫	,	夫人	.

但我对我的丈夫忠贞不渝，夫人。

[tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [tɪəz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪˈfeɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] [aiˈ] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] .

Two	years	of	tears	have	not	effaced	his	image	from	my	heart	,	though	I	have	lost	his	.
二	年	的	眼泪	有	不是	抹去	他的	图像	从	我的	心	,	尽管	我	有	丢失的	他的	.

虽然我失去了他，但两年的泪水并没有抹去他从我心中的身影。

[ɪn] [maɪ] [ˈfɒli] [aiˈ] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] [wɪð] [juː; jʊ] ;

In	my	folly	I	dared	to	dream	of	a	contest	with	you	;
在	我的	蠢事	我	敢于	到	梦	的	一个	竞赛	和	你	;

我愚蠢地妄想与你一较高下；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai] [meɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]

and	I	have	come	to	you	to	ask	you	by	what	means	I	may	triumph	over
和	我	有	来	到	你	到	问	你	经过	什么	方法	我	可能	胜利	超过

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

我来找你，是想问你怎样才能战胜你。

[əʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

Oh	,	madame	,	"	cried	the	young	wife	,
哦	,	夫人	,	"	哭	这	年轻的	妻子	,

“哦，夫人，”年轻的妻子喊道。

['ɑːdntli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld] ,

ardently	seizing	the	hand	which	her	rival	allowed	her	to	hold	,
热切地	抓住	这	手	哪个	她	竞争对手	允许	她	到	抓住	,

她热情地抓住对手允许她握住的那只手，

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːvə(r)][æz; əz][ai] [wɪl]

“	I	will	never	pray	to	God	for	my	own	happiness	with	so	much	fervor	as	I	will
“	我	将要	绝不	祈祷	到	上帝	为了	我的	自己的	幸福	和	所以	很多	热情	作为	我	将要

[bɪ'siːtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,

beseech	Him	for	yours	,
恳求	他	为了	你的	,

“我永远不会像祈求上帝赐予你幸福那样，以同样的热忱向上帝祈求我自己的幸福。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪn] [bæk] - [rɪ'gɑːd] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

if	you	will	help	me	to	win	back	Sommervieux's	regard	—	I	will	not	say	his	love	.
如果	你	将要	帮助	我	到	赢	后退	-	看待	—	我	将要	不是	说	他的	爱	.

如果你能帮我重新赢得索默维厄的尊重——我就不说是他的爱了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] .

I	have	no	hope	but	in	you	.
我	有	不	希望	但	在	你	.

除了你，我别无希望。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm] ,

tell	me	how	you	could	please	him	,
告诉	我	如何	你	可以	请	他	,

告诉我怎样才能让他高兴，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] — — " [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔː'gʌstɪn] [brəʊk] [daʊn] ,

and	make	him	forget	the	first	days	—	—	"	At	these	words	Augustine	broke	down	,
和	制作	他	忘记	这	第一的	天	—	—	"	在	这些	字	奥古斯丁	打破	向下	,

让他忘记最初的日子——”听到这些话，奥古斯丁崩溃了。

['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [sɒbz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] .

suffocated	with	sobs	she	could	not	suppress	.
窒息	和	啜泣	她	可以	不是	压制	.

她泣不成声，无法抑制。

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ]

Ashamed	of	her	weakness	,	she	hid	her	face	in	her	handkerchief	,	which
羞愧	的	她	弱点	,	她	隐藏	她	脸	在	她	手帕	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [wɪð] [tɪəz] .

she	bathed	with	tears	.
她	洗澡	和	眼泪	.

她为自己的软弱感到羞愧，用泪水浸湿了手帕，把脸埋了进去。

“ [wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	**What**	**a**	**child**	**you**	**are**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**beauty**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Duchess**	**,**
”	什么	一个	孩子	你	是	,	我的	亲爱的	小的	美丽	！	”	说	这	公爵夫人	,

“你真是个可爱的孩子，我的小美人！”公爵夫人说道。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

carried	**away**	**by**	**the**	**novelty**	**of**	**such**	**a**	**scene**	**,**	**and**	**touched**	**,**	**in**	**spite**	**of**
携带	离开	经过	这	新奇	的	这样的	一个	场景	,	和	感动	,	在	尽管如此	的

[hɜː'self] ,

herself **,**
她自己 ,

她被这新奇的景象所吸引，情不自禁地感动了。

[æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtʃuː] [pə'hæps] [ɪn]['pærɪs] .

at	**receiving**	**such**	**homage**	**from**	**the**	**most**	**perfect**	**virtue**	**perhaps**	**in**	**Paris**	**.**
在	接收	这样的	尊敬	从	这	最多	完美的	美德	也许	在	巴黎	.

能得到巴黎最完美美德的如此敬意，我感到无比荣幸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]

She	**took**	**the**	**young**	**wife's**	**handkerchief**	**,**	**and**	**herself**	**wiped**	**the**	**tears**	**from**		
她	采取	这	年轻的	妻子的	手帕	,	和	她自己	擦拭	这	眼泪	从		

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

她拿起年轻妻子的手帕，自己擦了擦眼泪。

['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔnəu,siləbl] [m'ɜːməd] [wɪð] ['greɪʃəs] [kəm'pæʃ(ə)n] .

soothing	**her**	**by**	**a**	**few**	**monosyllables**	**murmured**	**with**	**gracious**	**compassion**	**.**
舒缓	她	经过	一个	很少	单音节词	低声说道	和	亲切	同情	.

用几句轻声细语、充满温柔怜悯的单音节词语安抚她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

After	**a**	**moment's**	**silence**	**the**	**Duchess**	**,**
后	一个	瞬间	沉默	这	公爵夫人	,

短暂的沉默之后，公爵夫人.....

['grɑːspɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːgəˌstiːnz] [hændz][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [hændz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)]

grasping	**poor**	**Augustine's**	**hands**	**in**	**both**	**her**	**own**	**—**	**hands**	**that**	**had**	**a**	**rare**	
抓握	贫穷的	奥古斯丁的	双手	在	两个都	她	自己的	—	双手	那	有	一个	稀有的	

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bjuːti] — [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [vɔɪs]

character	**of**	**dignity**	**and**	**powerful**	**beauty**	**—**	**said**	**in**	**a**	**gentle**	**and**	**friendly**	**voice**	
特点	的	尊严	和	强大的	美丽	—	说	在	一个	温和的	和	友好的	嗓音	

:

:

:

她双手紧紧握住可怜的奥古斯丁的双手——她的双手既有罕见的尊严感，又有强大的美感——用温柔友好的声音说道：

“ [maɪ] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wiːp] [səʊ] ['bɪtəli] ; [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'fɪgərɪŋ]

“	**My**	**first**	**warning**	**is**	**to**	**advise**	**you**	**not**	**to**	**weep**	**so**	**bitterly**	**;**	**tears**	**are**	**disfiguring**
”	我的	第一的	警告	是	到	建议	你	不是	到	哭泣	所以	苦涩地	;	眼泪	是	毁容

.

:

.

“我首先要提醒你的是，不要哭得那么伤心；眼泪会毁容。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [diːl] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ði] ['spɹəʊz] [ðæt] [meɪk] [juː 'es] [ɪl] ,

We	**must**	**learn**	**to**	**deal**	**firmly**	**with**	**the**	**sorrows**	**that**	**make**	**us**	**ill**	**,**
我们	必须	学习	到	交易	牢牢	和	这	悲伤	那	制作	我们	患病的	,

我们必须学会坚决应对那些使我们痛苦的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [dʌz] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .

for	love	does	not	linger	long	by	a	sick	-	bed	.
为了	爱	做	不是	萦绕	长的	经过	一个	生病的	-	床	.

因为爱情不会在病床边久留。

['meləŋkəli] , [æt; ət] [fɜːst] , [nəʊ] [daʊt] , [lend] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'træktɪv] [greɪs] ,

Melancholy	,	at	first	,	no	doubt	,	lends	a	certain	attractive	grace	,
忧郁	,	在	第一的	,	不	怀疑	,	借贷	一个	肯定	吸引人的	优雅	,

忧郁之情，起初无疑会赋予人某种迷人的优雅。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪs] .

but	it	ends	by	dragging	the	features	and	blighting	the	loveliest	face	.
但	它	结束	经过	拖拽	这	特征	和	枯萎病	这	最可爱的	脸	.

但它最终却破坏了五官，毁掉了最美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] ['tairənt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [veɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd]

And	besides	,	our	tyrants	are	so	vain	as	to	insist	that	their	slaves	should
和	除了	,	我们的	暴君	是	所以	徒劳	作为	到	坚持	那	他们的	奴隶	应该

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] . ”

be	always	cheerful	.	”
是	总是	快乐	.	”

而且，我们的暴君如此虚荣，竟然坚持要求他们的奴隶永远保持快乐。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] .

“	But	,	madame	,	it	is	not	in	my	power	not	to	feel	.
“	但	,	夫人	,	它	是	不是	在	我的	力量	不是	到	感觉	.

“但是，夫人，我无法控制自己的感受。”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,

How	is	it	possible	,	without	suffering	a	thousand	deaths	,
如何	是	它	可能的	,	没有	痛苦	一个	千	死亡人数	,

如何才能在不付出上千条人命的情况下做到这一点?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌns] [biːmd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] [tɜːn] [tʃɪl] , ['kʌlələs] ,

to	see	the	face	which	once	beamed	with	love	and	gladness	turn	chill	,	colorless	,
到	看	这	脸	哪个	一次	光束	和	爱	和	欢乐	转动	寒意	,	无色	,

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ?

and	indifferent	?
和	冷漠	?

眼睁睁看着曾经充满爱与喜悦的脸庞变得冰冷、苍白、冷漠?

[aɪ] ['kænɒt] [kən'trəʊl] [maɪ] [hɑːt] ! ”

I	cannot	control	my	heart	!	”
我	不能	控制	我的	心	!	”

我无法控制自己的心跳!

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , [swiːt] [tʃaɪld] .

“	So	much	the	worse	,	sweet	child	.
“	所以	很多	这	更糟	,	甜的	孩子	.

“情况更糟了，可怜的孩子。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

But	I	fancy	I	know	all	your	story	.
但	我	想要	我	知道	全部	你的	故事	.

但我感觉我好像了解你的所有故事。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

In	the	first	place	,	if	your	husband	is	unfaithful	to	you	,
在	这	第一的	地方	,	如果	你的	丈夫	是	不忠	到	你	,

首先，如果你的丈夫对你不忠，

[ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .

understand	clearly	that	I	am	not	his	accomplice	.
理解	清楚地	那	我	是	不是	他的	同案犯	.

请明确理解，我不是他的同伙。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [əʊn] ,

If	I	was	anxious	to	have	him	in	my	drawing	-	room	,	it	was	,	I	own	,
如果	我	曾是	焦虑的	到	有	他	在	我的	绘画	-	房间	,	它	曾是	,	我	自己的	,

如果说我渴望他能到我的客厅来，那是真的，我承认。

[aʊt] [ɒv; əv]['vænəti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['nəʊweə(r)] .

out	of	vanity	;	he	was	famous	,	and	he	went	nowhere	.
出去	的	虚荣	;	他	曾是	著名的	,	和	他	去	无处	.

出于虚荣心；他虽然有名，却一事无成。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][mæd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

I	like	you	too	much	already	to	tell	you	all	the	mad	things	he	has	done
我	喜欢	你	也	很多	已经	到	告诉	你	全部	这	疯狂的	事物	他	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

for	my	sake	.
为了	我的	清酒	.

我已经太喜欢你了，所以舍不得告诉你他为了我做了多少疯狂的事。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'viːl] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

I	will	only	reveal	one	,	because	it	may	perhaps	help	us	to	bring	him	back	to
我	将要	仅有的	揭示	一	,	因为	它	可能	也许	帮助	我们	到	带来	他	后退	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我只会透露一个信息，因为这或许能帮助我们把他带回你身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	punish	him	for	the	audacity	of	his	behavior	to	me	.
和	到	惩治	他	为了	这	大胆	的	他的	行为	到	我	.

并惩罚他如此无礼地对待我。

[hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	will	end	by	compromising	me	.
他	将要	结尾	经过	妥协	我	.

他最终会出卖我。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,

I	know	the	world	too	well	,	my	dear	,
我	知道	这	世界	也	出色地	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我对这个世界太了解了。

[tuː; tə][ə'bændən][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [suː'pɪəriə(r)][mæn] .

to	abandon	myself	to	the	discretion	of	a	too	superior	man	.
到	放弃	我	到	这	审慎	的	一个	也	优越的	男人	.

把自己完全交托给一个过于高傲的人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['mæri] [ðem; ðəm] —

You	should	know	that	one	may	allow	them	to	court	one	,	but	marry	them	—
你	应该	知道	那	一	可能	允许	他们	到	法庭	一	,	但	结婚	他们	—

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] !

that	is	a	mistake	!
那	是	一个	错误	!

你应该知道，你可以允许他们追求你，但要和他们结婚——那就大错特错了！

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

We	women	ought	to	admire	men	of	genius	,	and	delight	in	them	as	a
我们	女性	应该	到	钦佩	男人	的	天才	,	和	喜	在	他们	作为	一个

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

我们女人应该钦佩有才华的男人，并把他们当作一道风景来欣赏。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

but	as	to	living	with	them	?
但	作为	到	活的	和	他们	?

但要说和他们一起生活呢?

['nevə(r)] . — [nəʊ] , [nəʊ] .

Never	.	—	No	,	no	.
绝不	.	—	不	,	不	.

绝不。——不，不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒprə]

It	is	like	wanting	to	find	pleasure	in	inspecting	the	machinery	of	the	opera
它	是	喜欢	想要	到	寻找	乐趣	在	检查	这	机械	的	这	歌剧

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['brɪliənt] [ɪ'ljʊʒən] .

instead	of	sitting	in	a	box	to	enjoy	its	brilliant	illusions	.
反而	的	坐着	在	一个	盒子	到	享受	它是	杰出的	幻觉	.

这就像是想从检查歌剧院的机械装置中获得乐趣，而不是坐在包厢里欣赏其精彩绝伦的视觉效果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

But	this	misfortune	has	fallen	on	you	,	my	poor	child	,	has	it	not	?
但	这	不幸	有	倒下	在	你	,	我的	贫穷的	孩子	,	有	它	不是	?

但这场不幸却降临到了你身上，我可怜的孩子，不是吗?

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɑːm] [jɔː'self] [ə'genst] ['tɪrəni] . ”

Well	,	then	,	you	must	try	to	arm	yourself	against	tyranny	.	”
出色地	,	然后	,	你	必须	尝试	到	手臂	你自己	反对	暴政	.	”

那么，你就必须想办法武装自己，对抗暴政。

“ [ɑː] , ['mædəm] , [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] , ['əʊnli] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

“	Ah	,	madame	,	before	coming	in	here	,	only	seeing	you	as	I	came	in	,
“	啊	,	夫人	,	前	未来	在	这里	,	仅有的	看到	你	作为	我	来了	在	,

“啊，夫人，在我进来之前，我只看到您一眼，

[aɪ] [ɔːl'redi] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [aːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

I	already	detected	some	arts	of	which	I	had	no	suspicion	.	”
我	已经	检测到	一些	艺术	的	哪个	我	有	不	怀疑	.	”

我已经察觉到了一些我之前毫无察觉的技艺。

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,

“	Well	,	come	and	see	me	sometimes	,
“	出色地	,	来	和	看	我	有时	,

“嗯，有空来看看我吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	it	will	not	be	long	before	you	have	mastered	the	knowledge	of	these
和	它	将要	不是	是	长的	前	你	有	精通	这	知识	的	这些

['traɪflz] ,

trifles	,
琐事	,

不久之后，你就能掌握这些琐碎的知识了。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] , [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

important	,	too	,	in	their	way	.
重要的	,	也	,	在	他们的	方式	.

从某种意义上说，它们也很重要。

['aʊtwəd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [fuːlz] , [hɑːf][ɒv; əv][laɪf] ;

Outward	**things**	**are**	**,**	**to**	**fools**	**,**	**half**	**of**	**life**	**;**
向外	事物	是	,	到	傻瓜	,	一半	的	生活	;

对愚人来说，外在的东西占了人生的一半；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mætə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['klevə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,

and	**in**	**that**	**matter**	**more**	**than**	**one**	**clever**	**man**	**is**	**a**	**fool**	**,**
和	在	那	事情	更多的	比	一	聪明的	男人	是	一个	傻子	,

在这方面，聪明人往往也是傻瓜。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənt] .

in	**spite**	**of**	**all**	**his**	**talent**	**.**
在	尽管如此	的	全部	他的	天赋	.

尽管他才华横溢。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)]['weɪdʒə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪədɔ] ['eniθɪŋ] ! ”

But	**I**	**dare**	**wager**	**you**	**never**	**could**	**refuse**	**your**	**Theodore**	**anything**	**!**	**”**
但	我	敢	赌注	你	绝不	可以	拒绝	你的	西奥多	任何事物	!	”

但我敢打赌，你绝对不会拒绝西奥多的任何要求！

“ [haʊ] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] , [ɪf] [wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] ? ”

“	**How**	**refuse**	**anything**	**,**	**madame**	**,**	**if**	**one**	**loves**	**a**	**man**	**?**	**”**
“	如何	拒绝	任何事物	,	夫人	,	如果	一	爱	一个	男人	?	”

“夫人，如果爱上了一个男人，又怎能拒绝任何事呢？”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ai][kʊd; kəd][ə'dɔː(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

“	**Poor**	**innocent**	**,**	**I**	**could**	**adore**	**you**	**for**	**your**	**simplicity**	**.**
“	贫穷的	清白的	,	我	可以	崇拜	你	为了	你的	简单	.

“可怜的纯真女孩，我爱你，因为你的单纯。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn] ,

You	**should**	**know**	**that**	**the**	**more**	**we**	**love**	**the**	**less**	**we**	**should**	**allow**	**a**	**man**	**,**
你	应该	知道	那	这	更多的	我们	爱	这	较少的	我们	应该	允许	一个	男人	,

你应该明白，我们越爱一个人，就越不应该给他机会。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

above	**all**	**,**	**a**	**husband**	**,**	**to**	**see**	**the**	**whole**	**extent**	**of**	**our**	**passion**	**.**
多于	全部	,	一个	丈夫	,	到	看	这	所有的	程度	的	我们的	热情	.

最重要的是，一个丈夫，能够看到我们激情的全部程度。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [məʊst][ɪz] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , [ɪz]['suːnə(r)][ɔː(r)]

The	**one**	**who**	**loves**	**most**	**is**	**tyrannized**	**over**	**,**	**and**	**,**	**which**	**is**	**worse**	**,**	**is**	**sooner**	**or**
这	一	WHO	爱	最多	是	暴政	超过	,	和	,	哪个	是	更糟	,	是	很快	或者

['leɪtə(r)] [nɪ'glektɪd] .

later	**neglected**	**.**
之后	被忽视的	.

爱得最多的人往往被欺压，更糟糕的是，迟早会被忽视。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] — — ”

The	**one**	**who**	**wishes**	**to**	**rule**	**should**	**—**	**—**	**”**
这	一	WHO	愿望	到	规则	应该	—	—	”

想要统治的人应该——”

“ [wɒt] , ['mædəm] , [mʌst; məst][ai] [ðen] [dɪ'sɪmjuleɪt] , ['kælkjuleɪt] , [bɪ'kʌm] [fɔːls] , [fɔːm] [æn; ən]

“	**What**	**,**	**madame**	**,**	**must**	**I**	**then**	**dissimulate**	**,**	**calculate**	**,**	**become**	**false**	**,**	**form**	**an**
“	什么	,	夫人	,	必须	我	然后	掩饰	,	计算	,	变得	错误的	,	形式	一个

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

artificial	**character**	**,**	**and**	**live**	**in**	**it**	**?**
人造的	特点	,	和	居住	在	它	?

“那么，夫人，我该如何伪装、算计、虚伪、塑造一个虚假的角色，并活在这样的角色中呢？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ?

How	is	it	possible	to	live	in	such	a	way	?
如何	是	它	可能的	到	居住	在	这样的	一个	方式	?

怎么能这样生活呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] — — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [smaɪld] .

Can	you	—	—	”	she	hesitated	;	the	Duchess	smiled	.
能	你	—	—	”	她	犹豫了一下	;	这	公爵夫人	微笑	.

“你能——”她犹豫了一下；公爵夫人笑了。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ,

“	My	dear	child	,	”	the	great	lady	went	on	in	a	serious	tone	,
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	这	伟大的	女士	去	在	在	一个	严肃的	语气	,

“我亲爱的孩子，”这位伟大的女士用严肃的语气继续说道，

“ ['kɒndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [hæz; həz][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [biːn] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [dɪ'mɑːndɪŋ]

“	conjugal	happiness	has	in	all	times	been	a	speculation	,	a	business	demanding
”	夫妻	幸福	有	在	全部	时代	到过	一个	推测	,	一个	商业	要求

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

particular	attention	.
特别的	注意力	.

“婚姻幸福自古以来就是一种投机，一项需要特别关注的事业。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [waɪl] [aiˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

If	you	persist	in	talking	passion	while	I	am	talking	marriage	,
如果	你	坚持	在	说	热情	尽管	我	是	说	婚姻	,

如果你在我谈论婚姻的时候仍然执意谈论情爱，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

we	shall	soon	cease	to	understand	each	other	.
我们	将	很快	停止	到	理解	每个	其他	.

我们很快就会彼此不再理解。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

Listen	to	me	,	”	she	went	on	,	assuming	a	confidential	tone	.
听	到	我	,	”	她	去	在	,	假设	一个	机密的	语气	.

“听我说，”她继续说道，语气像是在跟她私下交谈。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ]

“	I	have	been	in	the	way	of	seeing	some	of	the	superior	men	of	our	day
”	我	有	到过	在	这	方式	的	看到	一些	的	这	优越的	男人	的	我们的	天

.

:

.

“我有幸结识了当今一些杰出的人物。”

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mærid] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['tʃəʊzn] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [waɪvz]

Those	who	have	married	have	for	the	most	part	chosen	quite	insignificant	wives
那些	WHO	有	已婚	有	为了	这	最多	部分	选定	相当	微不足道	妻子们

.

:

.

那些结婚的人，大多都娶了地位很低的妻子。

[wel] , [ðəʊz] [waɪvz] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] ['gʌvnz] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

Well	,	those	wives	governed	them	,	as	the	Emperor	governs	us	;	and	if	they
出色地	,	那些	妻子们	受统治	他们	,	作为	这	皇帝	统治	我们	;	和	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lʌvd] ,

were	not	loved	,
是	不是	喜爱	,

嗯，那些妻子统治着他们，就像皇帝统治我们一样；如果她们不被爱，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [rɪ'spektɪd] .

they	were	at	least	respected	.
他们	是	在	至少	受人尊敬	.

他们至少还受到尊重。

[aɪ] [laɪk] ['siːkrəts] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] ['wɪmɪn] — [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

I	like	secrets	—	especially	those	which	concern	women	—	well	enough	to	have
我	喜欢	秘密	—	尤其	那些	哪个	忧虑	女性	—	出色地	足够的	到	有

[ə'mjuːzd] [maɪ'self][baɪ] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

amused	myself	by	seeking	the	clue	to	the	riddle	.
觉得好笑	我	经过	寻求	这	线索	到	这	谜语	.

我喜欢秘密——尤其是与女人有关的秘密——我甚至为此自娱自乐地去寻找解开这个谜题的线索。

[wel] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [ðəʊz] ['wɜːðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðeə(r)]

Well	,	my	sweet	child	,	those	worthy	women	had	the	gift	of	analyzing	their
出色地	,	我的	甜的	孩子	,	那些	值得	女性	有	这	礼物	的	分析	他们的

['hʌzbəndz] - ['neɪtʃə(r)] ;

husbands	'	nature	;
丈夫们	-	自然	;

嗯，我亲爱的孩子，那些贤良淑德的女性有洞察力，能够分析丈夫的性格；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [fraɪt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðeə(r)][suː,pɪərɪ'ɒrətɪ] , [ðeɪ] ['veri] [ə'kjuːtlɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ði]

instead	of	taking	fright	,	like	you	,	at	their	superiority	,	they	very	acutely	noted	the
反而	的	采取	惊吓	,	喜欢	你	,	在	他们的	优势	,	他们	非常	急性	著名的	这

['kwɒlətɪz] [ðeɪ] [lækt] ,

qualities	they	lacked	,
品质	他们	缺乏	,

他们不像你那样因他们的优越而感到恐惧，而是非常敏锐地注意到了他们所缺乏的品质。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][baɪ] [pə'zesɪŋ] [ðəʊz] ['kwɒlətɪz] , [ɔː(r)][baɪ] [fein] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

and	either	by	possessing	those	qualities	,	or	by	feigning	to	possess	them	,
和	任何一个	经过	拥有	那些	品质	,	或者	经过	假装	到	具有	他们	,

无论是通过自身具备这些品质，还是通过假装具备这些品质，

[ðeɪ] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['hʌzbəndz]

they	found	means	of	making	such	a	handsome	display	of	them	in	their	husbands
他们	成立	方法	的	制作	这样的	一个	英俊的	展示	的	他们	在	他们的	丈夫们

- [aɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] .

'	eyes	that	in	the	end	they	impressed	them	.
-	眼睛	那	在	这	结尾	他们	印象深刻	他们	.

她们想方设法在丈夫面前展现自己迷人的一面，最终打动了丈夫。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Also	,	I	must	tell	you	,
还	,	我	必须	告诉	你	,

另外，我必须告诉你，

[ɔːl] [ðiːz] [səʊlz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['lɒftɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

all	these	souls	which	appear	so	lofty	have	just	a	speck	of	madness	in	them	,
全部	这些	灵魂	哪个	出现	所以	高远	有	只是	一个	斑点	的	疯狂	在	他们	,

所有这些看似高尚的灵魂，其实内心深处都藏着一丝疯狂。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

which	we	ought	to	know	how	to	take	advantage	of	.
哪个	我们	应该	到	知道	如何	到	拿	优势	的	.

我们应该知道如何利用这些优势。

[baɪ] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ænd; ənd]['nevə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]

By	firmly	resolving	to	have	the	upper	hand	and	never	deviating	from	that
经过	牢牢	解决	到	有	这	上	手	和	绝不	偏离	从	那

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

通过坚定不移地决心占据上风，并且始终不偏离这一目标，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]['aʊə(r)][aɪ'diəz] , ['aʊə(r)][kə'dʒəʊləri] ,

by	bringing	all	our	actions	to	bear	on	it	,	all	our	ideas	,	our	cajolery	,
经过	带来	全部	我们的	行动	到	熊	在	它	,	全部	我们的	想法	,	我们的	哄骗	,

通过我们所有的行动、所有的想法、所有劝说，

[wiː; wi]['sʌbdʒugeɪt] [ðiːz] ['emɪnəntli] [kə'prɪʃəs] [n'eɪtʃəz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌmjuːtə'bɪləti][ɒv; əv]

we	subjugate	these	eminently	capricious	natures	,	which	,	by	the	very	mutability	of
我们	征服	这些	非常	任性	自然	,	哪个	,	经过	这	非常	可变性	的

[ðeə(r)] [θɔːts] ,

their	thoughts	,
他们的	想法	,

我们征服了这些极其反复无常的天性，它们思想的易变性，

[lend] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

lend	us	the	means	of	influencing	them	.	”
借	我们	这	方法	的	影响	他们	.	”

请赐予我们影响他们的手段。

“ [gʊd] ['hevənz] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Good	heavens	!	”	cried	the	young	wife	in	dismay	.
“	好的	天	！	”	哭	这	年轻的	妻子	在	沮丧	.

“我的天哪！”年轻的妻子惊恐地喊道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [laɪf] .

“	And	this	is	life	.
“	和	这	是	生活	.

这就是生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] — — ”

It	is	a	warfare	—	—	”
它	是	一个	战争	—	—	”

这是一场战争——”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] ['θret(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['lɑːfɪŋ] .

“	In	which	we	must	always	threaten	,	”	said	the	Duchess	,	laughing	.
“	在	哪个	我们	必须	总是	威胁	,	”	说	这	公爵夫人	,	笑	.

“我们必须始终保持威胁的态度，”公爵夫人笑着说。

“ ['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɪz] ['həʊlli] [fæk'tɪʃəs] .

“	Our	power	is	wholly	factitious	.
“	我们的	力量	是	完全	虚假的	.

“我们的权力完全是人为制造的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] ;

And	we	must	never	allow	a	man	to	despise	us	;
和	我们	必须	绝不	允许	一个	男人	到	鄙视	我们	;

我们绝不能允许任何人轻视我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [bʌt; bət][baɪ] ['əʊdiəs] [mə'nuːvərɪŋ] .

it	is	impossible	to	recover	from	such	a	descent	but	by	odious	manoeuvring	.
它	是	不可能的	到	恢复	从	这样的	一个	下降	但	经过	令人厌恶的	机动	.

除了采取卑鄙的手段外，不可能从这样的坠落中恢复过来。

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə]

Come	,	”	she	added	,	“	I	will	give	you	a	means	of	bringing	your	husband	to
来	,	”	她	额外	,	“	我	将要	给	你	一个	方法	的	带来	你的	丈夫	到

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

“来吧，”她补充道，“我会给你一个办法，让你的丈夫清醒过来。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈgaɪlləs] [əˈprentɪs] [tuː; tə]

”	She	rose	with	a	smile	to	guide	the	young	and	guileless	apprentice	to
”	她	玫瑰	和	一个	微笑	到	指导	这	年轻的	和	朴实	学徒	到

[ˈkɒndʒəg(ə)l] [aːts] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] .

conjugal	arts	through	the	labyrinth	of	her	palace	.
夫妻	艺术	通过	这	迷宫	的	她	宫殿	.

她面带微笑地起身，引导这位年轻天真的学徒穿过她宫殿的迷宫，学习婚姻之道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] - [ˈsteəkeɪs] , [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] .

They	came	to	a	back	-	staircase	,	which	led	up	to	the	reception	rooms	.
他们	来了	到	一个	后退	-	楼梯	,	哪个	引领	向上	到	这	接待	房间	.

他们来到一条后楼梯，这条楼梯通往楼上的接待室。

[æz; əz] [ˈmædəm] [diː] - [prest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsprɪŋlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

As	Madame	de	Carigliano	pressed	the	secret	springlock	of	the	door	she	stopped	,
作为	夫人	德	-	按下	这	秘密	弹簧锁	的	这	门	她	停止	,

当卡里利亚诺夫人按下门上的秘密弹簧锁时，她停了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːˈgʌstɪn] [wɪð] [æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈʃruːdnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

looking	at	Augustine	with	an	inimitable	gleam	of	shrewdness	and	grace	.
寻找	在	奥古斯丁	和	一个	无比	闪耀	的	城府	和	优雅	.

她用一种无与伦比的精明和优雅的目光注视着奥古斯丁。

“ [ðə; ði] [dʌk] [diː] - [əˈdɔː] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	The	Duc	de	Carigliano	adores	me	,	”	said	she	.
“	这	杜克	德	-	喜爱	我	,	”	说	她	.

“卡里利亚诺公爵非常喜爱我，”她说。

“ [wel] , [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [ˈentə(r)][baɪ] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [liːv] .

“	Well	,	he	dare	not	enter	by	this	door	without	my	leave	.
“	出色地	,	他	敢	不是	进入	经过	这	门	没有	我的	离开	.

“未经我的允许，他不敢从这扇门进来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [kəˈmɑːndɪŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .

And	he	is	a	man	in	the	habit	of	commanding	thousands	of	soldiers	.
和	他	是	一个	男人	在	这	习惯	的	指挥	数千	的	士兵	.

他是一位习惯于指挥数千名士兵的人。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈbætri] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , — [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] !

He	knows	how	to	face	a	battery	,	but	before	me	,	—	he	is	afraid	!
他	知道	如何	到	脸	一个	电池	,	但	前	我	,	—	他	是	害怕的	!

他知道如何对付电池，但在我面前，——他却害怕了！

” [ɔːˈgʌstɪn] [saɪd] .

”	Augustine	sighed	.
”	奥古斯丁	叹了口气	.

奥古斯丁叹了口气。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈgæləri] ,

They	entered	a	sumptuous	gallery	,
他们	进入	一个	豪华	画廊	,

他们走进了一间富丽堂皇的画廊，

[weə(r)] [ðə; ði] ['peɪntərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [baɪ]

where	the	painter's	wife	was	led	by	the	Duchess	up	to	the	portrait	painted	by
在哪里	这	画家的	妻子	曾是	引领	经过	这	公爵夫人	向上	到	这	肖像	绘	经过

['θɪədɔ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ˌgiːˈjəʊm] .

Theodore	of	Mademoiselle	Guillaume	.
西奥多	的	小姐	纪尧姆	.

画家的妻子在公爵夫人的带领下，来到了西奥多为纪尧姆小姐所作肖像画前。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː'gʌstɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

On	seeing	it	,	Augustine	uttered	a	cry	.
在	看到	它	,	奥古斯丁	说出	一个	哭	.

看到这一幕，奥古斯丁惊呼出声。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] — [hɪə(r)] ! — — ”

“	I	knew	it	was	no	longer	in	my	house	,	”	she	said	,	“	but	—	here	!	—	—	”
“	我	知道	它	曾是	不	更长	在	我的	房子	,	”	她	说	,	“	但	—	这里	!	—	—	”

“我知道它已经不在我家了，”她说，“但是——在这里！——”

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

“	My	dear	child	,
“	我的	亲爱的	孩子	,

“我亲爱的孩子，

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [meɪ]

I	asked	for	it	merely	to	see	what	pitch	of	idiocy	a	man	of	genius	may
我	问	为了	它	仅仅	到	看	什么	沥青	的	白痴	一个	男人	的	天才	可能

[ə'teɪn] [tuː; tə] .

attain	to	.
达到	到	.

我提出这个要求，只是想看看一个天才究竟能愚蠢到什么程度。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Sooner	or	later	I	should	have	returned	it	to	you	,
俄克拉荷马	或者	之后	我	应该	有	返回	它	到	你	,

我迟早应该把它还给你的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hɪə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

for	I	never	expected	the	pleasure	of	seeing	the	original	here	face	to	face
为了	我	绝不	预期的	这	乐趣	的	看到	这	原来的	这里	脸	到	脸

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] .

with	the	copy	.
和	这	复制	.

因为我从未想过会有幸在这里亲眼见到原件和复制品。

[waɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ]

While	we	finish	our	conversation	I	will	have	it	carried	down	to	your	carriage
尽管	我们	结束	我们的	对话	我	将要	有	它	携带	向下	到	你的	运输

.

:
.

趁我们谈话结束，我会让人把它送到您的马车上。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tælɪzmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs]

And	if	,	armed	with	such	a	talisman	,	you	are	not	your	husband's	mistress
和	如果	,	武装	和	这样的	一个	护符	,	你	是	不是	你的	丈夫的	情妇

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

for	a	hundred	years	,
为了	一个	百	年	,

如果拥有这样的护身符，你却没能成为丈夫一百年的情妇，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

you	are	not	a	woman	,	and	you	deserve	your	fate	.
你	是	不是	一个	女士	,	和	你	应得	你的	命运	.

你不是女人，你罪有应得。

" [ɔː'gʌstɪn] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Augustine	kissed	the	Duchess	'	hand	,	and	the	lady	clasped	her	to
"	奥古斯丁	亲吻	这	公爵夫人	-	手	,	和	这	女士	紧握	她	到

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

奥古斯丁吻了公爵夫人的手，公爵夫人紧紧地将她搂在怀里。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['tendənəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

with	all	the	more	tenderness	because	she	would	forget	her	by	the	morrow	.
和	全部	这	更多的	压痛	因为	她	会	忘记	她	经过	这	明天	.

因为知道明天自己就会忘记她，所以她更加温柔地对待她。

[ðɪs] [siːn] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd]['pjʊərəti]

This	scene	might	perhaps	have	destroyed	for	ever	the	candor	and	purity
这	场景	可能	也许	有	损毁	为了	曾经	这	坦率	和	纯度

[ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ɔː'gʌstɪn] ,

of	a	less	virtuous	woman	than	Augustine	,
的	一个	较少的	有德行的	女士	比	奥古斯丁	,

这一幕或许会永远摧毁一个不如奥古斯丁品德高尚的女性的坦率和纯洁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'stjuːt] ['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [sfɪrz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒnsənənt]

for	the	astute	politics	of	the	higher	social	spheres	were	no	more	consonant
为了	这	精明	政治	的	这	更高	社会的	球体	是	不	更多的	辅音

[tuː; tə] [ɔː'gʌstɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nærəʊ] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'bæs] ,

to	Augustine	than	the	narrow	reasoning	of	Joseph	Lebas	,
到	奥古斯丁	比	这	狭窄的	推理	的	约瑟夫	勒巴斯	,

因为上层社会精明的政治手段与奥古斯丁的观念并不比约瑟夫·勒巴斯的狭隘推理更契合。

[ɔː(r)] ['mædəm] [gi'jɔːmz] ['væpɪd] [mə'rælətɪ] .

or	Madame	Guillaume's	vapid	morality	.
或者	夫人	纪尧姆的	乏味	道德	.

或者说是纪尧姆夫人的空洞道德观。

[streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt]

Strange	are	the	results	of	the	false	positions	into	which	we	may	be	brought
奇怪的	是	这	结果	的	这	错误的	职位	进入	哪个	我们	可能	是	带来

[baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] !

by	the	slightest	mistake	in	the	conduct	of	life	!
经过	这	丝毫	错误	在	这	执行	的	生活	!

生活中哪怕最轻微的错误都可能导致我们陷入错误的境地，其后果真是令人匪夷所思！

[ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ælpaɪn] ['kaʊhɜːd] [sə'praɪzd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ; [ɪf] [hiː; hi]

Augustine	was	like	an	Alpine	cowherd	surprised	by	an	avalanche	;	if	he
奥古斯丁	曾是	喜欢	一个	高山	牛仔	惊讶	经过	一个	雪崩	;	如果	他

['hezɪteɪt] ,

hesitates	,
犹豫	,

奥古斯丁就像一个遭遇雪崩的阿尔卑斯山牧牛人；如果他犹豫不决，

[ɪf] [hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] .

if	he	listens	to	the	shouts	of	his	comrades	,	he	is	almost	certainly	lost	.
如果	他	听着	到	这	喊叫	的	他的	同志们	,	他	是	几乎	当然	丢失的	.

如果他听信了战友们的呼喊，那他几乎肯定会迷路。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ðə; ði] [hɑːt] [stiːlz] [ɪt'self][ɔː(r)] [breɪks] .

In	such	a	crisis	the	heart	steels	itself	or	breaks	.
在	这样的	一个	危机	这	心	钢材	本身	或者	休息	.

在这样的危机中，人心要么变得坚强，要么破碎。

['mædəm] [diː] - [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Madame	de	Sommervieux	returned	home	a	prey	to	such	agitation	as	it	is
夫人	德	-	返回	家	一个	猎物	到	这样的	搅动	作为	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

difficult	to	describe	.
难的	到	描述	.

索默维厄夫人回到家后，情绪激动不已，难以言表。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

Her	conversation	with	the	Duchesse	de	Carigliano	had	roused	in	her	mind
她	对话	和	这	公爵夫人	德	-	有	唤醒	在	她	头脑

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [θɔːts] .

a	crowd	of	contradictory	thoughts	.
一个	人群	的	矛盾的	想法	.

她与卡里利亚诺公爵夫人的谈话在她心中激起了许多矛盾的想法。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊlfs] ['æbsəns] ,

Like	the	sheep	in	the	fable	,	full	of	courage	in	the	wolf's	absence	,
喜欢	这	羊	在	这	寓言	,	满的	的	勇气	在	这	狼的	缺席	,

就像寓言故事里的绵羊一样，在狼不在的时候充满了勇气。

[ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ['ædmərəb(ə)l][plænz][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd]

she	preached	to	herself	,	and	laid	down	admirable	plans	of	conduct	;	she	devised
她	布道	到	她自己	,	和	铺设	向下	令人钦佩的	计划	的	执行	;	她	设计

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɒ'ketɪʃ] ['strætədʒəm] ;

a	thousand	coquettish	stratagems	;
一个	千	娇媚	策略	;

她自言自语，制定了令人钦佩的行为计划；她设计了上千种卖弄风情的计谋；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['faɪndɪŋ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

she	even	talked	to	her	husband	,	finding	,	away	from	him	,
她	甚至	谈话	到	她	丈夫	,	寻找	,	离开	从	他	,

她甚至还和丈夫谈过，结果发现，远离他，

[ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [truː] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['dezət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðen] ,

all	the	springs	of	true	eloquence	which	never	desert	a	woman	;	then	,
全部	这	弹簧	的	真的	口才	哪个	绝不	沙漠	一个	女士	;	然后	,

女人身上所有永不离弃的雄辩之源；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['θiːəˌdɔːrz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑːst] [geɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

as	she	pictured	to	herself	Theodore's	clear	and	steadfast	gaze	,	she	began	to
作为	她	如图所示	到	她自己	西奥多的	清除	和	坚定不移	目光	,	她	开始	到

[kweɪk] .

quake	.
地震	.

当她想象着西奥多清晰而坚定的目光时，她开始颤抖起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [mə'sjɜː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] .

When	she	asked	whether	monsieur	were	at	home	her	voice	shook	.
什么时候	她	问	无论	先生	是	在	家	她	嗓音	摇晃	.

当她问先生是否在家时，她的声音颤抖了。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θrɪl]

On	learning	that	he	would	not	be	in	to	dinner	,	she	felt	an	unaccountable	thrill
在	学习	那	他	会	不是	是	在	到	晚餐	,	她	毛毡	一个	无法解释	刺激

[ɒv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

得知他不会来吃晚饭后，她感到一阵难以言喻的喜悦。

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz] [ə'piːld] [ə'genst] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] ['respaɪt] , [haʊ'evə(r)]

Like	a	criminal	who	has	appealed	against	sentence	of	death	,	a	respite	,	however
喜欢	一个	刑事	WHO	有	上诉	反对	句子	的	死亡	,	一个	喘息	,	然而

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

就像对死刑判决提出上诉的罪犯一样，哪怕只有短暂的喘息之机，

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

seemed	to	her	a	lifetime	.
似乎	到	她	一个	寿命	.

对她来说，仿佛过了一辈子。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

She	placed	the	portrait	in	her	room	,
她	放置	这	肖像	在	她	房间	,

她把画像放在自己的房间里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][həʊp] .

and	waited	for	her	husband	in	all	the	agonies	of	hope	.
和	等待	为了	她	丈夫	在	全部	这	痛苦	的	希望	.

她满怀希望地等待着丈夫的归来。

[ðæt] [ðɪs] ['ventʃə(r)] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,

That	this	venture	must	decide	her	future	life	,
那	这	风险投资	必须	决定	她	未来	生活	,

这次冒险将决定她未来的命运。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['kiːnli] [nɒt] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ləʊ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	felt	too	keenly	not	to	shiver	at	every	sound	,	even	the	low	ticking	of	the
她	毛毡	也	敏锐地	不是	到	颤抖	在	每一个	声音	,	甚至	这	低的	滴答	的	这

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

她感觉太敏锐了，以至于听到任何声音都会不由自主地颤抖，就连时钟的滴答声也不例外。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] [baɪ] [dəul] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	seemed	to	aggravate	her	terrors	by	doling	them	out	to	her	.
哪个	似乎	到	加剧	她	恐怖	经过	多林	他们	出去	到	她	.

这似乎加剧了她的恐惧，因为这让她更加害怕。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [taɪm] [baɪ] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

She	tried	to	cheat	time	by	various	devices	.
她	尝试	到	欺骗	时间	经过	各种各样的	设备	.

她试图用各种方法欺骗时间。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli]

The	idea	struck	her	of	dressing	in	a	way	which	would	make	her	exactly
这	主意	击	她	的	敷料	在	一个	方式	哪个	会	制作	她	确切地

[laɪk] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

like	the	portrait	.
喜欢	这	肖像	.

她突然想到，要把自己打扮得和画像上的一模一样。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['restləs] ['tempə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['laɪtɪd] [ʌp]
Then , knowing her husband's restless temper , she had her room lighted up
然后 , 会心 她 丈夫的 不安 脾气 , 她 有 她 房间 照明 向上
[wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] ,
with unusual brightness ,
和 异常 亮度 ,

然后，她知道丈夫脾气暴躁，便把房间的灯光调得异常明亮。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
feeling sure that when he came in curiosity would bring him there at once .
感觉 当然 那 什么时候 他 来了 在 好奇心 会 带来 他 那里 在 一次 .

他确信，当他进来时，好奇心会立刻把他带到那里。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] , [ðə; ði] [striːt] [geɪt] [wɒz; wəz]
Midnight had struck when , at the call of the groom , the street gate was
午夜 有 击 什么时候 , 在 这 称呼 的 这 新郎 , 这 街道 门 曾是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

午夜时分，新郎喊了一声，街门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['kærɪdʒ] ['rʌmbl] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['kɔːtjɑːd] .
and the artist's carriage rumbled in over the stones of the silent courtyard .
和 这 艺术家的 运输 隆隆声 在 超过 这 石头 的 这 沉默的 庭院 .

艺术家的马车隆隆驶入寂静的庭院，碾过石板路。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ? ” [ɑːskt] ['θɪədɔ] [ɪn][glæd] [təʊnz] ,
“ What is the meaning of this illumination ? ” asked Theodore in glad tones ,
“ 什么 是 这 意义 的 这 照明 ? ” 问 西奥多 在 高兴的 音调 ,

“这道光是什么意思？”西奥多高兴地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
as he came into her room .
作为 他 来了 进入 她 房间 .

他走进她的房间。

[ɔː'gʌstɪn] ['skɪlfəli] [siːzd] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Augustine skilfully seized the auspicious moment ; she threw herself into her
奥古斯丁 巧妙地 查获 这 吉祥 片刻 ; 她 扔 她自己 进入 她
['hʌzbəndz] [ɑːmz] ,
husband's arms ,
丈夫的 武器 ,

奥古斯丁巧妙地抓住了这个吉机；她扑进了丈夫的怀里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
and pointed to the portrait .
和 尖 到 这 肖像 .

他指着那幅画像。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn] [ɔː'gʌstɪn] ,
The artist stood rigid as a rock , and his eyes turned alternately on Augustine ,
这 艺术家 站立 死板的 作为 一个 岩石 , 和 他的 眼睛 转向 交替 在 奥古斯丁 ,

这位艺术家像石头一样僵立着，目光在奥古斯丁身上来回游移。

[ɒn][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [dres] .
on the accusing dress .
在 这 指控 裙子 .

穿着那件充满控诉意味的衣服。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [waɪf] , [hɑːf] - [ded] ,
The frightened wife , half - dead ,
这 害怕 妻子 , 一半 - 死的 ,

惊恐万分、奄奄一息的妻子

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['tʃeɪndʒfʊl] [braʊ] — [ðæt] ['terəb(ə)l] [braʊ] — [sɔː] [ðə; ði]

as	she	watched	her	husband's	changeful	brow	—	that	terrible	brow	—	saw	the
作为	她	观看	她	丈夫的	变化	眉头	一	那	糟糕的	眉头	一	锯	这

[ɪk'spresɪv] ['fɜːrəʊz] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] ;

expressive	furrows	gathering	like	clouds	;
富有表现力的	沟壑	采集	喜欢	云	;

她注视着丈夫那变幻莫测的眉头——那可怕的眉头——看到那些富有表现力的皱纹像乌云一样聚集在一起;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [lʊk] ,

then	she	felt	her	blood	curdling	in	her	veins	when	,	with	a	glaring	look	,
然后	她	毛毡	她	血	凝固	在	她	静脉	什么时候	,	和	一个	刺眼	看	,

然后，当那人目光凶狠地瞪着她时，她感到血液在血管里翻腾，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] :

and	in	a	deep	hollow	voice	,	he	began	to	question	her	:
和	在	一个	深的	空洞的	嗓音	,	他	开始	到	问题	她	:

他用低沉空洞的声音开始质问她:

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? ”

“	Where	did	you	find	that	picture	?	”
“	在哪里	做过	你	寻找	那	图片	?	”

“你是从哪里找到这张照片的？”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] - [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	The	Duchess	de	Carigliano	returned	it	to	me	.	”
“	这	公爵夫人	德	-	返回	它	到	我	.	”

“卡里利亚诺公爵夫人把它还给了我。”

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	asked	her	for	it	?	”
“	你	问	她	为了	它	?	”

“是你向她要的？”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	did	not	know	that	she	had	it	.
“	我	做过	不是	知道	那	她	有	它	.

我不知道她有这种病。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] , [mait]

”	The	gentleness	,	or	rather	the	exquisite	sweetness	of	this	angel's	voice	,	might
”	这	温柔	,	或者	相当	这	精美的	甜味	的	这	天使的	嗓音	,	可能

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ,

have	touched	a	cannibal	,
有	感动	一个	食人族	,

“这位天使般声音的温柔，或者更确切地说，是其无比甜美的音色，或许连食人族都会为之动容。”

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti] .

but	not	an	artist	in	the	clutches	of	wounded	vanity	.
但	不是	一个	艺术家	在	这	离合器	的	受伤	虚荣	.

但他并非受受伤的虚荣心所困扰的艺术家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

“	It	is	worthy	of	her	!
“	它	是	值得	的	她	!

“这很配得上她！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

”	exclaimed	the	painter	in	a	voice	of	thunder	.
”	惊呼	这	画家	在	一个	嗓音	的	雷	.

“画家用雷鸣般的声音喊道。”

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [əˈvendʒ] !
“ I will be avenged !
” 我 将要 是 复仇 !

“我必将复仇！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstraɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
” he cried , striding up and down the room .
” 他 哭 , 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

他喊道，在房间里来回踱步。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ; [ai] [wɪl] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] !
“ She shall die of shame ; I will paint her !
” 她 将 死 的 耻辱 ; 我 将要 画 她 !

“她将羞愧而死；我要画她！”

[jes] , [ai] [wɪl] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌmɛsəˈliːnə] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs]
Yes , I will paint her as Messalina stealing out at night from the palace
是的 , 我 将要 画 她 作为 梅萨利纳 偷窃 出去 在 夜晚 从 这 宫殿
[ɒv; əv] [ˈklɔːdiəs] . ”
of Claudius . ”
的 克劳狄乌斯 . ”

是的，我会把她画成梅萨利娜在夜里偷偷溜出克劳狄乌斯宫殿的样子。

“ [ˈθɪədɔ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ Theodore ! ” said a faint voice .
” 西奥多 ! ” 说 一个 头晕的 嗓音 .

“西奥多！”一个微弱的声音说道。

“ [ai] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
“ I will kill her ! ”
” 我 将要 杀 她 ! ”

“我要杀了她！”

“ [maɪ] [dɪə(r)] — — ”
“ My dear — — ”
” 我的 亲爱的 — — ”

“亲爱的 - ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæv(ə)lri] [ˈkɜːn(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [raɪdz] [wel] — — ”
“ She is in love with that little cavalry colonel , because he rides well — — ”
” 她 是 在 爱 和 那 小的 骑兵 上校 , 因为 他 骑行 出色地 — — ”

“她爱上了那个骑兵上校，因为他骑术精湛——”

“ [ˈθɪədɔ] ! ”
“ Theodore ! ”
” 西奥多 ! ”

“西奥多！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] !
“ Let me be !
” 让 我 是 !

“让我一个人待着吧！”

” [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː(r)] .
” said the painter in a tone almost like a roar .
” 说 这 画家 在 一个 语气 几乎 喜欢 一个 吼 .

“画家用近乎咆哮的语气说道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] .
It would be odious to describe the whole scene .
它 会 是 令人厌恶的 到 描述 这 所有的 场景 .

描述整个场景令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['prɔmptɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə][ækts][ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪtʃ]

In	the	end	the	frenzy	of	passion	prompted	the	artist	to	acts	and	words	which
在	这	结尾	这	狂热	的	热情	提示	这	艺术家	到	行为	和	字	哪个

['eni] ['wʊmən] [nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ɔː'gʌstɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['mædnəs] .

any	woman	not	so	young	as	Augustine	would	have	ascribed	to	madness	.
任何	女士	不是	所以	年轻的	作为	奥古斯丁	会	有	归因于	到	疯狂	.

最终，狂热的激情驱使这位艺术家做出了一些言行，任何一个不像奥古斯丁那么年轻的女人都会将这些言行归咎于疯狂。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] , [sə'praɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [faʊnd]

At	eight	o'clock	next	morning	Madame	Guillaume	,	surprising	her	daughter	,	found
在	八	点钟	下一个	早晨	夫人	纪尧姆	,	奇怪	她	女儿	,	成立

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,

her	pale	,
她	苍白	,

第二天早上八点，纪尧姆夫人惊恐地发现女儿脸色苍白。

[wɪð] [red] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [səʊkt] [wɪð] [tɪəz] ,

with	red	eyes	,	her	hair	in	disorder	,	holding	a	handkerchief	soaked	with	tears	,
和	红色的	眼睛	,	她	头发	在	紊乱	,	保持	一个	手帕	浸泡过	和	眼泪	,

她双眼通红，头发凌乱，手里拿着一块被泪水浸透的手帕。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːn] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd]

while	she	gazed	at	the	floor	strewn	with	the	torn	fragments	of	a	dress	and
尽管	她	凝视	在	这	地面	散落的	和	这	撕裂	片段	的	一个	裙子	和

[ðə; ði]['brəʊkən] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɪlt] ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] .

the	broken	fragments	of	a	large	gilt	picture	-	frame	.
这	破碎的	片段	的	一个	大的	镀金	图片	-	框架	.

她凝视着散落在地板上的撕碎的裙子碎片和破碎的大型镀金相框碎片。

[ɔː'gʌstɪn] , ['ɔːlməʊst] ['sensləs] [wɪð] [griːf] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

Augustine	,	almost	senseless	with	grief	,	pointed	to	the	wreck	with	a	gesture	of
奥古斯丁	,	几乎	无意义的	和	悲伤	,	尖	到	这	破坏	和	一个	手势	的

[diːp] [dɪ'speə(r)] .

deep	despair	.
深的	绝望	.

奥古斯丁悲痛欲绝，几乎失去知觉，他绝望地指着残骸。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] ['veri] [greɪt] !

“	I	don't	know	that	the	loss	is	very	great	!
“	我	不	知道	那	这	损失	是	非常	伟大的	!

“我不知道损失是否很大！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] .

”	cried	the	old	mistress	of	the	Cat	and	Racket	.
”	哭	这	老的	情妇	的	这	猫	和	球拍	.

“猫与球拍店的老老板娘喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] ;

“	It	was	like	you	,	no	doubt	;
“	它	曾是	喜欢	你	,	不	怀疑	;

“毫无疑问，这很像你；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [huː] [peɪnts] ['lʌvli] ['pɔːrtrəts]

but	I	am	told	that	there	is	a	man	on	the	boulevard	who	paints	lovely	portraits
但	我	是	讲述	那	那里	是	一个	男人	在	这	林荫大道	WHO	油漆	迷人的	肖像

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [kraʊnz] . ”

for	fifty	crowns	.	”
为了	五十	皇冠	.	”

但我听说大道上有一位画家，他画肖像画很漂亮，每幅收费五十克朗。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ”
“ Oh , mother ! ”
“ 哦 , 母亲 ! ”

“哦，妈妈！”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [ˌgiː'jəʊm] ,
“ Poor child , you are quite right , ” replied Madame Guillaume ,
“ 贫穷的 孩子 , 你 是 相当 正确的 , ” 回复 夫人 纪尧姆 ,

“可怜的孩子，你说得完全正确，”纪尧姆夫人回答道。

[huː] [ˌmisin'tɜːprit] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
who misinterpreted the expression of her daughter's glance at her .
WHO 误解 这 表达 的 她 女儿的 瞥一眼 在 她 .

她误解了女儿看向她的眼神的含义。

“ [truː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['fɒndli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
“ True , my child , no one ever can love you as fondly as a mother .
“ 真的 , 我的 孩子 , 不 一 曾经 能 爱 你 作为 深情地 作为 一个 母亲 .

“没错，我的孩子，没有人能像母亲那样深爱着你。”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [kən'faɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]
My darling , I guess it all ; but confide your sorrows to me , and I will
我的 亲爱的 , 我 猜测 它 全部 ; 但 信任 你的 悲伤 到 我 , 和 我 将要
['kʌmfət] [juː; jʊ] .
comfort you .
舒适 你 .

亲爱的，我猜到了；但请把你的悲伤告诉我，我会安慰你。

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [mæd] !
Did I not tell you long ago that the man was mad !
做过 我 不是 告诉 你 长的 前 那 这 男人 曾是 疯狂的 !

我不是早就告诉过你，那个人疯了吗！

[jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['stɔːriz] .
Your maid has told me pretty stories .
你的 女佣 有 讲述 我 漂亮的 故事 .

你的女佣给我讲了很多好听的故事。

[waɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒnstə(r)] !
Why , he must be a perfect monster !
为什么 , 他 必须 是 一个 完美的 怪物 !

他一定是完美的怪物！

” [ɔː'gʌstɪn] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
” Augustine laid a finger on her white lips , as if to implore a moment's
” 奥古斯丁 铺设 一个 手指 在 她 白色的 嘴唇 , 作为 如果 到 恳求 一个 瞬间
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

奥古斯丁将一根手指放在她白皙的嘴唇上，仿佛在请求片刻的安静。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt] ['mɪzəri] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
During this dreadful night misery had led her to that patient resignation which
期间 这 可怕 夜晚 苦难 有 引领 她 到 那 病人 辞职 哪个
[ɪn] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪvz] [trən'send, trɑːn-] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɔːl] ['hjuːmən] ['enədʒi] ,
in mothers and loving wives transcends in its effects all human energy ,
在 母亲们 和 爱 妻子们 超越 在 它是 效果 全部 人类 活力 ,

在这个可怕的夜晚，痛苦使她变得无比平静，这种平静对于母亲和深爱妻子的她们来说，超越了一切人类的精力。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'vi:lz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [kɔ:rdz]
and **perhaps** **reveals** **in** **the** **heart** **of** **women** **the** **existence** **of** **certain** **chords**
和 也许 揭示 在 这 心 的 女性 这 存在 的 肯定 和弦
[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [men] .
which **God** **has** **withheld** **from** **men** **.**
哪个 上帝 有 隐瞒 从 男人 .

或许这揭示了女性内心深处存在着上帝没有赐予男性的某些情感。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['kɒləm] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [steɪts]
An **inscription** **engraved** **on** **a** **broken** **column** **in** **the** **cemetery** **at** **Montmartre** **states**
一个 题词 刻 在 一个 破碎的 柱子 在 这 公墓 在 蒙马特 各州
[ðæt] ['mædəm] [di:] - [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
that **Madame** **de** **Sommervieux** **died** **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **seven** **.**
那 夫人 德 - 死亡 在 这 年龄 的 二十 - 七 .

蒙马特公墓一根断柱上刻着的铭文表明，索默维厄夫人去世时年仅二十七岁。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪtɑ:f] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kri:tʃərz] [frendz] [kæn; kən] [ri:d]
In **the** **simple** **words** **of** **this** **epitaph** **one** **of** **the** **timid** **creature's** **friends** **can** **read**
在 这 简单的 字 的 这 墓志铭 一 的 这 胆小 生物的 朋友们 能 读
[ðə; ði] [lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
the **last** **scene** **of** **a** **tragedy** **.**
这 最后的 场景 的 一个 悲剧 .

从这则墓志铭的简单文字中，这位胆小生物的一位朋友可以读懂一场悲剧的最后一幕。

['evri] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] ['spləm] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Every **year** **,** **on** **the** **second** **of** **November** **,** **the** **solemn** **day** **of** **the** **dead** **,**
每一个 年 , 在 这 第二 的 十一月 , 这 庄严 天 的 这 死的 ,

每年11月2日，庄严肃穆的亡灵节，

[hi:; hi] ['nevə(r)] ['pɑ:sɪz] [ðɪs] ['ju:θfl] ['mɒnjumənt] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ni:d]
he **never** **passes** **this** **youthful** **monument** **without** **wondering** **whether** **it** **does** **not** **need**
他 绝不 通过 这 青春 纪念碑 没有 好奇 无论 它 做 不是 需要
[ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ɔ:'gʌstɪn] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ?
a **stronger** **woman** **than** **Augustine** **to** **endure** **the** **violent** **embrace** **of** **genius** **?**
一个 更强 女士 比 奥古斯丁 到 忍受 这 暴力 拥抱 的 天才 ?

每次路过这座青春丰碑，他都会想，难道不需要一位比奥古斯丁更坚强的女性来承受天才的猛烈拥抱吗?

“ [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['flaʊəz] [ðæt] [blu:m] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ” [hi:; hi] [rɪ'flekts] ,
“ **The** **humble** **and** **modest** **flowers** **that** **bloom** **in** **the** **valley** **,** **”** **he** **reflects** **,**
” 这 谦逊的 和 谦虚的 花朵 那 盛开 在 这 谷 , ” 他 反映 ,

“山谷里盛开的那些不起眼的小花，”他沉思道。

“ ['perɪʃ] [pə'hæps] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʊænspl'æntɪd] [tu:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] ,
“ **perish** **perhaps** **when** **they** **are** **transplanted** **too** **near** **the** **skies** **,**
” 沦 也许 什么时候 他们 是 移植 也 靠近 这 天空 ,

“或许当它们被移植到离天空太近的地方时就会死亡。”

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [weə(r)] [stɔ:rmz] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['skɔ:tʃɪŋ] .
to **the** **region** **where** **storms** **gather** **and** **the** **sun** **is** **scorching** **.**
到 这 地区 在哪里 暴风雨 收集 和 这 太阳 是 灼热 .

前往风暴聚集、烈日炙烤的地区。

” [ə'dendəm]
” ADDENDUM
” 附录

“附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['kɒmədi] .
The **following** **personages** **appear** **in** **other** **stories** **of** **the** **Human** **Comedy** **.**
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['dʒen(ə)rəl] , ['mɑːkwɪs] ['vɪktə(r)][diː]
Aiglemont , General , Marquis Victor d
- , 一般的 , 侯爵 胜利者 d

艾格勒蒙将军，维克多侯爵

- [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
' The Firm of Nucingen
- 这 公司 的 -

纽辛根公司

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

- , ['siːzɑːr]
Birotteau , Cesar
- , 凯撒

比罗托，塞萨尔

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[kæməsɔt]
Camusot
卡缪索

卡缪索

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[kɑːrdot] , [dʒiːn] - [dʒə'rəʊm] - ['sɛvərɪn]
Cardot , Jean - Jerome - Severin
卡多 , 让 - 杰罗姆 - 塞维林

卡多，让-杰罗姆-塞韦林

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

['siːzɑːr] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

- , ['mɛrəʃæl] , [dʌk] [diː]

Carigliano	,	Marechal	,	Duc	de
-	,	马雷夏尔	,	杜克	德

卡里利亚诺，马雷沙尔，公爵

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

-

Sarrasine
-

萨拉辛

- , ['dʌtʃɪs] [diː]

Carigliano	,	Duchesse	de
-	,	公爵夫人	德

卡里利亚诺，公爵夫人

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['pezntri]

The	Peasantry
这	农民

农民

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[ˌgiːˈjəʊm]

Guillaume
纪尧姆

纪尧姆

['siːzɑːr] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ləˈbæs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Lebas **,** **Joseph**
勒巴斯 , 约瑟夫

勒巴斯，约瑟夫

['siːzɑːr] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ləˈbæs] , ['mædəm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([vɪr'ʒɪniː])
Lebas **,** **Madame** **Joseph** **(** **Virginie** **)**
勒巴斯 , 夫人 约瑟夫 (维吉妮)

约瑟夫夫人勒巴斯（维吉妮）

['siːzɑːr] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

-
Lourdois
-

卢尔杜瓦

['siːzɑːr] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[rəbʊrdæn] , ['zʌvɪə(r)]
Rabourdin **,** **Xavier**
拉布尔丹 , 泽维尔

拉布尔丹，泽维尔

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

['siːzɑːr] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

- , ['mædəm]
Roguin , Madame
- , 夫人

罗甘夫人

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[pɪə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , ['θɪədɔ] [di:]
Sommervieux , Theodore de
- , 西奥多 德

索默维厄，西奥多·德

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

- , ['mædəm] ['θɪədɔ] [di:] ([ɔ:'gʌstɪn])
Sommervieux , Madame Theodore de (Augustine)
- , 夫人 西奥多 德 (奥古斯丁)

索默维厄，西奥多·德夫人（奥古斯丁）

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['rækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神